叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000001

2. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000002

3. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000003

4. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000004

5. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000005

6. 修道院农场的秘密(the Mystery Of Monastery Farm) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm]
The **Mystery** **of** **Monastery** **Farm**
这 神秘 的 修道院 农场

修道院农场的秘密

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . NAYLOR1908
By **H** **.** **R** **.** **NAYLOR1908**
经过 H . 拉 . NAYLOR1908

作者：HR NAYLOR1908

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] ['rɑːbəri]
A **GREAT** **BANK** **ROBBERY**
一个 伟大的 银行 抢劫

一场惊天银行抢劫案

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - — ,
On **the** **eleventh** **day** **of** **April** **,** **18** **—** **,**
在 这 第十一 天 的 四月 , - — ,

18—年4月11日，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
the **officers** **of** **the** **Bank** **of** **England** **were** **greatly** **excited** **on** **receiving** **notice** **of**
这 警官 的 这 银行 的 英格兰 是 非常 兴奋的 在 接收 注意 的
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,
a **special** **meeting** **called** **for** **that** **night** **at** **ten** **o'clock** **,**
一个 特别的 会议 称为 为了 那 夜晚 在 十 点钟 ,

英格兰银行的官员们在收到当晚十点召开特别会议的通知后，都非常激动。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊər] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , ['ʃʊrli] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
an **unusual** **hour** **,** **and** **indicating** **,** **surely** **,** **something** **of** **great** **importance** **.**
一个 异常 小时 , 和 表明 , 一定 , 某物 的 伟大的 重要性 .

这是一个不寻常的时间，肯定预示着一些非常重要的事情。

['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [ˌfɪf'tiːn] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər]
Promptly **at** **the** **hour** **appointed** **fifteen** **directors** **occupied** **their**
及时 在 这 小时 任命 十五 导演 占领 他们的
['juːʒuəl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
usual **places** **in** **the** **council** **chamber** **.**
通常 地方 在 这 理事会 房间 .

到了指定时间，十五名董事准时在会议室就座。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] [tuː] ['peɪɪŋ] ['teləz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] .
There **were** **also** **present** **two** **paying** **tellers** **,** **which** **was** **not** **usual** **.**
那里 是 还 展示 二 付费 柜员 , 哪个 曾是 不是 通常 .

现场还有两名付款柜员，这并不常见。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [bæŋk] [klɑːks] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['meɪdʒər] ['ændruːz] ,
Besides **these** **two** **bank** **clerks** **was** **observed** **Major** **Andrews** **,**
除了 这些 二 银行 职员 曾是 观察到 主要的 安德鲁斯 ,

除了这两名银行职员外，还观察到了安德鲁斯少校。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs] ,

the	well	-	known	chief	of	the	Bow	Street	detective	service	,
这	出色地	-	已知	首席	的	这	弓	街道	侦探	服务	,

鲍街侦探社的知名负责人，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	by	his	side	sat	two	of	his	assistants	.
和	经过	他的	边	卫星	二	的	他的	助理	.

他身边坐着两位助手。

[æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [huː] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	yet	,	there	were	only	five	persons	present	who	knew	the	cause	of	this
作为	然而	,	那里	是	仅有的	五	人	展示	WHO	知道	这	原因	的	这

['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

meeting	—	the	president	,
会议	—	这	总统	,

当时在场的只有五个人知道这次会议的原因——总统、

[kæ'ʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

cashier	,	and	the	chief	and	his	assistants	.
出纳员	,	和	这	首席	和	他的	助理	.

收银员，以及主管和他的助手们。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪst] .

No	time	was	permitted	to	waste	.
不	时间	曾是	允许	到	浪费	.

时间一刻也不能浪费。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['nɜːrvəs] [wɜːrdz] [æskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [steɪt]

The	president	of	the	bank	in	a	few	nervous	words	asked	the	cashier	to	state
这	总统	的	这	银行	在	一个	很少	紧张的	字	问	这	出纳员	到	状态

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

the	object	of	the	call	.
这	目的	的	这	称呼	.

银行行长紧张地用几句话问出纳员打电话的目的是什么。

['mɪstər] . [boʊn] [æt; ət] [wʌns] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]

Mr	.	Bone	at	once	stated	that	there	were	strong	indications	that	a	robbery	of
先生	.	骨	在	一次	声明	那	那里	是	强的	症状	那	一个	抢劫	的

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] ;

the	bank	had	been	perpetrated	;
这	银行	有	到过	实施	;

博恩先生立即表示，有强烈的迹象表明银行遭到了抢劫；

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['tɛlɚz]

that	a	large	amount	of	currency	had	been	abstracted	from	the	paying	teller's
那	一个	大的	数量	的	货币	有	到过	摘要	从	这	付费	出纳员

[ruːm] .

room	.
房间	.

大量现金从出纳室被盗走。

[hens] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] ,

Hence	this	sudden	call	for	consultation	;	this	,	also	,
因此	这	突然	称呼	为了	咨询	;	这	,	还	,

因此，才有了这次突然的磋商呼吁；此外，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

accounted	for	the	unusual	presence	of	Chief	Andrews	and	his	colleagues	.
已记录	为了	这	异常	在场	的	首席	安德鲁斯	和	他的	同事	.

这就解释了安德鲁斯警长及其同事为何异常出现。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [roʊ] , [ðə; ði]['siːniər] ['peɪɪŋ] ['telər] ,

He	then	called	on	Mr	.	Roe	,	the	senior	paying	teller	,
他	然后	称为	在	先生	.	鱼子	,	这	高级的	付费	出纳员	,

然后他叫来了高级出纳员罗伊先生。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

to	make	a	statement	of	what	he	knew	of	the	matter	.
到	制作	一个	陈述	的	什么	他	知道	的	这	事情	.

就他所了解的情况发表声明。

['mɪstər] . [roʊ] [ə'roʊz] ,

Mr	.	Roe	arose	,
先生	.	鱼子	出现	,

罗先生站了起来，

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

and	told	that	at	nine	o'clock	that	morning	in	his	preparations	for	business
和	讲述	那	在	九	点钟	那	早晨	在	他的	准备工作	为了	商业

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	brought	from	the	vault	a	quantity	of	currency	and	placed	it
他	有	带来	从	这	金库	一个	数量	的	货币	和	放置	它

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mʌniz] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪt] [fɔːr; fər] ['redi] [juːz] .

with	other	moneys	on	a	side	table	conveniently	situate	for	ready	use	.
和	其他	钱	在	一个	边	桌子	方便	位于	为了	准备好	使用	.

并表示，当天上午九点，他在准备业务时从金库取出了一批现金，并将其与其他钱款一起放在一张方便取用的边桌上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪts] [juːz] , [ˌaɪ 'tiː]

And	that	when	,	about	two	o'clock	,	he	had	occasion	for	its	use	,	it
和	那	什么时候	,	关于	二	点钟	,	他	有	场合	为了	它是	使用	,	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

大约两点钟的时候，当他需要用到它时，它却不见了。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [kluː] ,

Everything	possible	had	been	done	to	gain	a	clue	,
一切	可能的	有	到过	完毕	到	获得	一个	线索	,

为了找到线索，他们已经竭尽所能了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

but	there	was	not	the	slightest	thing	upon	which	to	hang	the	faintest
但	那里	曾是	不是	这	丝毫	事物	之上	哪个	到	悬挂	这	最微弱

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

但是，却没有任何蛛丝马迹可以让人产生丝毫怀疑。

['meɪdʒər] ['ændruːz] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Major	Andrews	,	stepping	in	front	of	the	table	,
主要的	安德鲁斯	,	步进	在	正面	的	这	桌子	,

安德鲁斯少校走到桌子前面，

[ðen] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [roʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]

then	requested	permission	to	ask	Mr	.	Roe	a	few	questions	simply	for
然后	请求	允许	到	问	先生	.	鱼子	一个	很少	问题	简单地	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

然后请求允许向罗先生询问几个问题，只是为了了解情况。

[ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['græntɪd] .
This permission was at once granted .
这 允许 曾是 在 一次 的确 .

这项许可立即获得批准。

" ['mɪstər] . [roʊ] , " [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Mr . Roe , " asked the chief , " what was the general appearance of this
" 先生 . 鱼子 , " 问 这 首席 , " 什么 曾是 这 一般的 外貌 的 这
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“罗先生，”警长问道，“这些钱的大致样貌如何？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ? "
Was it loose or in a package ? "
曾是 它 松动的 或者 在 一个 包裹 ? "

是散装的还是包装好的?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] ['pækɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [roʊ] , " [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,
" It was a neat package , " replied Mr . Roe , " wrapped in brown paper ,
" 它 曾是 一个 整洁的 包裹 , " 回复 先生 . 鱼子 , " 包装 在 棕色的 纸 ,

“包装很整齐，”罗先生回答说，“用牛皮纸包着。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd]['vælju:] [mɑ:rkt] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] . "
with its character and value marked distinctly on the wrapper . "
和 它是 特点 和 价值 标记 明显地 在 这 包装纸 . "

包装上清晰地标明了产品特性和价值。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , " - ['kærəktər] [ænd; ənd]['vælju:] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]
" You say , " said the chief , " ' character and value distinctly marked on the
" 你 说 , " 说 这 首席 , " - 特点 和 价值 明显地 标记 在 这
['ræpər] . -
wrapper . '
包装纸 . -

“你说，”酋长说，“‘品格和价值都清晰地体现在包装纸上。’”

[pli:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ði:z] [tɜ:rmz] . "
Please to explain what you mean by these terms . "
请 到 解释 什么 你 意思是 经过 这些 条款 . "

请解释一下这些术语的含义。

" [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['telər] , " [baɪ] - ['kærəktər] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd]
" I mean , " replied the teller , " by ' character ' that there were one hundred
" 我 意思是 , " 回复 这 出纳员 , " 经过 - 特点 - 那 那里 是 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [noʊts] ,
and fifty one - thousand - pound notes ,
和 五十 一 - 千 - 磅 笔记 ,

“我的意思是，”柜员回答说，“凭‘品相’判断，这里有150张面值1000英镑的钞票。”

[ænd; ənd][baɪ] - ['vælju:] - [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
and by ' value ' the value of the package — one hundred and fifty thousand
和 经过 - 价值 - 这 价值 的 这 包裹 — 一 百 和 五十 千
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "

而“价值”指的是包裹的价值——十五万英镑。

" ['mɪstər] . [roʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Mr . Roe , " continued the major ,
" 先生 . 鱼子 , " 持续 这 主要的 ,

“罗先生，”少校继续说道，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	is	it	the	custom	of	your	department	to	have	so	large	an	amount	of
"	是	它	这	风俗	的	你的	部门	到	有	所以	大的	一个	数量	的

['kɜːrənsi] [ə'pɑːn][jʊr; jər][saɪd] ['teɪbl] ? "

currency	upon	your	side	table	?	"
货币	之上	你的	边	桌子	?	"

“你们部门的惯例是在边桌上放这么多现金吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['telər] ,

"	No	,	sir	,	"	replied	the	teller	,
"	不	,	先生	,	"	回复	这	出纳员	,

“不，先生，”柜员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræft] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tə'deɪ] ,

"	but	I	had	been	notified	that	a	large	draft	would	be	presented	today	,
"	但	我	有	到过	已通知	那	一个	大的	草稿	会	是	呈现	今天	,

但我事先被告知，今天会提交一份大型草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['spoʊkən][ʌv; əv] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	this	package	came	nearest	to	the	amount	spoken	of	;	consequently	,
和	这	包裹	来了	最近的	到	这	数量	说	的	;	最后	,

而这批包裹的金额最接近所谈金额；因此，

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	selected	and	brought	it	to	my	table	out	of	the	vault	to	be	in
我	已选	和	带来	它	到	我的	桌子	出去	的	这	金库	到	是	在

['redinəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][dræft] [wen] [prɪ'zentɪd] . "

readiness	to	pay	the	draft	when	presented	.	"
准备就绪	到	支付	这	草稿	什么时候	呈现	.	"

我从金库里取出汇票，拿到桌上，以便在有人递交汇票时立即付款。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræft] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

"	You	say	you	had	been	notified	that	a	large	draft	would	be	presented	.
"	你	说	你	有	到过	已通知	那	一个	大的	草稿	会	是	呈现	.

“你说你已被告知将提交一份大型草案。”

[meɪ]

May
可能

可能

[aɪ][æsk] [huː] ['nəutifaid][juː; jʊ] ? "

I	ask	who	notified	you	?	"
我	问	WHO	已通知	你	?	"

请问是谁通知你的?

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən] ,

"	The	cashier	told	me	this	morning	when	we	were	getting	ready	to	open	,
"	这	出纳员	讲述	我	这	早晨	什么时候	我们	是	获得	准备好	到	打开	,

“今天早上我们准备开门营业的时候，收银员告诉我……”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	prompt	reply	.
"	曾是	这	迅速的	回复	.

这是对方迅速的回答。

" ['mɪstər] . [roʊ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [ðɪs] ['mʌni] ? "

"	Mr	.	Roe	,	when	did	you	last	see	this	money	?	"
"	先生	.	鱼子	,	什么时候	做过	你	最后的	看	这	钱	?	"

罗先生，您上次见到这笔钱是什么时候?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [naɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [maɪ] ['teɪbl] ;

"	This	morning	about	a	quarter	after	nine	,	when	it	was	placed	upon	my	table	;
"	这	早晨	关于	一个	四分之一	后	九	,	什么时候	它	曾是	放置	之上	我的	桌子	;

“今天早上九点一刻左右，它被放在了我的桌子上；

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] . "

I	counted	the	notes	.	"
我	计数	这	笔记	.	"

我数了数音符。

" ['mɪstər] . [roʊ] ,

"	Mr	.	Roe	,
"	先生	.	鱼子	,

罗先生，

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

do	you	feel	free	to	tell	the	Board	the	name	of	the	party	who	was	expected
做	你	感觉	自由的	到	告诉	这	木板	这	姓名	的	这	派对	WHO	曾是	预期的

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ?

to	draw	on	you	for	this	large	amount	?
到	画	在	你	为了	这	大的	数量	?

您是否可以向董事会透露预计向您索要这笔巨款的当事人姓名？

" [ðə; ði] ['tɛlɚz] [hed] [drɑːpt] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : "

"	The	teller's	head	dropped	somewhat	,	and	after	a	slight	hesitation	he	replied	:	"
"	这	出纳员	头	掉落	有些	,	和	后	一个	轻微	犹豫	他	回复	:	"

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

出纳员的头微微低了下来，略微犹豫了一下，然后回答说：“少校，

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] . "

I	cannot	do	this	in	accordance	with	the	rules	of	the	bank	.	"
我	不能	做	这	在	根据	和	这	规则	的	这	银行	.	"

根据银行的规定，我不能这样做。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [roʊ] ; [aɪ] [fər'gɑːt] [jʊr; jər] [ruːlz] .

"	Ah	!	that	is	all	right	,	Mr	.	Roe	;	I	forgot	your	rules	.
"	啊	!	那	是	全部	正确的	,	先生	.	鱼子	;	我	忘了	你的	规则	.

“啊！没关系，罗先生；我忘了您的规矩。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

We	can	get	at	this	in	some	other	way	.
我们	能	得到	在	这	在	一些	其他	方式	.

我们可以通过其他方式解决这个问题。

['mɪstər] . [roʊ] ,

Mr	.	Roe	,
先生	.	鱼子	,

罗先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [kæʃ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dræft] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr]

will	you	tell	us	if	you	did	cash	the	large	draft	today	which	you	say	the	cashier
将要	你	告诉	我们	如果	你	做过	现金	这	大的	草稿	今天	哪个	你	说	这	出纳员

[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ? "

had	indicated	?	"
有	表明的	?	"

请问您今天是否兑现了您所说的出纳员指示您兑现的大额汇票？

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kæʃt] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

I	cashed	a	draft	for	one	hundred	and	thirty	-	eight	thousand	pounds	.	"
我	已兑现	一个	草稿	为了	一	百	和	三十	-	八	千	磅	.	"

我兑现了一张金额为十三万八千英镑的汇票。

" ['mɪstər] . [roʊ] , [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ['dʊrɪŋ] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] ? "

"	Mr	.	Roe	,	was	anyone	in	your	room	during	banking	hours	?	"
"	先生	.	鱼子	,	曾是	任何人	在	你的	房间	期间	银行业	小时	?	"

罗先生，银行营业时间内，有人在您房间里吗?

" [jes] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm]

"	Yes	,	the	president	and	cashier	both	visited	my	room	;	it	is	their	custom
"	是的	,	这	总统	和	出纳员	两个都	到访	我的	房间	;	它	是	他们的	风俗

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	,	I	believe	,
和	,	我	相信	,

“是的，总裁和出纳员都来过我的房间；这是他们的惯例，而且我相信，

['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] [iːtʃ] [deɪ] . "

duty	to	do	so	each	day	.	"
责任	到	做	所以	每个	天	.	"

每天都有义务这样做。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [mɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? "

"	When	did	you	first	miss	the	package	?	"
"	什么时候	做过	你	第一的	错过	这	包裹	?	"

你第一次错过包裹是什么时候?

" [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dræft][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

"	When	the	large	draft	was	presented	about	two	o'clock	.	"
"	什么时候	这	大的	草稿	曾是	呈现	关于	二	点钟	.	"

“大约两点钟的时候，提交了那份大草案。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	What	did	you	do	then	?	"
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

“那你当时做了什么？”

" [aɪ] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [boʊn] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

"	I	spoke	through	the	'	phone	to	Mr	.	Bone	,	asking	him	to	come	in	.	"
"	我	辐	通过	这	-	电话	到	先生	.	骨	,	问	他	到	来	在	.	"

“我通过电话和博恩先生交谈，请他过来。”

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['potər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? "

"	Does	not	the	porter	come	to	your	room	occasionally	?	"
"	做	不是	这	搬运工	来	到	你的	房间	偶尔	?	"

“门房偶尔不会来你们房间吗？”

" [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . "

"	He	never	comes	into	the	room	after	nine	o'clock	.	"
"	他	绝不	来	进入	这	房间	后	九	点钟	.	"

“他九点以后从来不进房间。”

" ['kænɑːt] ['ʌðər] [klɑːks] ['entər] ? "

"	Cannot	other	clerks	enter	?	"
"	不能	其他	职员	进入	?	"

其他职员不能进来吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	Not	without	permission	.
"	不是	没有	允许	.

未经许可不得这样做。

[ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] . "

The	door	fastens	with	a	spring	lock	.	"
这	门	扣	和	一个	春天	锁	.	"

门是用弹簧锁锁上的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ? "

"	How	about	your	lunch	?	"
"	如何	关于	你的	午餐	?	"

午饭吃得怎么样?

" ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪz] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Our	lunch	is	handed	us	at	half	-	past	twelve	through	the	door	which	we
"	我们的	午餐	是	递交	我们	在	一半	-	过去的	十二	通过	这	门	哪个	我们

['oʊpən] . "

open	.	"
打开	.	"

“中午十二点半，我们会打开门，服务员会把午餐递给我们。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . [roʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Now	,	Mr	.	Roe	,	with	your	knowledge	of	the	case	,
"	现在	,	先生	.	鱼子	,	和	你的	知识	的	这	案件	,

“罗先生，鉴于您对案情的了解，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [lɔːst] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

what	is	your	conviction	concerning	this	lost	package	of	money	?	"
什么	是	你的	定罪	有关	这	丢失的	包裹	的	钱	?	"

你对这笔丢失的钱款有何看法?

" ['meɪdʒər] ,

"	Major	,
"	主要的	,

“主要的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	compelled	to	say	that	I	have	not	the	faintest	suspicion	as	to	how	it
我	是	被迫	到	说	那	我	有	不是	这	最微弱	怀疑	作为	到	如何	它

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

我不得不说，我丝毫没有怀疑过它是如何被拿走的。

" ['muːvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] .

"	Moving	suddenly	around	,	the	major	looked	at	the	cashier	and	said	:	"	Mr	.
"	移动	突然	大约	,	这	主要的	看起来	在	这	出纳员	和	说	:	"	先生	.

少校突然转过身，看着收银员说：“先生，

[boʊn] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['tɛlɚz] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Bone	,	what	was	your	business	in	the	teller's	room	this	morning	?	"
骨	,	什么	曾是	你的	商业	在	这	出纳员	房间	这	早晨	?	"

博恩，你今天早上在柜台办理业务是什么事?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

"	It	is	one	of	my	duties	,	morning	and	evening	,
"	它	是	一	的	我的	职责	,	早晨	和	晚上	,

“这是我的职责之一，早晚都要这样做。”

[tuː; tə] ['tæli] [ðə; ði] [kæʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

to	tally	the	cash	taken	from	the	vault	and	returned	in	the	evening	.	"
到	相符	这	现金	已采取	从	这	金库	和	返回	在	这	晚上	.	"

清点当晚从金库取出并归还的现金。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	How	long	were	you	there	this	morning	?	"
"	如何	长的	是	你	那里	这	早晨	?	"

你今天上午在那儿待了多久?

" [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

"	Perhaps	fifteen	or	twenty	minutes	.	"
"	也许	十五	或者	二十	分钟	.	"

“大概十五到二十分钟吧。”

" [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [taɪm] ? "

"	When	were	you	there	the	next	time	?	"
"	什么时候	是	你	那里	这	下一个	时间	?	"

你下次去是什么时候?

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [wen] ['mɪstər] . [roʊ] - ['foʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	About	half	-	past	two	,	when	Mr	.	Roe	'	phoned	me	to	come	to	his	room	,
"	关于	一半	-	过去的	二	,	什么时候	先生	.	鱼子	-	电话	我	到	来	到	他的	房间	,

“大约两点半的时候，罗先生打电话让我去他房间，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

and	I	again	opened	the	vault	,
和	我	再次	打开	这	金库	,

于是我又打开了保险库。

[ðæt] [ðə; ði] ['telər] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dræft][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

that	the	teller	might	get	some	money	to	cash	the	large	draft	of	one	hundred
那	这	出纳员	可能	得到	一些	钱	到	现金	这	大的	草稿	的	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	thirty	-	eight	thousand	pounds	.
和	三十	-	八	千	磅	.

出纳员可能会拿到一些钱来兑现那张13.8万英镑的大额汇票。

" [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['evɪdənt] [wʌz; wəz]

"	Much	discussion	followed	this	informal	catechising	,	but	the	only	thing	evident	was
"	很多	讨论	随后	这	非正式	教理问答	,	但	这	仅有的	事物	明显	曾是

[ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

that	the	package	was	lost	.
那	这	包裹	曾是	丢失的	.

“在这次非正式的问答之后，大家进行了很多讨论，但唯一显而易见的是，包裹丢失了。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nʌn] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges]

How	it	had	disappeared	,	or	where	it	was	,	none	could	so	much	as	guess
如何	它	有	消失	,	或者	在哪里	它	曾是	,	没有任何	可以	所以	很多	作为	猜测

.

:

.

它是如何消失的，又去了哪里，没有人能猜到。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['twenti] [men] — ['θɜːroʊ] ['bɪznəs] [men] — ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][hæd; həd]

Here	were	twenty	men	—	thorough	business	men	—	several	of	whom	had	had
这里	是	二十	男人	—	彻底	商业	男人	—	一些	的	谁	有	有

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

large	and	successful	banking	experience	,
大的	和	成功的	银行业	经验	,

这里有二十个人——都是精明的商人——其中几位拥有丰富的成功银行从业经验。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [braitə] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn][ðə; ði]
among **them** **a** **cashier** **than** **whom** **there** **was** **no** **brighter** **financier** **in** **the**
之中 他们 一个 出纳员 比 谁 那里 曾是 不 更亮 金融家 在 这
[greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
great **city** **of** **London** **,**
伟大的 城市 的 伦敦 ,

其中一位出纳员，堪称伦敦这座伟大城市中最聪明的金融家之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrləs] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdɪst]
and **the** **chief** **of** **a** **peerless** **detective** **force** **,** **with** **two** **of** **his** **shrewdest**
和 这 首席 的 一个 无与伦比 侦探 力量 , 和 二 的 他的 最精明的
['kɑːliːgz] .
colleagues **.**
同事 .

以及一位技艺超群的侦探队队长，还有他两位最精明的同事。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌnɑːn'plʌst] , [ə'nɔɪd] , [hju'milieitid] ,
All **were** **nonplussed** **,** **annoyed** **,** **humiliated** **,**
全部 是 不知所措 , 恼怒 , 受辱 ,

所有人都感到困惑、恼怒和羞辱。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
returning **to** **their** **homes** **and** **leaving** **the** **great** **building** **in** **charge** **of** **half** **a**
返回 到 他们的 房屋 和 离开 这 伟大的 建筑 在 收费 的 一半 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['wɔtʃmən] ,
score **of** **sturdy** **watchmen** **,**
分数 的 结实的 守望者 ,

他们返回家中，将这座宏伟的建筑留给了二十几个身强力壮的守卫看守。

['seɪfər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
safer **,** **it** **would** **seem** **,** **in** **the** **night** **than** **in** **the** **day** **.**
更安全 , 它 会 似乎 , 在 这 夜晚 比 在 这 天 .

看来夜间比白天更安全。

[nekst] [deɪ] ['sevrəl] ['sɪti] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Next **day** **several** **city** **newspapers** **had** **the** **following** **:**
下一个 天 一些 城市 报纸 有 这 下列的 :

第二天，几家城市报纸刊登了以下内容：

" [rɪ'wɔːrd]
" **REWARD**
" 报酬

“报酬

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **A** **reward** **of** **TEN** **THOUSAND** **POUNDS** **will** **be** **paid** **for** **the** **arrest** **of** **the**
" 一个 报酬 的 十 千 磅 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 的 这
['pɑːrti] [ɔːr] ['pɑːrtiz] [huː] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [noʊts] ['eɪprəl]
party **or** **parties** **who** **abstracted** **a** **valuable** **package** **of** **Bank** **of** **England** **notes** **April**
派对 或者 各方 WHO 摘要 一个 有价值的 包裹 的 银行 的 英格兰 笔记 四月
- ,
11 **,**
- ,

“凡于4月11日盗取大量英格兰银行钞票的当事人，将获得1万英镑的赏金。”

- — , [frʌm; frəm] [sed] [bæŋk] .
18 **—** **,** **from** **said** **bank** **.**
- — , 从 说 银行 .

18—，来自上述银行。

[ðɪs] ['kɜːrənsi] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] ,

This	currency	can	be	of	no	value	to	the	thieves	,
这	货币	能	是	的	不	价值	到	这	窃贼	,

这种货币对窃贼来说毫无价值。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk][hoʊldz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

as	the	bank	holds	a	list	of	the	numbers	,	and	their	circulation	has
作为	这	银行	持有	一个	列表	的	这	数字	,	和	他们的	循环	有

[bɪn] ['ɔːrdərd] [stɑːpt] .

been	ordered	stopped	.
到过	订购	停止	.

因为银行掌握着这些号码的清单，并且已经下令停止流通。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] .

The	receiver	of	any	of	these	notes	will	be	liable	to	arrest	.
这	接收者	的	任何	的	这些	笔记	将要	是	容易	到	逮捕	.

任何持有这些票据的人都将被逮捕。

" ['nɪrli] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kɑːpɪd] [ðɪs] ['aɪtəm] .

"	Nearly	every	important	newspaper	in	the	kingdom	copied	this	item	.
"	几乎	每一个	重要的	报纸	在	这	王国	复制	这	物品	.

“王国几乎所有重要报纸都转载了这条新闻。”

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [noʊts] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['bæŋkɪŋ]

a	list	of	the	numbers	of	the	lost	notes	was	sent	to	every	banking
一个	列表	的	这	数字	的	这	丢失的	笔记	曾是	发送	到	每一个	银行业

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

institution	in	England	and	America	.
机构	在	英格兰	和	美国	.

一份包含所有遗失钞票号码的清单被发送到了英国和美国的每一家银行机构。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɑːnəsteri] [fɑːrm]

MONASTERY	FARM
修道院	农场

修道院农场

['bɪli] ['spæroʊ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [poʊst] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [θriː]

Billy	Sparrow	stood	leaning	against	the	gate	post	,	looking	down	upon	the	river	three
比利	麻雀	站立	倾斜	反对	这	门	邮政	,	寻找	向下	之上	这	河	三

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

比利·斯帕罗倚靠在栅栏柱上，向下望去，可以看到三百码外的河流。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɛlpɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [θruː] [ə; eɪ]

He	and	his	two	helpers	had	been	cultivating	corn	and	tobacco	through	a
他	和	他的	二	助手	有	到过	耕作	玉米	和	烟草	通过	一个

[lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪ] ;

long	June	day	;
长的	六月	天	;

他和他的两个帮手在六月漫长的一天里一直在种植玉米和烟草；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər]

and	now	the	sun	was	going	down	,	and	he	was	making	his	plans	for
和	现在	这	太阳	曾是	去	向下	,	和	他	曾是	制作	他的	计划	为了

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [wɜːrk] .

tomorrow's	work	.
明天	工作	.

现在太阳正在落山，他正在为明天的工作做计划。

['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] .

Billy	had	just	closed	his	fourth	year	as	master	of	Monastery	Farm	.
比利	有	只是	关闭	他的	第四	年	作为	掌握	的	修道院	农场	.

比利刚刚结束了他在修道院农场担任主人的第四个年头。

['bɪli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] ['dɜːrəm] ['kaʊnti] , ['hævɪŋ] [ə'tendid] [skuːl] [ɪn]

Billy	was	an	Englishman	from	Durham	County	,	having	attended	school	in
比利	曾是	一个	英国人	从	达勒姆	县	,	拥有	参加	学校	在

['bɑːrnɑːrdz] ['kæs(ə)l] [θriː] ['jɪrz] ,

Barnard's	Castle	three	years	,
巴纳德的	城堡	三	年	,

比利是来自达勒姆郡的英国人，曾在巴纳德城堡上学三年。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

with	an	additional	two	and	a	half	years	spent	at	the	agricultural	college	in
和	一个	额外的	二	和	一个	一半	年	花费	在	这	农业	大学	在

['dɑːrlɪŋtən] .

Darlington	.
达灵顿	.

此外，他还在达灵顿农业学院学习了两年半。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [hɪz; ɪz]

He	then	married	the	girl	of	his	choice	and	for	four	years	superintended	his
他	然后	已婚	这	女孩	的	他的	选择	和	为了	四	年	督导	他的

['fɑːðɚz] [fɑːrm] ;

father's	farm	;
父亲的	农场	;

然后他娶了自己心仪的姑娘，并在父亲的农场里管理了四年；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wʌn] [tʃaɪld] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

then	,	with	their	one	child	,	three	years	old	,	set	sail	for	America	to	seek	his
然后	,	和	他们的	一	孩子	,	三	年	老的	,	放	帆	为了	美国	到	寻找	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

然后，他带着他们三岁的孩子，启程前往美国寻求财富。

[ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] ['leɪtər] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	four	weeks	later	landed	in	New	York	.
和	四	周	之后	登陆	在	新的	约克	.

四周后抵达纽约。

['bɪli] [hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wezliən; 'wes-] ['mɪnɪstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Billy	had	letters	of	recommendation	from	the	Wesleyan	minister	,	Dr	.
比利	有	信件	的	推荐	从	这	卫斯理大学	部长	,	博士	.

[wɔːlʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Walsh	,	his	father's	physician	,
沃尔什	,	他的	父亲的	医生	,

比利有几封推荐信，分别来自卫理公会牧师沃尔什博士和他父亲的医生。

[ænd; ənd] [oʊld] ['skwaɪər] ['hɔːnə(r)] .

and	old	Squire	Horner	.
和	老的	乡绅	霍纳	.

还有老乡绅霍纳。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd]['bɪli]['prez(ə)nt][ðiːz][krə'denʃ(ə)lz][æz; əz][hiː; hi][træmp][ðə; ðɪ][striːts]—['noʊbɑːdi]

But	in	vain	did	Billy	present	these	credentials	as	he	tramped	the	streets	—	nobody
但	在	徒劳	做过	比利	展示	这些	证书	作为	他	践踏	这	街道	—	无人

[siːmd][tuː; tə][niːd][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][kən'teɪnɪŋ]['mɪljənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l].

seemed	to	need	his	services	in	a	city	containing	millions	of	people	.
似乎	到	需要	他的	服务	在	一个	城市	包含	百万	的	人们	.

但比利走遍大街小巷，出示这些证件却毫无用处——在这个拥有数百万人口的城市里，似乎没有人需要他的服务。

['bɪliːz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]['getɪŋ][loʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ][dɪs'kɜːrɪdʒd].

Billy's	capital	was	getting	low	and	he	was	becoming	discouraged	.
比利	首都	曾是	获得	低的	和	他	曾是	成为	灰心	.

比利的资金越来越少，他开始感到沮丧。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['prɑːfɪtləs][træmps][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'tɜːrnɪŋ][wʌn]['iːvnɪŋ][wen][hiː; hi]

From	one	of	those	profitless	tramps	he	was	returning	one	evening	when	he
从	一	的	那些	无利可图	流浪汉	他	曾是	返回	一	晚上	什么时候	他

[əb'zɜːrvd][ðə; ðɪ][wɜːrd]"['pɑːrsənɪdʒ]"[ɑːn][ə; eɪ][dɔːr][pleɪt].

observed	the	word	"	parsonage	"	on	a	door	plate	.
观察到	这	单词	"	牧师住宅	"	在	一个	门	盘子	.

一天晚上，他从其中一个流浪汉那里回来时，看到门牌上写着“牧师住宅”几个字。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][frend][ɪn][ə; eɪ]['priːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtɪv][taʊn];

He	had	always	had	a	friend	in	a	preacher	in	his	native	town	;
他	有	总是	有	一个	朋友	在	一个	牧师	在	他的	本国的	镇	;

他在家乡一直和一位牧师保持着朋友关系；

[waɪ][nɑːt][meɪk][ðə; ðɪ][ə'kweɪntəns][ʌv; əv][ðɪs][wʌn]?

why	not	make	the	acquaintance	of	this	one	?
为什么	不是	制作	这	熟人	的	这	一	?

为什么不认识一下这个人呢?

[pər'hæps][hiː; hi][maɪt][tel][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'plɔɪmənt].

Perhaps	he	might	tell	him	of	some	sort	of	employment	.
也许	他	可能	告诉	他	的	一些	种类	的	就业	.

或许他会告诉他一些工作机会。

[wɪ'ðaʊt]['stɑːpɪŋ][tuː; tə][θɪŋk]['fɜːrðər][hiː; hi][pʊld][ðə; ðɪ][bel].

Without	stopping	to	think	further	he	pulled	the	bell	.
没有	停止	到	思考	更远	他	拉	这	钟	.

他没有再多想，就拉响了铃铛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][tuː][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][mæn],

In	a	moment	or	two	he	found	himself	in	the	presence	of	a	young	man	,
在	一个	片刻	或者	二	他	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	年轻的	男人	,

片刻之后，他发现自己身边站着一位年轻人。

[wʌn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self],[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ˌɪn'saɪd],

one	but	little	older	than	himself	,	and	the	stranger	was	invited	inside	,
一	但	小的	老	比	他自己	,	和	这	陌生人	曾是	受邀	里面	,

陌生人年纪比他大不了多少，于是被邀请进了屋。

['fiːlɪŋ]['veri][mʌtʃ][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['priːtʃər].

feeling	very	much	at	home	with	the	preacher	.
感觉	非常	很多	在	家	和	这	牧师	.

和牧师在一起感觉非常自在。

['æftər][kwaɪt][ə; eɪ]['leŋθi][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['priːtʃər][ri'mɑːkt]:"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɑːrmər];

After	quite	a	lengthy	conversation	the	preacher	remarked	:	"	You	are	a	farmer	;
后	相当	一个	冗长	对话	这	牧师	评论	:	"	你	是	一个	农民	;

经过一番长时间的谈话，牧师说道：“你是一位农民；

[nuː] [jɔːk] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

New	York	is	no	place	for	you	.
新的	约克	是	不	地方	为了	你	.

纽约不适合你。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	would	advise	you	to	go	out	into	the	country	;	and	,	by	the	way	,
我	会	建议	你	到	去	出去	进入	这	国家	;	和	,	经过	这	方式	,

我建议你到乡下去；顺便说一句，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,

I	believe	I	saw	,	a	day	or	two	since	,
我	相信	我	锯	,	一个	天	或者	二	自从	,

我记得大概一两天前看到过，

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] .

an	advertisement	for	a	man	to	take	charge	of	a	farm	.
一个	广告	为了	一个	男人	到	拿	收费	的	一个	农场	.

招聘农场负责人的广告。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	After	some	search	on	the	part	of	the	minister	the	paper	containing	the
"	后	一些	搜索	在	这	部分	的	这	部长	这	纸	包含	这

[əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

announcement	was	found	.
公告	曾是	成立	.

“经过部长一番查找，终于找到了刊登公告的文件。”

[ˈbɪli] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːgərli] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər]

Billy	,	having	eagerly	read	the	advertisement	,	thanked	the	minister	,	pushed	the	paper
比利	,	拥有	急切地	读	这	广告	,	谢谢	这	部长	,	推动	这	纸

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

into	his	pocket	,
进入	他的	口袋	,

比利认真地读完广告后，向部长道谢，然后把报纸塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	speedily	left	the	house	.
和	迅速地	左边	这	房子	.

然后迅速离开了房子。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] ,

He	returned	to	the	humble	apartment	that	he	had	secured	,
他	返回	到	这	谦逊的	公寓	那	他	有	安全	,

他回到了他租住的那间简陋的公寓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfruːg(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnænsi]

and	as	the	little	family	partook	of	their	frugal	evening	meal	,	his	wife	Nancy
和	作为	这	小的	家庭	参与	的	他们的	节俭	晚上	一顿饭	,	他的	妻子	南希

, [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

,	addressing	her	husband	,
,	解决	她	丈夫	,

当这个小家庭享用着简朴的晚餐时，他的妻子南希对丈夫说：

[sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspensɪv] [ˈsɪti] , [ˈsʌmwer] [ˈɪntuː]

said	:	"	I	think	we	had	better	get	out	of	this	expensive	city	,	somewhere	into
说	:	"	我	思考	我们	有	更好的	得到	出去	的	这	昂贵的	城市	,	某处	进入

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他说：“我想我们最好离开这座消费高的城市，去乡下某个地方。”

[wer] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [tuː; tə]

where	it	is	cheaper	living	,	and	where	you	may	find	something	to	do	more	to
在哪里	它	是	更便宜	活的	,	和	在哪里	你	可能	寻找	某物	到	做	更多的	到

[jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] . "

your	liking	.	"
你的	喜欢	.	"

那里生活成本更低，而且你或许能找到更多自己喜欢做的事情。

" [wel] , ['nænsi] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ,

"	Well	,	Nancy	,	"	replied	Billy	,
"	出色地	,	南希	,	"	回复	比利	,

“好吧，南希，”比利回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tə'deɪ] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , " [hiː; hi]

"	this	is	the	second	time	today	that	this	advice	has	been	given	me	,	for	,	"	he
"	这	是	这	第二	时间	今天	那	这	建议	有	到过	给定	我	,	为了	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“这是今天第二次有人给我这样的建议了，”他补充道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

pulling	the	newspaper	from	his	pocket	,
拉	这	报纸	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出报纸，

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	a	minister	gave	me	a	paper	in	which	there	is	an	advertisement	for	a
"	一个	部长	给予	我	一个	纸	在	哪个	那里	是	一个	广告	为了	一个

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

一位部长给了我一份文件，上面刊登了一则招聘农民的广告，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	advised	me	to	look	into	it	.
和	建议	我	到	看	进入	它	.

并建议我调查此事。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Here	it	is	,	"	and	he	read	as	follows	:
这里	它	是	,	"	和	他	读	作为	跟随	:

就是这样，”他念道：

" ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

"	WANTED	—	A	FARMER	.
"	通缉	—	一个	农民	.

“招聘——一名农民。”

['wɑːntɪd] , ['kɑːmpɪtənt] [mæn] , [nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Wanted	,	competent	man	,	not	afraid	of	work	,
通缉	,	胜任的	男人	,	不是	害怕的	的	工作	,

招聘一名能力强、不怕吃苦的男子。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɪn] — — ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

to	take	charge	of	a	farm	of	two	hundred	acres	in	—	—	County	,	New	York	.
到	拿	收费	的	一个	农场	的	二	百	英亩	在	—	—	县	,	新的	约克	.

负责管理位于纽约州——县的一座占地200英亩的农场。

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

A	good	house	to	live	in	,	and	good	wages	to	the	right	man	.
一个	好的	房子	到	居住	在	,	和	好的	工资	到	这	正确的	男人	.

对于合适的人来说，这是一栋舒适的房子，也是一份不错的薪水。

['refrənsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
References required .
参考 必需的 .

需提供推荐人信息。

[ə'plai] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [em] . ['kwintn] , ['sɛntɜ-vɪl] ['lændɪŋ] , — — ['kaʊnti] ,
Apply by mail or in person to J . M . Quintin , Centerville Landing , — — County ,
申请 经过 邮件 或者 在 人 到 J . M . 昆廷 , 森特维尔 降落 , — — 县 ,
[nuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

请邮寄或亲自前往纽约州——县森特维尔登陆点的JM Quintin处申请。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
" Why , " exclaimed Nancy , " I believe that is providential .
" 为什么 , " 惊呼 南希 , " 我 相信 那 是 天意 .

“为什么呢？”南希惊呼道，“我相信这是天意。”

" ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'waɪl] ['bɪli] [roʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kwintn] , [in'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" After pondering the subject awhile Billy wrote to Mr . Quintin , enclosing his
" 后 沉思 这 主题 一会儿 比利 写道 到 先生 . 昆廷 , 封闭 他的
[krə'denʃ(ə)lz] ,
credentials ,
证书 ,

“比利思考了一会儿后，给昆廷先生写了信，并附上了他的资历证明。”

[ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] [ɪ'miːdiətli] .
and mailed the letter immediately .
和 邮寄 这 信 立即地 .

然后立即寄出了这封信。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
In less than a week he received the following reply :
在 较少的 比 一个 星期 他 已收到 这 下列的 回复 :

不到一周，他就收到了以下回复：

" ['wɪljəm] ['spæroʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [nuː] [jɔːk] .
" William Sparrow , Esq . , New York .
" 威廉 麻雀 , 先生 . , 新的 约克 .

“威廉·斯帕罗先生，纽约。”

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] [ɪn]
" I have just received your application for the position on Monastery Farm in
" 我 有 只是 已收到 你的 应用 为了 这 位置 在 修道院 农场 在
['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
answer to my advertisement .
回答 到 我的 广告 .

“我刚刚收到您应聘修道院农场职位的申请，这是您对我的招聘广告的回应。”

[ɪn] [ri'plaiŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
In replying I want to be candid with you .
在 回复 我 想 到 是 坦率 和 你 .

我想坦诚地回复你。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['fɑːrmər] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi]
In a word , unless you are an expert farmer your application cannot be
在 一个 单词 , 除非 你 是 一个 专家 农民 你的 应用 不能 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

简而言之，除非你是经验丰富的农民，否则你的申请将不予考虑。

[ɪf] , [ðerfɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ,

If	,	therefore	,	you	have	any	doubts	about	being	able	to	meet	the	requirements	,
如果	,	所以	,	你	有	任何	疑虑	关于	存在	有能力的	到	见面	这	要求	,

因此，如果您对能否满足要求有任何疑问，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

there	is	no	need	for	further	correspondence	.
那里	是	不	需要	为了	更远	一致	.

无需再进行其他通信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [fɑːrm][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][fɜːrst] - [klæs] ['meθədz] .

This	is	a	first	-	class	farm	and	must	be	worked	by	first	-	class	methods	.
这	是	一个	第一的	-	班级	农场	和	必须	是	工作	经过	第一的	-	班级	方法	.

这是一流的农场，必须采用一流的方法经营。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

The	opening	is	an	especially	good	one	for	the	right	man	.
这	开幕	是	一个	尤其	好的	一	为了	这	正确的	男人	.

对于合适的人来说，这是一个绝佳的开端。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Perhaps	you	had	better	come	up	and	see	the	place	,
也许	你	有	更好的	来	向上	和	看	这	地方	,

或许你最好亲自上来看看。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	give	us	a	chance	to	see	you	.
和	给	我们	一个	机会	到	看	你	.

给我们一个机会见见你。

[kʌm] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['sɛntɚvɪl] ['lændɪŋ] .

Come	by	boat	to	Centerville	Landing	.
来	经过	船	到	森特维尔	降落	.

乘船前往森特维尔码头。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

Let	me	know	the	time	of	your	arrival	,	should	you	decide	to	come	,
让	我	知道	这	时间	的	你的	到达	,	应该	你	决定	到	来	,

如果您决定来，请告诉我您的到达时间。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

and	someone	will	meet	you	.
和	某人	将要	见面	你	.

会有人来接你。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kwintn] , [trʌ'stiː] .

"	J	.	W	.	QUINTIN	,	Trustee	.
"	J	.	W	.	昆廷	,	受托人	.

“JW QUINTIN，受托人。

" ['bɪli] [riːd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

"	Billy	read	this	letter	with	somewhat	mixed	feelings	.
"	比利	读	这	信	和	有些	混合	情怀	.

比利读完这封信，心情有些复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

There	was	no	mistaking	its	meaning	.
那里	曾是	不	误会	它是	意义	.

它的含义毋庸置疑。

[ðɪs] [mæn] [spoʊk] [aʊt] .

This	man	spoke	out	.
这	男人	辐	出去	.

这个人挺身而出。

[ɪts] ['veri] ['brʌsknəs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Its	very	brusqueness	disconcerted	the	unsophisticated	young	man	.
它是	非常	粗鲁	不安	这	不谙世事的	年轻的	男人	.

它那粗鲁的态度让这位不谙世事的年轻人感到不安。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] .

His	experience	was	quite	limited	.
他的	经验	曾是	相当	有限的	.

他的经验非常有限。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər][fɑːrm] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	managed	his	father's	one	-	hundred	-	acre	farm	several	years	,	and	it
他	有	管理	他的	父亲的	一	-	百	-	英亩	农场	一些	年	,	和	它

[hæd; həd] [peɪd] ['veri] [wel] .

had	paid	very	well	.
有	有薪酬的	非常	出色地	.

他曾管理父亲的一百英亩农场好几年，收入非常可观。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ;

But	he	had	always	had	his	father's	advice	;
但	他	有	总是	有	他的	父亲的	建议	;

但他一直都有父亲的建议；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] [wɜːrk] .

of	which	he	would	be	deprived	in	this	his	greater	work	.
的	哪个	他	会	是	被剥夺的	在	这	他的	更大的	工作	.

而这将使他在这项更伟大的工作中失去机会。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['nænsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ɪm'prest] .

He	read	the	letter	to	Nancy	,	and	she	was	similarly	impressed	.
他	读	这	信	到	南希	,	和	她	曾是	相似地	印象深刻	.

他把信读给南希听，南希也同样印象深刻。

['faɪnəli] ['bɪli] [ri'mɑːkt] : " [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Finally	Billy	remarked	:	"	I	will	find	the	preacher	and	ask	his	advice	,
最后	比利	评论	:	"	我	将要	寻找	这	牧师	和	问	他的	建议	,

最后比利说道：“我会找到那位牧师，请教他的意见。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [wer] [hɪz; ɪz] ['nuːli] -

"	and	without	further	words	he	started	to	Washington	Square	,	where	his	newly	-
"	和	没有	更远	字	他	开始	到	华盛顿	正方形	,	在哪里	他的	新	-

[faʊnd] [frend] [lɪvd] .

found	friend	lived	.
成立	朋友	居住地	.

然后他一言不发地走向华盛顿广场，他新结识的朋友就住在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

He	was	ushered	into	the	library	.
他	曾是	引导	进入	这	图书馆	.

他被领进了图书馆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

He	had	never	seen	so	many	books	before	in	one	place	.
他	有	绝不	已见	所以	许多	图书	前	在	一	地方	.

他以前从未见过这么多书聚集在一起。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['priːtʃər] ['entərd] .

While	he	was	glancing	around	in	his	surprise	,	the	preacher	entered	.
尽管	他	曾是	瞥了一眼	大约	在	他的	惊喜	,	这	牧师	进入	.

他惊讶地四处张望时，牧师走了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Sparrow	,	"	he	said	.
"	好的	晚上	,	先生	.	麻雀	,	"	他	说	.

“晚上好，斯帕罗先生，”他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	are	you	?
"	如何	是	你	?

“你好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [jet] ?

Have	you	found	any	employment	yet	?
有	你	成立	任何	就业	然而	?

你找到工作了吗?

" ['bɪli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ]

"	Billy	handed	him	the	letter	which	had	brought	him	there	,	saying	:	"	I
"	比利	递交	他	这	信	哪个	有	带来	他	那里	,	说	:	"	我

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [tə'deɪ] ,

received	this	letter	today	,
已收到	这	信	今天	,

比利把那封把他带到这里的信递给他，说道：“我今天收到了这封信，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	if	you	please	,	I	should	like	to	have	your	advice	about	it	.
和	,	如果	你	请	,	我	应该	喜欢	到	有	你的	建议	关于	它	.

如果可以的话，我想听听您的建议。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .

"	The	preacher	opened	the	letter	,	and	as	he	did	so	gave	a	little	start	.
"	这	牧师	打开	这	信	,	和	作为	他	做过	所以	给予	一个	小的	开始	.

“牧师打开信，打开信的时候，他吓了一跳。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

Then	he	smiled	as	he	glanced	down	at	the	signature	.
然后	他	微笑	作为	他	瞥了一眼	向下	在	这	签名	.

然后他低头看了看签名，笑了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bɪli]

He	finished	reading	with	a	decidedly	happy	expression	on	his	face	,	and	Billy
他	完成的	阅读	和	一个	绝对地	快乐的	表达	在	他的	脸	,	和	比利

[æskt] :

asked	:
问	:

他读完后脸上露出了明显的喜悦表情，比利问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ? "

"	Can	you	tell	me	about	this	place	,	and	of	the	man	?	"
"	能	你	告诉	我	关于	这	地方	,	和	的	这	男人	?	"

“你能跟我说说这个地方和这个人吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ;

"	O	,	yes	,	"	was	the	ready	reply	,	"	I	know	both	the	place	and	the	man	;
"	哦	,	是的	,	"	曾是	这	准备好	回复	,	"	我	知道	两个都	这	地方	和	这	男人	;

“哦，是的，”对方立即回答，“我既认识这个地方，也认识这个人；

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪntɪn] [ɪz][maɪ] [frend] .

the	fact	is	,	that	is	my	county	,	and	Quintin	is	my	friend	.
这	事实	是	,	那	是	我的	县	,	和	昆廷	是	我的	朋友	.

事实上，那是我的家乡，昆廷是我的朋友。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən]['dʒeri] ['kwintn] .

I	never	had	a	better	friend	than	Jerry	Quintin	.
我	绝不	有	一个	更好的	朋友	比	杰瑞	昆廷	.

我从未有过比杰瑞·昆廷更好的朋友。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spend] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

I	always	spend	my	vacation	there	.
我	总是	花费	我的	假期	那里	.

我每年都会去那里度假。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ,

I	lived	there	from	the	time	I	was	ten	years	old	until	I	was	twenty	-	three	,
我	居住地	那里	从	这	时间	我	曾是	十	年	老的	直到	我	曾是	二十	-	三	,

我从十岁到二十三岁一直住在那里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmərtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest] — ['ɔkjupaiŋ] [maɪ][oʊld]

and	always	go	there	in	summertime	for	a	few	weeks	'	rest	—	occupying	my	old
和	总是	去	那里	在	夏令	为了	一个	很少	周	-	休息	—	占领	我的	老的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

每年夏天我都会去那里休息几个星期——住我以前的房间。

['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [aɪ] [noʊ] ['evri] [triː] [ænd; ənd]

eating	with	the	boys	,	and	roaming	in	the	woods	;	I	know	every	tree	and
吃	和	这	男孩们	,	和	漫游	在	这	树林	;	我	知道	每一个	树	和

['baɪˌpæθ] ;

bypath	;
旁路	;

与男孩们一起吃饭，在树林里漫步；我熟悉每一棵树和每一条小路；

[jes] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [swɪm] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪvər] .

yes	,	and	many	a	swim	have	I	had	in	the	old	river	.
是的	,	和	许多	一个	游泳	有	我	有	在	这	老的	河	.

是的，我曾在那条古老的河里游过很多次泳。

['dʒeri] ['kwintn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

Jerry	Quintin	,	"	he	continued	,	"	as	we	used	to	call	him	.
杰瑞	昆廷	,	"	他	持续	,	"	作为	我们	用过的	到	称呼	他	.

“杰瑞·昆廷，”他继续说道，“我们以前都这么称呼他。”

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Why	,	I've	known	him	since	I	was	a	child	.
为什么	,	我已经	已知	他	自从	我	曾是	一个	孩子	.

我从小就认识他。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	want	to	hear	about	him	?
做	你	想	到	听到	关于	他	?

你想听听他的故事吗?

[wel] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [nɑːt][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

Well	,	when	he	was	a	youth	,	not	quite	out	of	his	teens	,
出色地	,	什么时候	他	曾是	一个	青年	,	不是	相当	出去	的	他的	青少年	,

嗯，在他年轻的时候，还没完全成年的时候，

['mɪstər] . ['θɔrnˌdaɪk] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [stændz] ,

Mr	.	Thorndyke	gave	the	land	on	which	the	Monastery	stands	,
先生	.	桑代克	给予	这	土地	在	哪个	这	修道院	站立	,

桑代克先生捐赠了修道院所在的土地。

['kwintn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , [ænd; ənd] ['treʒərər] ['ɔːlsoʊ] .

Quintin	was	made	chairman	of	the	board	of	trustees	,	and	treasurer	also	.
昆廷	曾是	制成	主席	的	这	木板	的	受托人	,	和	财务主管	还	.

昆廷被任命为董事会主席兼财务主管。

[hiː; hi][hæz; həz]['hændəld] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] , [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

He	has	handled	every	dollar	of	the	funds	,	superintended	the	erection	of	all
他	有	处理	每一个	美元	的	这	资金	,	督导	这	勃起	的	全部

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	buildings	,
这	建筑物	,

他经手了每一分钱的资金，监督了所有建筑物的建造。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [pɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ;

the	laying	off	of	the	Monastery	Park	,	and	had	charge	of	the	farm	;
这	躺下	离开	的	这	修道院	公园	,	和	有	收费	的	这	农场	;

负责管理修道院公园，并管理农场；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [noʊ] ['ɔːdɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd]['evər] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'ækjərəsi]

and	through	all	the	years	no	auditing	committee	had	ever	found	an	inaccuracy
和	通过	全部	这	年	不	审计	委员会	有	曾经	成立	一个	不准确

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

in	his	accounts	.
在	他的	账户	.

多年来，没有任何审计委员会发现他的账目有任何不准确之处。

['fɔːrsaɪt] , [sə'gæsəti] , ['rektɪtuːd] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kwintn] .

Foresight	,	sagacity	,	rectitude	are	synonymous	terms	with	the	name	of	Quintin	.
远见	,	睿智	,	正直	是	同义词	条款	和	这	姓名	的	昆廷	.

远见卓识、睿智、正直是昆廷名字的同义词。

[truː] [æz; əz][goʊld][ɪz]['dʒeri] ['kwintn] .

True	as	gold	is	Jerry	Quintin	.
真的	作为	金子	是	杰瑞	昆廷	.

杰瑞·昆廷为人真诚，就像黄金一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

He	always	means	what	he	says	,	and	says	just	what	he	means	.
他	总是	方法	什么	他	说道	,	和	说道	只是	什么	他	方法	.

他总是言出必行，说到做到。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm]

Let	me	assure	you	,	there	is	no	truer	man	in	the	Empire	State	than	this	same
让	我	保证	你	,	那里	是	不	更真实	男人	在	这	帝国	状态	比	这	相同的

['kwintn] .

Quintin	.
昆廷	.

我可以向你保证，在纽约州，没有比昆廷更真诚的人了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['spæroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [set] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['sɛntɝvɪl] ['lændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

"	A	few	days	later	Sparrow	found	himself	set	ashore	at	Centerville	Landing	at	an
"	一个	很少	天	之后	麻雀	成立	他自己	放	岸上	在	森特维尔	降落	在	一个

['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

early	hour	in	the	morning	.
早期的	小时	在	这	早晨	.

几天后，一天清晨，斯帕罗发现自己被送上了森特维尔登陆点。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [huː] ,

The	first	thing	he	saw	was	a	plainly	dressed	man	sitting	in	a	buckboard	who	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	一个	显然	穿着	男人	坐着	在	一个	马车	WHO	,

他首先看到的是一个穿着朴素的男人坐在马车里，

[æz; əz] ['spæroʊ] [ə'proʊtʃt] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " ['mɪstər] . ['spæroʊ] , [gʊd]

as	Sparrow	approached	,	accosted	him	with	the	words	:	"	Mr	.	Sparrow	,	good
作为	麻雀	接近	,	被骚扰	他	和	这	字	:	"	先生	.	麻雀	,	好的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

斯帕罗走近他，开口说道："斯帕罗先生，早上好。"

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['oʊldər][mæn] .

Expected	to	see	an	older	man	.
预期的	到	看	一个	老	男人	.

原本以为会看到一位年纪较大的男士。

[get] [ɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]

Get	in	,	we	will	go	round	and	get	some	breakfast	and	afterward	go	out	to
得到	在	,	我们	将要	去	圆形的	和	得到	一些	早餐	和	之后	去	出去	到

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

上车吧，我们先去吃点早餐，然后去农场。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['eksələnt] [tiːm] [ʌv; əv] [beɪ]

"	After	breakfast	they	drove	along	the	river	road	,	behind	an	excellent	team	of	bay
"	后	早餐	他们	驾驶	沿着	这	河	路	,	在后面	一个	出色的	团队	的	湾

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

早餐后，他们沿着河边公路行驶，后面跟着一群优秀的栗色马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk]

for	a	distance	of	about	two	miles	,	and	drew	up	in	front	of	a	large	brick
为了	一个	距离	的	关于	二	英里	,	和	画	向上	在	正面	的	一个	大的	砖

[haʊs] .

house	.
房子	.

行驶了大约两英里，停在一栋大砖房前。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] .

"	This	is	our	farm	,	Mr	.	Sparrow	.
"	这	是	我们的	农场	,	先生	.	麻雀	.

"这是我们的农场，斯帕罗先生。"

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['leɪtər] .

We	will	drive	on	to	the	farm	and	come	back	to	the	house	later	.
我们	将要	驾驶	在	到	这	农场	和	来	后退	到	这	房子	之后	.

我们将开车前往农场，稍后再返回家中。

" ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [θrɪft] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

"	Everything	indicated	thrift	and	prosperity	.
"	一切	表明的	节约	和	繁荣	.

一切都表明生活节俭富裕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn][ænd; ənd]['steiblz] , [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['werhaʊs] , [aʊt] - ['bɪldɪŋz]

There	was	a	great	barn	and	stables	,	a	capacious	warehouse	,	out	-	buildings
那里	曾是	一个	伟大的	谷仓	和	马厩	,	一个	宽敞	仓库	,	出去	-	建筑物

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [kɔːrn] ['haʊzɪz] ,

of	all	sorts	,	corn	houses	,
的	全部	排序	,	玉米	房屋	,

那里有一座大谷仓和马厩，一个宽敞的仓库，各种各样的附属建筑，还有谷仓。

['heɪˌrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːt] , [waɪl] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [fʊl] [ʌv; əv]

hayricks	,	and	a	building	for	wheat	,	while	nearby	was	a	shed	full	of
干草堆	,	和	一个	建筑	为了	小麦	,	尽管	附近	曾是	一个	棚	满的	的

['mɑːdərn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] .

modern	agricultural	machinery	.
现代的	农业	机械	.

有干草垛和存放小麦的建筑物，附近还有一个棚子，里面摆满了现代化的农业机械。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['steiblz] ; [faɪv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

They	walked	through	the	stables	;	five	fine	horses	occupied	the	stalls	,
他们	步行	通过	这	马厩	;	五	美好的	马匹	占领	这	摊位	,

他们穿过马厩；五匹骏马占据了马厩的各个隔间。

[waɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɜːrzi] [kaʊz] .

while	close	at	hand	were	not	fewer	than	a	dozen	Jersey	cows	.
尽管	关闭	在	手	是	不是	更少	比	一个	打	球衣	牛	.

而附近就有不少于十二头泽西奶牛。

['mɪstər] . ['kwintn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

Mr	.	Quintin	was	busy	describing	everything	—	and	he	knew	all	about
先生	.	昆廷	曾是	忙碌的	描述	一切	—	和	他	知道	全部	关于

['evriθɪŋ] : ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər]['juːzɪz][ænd; ənd][kɔːst] ;

everything	:	buildings	,	their	uses	and	cost	;
一切	:	建筑物	,	他们的	用途	和	成本	;

昆廷先生忙着描述一切——他对一切都了如指掌：建筑物、它们的用途和成本；

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] — [briːd] , [eɪdʒ] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

the	horses	,	as	he	stroked	the	nose	of	each	—	breed	,	age	,	peculiarities	.
这	马匹	,	作为	他	抚摸	这	鼻子	的	每个	—	品种	,	年龄	,	特殊性	.

他抚摸着每匹马的鼻子——品种、年龄、特点。

[iːtʃ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hefər] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

Each	cow	and	heifer	he	knew	by	name	and	age	.
每个	奶牛	和	小母牛	他	知道	经过	姓名	和	年龄	.

他能叫出每一头母牛和小母牛的名字和年龄。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪk] [ænd; ənd][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]

The	machinery	—	he	was	familiar	with	its	make	and	use	as	well	as	its
这	机械	—	他	曾是	熟悉的	和	它是	制作	和	使用	作为	出色地	作为	它是

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

这台机器——他熟悉它的构造、用途以及价格。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] , [ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ]

If	his	eyes	had	been	bandaged	,	apparently	he	could	have	described	everything
如果	他的	眼睛	有	到过	包扎	,	显然	他	可以	有	描述	一切

[ɑːn] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] .

on	Monastery	Farm	.
在	修道院	农场	.

如果他的眼睛被蒙住，他显然可以描述修道院农场的一切。

[ðeɪ] [nekst] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

They	next	drove	back	to	the	farmhouse	.
他们	下一个	驾驶	后退	到	这	农家	.

然后他们开车返回农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] , ['fɜːrnɪʃt]

It	was	a	substantial	brick	building	,	containing	twelve	spacious	rooms	,	furnished
它	曾是	一个	重大的	砖	建筑	,	包含	十二	宽敞	房间	,	提供

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] , ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

with	plain	,	rather	old	-	fashioned	furniture	,
和	清楚的	,	相当	老的	-	造型	家具	,

那是一栋结实的砖砌建筑，内有十二个宽敞的房间，摆放着朴素、略显老式的家具。

[ænd; ənd] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;

and	set	back	from	the	river	road	about	three	hundred	yards	;
和	放	后退	从	这	河	路	关于	三	百	码	;

距离河边公路约三百码；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

it	was	surrounded	by	a	well	-	kept	lawn	,	and	in	all
它	曾是	包围	经过	一个	出色地	-	保留	草地	,	和	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] .

respects	,	the	place	was	inviting	and	homelike	.
尊重	,	这	地方	曾是	邀请	和	家的感觉	.

它周围环绕着修剪整齐的草坪，从各方面来看，这个地方都令人感到舒适温馨。

" ['mɪstər] . ['spæroʊ] , " [sed] ['kwɪntn] , " [ðɪs] [fɑːrm] [kən'teɪnz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['eikəs]

"	Mr	.	Sparrow	,	"	said	Quintin	,	"	this	farm	contains	two	hundred	and	two	acres
"	先生	.	麻雀	,	"	说	昆廷	,	"	这	农场	包含	二	百	和	二	英亩

[ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] ,

of	arable	land	,
的	可耕地	土地	,

“斯帕罗先生，”昆廷说，“这座农场有202英亩可耕地，

[gʊd] [lænd] , [noʊ] ['betər] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

good	land	,	no	better	,	in	fact	,	in	the	country	.
好的	土地	,	不	更好的	,	在	事实	,	在	这	国家	.

土地不错，事实上，在乡下也算不错了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenənt] [haʊs] .

Besides	,	we	have	twenty	acres	of	wooded	land	and	a	tenant	house	.
除了	,	我们	有	二十	英亩	的	树木繁茂的	土地	和	一个	租户	房子	.

此外，我们还有二十英亩林地和一栋出租房。

[ðɪs] [məˈʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

This	machinery	is	the	best	that	we	could	find	.
这	机械	是	这	最好的	那	我们	可以	寻找	.

这台机器是我们能找到的最好的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [men] — [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['iːfreiim] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [hændz][wiː; wi] [noʊ]

We	have	two	men	—	Giles	and	Ephraim	;	they	are	the	best	hands	we	know
我们	有	二	男人	—	吉尔斯	和	以法莲	;	他们	是	这	最好的	双手	我们	知道

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我们有两个人——吉尔斯和以法莲；他们是我们所知的最优秀的工人。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪksi] [treɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] .

for	Mr	.	Rixey	trained	them	from	their	boyhood	;	there	are	no	better	.
为了	先生	.	里克斯	受过训练	他们	从	他们的	童年	;	那里	是	不	更好的	.

因为里克斯先生从小就训练他们，没有比他们更好的了。

['mɪstər] . ['rɪksi] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmər] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] .

Mr	.	Rixey	was	our	farmer	twenty	-	six	years	.
先生	.	里克斯	曾是	我们的	农民	二十	-	六	年	.

里克斯先生是我们农场的农场主，他在这里工作了二十六年。

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [noʊ'vembər] .

He	died	last	November	.
他	死亡	最后的	十一月	.

他于去年11月去世。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

Let	us	now	have	a	look	at	the	Monastery	.
让	我们	现在	有	一个	看	在	这	修道院	.

现在让我们去看看这座修道院。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Half	a	mile	away	they	came	to	it	,
"	一半	一个	英里	离开	他们	来了	到	它	,

“他们走了半英里就到了。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faɪv] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [oʊk] [triːz] ;

a	large	five	-	story	brick	building	in	the	midst	of	native	oak	trees	;
一个	大的	五	-	故事	砖	建筑	在	这	中间	的	本国的	橡木	树木	;

一座五层高的砖砌大楼矗立在原生橡树林中；

[ə; eɪ] [waɪd] ['draɪvweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

a	wide	driveway	led	up	to	the	front	door	,	while	in	front	was	a	sparkling
一个	宽的	车道	引领	向上	到	这	正面	门	,	尽管	在	正面	曾是	一个	闪闪发光

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

一条宽阔的车道通向大门，门前是一个波光粼粼的喷泉。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋ] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

Another	,	a	smaller	building	,	occupied	a	site	near	by	,	and	constituted	the
其他	,	一个	较小的	建筑	,	占领	一个	地点	靠近	经过	,	和	构成	这

['prɛzɪdənts] ['rezɪdəns] .

president's	residence	.
总统的	住宅	.

另一栋较小的建筑位于附近，是总统的官邸。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] [fens] .

The	whole	was	inclosed	with	a	tall	iron	fence	.
这	所有的	曾是	封闭	和	一个	高的	铁	栅栏	.

整个区域都被高高的铁栅栏围了起来。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [lænd] ([θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs]) [wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][baɪ]

Years	before	our	story	begins	this	land	(	three	hundred	acres	)	was	donated	by
年	前	我们的	故事	开始	这	土地	(	三	百	英亩	)	曾是	捐赠	经过

['ritʃəd] ['θɔrnˌdaɪk] ,

Richard	Thorndyke	,
理查德	桑代克	,

在我们的故事开始的很多年前，这片土地（三百英亩）是由理查德·桑代克捐赠的。

[ə; eɪ] ['welθi] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

a	wealthy	Episcopalian	,	for	a	training	school	for	clergymen	,
一个	富裕	圣公会	,	为了	一个	训练	学校	为了	神职人员	,

一位富有的圣公会教徒，为一所神职人员培训学校捐款。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɪft] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

to	which	gift	was	added	as	an	endowment	fund	one	hundred	thousand
到	哪个	礼物	曾是	额外	作为	一个	捐赠基金	基金	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] ['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

dollars	on	the	condition	that	the	church	should	erect	suitable	buildings	.
美元	在	这	状况	那	这	教会	应该	直立	合适的	建筑物	.

其中一笔捐赠作为捐赠基金，金额为十万美元，条件是教会必须建造合适的建筑物。

['θɔrnˌdaɪk] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [wʌz; wəz] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] ; [bʌt; bət] ,

Thorndyke	Theological	Seminary	was	its	original	name	;	but	,
桑代克	神学	神学院	曾是	它是	原来的	姓名	;	但	,

桑代克神学院是它最初的名字；但是，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [men] ,

as	the	students	as	well	as	the	teachers	were	all	men	,
作为	这	学生	作为	出色地	作为	这	教师	是	全部	男人	,

因为学生和老师都是男性，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] ,

the	people	soon	began	to	call	it	the	Monastery	,
这	人们	很快	开始	到	称呼	它	这	修道院	,

人们很快就称它为修道院。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['kɑːmən] ['taɪt(ə)l] ;

and	in	the	course	of	years	this	became	its	common	title	;
和	在	这	课程	的	年	这	成为	它是	常见的	标题	;

多年以后，这便成了它的常用名称；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] .

and	the	farm	became	known	far	and	wide	as	Monastery	Farm	.
和	这	农场	成为	已知	远的	和	宽的	作为	修道院	农场	.

这座农场因此远近闻名，被称为修道院农场。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [faʊnd] [pɪ'kjuːliər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]

This	institution	had	from	its	inception	found	peculiar	favor	with	the	church	as
这	机构	有	从	它是	盗梦空间	成立	奇特	偏爱	和	这	教会	作为

[wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

well	as	with	the	people	,
出色地	作为	和	这	人们	,

这个机构从创立之初就受到了教会和民众的特别青睐。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɪ'rektɪd] .

and	the	buildings	were	speedily	erected	.
和	这	建筑物	是	迅速地	竖立	.

于是，这些建筑物迅速拔地而起。

[tuː] [men] [æt; ət] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,

Two	men	at	first	were	enough	to	do	the	teaching	,
二	男人	在	第一的	是	足够的	到	做	这	教学	,

起初只需要两个人就能进行教学，

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pjuːp(ə)lz] ,

as	at	the	beginning	there	were	only	seventeen	pupils	,
作为	在	这	开始	那里	是	仅有的	十七	学生	,

起初只有十七名学生，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [tu'ɪʃ(ə)n] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] .

several	of	these	students	earning	their	tuition	by	working	upon	the	farm	.
一些	的	这些	学生	收入	他们的	学费	经过	在职的	之上	这	农场	.

这些学生中有好几位通过在农场工作来赚取学费。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [pɔɪnts] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː]

But	at	the	time	to	which	this	story	points	one	hundred	and	seventy	-	two
但	在	这	时间	到	哪个	这	故事	积分	一	百	和	七十	-	二

['stjʊdnts] [ænd; ənd][naɪn] [prə'fesəz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

students	and	nine	professors	composed	the	faculty	besides	the	president	,
学生	和	九	教授们	由	这	学院	除了	这	总统	,

但故事所指的时期，除了校长之外，教职员工共有172名学生和9名教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːnəsteri] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒ] .

and	the	school	was	known	as	Monastery	Classical	and	Theological	College	.
和	这	学校	曾是	已知	作为	修道院	古典	和	神学	大学	.

这所学校当时被称为修道院古典神学院。

[ðɪs] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [dɪs'meɪd] .

This	inexperienced	young	Englishman	as	he	saw	all	this	became	dismayed	.
这	缺乏经验	年轻的	英国人	作为	他	锯	全部	这	成为	沮丧	.

这位缺乏经验的英国青年看到这一切，感到非常沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

This	was	too	great	an	undertaking	.
这	曾是	也	伟大的	一个	承诺	.

这项任务实在太大了。

[hiː; hi] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] .

He	depreciated	his	own	ability	.
他	折旧	他的	自己的	能力	.

他贬低了自己的能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɑːb] .

This	was	altogether	too	big	a	job	.
这	曾是	共	也	大的	一个	工作	.

这项工作实在太大了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['nænsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

He	remembered	that	Nancy	called	it	providential	,	but	surely	she	was	mistaken	.
他	记得	那	南希	称为	它	天意	,	但	一定	她	曾是	错误	.

他记得南希称之为天意，但她肯定弄错了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] ?

What	could	he	do	with	all	that	machinery	?
什么	可以	他	做	和	全部	那	机械	?

他能用这些机器做什么呢?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər][fɑːrm] , [bʌt; bət]

True	,	he	had	successfully	managed	his	father's	one	-	hundred	-	acre	farm	,	but
真的	,	他	有	成功地	管理	他的	父亲的	一	-	百	-	英亩	农场	,	但

[ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

this	farm	was	twice	as	large	.
这	农场	曾是	两次	作为	大的	.

没错，他成功经营了他父亲的一百英亩农场，但这个农场的面积是它的两倍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] [joʊk]

There	were	likewise	oxen	on	the	place	,	and	he	had	never	handled	a	yoke
那里	是	同样地	牛	在	这	地方	,	和	他	有	绝不	处理	一个	轭

[ʌv; əv]['ɑːksn] .

of	oxen	.
的	牛	.

那里还有牛，但他从来没有驾驭过牛。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [hoʊm] .

No	;	he	would	take	the	night	boat	home	.
不	;	他	会	拿	这	夜晚	船	家	.

不，他会乘夜班船回家。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .
Surely **something** **more** **suitable** **would** **turn** **up** **.**
一定 某物 更多的 合适的 会 转动 向上 .

肯定会有更合适的人选出现。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
He **almost** **regretted** **having** **seen** **the** **advertisement** **.**
他 几乎 后悔 拥有 已见 这 广告 .

他几乎后悔看了那则广告。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,
However **,** **notwithstanding** **his** **lack** **of** **self** **-** **confidence** **,**
然而 , 虽然 他的 缺少 的 自己 - 信心 ,

然而，尽管他缺乏自信，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kwintn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd]
he **presented** **to** **Mr** **.** **Quintin** **the** **letter** **which** **the** **preacher** **in** **New** **York** **had**
他 呈现 到 先生 . 昆廷 这 信 哪个 这 牧师 在 新的 约克 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
given **him** **to** **be** **delivered** **to** **that** **gentleman** **.**
给定 他 到 是 发表 到 那 绅士 .

他将纽约那位牧师交给他的信交给了昆廷先生，让他转交给那位先生。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kwintn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , " [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **Ah** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Quintin** **as** **he** **read** **,** **"** **this** **is** **from** **one** **of** **our**
" 啊 ! " 惊呼 先生 . 昆廷 作为 他 读 , " 这 是 从 一 的 我们的
[best] [bɔɪz] ;
best **boys** **;**
最好的 男孩们 ;

“啊！”昆廷先生读着读着惊呼道，“这是我们最优秀的学生之一写的；

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "
you **know** **him** **,** **eh** **?** **"**
你 知道 他 , 嗯 ? "

你认识他，是吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑː] , ['tʃɑːrli] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] , ['tʃɑːrli] [ɪz] . "
" **Ah** **,** **Charlie** **is** **as** **true** **as** **steel** **,** **Charlie** **is** **.** **"**
" 啊 , 查理 是 作为 真的 作为 钢 , 查理 是 . "

“啊，查理为人正直，就像钢铁一样，查理就是这样。”

" [hiː; hi] [sez] ['betər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kwintn] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] .
" **He** **says** **better** **words** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Quintin** **,** **"** **remarked** **Billy** **.**
" 他 说道 更好的 字 的 你 , 先生 . 昆廷 , " 评论 比利 .

“昆廷先生，他比你更会说你好，”比利说道。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What **does** **he** **say** **?** **"**
什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [æz; əz][goʊld] . "

"	He	says	you	are	true	as	gold	.	"
"	他	说道	你	是	真的	作为	金子	.	"

他说你像黄金一样忠诚。

" [wel] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðæt] [ɪz] ['betər] .

"	Well	,	I	doubt	whether	that	is	better	.
"	出色地	,	我	怀疑	无论	那	是	更好的	.

“嗯，我怀疑那样是否更好。”

[ðæt] [ɪz] ['tʃɑːrliːz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

That	is	Charlie's	way	of	showing	his	appreciation	.
那	是	查理的	方式	的	显示	他的	欣赏	.

这是查理表达感激之情的方式。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] .

But	steel	is	better	than	gold	.
但	钢	是	更好的	比	金子	.

但钢铁比黄金好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː]

I	don't	know	of	any	useful	thing	made	of	gold	;	but	what	could	we	do
我	不	知道	的	任何	有用	事物	制成	的	金子	;	但	什么	可以	我们	做

[wɪ'ðaʊt] [stiːl] ?

without	steel	?
没有	钢	?

我不知道用黄金能做出什么有用的东西；但是没有钢铁我们又能怎么办呢?

" [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

"	They	drove	away	from	the	Monastery	and	stopped	in	front	of	the	farmhouse	.
"	他们	驾驶	离开	从	这	修道院	和	停止	在	正面	的	这	农家	.

他们开车离开修道院，停在农舍前。

[ðen] ['mɪstər] . ['kwintn] , [ɪn]['kwaɪət][toʊnz] , [æskt] : " [wel] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]

Then	Mr	.	Quintin	,	in	quiet	tones	,	asked	:	"	Well	,	Mr	.	Sparrow	,	what	do	you
然后	先生	.	昆廷	,	在	安静的	音调	,	问	:	"	出色地	,	先生	.	麻雀	,	什么	做	你

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] ?

think	of	Monastery	Farm	?
思考	的	修道院	农场	?

然后昆廷先生用平静的语气问道：“斯帕罗先生，您觉得修道院农场怎么样？”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [haʊs] ?

Would	you	not	like	to	live	in	that	good	old	house	?
会	你	不是	喜欢	到	居住	在	那	好的	老的	房子	?

你难道不想住在那栋漂亮的老房子里吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'saɪdz]

I	am	authorized	to	pay	the	right	man	seven	hundred	dollars	a	year	,	besides
我	是	授权	到	支付	这	正确的	男人	七	百	美元	一个	年	,	除了

[haʊs] [rent] ,

house	rent	,
房子	租	,

除了房租之外，我有权每年支付给合适的人七百美元。

['gɑːrdn] , [mɪlk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

garden	,	milk	,	etc	.
花园	,	牛奶	,	ETC	.

花园、牛奶等。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

What	do	you	think	of	such	a	chance	?	"
什么	做	你	思考	的	这样的	一个	机会	?	"

你觉得这样的机会怎么样?

" ['mɪstər] . ['kwintn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sloʊli] ,

"	Mr	.	Quintin	,	"	replied	the	other	,	slowly	,
"	先生	.	昆廷	,	"	回复	这	其他	,	缓慢地	,

“昆廷先生，”另一个人缓缓回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	I	am	afraid	that	it	is	too	much	of	an	undertaking	.
"	我	是	害怕的	那	它	是	也	很多	的	一个	承诺	.

恐怕这项工作量太大了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

I	fear	that	my	experience	is	too	limited	.
我	害怕	那	我的	经验	是	也	有限的	.

我担心我的经验太有限。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtər] [dʒɑːb] .

It	would	perhaps	be	better	for	me	to	look	for	a	lighter	job	.
它	会	也许	是	更好的	为了	我	到	看	为了	一个	打火机	工作	.

或许我最好找份轻松点的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['mɪstər] . ['kwintn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrk] .

I	am	a	farmer	,	Mr	.	Quintin	,	and	love	the	work	.
我	是	一个	农民	,	先生	.	昆廷	,	和	爱	这	工作	.

我叫昆廷先生，是一名农民，我热爱这份工作。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [maɪ] ['fɑːðɝz] [smɔːl] [fɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

For	four	years	I	have	managed	my	father's	small	farm	,	and	have
为了	四	年	我	有	管理	我的	父亲的	小的	农场	,	和	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

succeeded	in	making	some	money	.
成功了	在	制作	一些	钱	.

四年来，我一直管理着父亲的小农场，并且成功地赚到了一些钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [niːdz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

But	this	work	needs	a	man	of	more	experience	.
但	这	工作	需求	一个	男人	的	更多的	经验	.

但这项工作需要更有经验的人。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

Everything	is	on	a	larger	scale	,
一切	是	在	一个	更大的	规模	,

一切都在扩大规模，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	I	fear	I	am	not	experienced	enough	for	so	large	an	undertaking	.
和	我	害怕	我	是	不是	经验丰富的	足够的	为了	所以	大的	一个	承诺	.

我担心自己经验不足，无法承担如此庞大的任务。

" ['mɪstər] . ['kwintn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stuːt] ['riːdər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Quintin	was	an	astute	reader	of	men	and	had	formed	a
"	先生	.	昆廷	曾是	一个	精明	读者	的	男人	和	有	形成	一个

['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn] .

favorable	opinion	of	this	modest	young	man	.
有利	观点	的	这	谦虚的	年轻的	男人	.

“昆廷先生很会识人，他对这位谦逊的年轻人形成了良好的印象。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [mʌnθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am twenty - six years old next month , " was the reply .
" 我 是 二十 - 六 年 老的 下一个 月 , " 曾是 这 回复 .

“我下个月就26岁了，”对方回答说。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I'm afraid you are in danger of making a mistake .
" 我是 害怕的 你 是 在 危险 的 制作 一个 错误 .

恐怕你很可能会犯错。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
You may never have an opportunity like this again .
你 可能 绝不 有 一个 机会 喜欢 这 再次 .

你可能再也不会有这样的机会了。

[ðə; ði][krɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]
The crops for the season are all in , and the two men on the place
这 农作物 为了 这 季节 是 全部 在 , 和 这 二 男人 在 这 地方
[ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ,
understand everything ,
理解 一切 ,

当季的作物都已收割完毕，农场里的两个男人对一切都了如指掌。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['kæt(ə)l] ,
and during this year you can familiarize yourself with the machinery , cattle ,
和 期间 这 年 你 能 熟悉 你自己 和 这 机械 , 牛 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nesəseri] ['diːteɪlz] .
and all other necessary details .
和 全部 其他 必要的 细节 .

在这一年中，您可以熟悉机器、牲畜以及所有其他必要的细节。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
My advice to you is to take hold and feel that you are master of the
我的 建议 到 你 是 到 拿 抓住 和 感觉 那 你 是 掌握 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
situation as you soon will be .
情况 作为 你 很快 将要 是 .

我的建议是，要掌控局面，并相信自己能够掌控局面，因为你很快就会做到。

" ['kwintn] , [ɪn][fækt] ,
" Quintin , in fact ,
" 昆廷 , 在 事实 ,

“昆汀，实际上，

[wʌz; wəz][soʊ]['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz]
was so favorably impressed with this young man of twenty - six that Billy was
曾是 所以 有利 印象深刻 和 这 年轻的 男人 的 二十 - 六 那 比利 曾是
['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] ,
finally persuaded to take charge of Monastery Farm ,
最后 被说服 到 拿 收费 的 修道院 农场 ,

比利对这位26岁的年轻人印象非常深刻，最终被说服接管修道院农场。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [nuː] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər]

and	in	two	weeks	the	new	farmer	and	his	young	wife	and	child	were
和	在	二	周	这	新的	农民	和	他的	年轻的	妻子	和	孩子	是

['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

comfortably	located	in	the	old	farmhouse	.
舒适地	位于	在	这	老的	农家	.

两周后，这位新农夫和他的年轻妻子以及孩子舒适地住进了那座老农舍。

[ænd; ənd][taɪm][hæd; həd]['pruːvn] [ðæt] ['kwɪntn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

And	time	had	proven	that	Quintin	had	made	no	mistake	in	this	selection	.
和	时间	有	已证实	那	昆廷	有	制成	不	错误	在	这	选择	.

时间证明，昆廷的这个选择没有错。

[iːtʃ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['spæroʊ]

Each	year	had	enhanced	his	opinion	of	the	character	and	ability	of	Sparrow
每个	年	有	增强型	他的	观点	的	这	特点	和	能力	的	麻雀

;
;
;

每一年都加深了他对斯帕罗的品格和能力的评价；

[ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [prə'dʌktɪv] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr]

the	great	farm	had	never	been	so	productive	,	the	cattle	had	never	been	more
这	伟大的	农场	有	绝不	到过	所以	生产力	,	这	牛	有	绝不	到过	更多的

['θrɪfti] ,

thrifty	,
节俭	,

这座大农场从未如此高产，牛群也从未如此节俭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

and	the	revenue	had	never	been	as	large	.
和	这	收入	有	绝不	到过	作为	大的	.

而且收入也从未如此之高。

[fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

Four	years	had	passed	,
四	年	有	通过了	,

四年过去了，

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] ['bɪli] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz]

and	well	might	Billy	feel	quite	satisfied	as	he	stood	there	in	his	shirt	sleeves
和	出色地	可能	比利	感觉	相当	使满意	作为	他	站立	那里	在	他的	衬衫	袖子

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .

at	the	close	of	a	certain	day	looking	out	over	the	farm	.
在	这	关闭	的	一个	肯定	天	寻找	出去	超过	这	农场	.

某一天结束时，比利穿着衬衫袖子站在那里，眺望着农场，他很可能会感到非常满足。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

While	he	was	thus	engaged	a	young	man	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	一个	年轻的	男人	,

在他与一位年轻人订婚期间，

[tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz]

tall	and	slight	in	appearance	and	apparently	not	much	more	than	twenty	years
高的	和	轻微	在	外貌	和	显然	不是	很多	更多的	比	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'proʊtʃt] .

of	age	,	approached	.
的	年龄	,	接近	.

一个身材高挑、体型偏瘦，看起来不超过二十岁的男子走近了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ædʒ(ə)l] ; [ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	lithe	and	seemingly	agile	;	a	thin	,	brown	beard	covered	his	face	,
他	曾是	轻盈	和	似乎	敏捷	;	一个	薄的	,	棕色的	胡须	涵盖	他的	脸	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] [ɪn'diːd] ,

which	was	cheery	indeed	,
哪个	曾是	欢快的	的确	,

他身形矫健，动作敏捷；稀疏的棕色胡须覆盖着他的脸庞，显得十分和蔼可亲。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [tuː] [bɪg] [braʊn] [aɪz] .

as	was	the	smile	which	shone	through	two	big	brown	eyes	.
作为	曾是	这	微笑	哪个	闪耀	通过	二	大的	棕色的	眼睛	.

那双棕色的大眼睛里闪烁着笑容。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɔːr] [bæk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

His	clothing	was	well	worn	,	and	upon	his	shoulders	or	back	was	something
他的	衣服	曾是	出色地	磨损	,	和	之上	他的	肩膀	或者	后退	曾是	某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['næpsæk] ,

resembling	a	soldier's	knapsack	,
类似	一个	士兵的	背包	,

他的衣服破旧不堪，肩上或背上背着类似士兵背包的东西。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['nɑːti] [stɪk] .

while	in	his	hand	he	carried	a	knotty	stick	.
尽管	在	他的	手	他	携带	一个	棘手	戳	.

他手里拿着一根带节的木棍。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wer] ['spæroʊ] [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ,

Halting	at	the	gate	,	where	Sparrow	and	Nancy	and	the	boy	stood	,
停止	在	这	门	,	在哪里	麻雀	和	南希	和	这	男生	站立	,

他们停在门口，斯帕罗、南希和男孩正站在那里。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] .

the	stranger	saluted	them	with	a	courteous	bow	.
这	陌生人	敬礼	他们	和	一个	有礼貌	弓	.

陌生人恭敬地鞠了一躬。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	Good	evening	,	"	he	said	,	"	may	I	inquire	how	far	it	is	to	the	next	village	?	"
"	好的	晚上	,	"	他	说	,	"	可能	我	查询	如何	远的	它	是	到	这	下一个	村庄	?	"

“晚上好，”他说，“请问到下一个村子有多远？”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	more	than	two	miles	,	"	was	the	answer	.
"	不是	更多的	比	二	英里	,	"	曾是	这	回答	.

“不超过两英里，”答案是。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? " [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .

"	Is	there	a	tavern	in	the	village	?	"	was	next	asked	.
"	是	那里	一个	酒馆	在	这	村庄	?	"	曾是	下一个	问	.

“村里有酒馆吗？”接着有人问道。

" [oʊ] , [jes] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [rɪ'spɑːns] .

"	O	,	yes	,	two	of	them	,	"	was	Billy's	response	.
"	哦	,	是的	,	二	的	他们	,	"	曾是	比利	回复	.

“哦，是的，有两个，”比利回答道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I'm	looking	for	work	,	"	said	the	stranger	.
"	我是	寻找	为了	工作	,	"	说	这	陌生人	.

“我正在找工作，”陌生人说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	Do	you	think	I	shall	be	able	to	find	something	to	do	in	the	village	?	"
"	做	你	思考	我	将	是	有能力的	到	寻找	某物	到	做	在	这	村庄	?	"

“你觉得我能在村子里找到些事做吗？”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " ['kwiərid] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	sort	of	work	do	you	want	?	"	queried	Billy	with	a	smile	.
"	什么	种类	的	工作	做	你	想	?	"	查询	比利	和	一个	微笑	.

“你想找什么样的工作？”比利笑着问道。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	Anything	that	is	honest	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	任何事物	那	是	诚实的	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“只要是诚实的就行，”对方立即回答道。

" [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .

"	What	I	don't	know	I	can	learn	.
"	什么	我	不	知道	我	能	学习	.

我不知道的，我可以学习。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	want	to	settle	down	,	at	least	for	a	while	.	"
我	想	到	定居	向下	,	在	至少	为了	一个	尽管	.	"

我想安定下来，至少暂时安定下来。

" [wel] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Well	,	now	,	"	replied	Billy	,	"	you	don't	look	as	if	you	could	do	much	on	a
"	出色地	,	现在	,	"	回复	比利	,	"	你	不	看	作为	如果	你	可以	做	很多	在	一个

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

“嗯，现在，”比利回答说，“你看上去不像能在农场里干什么的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;

If	you	could	,	I	might	give	you	a	job	,	at	least	for	a	week	or	two	;
如果	你	可以	,	我	可能	给	你	一个	工作	,	在	至少	为了	一个	星期	或者	二	;

如果你可以的话，我或许会给你一份工作，至少一两周；

['oʊnli] ['fɑːrmɚz] [ɔːr] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

only	farmers	or	carpenters	are	needed	through	this	part	of	the	country	.
仅有的	农民	或者	木匠	是	需要	通过	这	部分	的	这	国家	.

这个地区只需要农民或木匠。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [plaʊ] [kɔːrn][ɔːr] [sɔː] [wʊd] ? "

Could	you	plow	corn	or	saw	wood	?	"
可以	你	犁	玉米	或者	锯	木头	?	"

你会耕地或锯木头吗?

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [plaʊ] [kɔːrn] ,

"	Well	,	"	was	the	response	,	"	I	don't	think	that	I	could	plow	corn	,
"	出色地	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	不	思考	那	我	可以	犁	玉米	,

“嗯，”对方回答说，“我觉得我种不了玉米。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sɔː] [wʊd] , [hoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [duː] [tʃɔːrz] , [ɔːr] [fiːd] [stɑːk] .

but	I	could	saw	wood	,	hoe	in	the	garden	,	do	chores	,	or	feed	stock	.
但	我	可以	锯	木头	,	锄	在	这	花园	,	做	家务	,	或者	喂养	库存	.

但我可以锯木头、锄地、做家务或喂牲畜。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]

"	As	they	talked	the	stranger	unbuckled	his	knapsack	,	and	set	it	down	on
"	作为	他们	谈话	这	陌生人	解开	他的	背包	,	和	放	它	向下	在

[ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] .

the	horse	block	.
这	马	堵塞	.

“他们交谈时，陌生人解开背包，把它放在马鞍架上。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] [toʊn] .

"	Where	are	you	from	?	"	asked	Sparrow	in	a	somewhat	abrupt	tone	.
"	在哪里	是	你	从	?	"	问	麻雀	在	一个	有些	突然	语气	.

“你来自哪里？”斯帕罗用略显生硬的语气问道。

" [aɪm][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] — [wel] , [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [læst] . "

"	I'm	from	—	from	—	well	,	from	every	place	,	from	New	York	last	.	"
"	我是	从	—	从	—	出色地	,	从	每一个	地方	,	从	新的	约克	最后的	.	"

“我来自——来自——嗯，来自四面八方，最后是纽约。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ? "

"	Where	are	you	headed	for	?	"
"	在哪里	是	你	标题	为了	?	"

你要去哪里?

" [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][træmp] .

"	Well	,	sir	,	to	be	honest	with	you	,	I	suppose	you	might	call	me	a	tramp	.
"	出色地	,	先生	,	到	是	诚实的	和	你	,	我	认为	你	可能	称呼	我	一个	流浪汉	.

“先生，说实话，我想您可能会称我为流浪汉。”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] , [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [frendz]

I'm	hunting	for	a	place	to	settle	down	in	,	as	I	seem	to	be	without	friends
我是	打猎	为了	一个	地方	到	定居	向下	在	,	作为	我	似乎	到	是	没有	朋友们

,

,

,

我正在寻找一个可以安定下来的地方，因为我似乎没有朋友。

[soʊ][wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	one	place	is	as	good	as	another	for	me	.
所以	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	为了	我	.

对我来说，任何地方都一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

"	It	was	now	nearly	dark	,
"	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['nænsi] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	the	kindly	heart	of	Nancy	prompted	her	to	ask	him	if	he	were
和	这	亲切地	心	的	南希	提示	她	到	问	他	如果	他	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

南希善良的心促使她问他是否饿了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

to	which	he	replied	that	he	had	eaten	nothing	since	morning	.
到	哪个	他	回复	那	他	有	吃	没有什么	自从	早晨	.

他回答说，他从早上到现在什么都没吃。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tɪptən] . "

"	I	had	a	good	breakfast	,	"	he	added	,	"	at	a	place	called	Tipton	.	"
"	我	有	一个	好的	早餐	,	"	他	额外	,	"	在	一个	地方	称为	蒂普顿	.	"

“我在一家叫蒂普顿的地方吃了一顿丰盛的早餐，”他补充道。

" [waɪ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] , " ['tɪptən] [ɪz] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" Why , " ejaculated Billy , " Tipton is twenty - two miles away .
" 为什么 , " 射精 比利 , " 蒂普顿 是 二十 - 二 英里 离开 .

“为什么？”比利脱口而出，“蒂普顿离这里还有二十二英里呢。”

" [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" The good wife had slipped away , and presently returned ,
" 这 好的 妻子 有 滑倒了 离开 , 和 目前 返回 ,

“贤惠的妻子悄悄离开了一会儿，不久就回来了。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['entər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
inviting him to enter and have something to eat .
邀请 他 到 进入 和 有 某物 到 吃 .

邀请他进来吃点东西。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['koʊzi] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
As they entered the cozy dining room , turning to Mrs . Sparrow , the young man
作为 他们 进入 这 舒适 用餐 房间 , 转弯 到 太太 . 麻雀 , 这 年轻的 男人
[sed] :
said :
说 :

他们走进温馨的餐厅，年轻人转身对斯帕罗太太说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwərdz] — [kɑ:rl] ['edwərdz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" My name is Edwards — Carl Edwards ; I am an Englishman ,
" 我的 姓名 是 爱德华兹 — 卡尔 爱德华兹 ; 我 是 一个 英国人 ,

“我的名字叫爱德华兹——卡尔·爱德华兹；我是一个英国人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊnli] [sɪks] [wi:ks] .
and have been in this country only six weeks .
和 有 到过 在 这 国家 仅有的 六 周 .

我来这个国家才六周。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .
I am trying to find some employment .
我 是 尝试 到 寻找 一些 就业 .

我正在努力找工作。

" ['bɪli] , ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['nænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" Billy , learning from Nancy that the stranger was a countryman of his ,
" 比利 , 学习 从 南希 那 这 陌生人 曾是 一个 同胞 的 他的 ,

比利从南希口中得知，这个陌生人是他的同乡，

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]
after he had eaten his supper , engaged him in conversation concerning the old
后 他 有 吃 他的 晚餐 , 已订婚的 他 在 对话 有关 这 老的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他吃完晚饭后，便与他攀谈起来，谈起了他的故乡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti]
during the course of which he learned that they were from the same county
期间 这 课程 的 哪个 他 学习 那 他们 是 从 这 相同的 县
— [hi:; hi] , ['bɪli] ,
— he , Billy ,
— 他 , 比利 ,

在此过程中，他得知他们来自同一个县——他、比利、

[frʌm; frəm] ['bɑ:rnɑ:rd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['edwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] ,
from Barnard Castle , and Edwards from the city of Durham ,
从 巴纳德 城堡 , 和 爱德华兹 从 这 城市 的 达勒姆 ,

来自巴纳德城堡的爱德华兹，以及来自达勒姆市的爱德华兹。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

which	places	were	not	more	than	forty	miles	apart	.
哪个	地方	是	不是	更多的	比	四十	英里	除	.

这两个地方相距不超过四十英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

Of	course	Billy	would	not	turn	his	countryman	out	to	seek	a	lodging	.
的	课程	比利	会	不是	转动	他的	同胞	出去	到	寻找	一个	住宿	.

当然，比利不会把他的同胞赶出去自己找住处。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

So	he	was	invited	to	remain	for	the	night	,	which	invitation	the	young	man
所以	他	曾是	受邀	到	保持	为了	这	夜晚	,	哪个	邀请	这	年轻的	男人

['glædli] [ək'septɪd] .

gladly	accepted	.
乐意	公认	.

于是他被邀请留下来过夜，年轻人欣然接受了邀请。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

Next	morning	the	stranger	was	found	at	the	woodpile	,
下一个	早晨	这	陌生人	曾是	成立	在	这	木柴堆	,

第二天早上，人们在柴堆旁发现了那个陌生人。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] .

busily	engaged	in	cutting	wood	for	the	cook	stove	.
忙碌地	已订婚的	在	切割	木头	为了	这	厨师	火炉	.

忙着砍柴做饭。

['bɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] .

Billy	found	him	thus	working	as	he	returned	from	feeding	the	stock	.
比利	成立	他	因此	在职的	作为	他	返回	从	喂养	这	库存	.

比利喂完牲畜回来时，发现他正在做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['friːli]

It	was	a	sultry	morning	in	June	and	the	perspiration	was	streaming	freely
它	曾是	一个	闷热	早晨	在	六月	和	这	汗	曾是	流媒体	自由

[daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

down	the	young	man's	face	.
向下	这	年轻的	男人的	脸	.

六月的一个闷热早晨，汗水顺着年轻人的脸颊肆意流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .

It	was	evident	that	this	was	harder	work	than	he	had	been	used	to	.
它	曾是	明显	那	这	曾是	更难	工作	比	他	有	到过	用过的	到	.

很明显，这份工作比他以往做过的要难得多。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['edwərdz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['tʌfnd] [tuː; tə]

"	You	had	better	go	slow	for	a	while	,	Edwards	,	until	you	get	toughened	to
"	你	有	更好的	去	慢的	为了	一个	尽管	,	爱德华兹	,	直到	你	得到	强化	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“爱德华兹，你最好放慢脚步，等你适应了再说。”

" [ri'mɑːkt] ['spæroʊ] .

"	remarked	Sparrow	.
"	评论	麻雀	.

“斯帕罗说道。”

[dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Just	then	was	heard	the	sound	of	the	bell	calling	them	to	breakfast	.
只是	然后	曾是	听到	这	声音	的	这	钟	呼叫	他们	到	早餐	.

这时，传来铃声，召唤他们去吃早餐。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [wɜːrk] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**no**	**more**	**words**	**about**	**work**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**men**	**.**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	不	更多的	字	关于	工作	通过了	之间	这	二	男人	.

虽然听起来很奇怪，但两人之间再也没有谈论过工作。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌmər] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn]

Immediately	**after**	**breakfast**	**the**	**newcomer**	**found**	**a**	**hoe**	**and**	**spent**	**the**	**day**	**in**
立即地	后	早餐	这	新人	成立	一个	锄	和	花费	这	天	在

[ˈhəʊɪŋ] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .

hoeing	**potatoes**	**and**	**corn**	**in**	**the**	**garden**	**.**
锄	土豆	和	玉米	在	这	花园	.

新来的人吃完早饭后，立刻找到一把锄头，花了一整天的时间在花园里锄土豆和玉米。

[ˈkʌtɪŋ] [wʊd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊltri] , [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,

Cutting	**wood**	**,**	**bringing**	**water**	**to**	**the**	**house**	**,**	**feeding**	**the**	**poultry**	**,**	**assisting**	**in**	**feeding**	**the**	**horses**	**,**
切割	木头	,	带来	水	到	这	房子	,	喂养	这	家禽	,	协助	在	喂养	这	马匹	,

砍柴、挑水、喂家禽、帮忙喂马，

[mjuːlz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ʌnˈtɪl] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

mules	**,**	**and**	**cows**	**,**	**until**	**,**	**before**	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**,**
骡子	,	和	牛	,	直到	,	前	这	结尾	的	一个	星期	,

骡子和牛，直到一周结束前，

[bəuθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

both	**Billy**	**and**	**Nancy**	**wondered**	**how**	**they**	**possibly**	**got**	**along**	**before**	**he**	**came**	**.**
两个都	比利	和	南希	想知道	如何	他们	可能	得到	沿着	前	他	来了	.

比利和南希都很纳闷，在他来之前，他们是怎么相处得来的。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [bed] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərkres] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

An	**extensive**	**bed**	**of**	**watercress**	**had**	**been**	**discovered**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**
一个	广泛的	床	的	西洋菜	有	到过	发现	在	这	边缘	的	一个

[striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] ,

stream	**that**	**ran**	**through**	**the**	**farm**	**and**	**each**	**morning**	**the**	**table**	**was**	**supplied**	**,**
溪流	那	跑	通过	这	农场	和	每个	早晨	这	桌子	曾是	供应	,

在流经农场的溪流边，人们发现了一大片西洋菜，每天早上餐桌上都会摆满西洋菜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈroʊziz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwʊdlənd] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [pleɪt] ,

and	**a**	**fine**	**bouquet**	**of**	**wild**	**roses**	**and**	**other**	**woodland**	**flowers**	**was**	**found**	**in**	**front**	**of**	**Nancy's**	**plate**	**,**
和	一个	美好的	花束	的	荒野	玫瑰	和	其他	林地	花朵	曾是	成立	在	正面	的	南希的	盘子	,

在南希的餐盘前，人们发现了一束美丽的野玫瑰和其他林地花卉。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈoʊdər] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ruːm] .

while	**their**	**odor**	**filled**	**the**	**breakfast**	**room**	**.**
尽管	他们的	气味	已填	这	早餐	房间	.

他们的气味弥漫了整个早餐室。

[əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfæməli] .

Another	**change**	**had**	**come**	**in**	**to**	**this**	**kind**	**and**	**simple**	**-**	**hearted**	**family**	**.**
其他	改变	有	来	在	到	这	种类	和	简单的	-	心地	家庭	.

这个善良淳朴的家庭又迎来了一个新的变化。

[tɑːm] — [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] ,

Tom	**—**	**little**	**Tom**	**,**
汤姆	—	小的	汤姆	,

汤姆——小汤姆，

[naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] — [hæd; həd] ['bɛgd]

now	seven	years	old	and	the	sunbeam	of	the	farm	-	house	—	had	begged
现在	七	年	老的	和	这	阳光	的	这	农场	-	房子	—	有	乞求

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑːt] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

to	have	his	cot	put	into	the	room	occupied	by	the	stranger	.
到	有	他的	婴儿床	放	进入	这	房间	占领	经过	这	陌生人	.

当时他七岁，是农舍里的阳光男孩——他恳求把他的婴儿床搬到陌生人住的房间里。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [læd] ;

Up	to	this	time	Nancy	had	been	compelled	to	wash	and	dress	the	lad	;
向上	到	这	时间	南希	有	到过	被迫	到	洗	和	裙子	这	小伙子	;

此前，南希一直被迫负责给这个男孩洗澡穿衣；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [wen] ['edwərdz] [ə'roʊz] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

but	now	he	arose	when	Edwards	arose	,	washed	and	dressed	himself	,	and
但	现在	他	出现	什么时候	爱德华兹	出现	,	洗过	和	穿着	他自己	,	和

[went] [ˌdaʊn'sterz] ,

went	downstairs	,
去	楼下	,

但现在，爱德华兹起床时，他也起床了，洗漱穿戴完毕，然后下楼了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

remaining	by	the	side	of	his	new	friend	until	called	to	breakfast	,
其余的	经过	这	边	的	他的	新的	朋友	直到	称为	到	早餐	,

他一直陪伴在新朋友身边，直到被叫去吃早餐。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [freʃ] [egz] .

when	he	would	bring	in	a	dozen	or	more	fresh	eggs	.
什么时候	他	会	带来	在	一个	打	或者	更多的	新鲜的	鸡蛋	.

他会带回一打或更多新鲜鸡蛋。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [wiːks] [pæst] [baɪ] ; [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] .

So	the	summer	weeks	passed	by	;	no	word	had	been	spoken	about	wages	.
所以	这	夏天	周	通过了	经过	;	不	单词	有	到过	说	关于	工资	.

就这样，夏天的几周过去了；关于工资的事情却始终没有被提及。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv][kɑːrl] .

The	young	man	was	now	known	by	the	familiar	name	of	Carl	.
这	年轻的	男人	曾是	现在	已知	经过	这	熟悉的	姓名	的	卡尔	.

这个年轻人现在有了大家熟悉的名字——卡尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

He	was	recognized	as	the	general	utility	man	of	the	farm	.
他	曾是	认可	作为	这	一般的	公用事业	男人	的	这	农场	.

他被公认为农场的万事通。

[dʒaɪlz][ænd; ənd] ['iːfreiim] , [ðə; ði] [tuː] ['hɛlpɚz] , [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,

Giles	and	Ephraim	,	the	two	helpers	,	hired	by	the	year	,
吉尔斯	和	以法莲	,	这	二	助手	,	雇用	经过	这	年	,

吉尔斯和以法莲是两个帮工，按年雇佣。

[went] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['sɛntɚvɪl] , [wer] ['mɪstər] . ['kwintn] [peɪd]

went	twice	a	month	on	Saturday	evening	to	Centerville	,	where	Mr	.	Quintin	paid
去	两次	一个	月	在	周六	晚上	到	森特维尔	,	在哪里	先生	.	昆廷	有薪酬的

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

them	their	wages	.
他们	他们的	工资	.

每月两次，星期六晚上，昆廷先生会去森特维尔给他们发工资。

[bʌt; bət][kɑːrl][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] ,

But	Carl	had	so	far	received	nothing	,
但	卡尔	有	所以	远的	已收到	没有什么	,

但卡尔至今仍未收到任何消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'nuːəl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	his	clothes	became	very	much	worn	and	their	renewal	was	becoming
和	他的	衣服	成为	非常	很多	磨损	和	他们的	续期	曾是	成为

[kwaɪt] [æn; ən] [ə'pærənt] [nə'sesəti] .

quite	an	apparent	necessity	.
相当	一个	明显	必要性	.

他的衣服已经非常破旧，添置新衣服显然成了当务之急。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['bɪli] [ɪn'vaɪtɪd][kɑːrl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɛntɚvɪl] ,

One	Saturday	afternoon	Billy	invited	Carl	to	go	with	him	to	Centerville	,
一	周六	下午	比利	受邀	卡尔	到	去	和	他	到	森特维尔	,

一个星期六下午，比利邀请卡尔和他一起去森特维尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	there	he	was	fitted	out	with	a	good	supply	of	everything	he
和	那里	他	曾是	适配	出去	和	一个	好的	供应	的	一切	他

['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

needed	in	the	way	of	clothes	.
需要	在	这	方式	的	衣服	.

在那里，他得到了他需要的所有衣物的充足供应。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][tɑːm]

So	great	was	the	change	on	his	return	that	at	first	the	keen	-	eyed	little	Tom
所以	伟大的	曾是	这	改变	在	他的	返回	那	在	第一的	这	敏锐的	-	眼睛	小的	汤姆

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

was	not	able	to	recognize	him	,
曾是	不是	有能力的	到	认出	他	,

他回来后的变化如此之大，以至于眼尖的小汤姆一开始都没认出他来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] , [kɑːrl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	a	moment	later	exclaimed	:	"	Ah	,	Carl	,	I	always	knew	you	were	a
但	一个	片刻	之后	惊呼	:	"	啊	,	卡尔	,	我	总是	知道	你	是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

但片刻之后，他惊呼道："啊，卡尔，我一直都知道你是一位绅士。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [prə'moʊʃ(ə)n]

THE	PROMOTION
这	晋升

促销活动

['rɛksfɚd] [mɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ɔːl] ['tempərəl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] — [ɔːl]

Rexford	Mills	was	the	manager	of	all	temporal	supplies	of	the	Monastery	—	all
雷克斯福德	米尔斯	曾是	这	经理	的	全部	颞	补给品	的	这	修道院	—	全部

[fuːd] [sə'plaɪz] , [rɪ'per] ,

food	supplies	,	repairs	,
食物	补给品	,	维修	,

雷克斯福德·米尔斯负责管理修道院的所有临时物资——所有食物供应、维修等。

['fjuːəl] , ['sɜːrvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fuel	,	servants	,	etc	.
燃料	,	仆人	,	ETC	.

燃料、仆人等。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz] , ['flaʊər] , [kɔːrn] [miːl] , [faʊlz] , ['bʌtər] ,

Three	times	a	week	his	orders	for	vegetables	,	flour	,	corn	meal	,	fowls	,	butter	,
三	时代	一个	星期	他的	订单	为了	蔬菜	,	面粉	,	玉米	一顿饭	,	家禽	,	黄油	,

[egz] , [mɪlk] ,

eggs	,	milk	,
鸡蛋	,	牛奶	,

他每周三次订购蔬菜、面粉、玉米粉、家禽、黄油、鸡蛋、牛奶。

[tʃiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fruːts] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

cheese	,	etc	.	,	as	well	as	fruits	in	season	,	came	to	the	farm	.
奶酪	,	ETC	.	,	作为	出色地	作为	水果	在	季节	,	来了	到	这	农场	.

农场里运来了奶酪等食品，以及应季水果。

[ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] [dɪ'mændz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['spæroʊ] [hɪm'self] , [ðʌs] ['ɔkjupaiŋ] [mʌtʃ]

Hitherto	to	supply	these	demands	devolved	upon	Sparrow	himself	,	thus	occupying	much
迄今为止	到	供应	这些	需求	下放	之上	麻雀	他自己	,	因此	占领	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

此前，满足这些需求一直由斯派罗本人承担，因此占据了他大量的时间。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ,

But	during	the	seven	months	of	his	sojourn	here	,
但	期间	这	七	几个月	的	他的	旅居	这里	,

但在他在此逗留的七个月期间，

[kɑːrl][hæd; həd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Carl	had	gradually	and	almost	unconsciously	become	interested	in	the	great
卡尔	有	逐步地	和	几乎	不知不觉	变得	感兴趣的	在	这	伟大的

['werhaʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'wikli] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]

warehouse	and	its	contents	and	the	triweekly	demands	of	the	family	at
仓库	和	它是	内容	和	这	每三周一次	需求	的	这	家庭	在

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

the	Monastery	.
这	修道院	.

卡尔逐渐地、几乎是无意识地对这座大仓库及其中的物品，以及修道院里那家人每周三次的需求产生了兴趣。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] [stʊd] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [ə'raɪvd] ,

Often	the	little	wagon	stood	already	filled	with	the	order	before	Billy	arrived	,
经常	这	小的	车皮	站立	已经	已填	和	这	命令	前	比利	到达的	,

通常，在比利到达之前，小货车就已经装满了订单。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɔːrdər]

and	Carl	was	found	in	the	office	crediting	the	farm	with	the	morning's	order
和	卡尔	曾是	成立	在	这	办公室	信用	这	农场	和	这	早晨	命令

[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .

on	the	books	.
在	这	图书	.

卡尔被发现在办公室里，正在把早上的订单记在账上，并把功劳归于农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

This	was	a	great	relief	to	the	farmer	,
这	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	这	农民	,

这让这位农民如释重负。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

as	it	allowed	him	to	spend	the	time	with	the	men	upon	the	farm	.
作为	它	允许	他	到	花费	这	时间	和	这	男人	之上	这	农场	.

因为这让他有机会和农场里的男人们待在一起。

[soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] [ðæt] [kɑːrl] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]

So	satisfactorily	was	this	work	done	that	Carl	had	really	become	the	manager	of
所以	令人满意地	曾是	这	工作	完毕	那	卡尔	有	真的	变得	这	经理	的

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

this	part	of	the	farm's	obligations	.
这	部分	的	这	农场的	义务	.

这项工作完成得非常出色，以至于卡尔实际上已经成为了农场这部分工作的负责人。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd] [kɑːrl] [met] [tuː; tə] [kəm'per] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ə'kaʊnts] ,

Once	a	month	,	Mr	.	Mills	and	Carl	met	to	compare	and	adjust	accounts	,
一次	一个	月	,	先生	.	米尔斯	和	卡尔	遇见	到	比较	和	调整	账户	,

米尔斯先生和卡尔每月会面一次，核对并调整账目。

[ðʌs] ['greɪtli] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪstər] . [mɪlz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

thus	greatly	assisting	Mr	.	Mills	in	bringing	an	accurate	report	to	the	board	of
因此	非常	协助	先生	.	米尔斯	在	带来	一个	准确的	报告	到	这	木板	的

[trʌs'tiːz] .

trustees	.
受托人	.

因此，这极大地帮助了米尔斯先生向董事会提交了一份准确的报告。

['mɪstər] . ['kwɪntn] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri]

Mr	.	Quintin	highly	appreciated	this	accuracy	,	and	spoke	of	it	at	every
先生	.	昆廷	高度	感谢	这	准确性	,	和	辐	的	它	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

昆廷先生非常赞赏这种准确性，并抓住一切机会谈论此事。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Everything	in	the	warehouse	as	well	as	upon	the	farm	was	in	perfect	order	.
一切	在	这	仓库	作为	出色地	作为	之上	这	农场	曾是	在	完美的	命令	.

仓库里以及农场里的所有东西都井然有序。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði]

This	pleasant	state	of	things	could	not	long	exist	without	becoming	known	in	the
这	令人愉快的	状态	的	事物	可以	不是	长的	存在	没有	成为	已知	在	这

['fæməli] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti] ,

family	of	students	and	faculty	,
家庭	的	学生	和	学院	,

这种令人愉快的状况不可能长久而不被师生们所知晓。

[ænd; ənd] [ɔːl] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	all	soon	began	to	be	interested	in	the	young	man	,
和	全部	很快	开始	到	是	感兴趣的	在	这	年轻的	男人	,

很快，所有人都开始对这个年轻人产生了兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]

the	result	being	that	invitations	began	to	arrive	for	him	to	attend	their
这	结果	存在	那	邀请函	开始	到	到达	为了	他	到	出席	他们的

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] .

entertainments	and	other	functions	.
娱乐	和	其他	函数	.

结果，他开始收到各种邀请，参加他们的娱乐活动和其他活动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

He	was	especially	invited	to	the	exercise	grounds	and	games	.
他	曾是	尤其	受邀	到	这	锻炼	理由	和	游戏	.

他被特别邀请到训练场和比赛场地。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

A	literary	and	musical	entertainment	was	to	be	given	.
一个	文学	和	音乐	娱乐	曾是	到	是	给定	.

届时将举办一场文学和音乐娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

It	was	to	be	a	sort	of	Thanksgiving	festival	;
它	曾是	到	是	一个	种类	的	感恩	节日	;

那原本应该是一场类似感恩节的庆祝活动;

[ðə; ði] [best] ['spiːkɚz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ]

the	best	speakers	and	singers	had	been	engaged	and	they	had	spent	much
这	最好的	演讲者	和	歌手	有	到过	已订婚的	和	他们	有	花费	很多

[taɪm] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

time	in	rehearsal	.
时间	在	排演	.

我们聘请了最优秀的演说家和歌手，他们花了大量时间进行排练。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

The	bishop	was	to	preside	.
这	主教	曾是	到	主持	.

主教将主持会议。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ə'læs] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] ?

The	hour	had	arrived	,	but	alas	,	where	was	the	organist	?
这	小时	有	到达的	,	但	唉	,	在哪里	曾是	这	管风琴师	?

时间到了，可是，唉，管风琴师在哪里呢?

[noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

No	word	as	to	the	cause	of	his	absence	had	been	received	,
不	单词	作为	到	这	原因	的	他的	缺席	有	到过	已收到	,

目前尚无关于他缺席原因的任何消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

and	a	substitute	must	be	found	.
和	一个	代替	必须	是	成立	.

必须找到替代者。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːrgənɪst] ?

Who	,	then	,	could	be	organist	?
WHO	,	然后	,	可以	是	管风琴师	?

那么，谁能担任管风琴师呢?

[dʒɑːn] ['kiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

John	Keyes	was	the	only	man	among	them	that	was	acquainted	with	the
约翰	基斯	曾是	这	仅有的	男人	之中	他们	那	曾是	熟人	和	这

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

他们之中只有约翰·凯斯熟悉这些数字;

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðem; ðəm] .

he	had	rehearsed	them	.
他	有	排练	他们	.

他事先排练过。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

But	yesterday	he	had	rushed	away	to	visit	his	mother	,	who	was	ill	,
但	昨天	他	有	匆忙	离开	到	访问	他的	母亲	,	WHO	曾是	患病的	,

但昨天他匆匆赶去探望生病的母亲。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] ,

expecting	**to**	**be**	**able**	**to**	**return**	**in**	**time**	**,**
期待	到	是	有能力的	到	返回	在	时间	,

预计能够及时返回，

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

and	**Professor**	**Cummings**	**was**	**greatly**	**disturbed**	**because**	**unsuccessful**	**in**	**finding**
和	教授	卡明斯	曾是	非常	不安	因为	不成功	在	寻找

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

someone	**to**	**take**	**his**	**place**	**.**
某人	到	拿	他的	地方	.

卡明斯教授非常沮丧，因为他没能找到人来接替他的位置。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	**president**	**and**	**faculty**	**were**	**approaching**	**.**
这	总统	和	学院	是	接近	.

校长和教职员工正在走近。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] " ['glɔːriə] .

They	**should**	**now**	**be**	**singing**	**the**	**welcoming**	**"**	**Gloria**	**.**
他们	应该	现在	是	歌唱	这	欢迎	"	格洛丽亚	.

他们现在应该唱起欢迎的《荣耀颂》。

" [ɪn'sted] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Instead**	**,**	**the**	**great**	**organ**	**was**	**silent**	**.**
"	反而	,	这	伟大的	器官	曾是	沉默的	.

然而，那架巨大的管风琴却寂静无声。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	**listen**	**!**
但	听	!

但是听我说！

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] .

Someone	**had**	**touched**	**the**	**keys**	**.**
某人	有	感动	这	钥匙	.

有人碰过钥匙。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['kɔːrəs] , " ['glɔːri]

The	**audience**	**arose**	**simultaneously**	**and**	**sounded**	**forth**	**the**	**grand**	**old**	**chorus**	**,**	**"**	**Glory**
这	观众	出现	同时地	和	听起来	前进	这	盛大	老的	合唱	,	"	荣耀

[tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

to	**God**	**in**	**the**	**Highest**	**.**
到	上帝	在	这	最高	.

观众们同时起立，齐声高唱古老的合唱曲："荣耀归于至高无上的神。"

" [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sə'spektɪd] [ðæt] [dʒɑːn] ['kiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .

"	**Few**	**in**	**the**	**audience**	**suspected**	**that**	**John**	**Keyes**	**was**	**not**	**at**	**the**	**organ**	**.**
"	很少	在	这	观众	怀疑	那	约翰	基斯	曾是	不是	在	这	器官	.

"观众席上很少有人怀疑约翰·凯斯当时不在管风琴前。"

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['presɪŋ] [ðoʊz] [kiːz] [hæd; həd][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr]

No	**one**	**dreamed**	**that**	**the**	**fingers**	**pressing**	**those**	**keys**	**had**	**not**	**during**	**the**	**last**	**year**
不	一	梦见	那	这	手指	紧迫	那些	钥匙	有	不是	期间	这	最后的	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	**a**	**half**	**touched**	**a**	**musical**	**instrument**	**.**
和	一个	一半	感动	一个	音乐	乐器	.

谁也没想到，在过去一年半的时间里，按下这些琴键的手指竟然没有碰过任何乐器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['smuːðnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

But	**the**	**festival**	**went**	**on**	**with**	**artistic**	**smoothness**	**to**	**the**	**finish**	**.**
但	这	节日	去	在	和	艺术	平滑度	到	这	结束	.

但整个节日以流畅的艺术形式顺利进行到最后。

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk]

None	was	more	surprised	than	the	bishop	,	who	at	the	close	turned	to	thank
没有任何	曾是	更多的	惊讶	比	这	主教	,	WHO	在	这	关闭	转向	到	感谢

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

the	young	man	;
这	年轻的	男人	;

最感到惊讶的莫过于主教，他最后转身向这位年轻人道谢；

[bʌt; bət][kɑːrl][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	Carl	had	slipped	away	and	was	not	to	be	seen	.
但	卡尔	有	滑倒了	离开	和	曾是	不是	到	是	已见	.

但卡尔已经悄悄溜走了，不见了踪影。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌentərˈteɪnmənt] [tɑːm][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpetrɪfaɪd] .

During	the	entire	entertainment	Tom	sat	on	a	stool	as	if	he	were	petrified	.
期间	这	全部的	娱乐	汤姆	卫星	在	一个	凳子	作为	如果	他	是	石化	.

整个演出过程中，汤姆都像被吓呆了一样坐在凳子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

This	was	the	astonishment	of	his	young	life	.
这	曾是	这	惊讶	的	他的	年轻的	生活	.

这是他年轻生命中最令人震惊的事。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðer; ðər]

Next	morning	the	stalwart	voices	of	the	students	were	heard	as	usual	in	their
下一个	早晨	这	坚定的	声音	的	这	学生	是	听到	作为	通常	在	他们的

[ˈɜːrli] [dɪˈvoʊʃənz] ,

early	devotions	,
早期的	虔诚	,

第二天早晨，学生们像往常一样在晨祷时发出洪亮的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	there	were	no	notes	of	the	organ	accompanying	them	.
但	那里	是	不	笔记	的	这	器官	随同	他们	.

但并没有管风琴的音符伴奏。

[wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈkiːz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Word	had	been	received	that	Keyes	himself	was	ill	,	and	,	strange	as	it
单词	有	到过	已收到	那	基斯	他自己	曾是	患病的	,	和	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [siːm] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

有消息称基斯本人生病了，而且，虽然听起来很奇怪，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['stjʊdnts] [nʌn] [felt] [səˈfɪʃntli] [prəˈfɪʃ(ə)nt]

of	all	the	one	hundred	and	seventy	-	four	students	none	felt	sufficiently	proficient
的	全部	这	一	百	和	七十	-	四	学生	没有任何	毛毡	足够	精通

[tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .

to	assume	his	place	at	the	organ	.
到	认为	他的	地方	在	这	器官	.

一百七十四名学生中，没有一个人觉得自己足够熟练，能够胜任管风琴演奏者的位置。

" [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][læst] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

"	Who	played	the	organ	last	night	?	"	asked	the	bishop	.
"	WHO	玩	这	器官	最后的	夜晚	?	"	问	这	主教	.

主教问道："昨晚是谁弹奏了管风琴？"

" [waɪ] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [pleɪ] ? "

"	Why	can	he	not	play	?	"
"	为什么	能	他	不是	玩	?	"

他为什么不能上场?

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

"	O	,	he	is	not	a	student	.
"	哦	,	他	是	不是	一个	学生	.

哦，他不是学生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['spæroʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

He	is	a	young	Englishman	from	the	farm	,	a	relative	of	Sparrow's	,	"	replied	the	professor	.
他	是	一个	年轻的	英国人	从	这	农场	,	一个	相对的	的	麻雀的	,	"	回复	这	教授	.

“他是一位来自农场的年轻英国人，是斯帕罗的亲戚，”教授回答道。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['kiːz] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Well	,	why	don't	you	secure	his	services	until	Keyes	returns	?
"	出色地	,	为什么	不	你	安全的	他的	服务	直到	基斯	返回	?

“那么，为什么不先留住他，直到凯斯回来呢？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	wanted	to	thank	him	last	night	but	could	not	find	him	.
我	通缉	到	感谢	他	最后的	夜晚	但	可以	不是	寻找	他	.

我昨晚想感谢他，但没找到他。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .

That	young	man	is	a	musician	,	whoever	he	is	.
那	年轻的	男人	是	一个	音乐家	,	谁	他	是	.

不管他是谁，那个年轻人是个音乐家。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['spæroʊ] .

I	will	go	over	with	you	and	we	will	see	Sparrow	.
我	将要	去	超过	和	你	和	我们	将要	看	麻雀	.

我会和你一起过去，我们会见到麻雀。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['fɑːrmər] ; [ɪn'sted] ,

"	But	they	did	not	find	the	farmer	;	instead	,
"	但	他们	做过	不是	寻找	这	农民	;	反而	,

但他们并没有找到那位农夫；相反，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

they	fell	in	with	Carl	in	the	office	of	the	warehouse	.
他们	跌倒	在	和	卡尔	在	这	办公室	的	这	仓库	.

他们在仓库办公室遇到了卡尔。

[tɑːm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['penmənʃɪp] .

Tom	stood	on	a	box	taking	a	lesson	in	penmanship	.
汤姆	站立	在	一个	盒子	采取	一个	课	在	书法	.

汤姆站在一个箱子上，正在学习书法。

[ðə; ði]['kɑːpi][wʌz; wəz] , " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] .

The	copy	was	,	"	Honesty	is	the	best	policy	.
这	复制	曾是	,	"	诚实	是	这	最好的	政策	.

文案是：“诚实是最好的策略。”

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['ɑːnəsti] .

"	The	writing	lesson	was	being	accompanied	by	a	lesson	in	honesty	.
"	这	写作	课	曾是	存在	伴随	经过	一个	课	在	诚实	.

“写作课的同时，也上了一堂关于诚实的课。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['lisnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [kɑːrl][wʌz; wəz]

The	visitors	listened	on	the	other	side	of	the	thin	partition	to	what	Carl	was
这	访客	听着	在	这	其他	边	的	这	薄的	分割	到	什么	卡尔	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .

saying	to	Tom	.
说	到	汤姆	.

访客们隔着薄薄的隔板，偷听着卡尔和汤姆的谈话。

" ['ɑːnəsti] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Honesty	is	telling	the	truth	,	"	were	his	words	.
"	诚实	是	讲述	这	真相	,	"	是	他的	字	.

“诚实就是说真话，”他这样说道。

" ['ɑːnəsti] [miːnz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] .

"	Honesty	means	not	keeping	back	anything	.
"	诚实	方法	不是	保持	后退	任何事物	.

诚实意味着不隐瞒任何事情。

['ɑːnəsti] [miːnz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Honesty	means	telling	a	thing	as	it	is	.
诚实	方法	讲述	一个	事物	作为	它	是	.

诚实就是实话实说。

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [nɑːt] [mɔːr] , [nɑːt] [les] .

Telling	the	truth	—	not	more	,	not	less	.
讲述	这	真相	—	不是	更多的	,	不是	较少的	.

说真话——不多也不少。

" [ðə; ði] [greɪv] ['bɪʃəp] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [baɪ][kɑːrl] .

"	The	grave	bishop	tapped	at	the	door	which	was	immediately	opened	by	Carl	.
"	这	严重	主教	轻敲	在	这	门	哪个	曾是	立即地	打开	经过	卡尔	.

“神情严肃的主教敲了敲门，卡尔立刻打开了门。”

" [ɪz]['mɪstər] . ['spæroʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Is	Mr	.	Sparrow	here	?	"	asked	the	professor	.
"	是	先生	.	麻雀	这里	?	"	问	这	教授	.

“斯帕罗先生在吗？”教授问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“不，先生。”对方回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɛntɝvɪl] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [nuːn] . "

"	He	has	gone	to	Centerville	,	but	will	return	by	noon	.	"
"	他	有	已消失	到	森特维尔	,	但	将要	返回	经过	中午	.	"

“他去了森特维尔，但中午之前会回来。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [wiː; wi] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	said	the	bishop	,	"	we	really	came	to	see	you	.
"	出色地	,	"	说	这	主教	,	"	我们	真的	来了	到	看	你	.

“嗯，”主教说，“我们确实是来看你的。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪnəs][æn; ən]['ɔːrgənɪst][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l]

You	play	the	organ	,	and	we	are	minus	an	organist	at	our	chapel
你	玩	这	器官	,	和	我们	是	减	一个	管风琴师	在	我们的	教堂

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

你会弹管风琴，而我们教堂的礼拜仪式上正缺少一位管风琴师。

['mɪstər] . ['kiːz] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] ,

Mr	.	Keyes	,	our	organist	,	we	have	just	learned	,
先生	.	基斯	,	我们的	管风琴师	,	我们	有	只是	学习	,

我们刚刚得知，我们的管风琴师凯斯先生.....

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

has	been	taken	suddenly	ill	and	is	in	the	hospital	.
有	到过	已采取	突然	患病的	和	是	在	这	医院	.

突然生病，目前正在医院接受治疗。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ? "

Can	you	serve	us	until	he	returns	?	"
能	你	服务	我们	直到	他	返回	?	"

在他回来之前，你能为我们服务吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['bɪʃəp] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	I	hardly	know	how	to	answer	you	,	Bishop	,	"	replied	Carl	,	hesitatingly	.
"	我	几乎	知道	如何	到	回答	你	,	主教	,	"	回复	卡尔	,	犹豫地	.

“主教，我真不知道该怎么回答您，”卡尔犹豫地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['spæroʊ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

"	I	am	working	for	Mr	.	Sparrow	;	and	,	besides	,	I	have	had	no
"	我	是	在职的	为了	先生	.	麻雀	;	和	,	除了	,	我	有	有	不

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

“我为斯帕罗先生工作；而且，我也没有执业经验。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][læst] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

with	the	exception	of	last	evening	,	for	a	long	time	,	which	is	,	of	course	,
和	这	例外	的	最后的	晚上	,	为了	一个	长的	时间	,	哪个	是	,	的	课程	,

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

a	serious	disadvantage	.
一个	严肃的	劣势	.

除了昨晚之外，很长一段时间都是如此，这当然是一个严重的劣势。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	if	Mr	.	Sparrow	does	not	object	,	I	will	do	the	best	I	can	for	you	.
但	如果	先生	.	麻雀	做	不是	目的	,	我	将要	做	这	最好的	我	能	为了	你	.

但如果斯帕罗先生不反对，我会尽我所能为您服务。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kɑːrl] [kən'dʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

"	The	end	of	the	matter	was	that	that	evening	Carl	conducted	all	the	musical
"	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	那	晚上	卡尔	实施	全部	这	音乐

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

services	in	the	chapel	.
服务	在	这	教堂	.

事情的最终结果是，当晚卡尔在教堂里主持了所有的音乐仪式。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

The	news	soon	spread	abroad	that	remarkable	music	could	be	heard	in	the	Monastery
这	消息	很快	传播	国外	那	卓越	音乐	可以	是	听到	在	这	修道院

,

,

,

修道院里传出美妙绝伦的音乐的消息很快传到了国外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	people	flocked	there	from	outside	to	hear	it	,
和	这	人们	成群结队的	那里	从	外部	到	听到	它	,

于是，外面的人们蜂拥而至，想要听听这场演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [æt; ət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['evrideɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	the	spacious	chapel	became	crowded	at	even	the	everyday	services	.
和	这	宽敞	教堂	成为	挤	在	甚至	这	每天	服务	.

即使是日常礼拜，宽敞的小教堂也变得拥挤不堪。

[ðɪs] [nu:] ['ɔ:rgənɪst] ['ɪmprəvaɪzd] [sʌtʃ] ['hɑ:məniz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

This	new	organist	improvised	such	harmonies	as	they	had	never	heard	before	.
这	新的	管风琴师	即兴发挥	这样的	和声	作为	他们	有	绝不	听到	前	.

这位新来的管风琴师即兴演奏出了他们从未听过的和声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

And	this	inspiration	seemed	to	touch	the	faculty	as	each	member	of	it	took
和	这	灵感	似乎	到	触碰	这	学院	作为	每个	成员	的	它	采取

[hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] .

his	turn	in	conducting	the	services	.
他的	转动	在	进行	这	服务	.

这种精神似乎感染了全体教职员工，每位成员都轮流主持仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)
第2/6页

['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [priːtʃt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

Bishop	**Albertson**	**preached**	**as**	**never**	**before**	**.**
主教	艾伯森	布道	作为	绝不	前	.

艾伯特森主教的布道前所未有的精彩绝伦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	**seemed**	**to**	**almost**	**ignore**	**his**	**notes**	**as**	**he**	**talked**	**to**	**the**	**people**	**,**
他	似乎	到	几乎	忽略	他的	笔记	作为	他	谈话	到	这	人们	,

他与人们交谈时，似乎几乎完全忽略了笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][tɜːrn] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [di'vautnis] ['nevər] ['witnist] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ]

and	**the**	**people**	**in**	**turn**	**manifested**	**a**	**devoutness**	**never**	**witnessed**	**before**	**by**	**a**
和	这	人们	在	转动	表现出来	一个	虔诚	绝不	目击者	前	经过	一个

['mɑːnəsteri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Monastery	**congregation**	**.**
修道院	会众	.

而信众们也表现出了修道院信众以前从未见过的虔诚。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ezrə] [deɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Dr	**.**	**Ezra**	**Day**	**had**	**ever**	**been**	**a**	**favorite**	**,**
博士	.	以斯拉	天	有	曾经	到过	一个	最喜欢的	,

埃兹拉·戴博士一直深受喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

but	**the**	**present**	**hour**	**brought**	**him**	**a**	**far**	**greater**	**degree**	**of**	**popularity**	**.**
但	这	展示	小时	带来	他	一个	远的	更大的	程度	的	人气	.

但此时此刻，他的人气却大大提升。

[ðə; ði] ['vetərən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['perɪgrɪn] [wɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] [priːtʃt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

The	**veteran**	**Dr**	**.**	**Peregrine**	**Worth**	**also**	**preached**	**as**	**never**	**before**	**.**
这	老将	博士	.	游隼	值得	还	布道	作为	绝不	前	.

资深布道家佩雷格林·沃思博士也发表了前所未有的精彩布道。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuː] [laɪf] ; [ðə; ði][oʊld] [mə'nɑːtəni] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

Indeed	**,**	**everything**	**seemed**	**to**	**receive**	**new**	**life**	**;**	**the**	**old**	**monotony**	**had**	**departed**	**;**
的确	,	一切	似乎	到	收到	新的	生活	;	这	老的	单调	有	已离开	;

['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [kʌm] .

something	**new**	**had**	**come**	**.**
某物	新的	有	来	.

的确，一切似乎都焕发出了新的生机；旧的单调乏味已经消失；新的事物已经到来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [kɔːld] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ?

Was	**this**	**what**	**the**	**Methodists**	**called**	**a**	**revival**	**?**
曾是	这	什么	这	卫理公会	称为	一个	复兴	?

这就是卫理公会所说的复兴运动吗?

[soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]

So	marked	and	intense	was	this	feeling	that	a	meeting	of	the	faculty	and
所以	标记	和	激烈的	曾是	这	感觉	那	一个	会议	的	这	学院	和

[trʌs'tiːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

trustees	was	called	.
受托人	曾是	称为	.

这种感觉如此强烈，以至于学校召开了教职工和理事会议。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pentɪkɔːst] ?

Was	this	a	modern	Pentecost	?
曾是	这	一个	现代的	五旬节	?

这是现代版的五旬节吗?

[soʊ] [wɜːrθ] [sed] ; [soʊ] ['kʌmɪŋz] [θɔːt] .

So	Worth	said	;	so	Cummings	thought	.
所以	值得	说	;	所以	卡明斯	想法	.

沃思如是说；卡明斯也如是想。

[ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli]

A	great	meeting	was	held	for	consultation	and	the	people	were	publicly
一个	伟大的	会议	曾是	握住	为了	咨询	和	这	人们	是	公开

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

为了进行磋商，召开了一次大型会议，并公开邀请了民众参加。

['evriwʌn] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] .

Everyone	declared	a	church	should	be	organized	.
每个人	声明	一个	教会	应该	是	组织	.

大家一致认为应该成立一个教会。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	bishop	was	in	favor	of	this	,
这	主教	曾是	在	偏爱	的	这	,

主教对此表示赞同。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['pɜːrsənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

and	at	the	proper	time	one	hundred	and	eighteen	persons	presented	themselves
和	在	这	恰当的	时间	一	百	和	十八	人	呈现	他们自己

[æz; əz] ['kændədets] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	candidates	for	confirmation	.
作为	候选人	为了	确认	.

到了适当的时候，有118人前来应邀接受坚信礼。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Up	to	this	time	what	was	known	as	Monastery	was	simply	a	scientific
向上	到	这	时间	什么	曾是	已知	作为	修道院	曾是	简单地	一个	科学

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

and	theological	seminary	.
和	神学	神学院	.

在此之前，人们所称的修道院实际上只是一所科学和神学院。

[ɪts] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .

Its	faculty	was	composed	of	educated	clergymen	.
它是	学院	曾是	由	的	受过教育	神职人员	.

它的教职人员由受过良好教育的神职人员组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,

It	was	a	college	with	a	bishop	as	president	,
它	曾是	一个	大学	和	一个	主教	作为	总统	,

那是一所由主教担任校长的学院。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

supported	by	the	church	at	large	and	the	products	of	the	farm	,
有	经过	这	教会	在	大的	和	这	产品	的	这	农场	,

由教会和农场的产品共同支持

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

having	a	board	of	trustees	to	hold	and	manage	the	estate	according	to
拥有	一个	木板	的	受托人	到	抓住	和	管理	这	财产	根据	到

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

the	laws	of	the	commonwealth	.
这	法律	的	这	联邦	.

设立一个受托人委员会，按照联邦法律持有和管理遗产。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Now	it	was	to	become	an	organized	parish	church	and	,	in	addition	,	the
现在	它	曾是	到	变得	一个	组织	教区	教会	和	,	在	添加	,	这

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəsɪs] .

center	of	a	diocese	.
中心	的	一个	教区	.

现在，它将成为一座有组织的教区教堂，并且是一个教区的中心。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] ,

The	bishop	was	to	assume	the	duties	of	the	rector	,
这	主教	曾是	到	认为	这	职责	的	这	校长	,

主教将兼任教区长的职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

with	the	members	of	the	faculty	as	his	assistants	,
和	这	成员	的	这	学院	作为	他的	助理	,

他以学院成员为助手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv]

and	the	trustees	were	incorporated	as	the	"	Board	of	Trustees	of
和	这	受托人	是	公司	作为	这	"	木板	的	受托人	的

['mɑ:nəsteri] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Monastery	Church	and	College	,
修道院	教会	和	大学	,

受托人被注册为“修道院教堂和学院理事会”，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

"	according	to	law	.
"	根据	到	法律	.

“依法。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [reɪ'ʒi:m] [fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] ['ælbɜ·tsən] , [hu:] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

This	was	a	new	regime	for	Bishop	Albertson	,	who	,	years	before	,
这	曾是	一个	新的	政权	为了	主教	艾伯森	,	WHO	,	年	前	,

对于艾伯特森主教来说，这是一个全新的局面。多年前，他曾.....

[hæd; həd] [bɪn] ['rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pærɪʃ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

had	been	rector	of	a	small	parish	in	Virginia	.
有	到过	校长	的	一个	小的	教区	在	弗吉尼亚州	.

曾任弗吉尼亚州一个小教区的牧师。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['tʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑ:lər] ,

Even	at	that	time	he	was	a	rigid	churchman	and	a	profound	scholar	,
甚至	在	那	时间	他	曾是	一个	死板的	牧师	和	一个	深刻的	学者	,

即使在那时，他也是一位严谨的教会人士和一位博学的学者。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bɪn]

and	because	of	these	and	other	qualifications	he	had	unexpectedly	been
和	因为	的	这些	和	其他	资格	他	有	不料	到过

[ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈɑːfɪs] .

elevated	to	the	episcopal	office	.
升高	到	这	主教	办公室	.

正因为这些以及其他方面的才能，他出人意料地被擢升为主教。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [prəˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk]

Soon	after	this	well	-	merited	promotion	he	had	been	earnestly	requested	to	take
很快	后	这	出色地	-	值得	晋升	他	有	到过	切实	请求	到	拿

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈsemɪneri] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] ,

this	young	seminary	under	his	care	and	superintendence	,
这	年轻的	神学院	在下面	他的	关心	和	督察	,

他晋升之后不久，就有人恳切地请求他接管这所年轻的神学院，并对其进行管理和监督。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɪrfəli] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈædɪd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

and	had	cheerfully	accepted	this	added	responsibility	.
和	有	愉快地	公认	这	额外	责任	.

他欣然接受了这项额外的责任。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɑːnəsteri] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz]

From	that	time	he	had	made	Monastery	his	home	and	the	headquarters
从	那	时间	他	有	制成	修道院	他的	家	和	这	总部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] .

of	his	diocese	.
的	他的	教区	.

从那时起，他便将修道院作为自己的家和教区总部。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔfits] " [ˈdʊrɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] ,

It	continued	to	be	"	a	school	of	the	prophets	"	during	ten	years	,
它	持续	到	是	"	一个	学校	的	这	先知	"	期间	十	年	,

此后十年间，它一直是“先知学校”。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtʃɑːrtər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

when	it	was	granted	a	university	charter	and	it	became	a	school	of
什么时候	它	曾是	的确	一个	大学	宪章	和	它	成为	一个	学校	的

[ˈklæsɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θiˈɑːlədʒi] .

classics	as	well	as	theology	.
经典	作为	出色地	作为	神学	.

获得大学特许状后，它成为一所古典学和神学学院。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈælbɝtsən] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	ever	felt	disappointed	at	this	appointment	of	Bishop	Albertson	to	the
不	一	曾经	毛毡	失望的	在	这	预约	的	主教	艾伯森	到	这

[ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

presidency	of	the	institution	,
总统职位	的	这	机构	,

没有人对任命艾伯特森主教担任该机构校长感到失望。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsemɪneri] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

which	under	his	care	had	grown	from	a	small	seminary	with	seventeen
哪个	在下面	他的	关心	有	生长	从	一个	小的	神学院	和	十七

[ˈstjʊdnts] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

students	to	its	present	proportions	and	standing	in	the	state	.
学生	到	它是	展示	比例	和	常设	在	这	状态	.

在他的悉心照料下，这所神学院从最初只有十七名学生的小神学院发展成为如今在全州拥有的规模和地位。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti] - [tuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] -
Now there were seventy - two theological students and two hundred and forty -
现在 那里 是 七十 - 二 神学 学生 和 二 百 和 四十 -
[faɪv] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔːrsɪz] .
five in the classical and scientific courses .
五 在 这 古典 和 科学 课程 .

当时有 72 名神学学生和 245 名古典学和科学课程的学生。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
This had been done under the fostering care and superintendency of the
这 有 到过 完毕 在下面 这 寄养 关心 和 督导 的 这
['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] .
present incumbent .
展示 现任 .

这项工作是在现任负责人的悉心照料和监督下完成的。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [skuːl] [ʌv; əv] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] ,
This institution had been simply a high - grade school of classics and theology ,
这 机构 有 到过 简单地 一个 高的 - 年级 学校 的 经典 和 神学 ,
['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['lætər] .
principally the latter .
主要 这 后者 .

这所院校原本只是一所高等古典学和神学学校，主要侧重于神学。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [kə'rɪkjələm] [ɔːr][laɪf] .
Experimental religion had but a small place in its curriculum or life .
实验 宗教 有 但 一个 小的 地方 在 它是 课程 或者 生活 .

实验性宗教在其课程或生活中只占很小的比重。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [tɔːt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]
" Thou shalt not " of the Old Testament was strictly taught and demanded of
" 你 应 不是 " 的 这 老的 遗嘱 曾是 严格 教授 和 要求 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

旧约中的“不可”诫命被严格教导并要求所有人遵守。

[bʌt; bət] " [ðaʊ] [ʃælt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rerli] [θɔːt] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les]
But " Thou shalt " of the New Testament was rarely thought of , much less
但 " 你 应 " 的 这 新的 遗嘱 曾是 很少 想法 的 , 很多 较少的
['præktɪst] .
practiced .
练习 .

但新约圣经中的“你应当”很少被人想起，更不用说付诸实践了。

[soʊ] [ə'pærənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
So apparent was this that critical observers used to say of it :
所以 明显 曾是 这 那 批判的 观察员 用过的 到 说 的 它 :

这一点如此显而易见，以至于一些重要的观察家过去常常这样评价它：

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr]['pɑːlətɪks] .
" Here is where they have neither religion nor politics .
" 这里 是 在哪里 他们 有 两者都不 宗教 也不 政治 .

“这里既没有宗教也没有政治。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['loʊk(ə)l]['ædɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] .
" And this local adage was literally true .
" 和 这 当地的 谚语 曾是 字面上地 真的 .

“而这句当地谚语竟然完全正确。”

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mə'ræləti][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ,

The	highest	morality	was	practiced	and	demanded	,
这	最高	道德	曾是	练习	和	要求	,

最高的道德标准被实践和要求，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɔgməz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf]

but	the	dogmas	which	insisted	upon	the	regeneration	of	the	heart	and	life
但	这	教条	哪个	坚持	之上	这	再生	的	这	心	和	生活

[wɜ:r; wər] ['veri] ['sperɪŋli] [tɔ:t] .

were	very	sparingly	taught	.
是	非常	少量地	教授	.

但是，那些强调心灵和生命重生的教条却很少被传授。

[mə'ræləti][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Morality	in	its	highest	life	was	demanded	of	all	,
道德	在	它是	最高	生活	曾是	要求	的	全部	,

道德的最高境界要求所有人具备这种品质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

but	the	inner	life	was	left	to	take	care	of	itself	.
但	这	内	生活	曾是	左边	到	拿	关心	的	本身	.

但内心世界却任其自行运转。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	now	,	something	had	happened	;	here	was	a	change	.
但	现在	,	某物	有	发生	;	这里	曾是	一个	改变	.

但现在情况发生了变化；一切都改变了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rgən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] ;

Even	the	organ	spoke	with	a	new	voice	;
甚至	这	器官	辐	和	一个	新的	嗓音	;

就连管风琴也发出了新的声音；

[ðə; ði] [prer] [bʊk] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] — ['evriθɪŋ] [spoʊk]

the	prayer	book	meant	more	than	it	had	in	the	past	—	everything	spoke
这	祷告	书	意思是	更多的	比	它	有	在	这	过去的	—	一切	辐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tʌŋ] .

with	a	new	tongue	.
和	一个	新的	舌头	.

祈祷书的意义比以往更加重大——一切都仿佛换了一种语言。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Here	was	an	amount	of	emotion	that	was	new	and	strange	,
这里	曾是	一个	数量	的	情感	那	曾是	新的	和	奇怪的	,

这里有一种既陌生又奇特的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [prɑ:mpt][ænd; ənd]

and	the	responses	in	the	services	were	more	prompt	and
和	这	回应	在	这	服务	是	更多的	迅速的	和

['fɜ:rvənt] .

fervent	.
热切	.

服务部门的反应更加迅速和热情。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['si:st] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

The	bishop	ceased	to	read	his	sermons	and	talked	as	one	who	had
这	主教	停止	到	读	他的	布道	和	谈话	作为	一	WHO	有

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

主教不再宣读讲道稿，而是以权威的口吻讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .

His	voice	was	more	distinct	.
他的	嗓音	曾是	更多的	清楚的	.

他的声音更加清晰了。

[ðə; ði] [ˈɔːdɪənsɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] .

The	audiences	heard	him	as	never	before	.
这	观众	听到	他	作为	绝不	前	.

观众们听到了他前所未有的声音。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˌʌnəˈtræktɪv]

Several	of	the	professors	who	had	always	been	spoken	of	as	unattractive
一些	的	这	教授们	WHO	有	总是	到过	说	的	作为	不吸引人

[ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

and	uninteresting	became	exactly	the	reverse	.
和	无聊	成为	确切地	这	撤销	.

一些一直被认为缺乏吸引力且无趣的教授，却恰恰相反。

[jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [preɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

Young	men	were	found	praying	in	their	rooms	.
年轻的	男人	是	成立	祈祷	在	他们的	房间	.

人们发现一些年轻男子在房间里祈祷。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn]

In	one	of	them	the	bishop	was	heard	leading	a	score	of	young	men	in
在	一	的	他们	这	主教	曾是	听到	领导	一个	分数	的	年轻的	男人	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

其中一段录音中，可以听到主教带领二十名年轻人祈祷。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ˈfɜːrvənt]

Old	-	fashioned	and	old	-	time	hymns	were	sung	,	fervent
老的	-	造型	和	老的	-	时间	赞美诗	是	唱	,	热切

[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

responses	were	heard	,
回应	是	听到	,

人们唱起了古老的赞美诗，听到了热烈的回应。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [frʌm; frəm] [ˈraʊndəbaʊt] [prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [kraɪst] .

and	scores	of	persons	from	roundabout	professed	to	have	found	Christ	.
和	得分	的	人	从	迂回	声称	到	有	成立	基督	.

附近有几十个人声称找到了基督。

[ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [wiːks] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] .

During	six	weeks	this	wonderful	influence	was	felt	.
期间	六	周	这	精彩的	影响	曾是	毛毡	.

在六周的时间里，这种美好的影响一直持续着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It	extended	for	miles	throughout	the	country	.
它	扩展	为了	英里	自始至终	这	国家	.

它绵延数英里，遍布全国各地。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

During	that	time	four	hundred	persons	took	upon	themselves	the	obligations	of	the
期间	那	时间	四	百	人	采取	之上	他们自己	这	义务	的	这

['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði]

Christian	profession	and	Monastery	Church	became	a	great	power	through	the
基督教	职业	和	修道院	教会	成为	一个	伟大的	力量	通过	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

在那段时间里，有四百人皈依基督教，修道院教会成为该县的一股强大力量。

['mɪstər] . ['kiːz] , [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mr	.	Keyes	,	the	organist	,	had	died	in	the	hospital	,
先生	.	基斯	,	这	管风琴师	,	有	死亡	在	这	医院	,

管风琴师凯斯先生在医院去世了。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['ɔːrgənɪst][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər]

and	Carl	had	been	appointed	in	his	place	as	organist	and	musical	director
和	卡尔	有	到过	任命	在	他的	地方	作为	管风琴师	和	音乐	导演

.

:
.

卡尔被任命接替他担任管风琴师和音乐总监。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] .

He	very	soon	organized	a	choir	of	forty	persons	.
他	非常	很快	组织	一个	唱诗班	的	四十	人	.

他很快组织了一个由四十人组成的合唱团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] ['ædɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .

And	this	was	not	all	that	added	responsibility	to	this	young	man's	life	.
和	这	曾是	不是	全部	那	额外	责任	到	这	年轻的	男人的	生活	.

但这并非给这位年轻人的生活增添全部责任。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

The	bishop	,	realizing	the	growing	responsibilities	of	his	work	,	appointed	him	his
这	主教	,	意识到	这	生长	职责	的	他的	工作	,	任命	他	他的

['praɪvət] ['sekrəteri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

主教意识到自己肩负的责任越来越重，便任命他为私人秘书。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;

which	necessarily	took	him	away	from	all	the	work	on	the	farm	;
哪个	一定	采取	他	离开	从	全部	这	工作	在	这	农场	;

这必然让他无法从事农场的所有工作；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

but	even	this	did	not	separate	him	from	the	farmhouse	.
但	甚至	这	做过	不是	分离	他	从	这	农家	.

但即便如此，他也没能离开那座农舍。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][ɪn] " [kɑːrl][ænd; ənd]['tɑːmz] [ruːm] , " [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ]

He	continued	to	sleep	there	in	"	Carl	and	Tom's	room	,	"	and	,	excepting
他	持续	到	睡觉	那里	在	"	卡尔	和	汤姆的	房间	,	"	和	,	除外

['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

during	school	hours	,
期间	学校	小时	,

他继续睡在“卡尔和汤姆的房间”，除了上学时间以外，

[wer'evər] [juː; jʊ] [faʊnd] [kɑːrl][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

wherever	you	found	Carl	Tom	was	not	far	away	.
无论	你	成立	卡尔	汤姆	曾是	不是	远的	离开	.

无论你在哪里找到卡尔，汤姆都不会离你太远。

[ðə; ði][grænd][oʊld][mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['θɔrnˌdaɪk] ,

The	grand	old	man	,	Dr	.	George	Thorndyke	,
这	盛大	老的	男人	,	博士	.	乔治	桑代克	,

这位德高望重的老先生，乔治·桑代克博士

[huː] [geɪv] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [skuːl] [fɔːr; fər] ['prɔfits] ,

who	gave	three	hundred	acres	of	land	for	a	"	school	for	prophets	,
WHO	给予	三	百	英亩	的	土地	为了	一个	"	学校	为了	先知	,

他捐献了三百英亩土地，用于建立一所“先知学校”。

" ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd]

"	little	dreamed	that	his	gift	was	to	develop	to	such	proportions	,	and
"	小的	梦见	那	他的	礼物	曾是	到	发展	到	这样的	比例	,	和

[bɪ'kʌm] , ['ɔːlsoʊ] ,

become	,	also	,
变得	,	还	,

他做梦也没想到自己的天赋会发展到如此程度，并且也成为……

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] , [huːz] ['paʊər] [wʊd]

a	great	influential	church	,	a	great	center	of	religious	influence	,	whose	power	would
一个	伟大的	有影响	教会	,	一个	伟大的	中心	的	宗教	影响	,	谁	力量	会

[biː; bi] [felt] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

be	felt	miles	around	.
是	毛毡	英里	大约	.

这是一个极具影响力的教会，一个宗教影响力巨大的中心，其影响力遍及方圆数里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['niːðər] [fɪt] [nɔːr][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ]

But	the	college	chapel	was	neither	fit	nor	large	enough	for	the	demands	which
但	这	大学	教堂	曾是	两者都不	合身	也不	大的	足够的	为了	这	需求	哪个

[wɜːr; wər] [naʊ] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	now	pressing	upon	it	.
是	现在	紧迫	之上	它	.

但是，这所学院的礼拜堂既不合适，也不够大，无法满足现在迫切的需求。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

They	must	have	a	building	capacious	and	suitable	in	which	to	worship	.
他们	必须	有	一个	建筑	宽敞	和	合适的	在	哪个	到	崇拜	.

他们必须拥有宽敞且适宜的礼拜场所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][prɑːmpt]

And	now	the	true	character	of	the	great	revival	was	seen	in	the	prompt
和	现在	这	真的	特点	的	这	伟大的	复兴	曾是	已见	在	这	迅速的

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

responses	of	the	people	;
回应	的	这	人们	;

现在，这场伟大复兴的真正特征体现在人民的迅速反应中；

[mɔːr] ['dʒenərəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

more	generous	were	they	than	the	ancient	people	who	built	the	temple	,
更多的	慷慨的	是	他们	比	这	古老的	人们	WHO	建造	这	寺庙	,

他们比建造这座寺庙的古人更加慷慨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

and	in	the	course	of	a	few	months	a	large	and	beautiful	church	was
和	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	一个	大的	和	美丽的	教会	曾是

[iˈrektid] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

erected	capable	of	seating	twelve	hundred	people	.
竖立	有能力的	的	座位	十二	百	人们	.

几个月内，一座宏伟美丽的教堂拔地而起，可容纳一千二百人。

[æz; əz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [nɪə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

As	this	building	neared	completion	the	building	committee	began	to	prepare	for
作为	这	建筑	接近	完成	这	建筑	委员会	开始	到	准备	为了

[ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

its	dedication	.
它是	奉献	.

随着这座建筑接近完工，建筑委员会开始筹备落成典礼。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['klɜːrdʒimən][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv]

The	chief	clergyman	to	be	invited	was	an	old	friend	and	classmate	of
这	首席	牧师	到	是	受邀	曾是	一个	老的	朋友	和	同学	的

['bɪʃəp] ['ælbɝtsən] — ['bɪʃəp] [mə'klɛrən] ,

Bishop	Albertson	—	Bishop	McLaren	,
主教	艾伯森	—	主教	迈凯伦	,

受邀的首席神职人员是艾伯特森主教的老朋友和同学——麦克拉伦主教。

[ʌv; əv] ['dɜːrəm] , ['ɪŋglənd] .

of	Durham	,	England	.
的	达勒姆	,	英格兰	.

来自英国达勒姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪ'lekt] ['mjuːzɪk] ;

There	was	to	be	,	of	course	,	select	music	;
那里	曾是	到	是	,	的	课程	,	选择	音乐	;

当然，现场还会播放一些精选音乐；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] [mə'klɛrən] ['lisnd] [tuː; tə][ɪn]

the	singing	must	not	be	inferior	to	that	which	Bishop	McLaren	listened	to	in
这	歌唱	必须	不是	是	下	到	那	哪个	主教	迈凯伦	听着	到	在

[hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [hoʊm] .

his	cathedral	home	.
他的	大教堂	家	.

歌声的水平不得逊色于麦克拉伦主教在大教堂住所所聆听的歌声。

[kɑːrl][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːrəm] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz]

Carl	was	told	that	the	Durham	singers	were	known	throughout	the	kingdom	as
卡尔	曾是	讲述	那	这	达勒姆	歌手	是	已知	自始至终	这	王国	作为

[suː'pɜːrb] ,

superb	,
高超	,

有人告诉卡尔，达勒姆歌手们在整个王国都以技艺精湛而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwaɪər] .

and	he	must	do	his	best	in	drilling	his	choir	.
和	他	必须	做	他的	最好的	在	钻孔	他的	唱诗班	.

他必须尽全力训练他的合唱团。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

But	there	seemed	to	be	,	if	not	a	lack	of	interest	,	at	least	a	lack	of
但	那里	似乎	到	是	,	如果	不是	一个	缺少	的	兴趣	,	在	至少	一个	缺少	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

但即便不是缺乏兴趣，至少也是缺乏热情。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kɑːrl] [ə'sembld] [ðə; ði] ['kwaɪər] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

For	many	weeks	before	the	time	Carl	assembled	the	choir	for	special	rehearsal
为了	许多	周	前	这	时间	卡尔	组装	这	唱诗班	为了	特别的	排演

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	least	twice	a	week	.
在	至少	两次	一个	星期	.

在此之前的好几个星期里，卡尔每周至少两次召集合唱团进行特别排练。

[ænd; ənd] [waɪl] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

And	while	progress	was	made	,
和	尽管	进步	曾是	制成	,

虽然取得了一些进展，

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [bəuθ] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənɪst] .

yet	there	seemed	to	be	a	lack	of	enthusiasm	in	both	singers	and	organist	.
然而	那里	似乎	到	是	一个	缺少	的	热情	在	两个都	歌手	和	管风琴师	.

然而，歌手和管风琴演奏者似乎都缺乏热情。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

The	cause	of	this	was	soon	apparent	.
这	原因	的	这	曾是	很快	明显	.

原因很快就显而易见了。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [miːt]

Carl	was	ill	;	and	the	day	that	the	president	went	to	New	York	to	meet
卡尔	曾是	患病的	;	和	这	天	那	这	总统	去	到	新的	约克	到	见面

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

卡尔生病了；总统去纽约会见他朋友的那天，

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

Carl	was	attacked	with	a	raging	fever	.
卡尔	曾是	遭到攻击	和	一个	愤怒	发烧	.

卡尔突然高烧不退。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [mʌtʃ]

It	was	seen	very	quickly	that	the	young	man	ought	to	have	given	up	much
它	曾是	已见	非常	迅速地	那	这	年轻的	男人	应该	到	有	给定	向上	很多

['suːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] .

sooner	and	the	best	medical	aid	was	hastily	summoned	.
很快	和	这	最好的	医疗的	援助	曾是	草草	被召唤	.

很快人们就意识到这个年轻人应该早点放弃，于是赶紧请来了最好的医疗救助人员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ,

Of	course	a	substitute	must	be	provided	,
的	课程	一个	代替	必须	是	假如	,

当然，必须提供替代人选。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] - ,

and	the	committee	succeeded	in	securing	the	services	of	Professor	Schuets	,
和	这	委员会	成功了	在	确保	这	服务	的	教授	-	,

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

委员会成功聘请了来自纽约的舒茨教授。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] ['sɜːrvɪsɪz] .

to	have	charge	of	the	organ	and	music	during	the	dedicatory	services	.
到	有	收费	的	这	器官	和	音乐	期间	这	献词	服务	.

在奉献仪式期间负责管风琴和音乐。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] ([ðə; ðɪ] ['sæbəθ]) [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [kɑːrl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]

When	the	day	(	the	Sabbath	)	for	the	great	service	came	Carl	lay	in	his	bed
什么时候	这	天	(	这	安息日	)	为了	这	伟大的	服务	来了	卡尔	躺	在	他的	床

[dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

delirious	with	typhoid	fever	.
谵妄	和	伤寒	发烧	.

举行大礼拜的日子（安息日）到来时，卡尔躺在床上，患了伤寒，神志不清。

['nænsi] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , [waɪl] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə]

Nancy	Sparrow	was	his	faithful	nurse	,	while	Tom	was	hands	and	feet	to
南希	麻雀	曾是	他的	忠实	护士	,	尽管	汤姆	曾是	双手	和	脚	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

南希·斯帕罗是他忠实的护士，而汤姆则对他的母亲百般照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bed] [soʊ]

It	was	really	pathetic	to	see	the	little	fellow	as	he	sat	near	the	bed	so
它	曾是	真的	可怜的	到	看	这	小的	同伴	作为	他	卫星	靠近	这	床	所以

['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

vigilant	and	anxious	in	his	desire	to	be	of	service	.
警惕的	和	焦虑的	在	他的	欲望	到	是	的	服务	.

看到那个小家伙坐在床边，一心想帮忙，显得那么警觉和焦虑，真是令人心疼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [keɪm] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt]

And	when	the	doctor	came	,	how	his	great	blue	eyes	watched	his	every	movement
和	什么时候	这	医生	来了	,	如何	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	观看	他的	每一个	移动

!

!
!

医生来了之后，他那双湛蓝的眼睛紧紧地盯着他的一举一动！

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [weɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['æskɪŋ] [ɪf] [kɑːrl] [wɜːr; wər]

Then	he	would	waylay	the	doctor	as	he	left	the	house	,	asking	if	Carl	were
然后	他	会	路障	这	医生	作为	他	左边	这	房子	,	问	如果	卡尔	是

[nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

not	improving	,
不是	改善	,

然后他会在医生出门时拦住他，问卡尔的病情是否有所好转。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	if	he	would	not	be	up	in	a	few	days	.
和	如果	他	会	不是	是	向上	在	一个	很少	天	.

如果他几天后还不能起来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [der] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

But	the	physician	did	not	dare	encourage	the	boy	.
但	这	医生	做过	不是	敢	鼓励	这	男生	.

但医生不敢鼓励这个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ðɪ]

It	was	soon	observed	that	every	morning	and	evening	,	immediately	after	the
它	曾是	很快	观察到	那	每一个	早晨	和	晚上	,	立即地	后	这

['dɑːktɚz] ['vɪzɪts] ,

doctor's	visits	,
医生的	访问	,

人们很快发现，每天早晚医生查房结束后，

[tɑːm] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] ,

Tom	walked	over	to	the	office	in	the	warehouse	,
汤姆	步行	超过	到	这	办公室	在	这	仓库	,

汤姆走到仓库里的办公室，

[wer] [dʒaɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər] ['kɑːrlz]

where	Giles	more	than	once	found	him	engaged	in	earnest	prayer	for	Carl's
在哪里	吉尔斯	更多的	比	一次	成立	他	已订婚的	在	认真	祷告	为了	卡尔的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

吉尔斯不止一次发现他正在虔诚地为卡尔的康复祈祷。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , " [sed] [dʒaɪlz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , " [kɑːrl] [wɪl] [get]

"	I	tell	you	,	Mrs	.	Sparrow	,	"	said	Giles	on	one	of	these	occasions	,	"	Carl	will	get
"	我	告诉	你	,	太太	.	麻雀	,	"	说	吉尔斯	在	一	的	这些	场合	,	"	卡尔	将要	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

“我告诉你，斯帕罗太太，”吉尔斯在一次这样的场合说道，“卡尔会好起来的。”

[tɑːm] [tɔːkt] [tuː; tə][gɑːd] [tə'deɪ] ,

Tom	talked	to	God	today	,
汤姆	谈话	到	上帝	今天	,

汤姆今天向上帝祈祷了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

and	I	don't	believe	that	God	will	refuse	the	little	fellow	what	he	wants	.
和	我	不	相信	那	上帝	将要	拒绝	这	小的	同伴	什么	他	想要	.

我不相信上帝会拒绝小家伙的愿望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ðæt] ['bɪli] ,

"	It	was	on	one	of	those	visits	that	Billy	,
"	它	曾是	在	一	的	那些	访问	那	比利	,

“正是在其中一次探访中，比利……”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːt] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [lædz] ['futsteps] [ænd; ənd]

who	was	in	the	root	cellar	under	the	warehouse	,	heard	the	lad's	footsteps	and
WHO	曾是	在	这	根	地窖	在下面	这	仓库	,	听到	这	小伙子的	脚步声	和

, ['slɪpɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

,	slipping	upstairs	,
,	滑倒	楼上	,

当时在仓库地窖里的人听到了男孩的脚步声，便悄悄溜上了楼。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

listened	to	the	prayer	of	his	boy	.
听着	到	这	祷告	的	他的	男生	.

他聆听了儿子的祷告。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

These	were	his	words	:	"	Dear	Father	in	heaven	,
这些	是	他的	字	:	"	亲爱的	父亲	在	天堂	,

这是他说的话：“亲爱的天父，

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz]

maybe	you	are	tired	of	hearing	me	ask	you	for	the	same	thing	so	many	times
或许	你	是	疲劳的	的	听力	我	问	你	为了	这	相同的	事物	所以	许多	时代

,

,
,

也许你已经厌倦了听我一遍又一遍地请求同样的事情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][kɑːrl] .

but	there	is	nothing	else	that	I	want	;	but	I	do	want	Carl	.
但	那里	是	没有什么	别的	那	我	想	;	但	我	做	想	卡尔	.

但我别无所求；但我确实想要卡尔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][maɪ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː]
I would not have to ask my earthly father so often , if he could possibly do
我 会 不是 有 到 问 我的 尘世的 父亲 所以 经常 , 如果 他 可以 可能 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果他能做到，我就不用经常问我的生父了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['eɪb(ə)l] .
but he isn't able .
但 他 不是 有能力的 .

但他做不到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] .
You are able and , somehow , I can't understand why you don't .
你 是 有能力的 和 , 不知何故 , 我 不能 理解 为什么 你 不 .

你有能力做到，但我实在无法理解你为什么不去做。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [lʌv] [kɑːrl] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ;
Father and mother and I all love Carl ; he is one of us ;
父亲 和 母亲 和 我 全部 爱 卡尔 ; 他 是 一 的 我们 ;

爸爸妈妈和我都很爱卡尔；他是我们中的一员；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
and what would the bishop do without him ?
和 什么 会 这 主教 做 没有 他 ?

如果没有他，主教该怎么办?

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['betər] .
And now , dear Father , I'm going back to the house to see if he isn't better .
和 现在 , 亲爱的 父亲 , 我是 去 后退 到 这 房子 到 看 如果 他 不是 更好的 .

亲爱的父亲，现在我要回家看看他有没有好转。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I know you will do it .
我 知道 你 将要 做 它 .

我知道你一定能做到。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] [tuː] ['prelits] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['bɪʃəps] ['stʌdi] .
" The two prelates sat in the resident bishop's study .
" 这 二 主教们 卫星 在 这 居民 主教的 学习 .

两位主教坐在主教的书房里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [wɜːrk] , " [sed] ['bɪʃəp] ['ælbɝtsən] ,
" There is a sample of my secretary's work , " said Bishop Albertson ,
" 那里 是 一个 样本 的 我的 秘书的 工作 , " 说 主教 艾伯森 ,

“这是我秘书的工作样本，”艾伯特森主教说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
as he handed an account book to his friend ,
作为 他 递交 一个 帐户 书 到 他的 朋友 ,

他把账簿递给朋友时，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" and it is as accurate as it is beautiful .
" 和 它 是 作为 准确的 作为 它 是 美丽的 .

“它既精准又美观。”

" ['bɪʃəp] [mə'klɛrən] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ledʒər] .

"	Bishop	McLaren	started	when	his	eyes	fell	upon	the	ledger	.
"	主教	迈凯伦	开始	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	账簿	.

“麦克拉伦主教的目光落在账簿上时，他顿时愣住了。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['hezɪtənsi] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " ['nevər] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [æz; əz] [faɪn] [wɜ:rk] .

After	a	moment's	hesitancy	he	remarked	:	"	Never	but	in	one	instance	have	I	seen	as	fine	work	.
后	一个	瞬间	犹豫	他	评论	:	"	绝不	但	在	一	实例	有	我	已见	作为	美好的	工作	.

犹豫片刻后，他说道：“我只见过一次这样的好作品。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] ; [ðoʊz] ['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

That	was	the	writing	of	my	own	dear	boy	;	those	capitals	are	just	like	his	.
那	曾是	这	写作	的	我的	自己的	亲爱的	男生	;	那些	首都	是	只是	喜欢	他的	.

那是我亲爱的儿子写的；那些大写字母跟他写的一模一样。

[ɑ:] , [wel] .

Ah	,	well	.
啊	,	出色地	.

哦，好吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðə; ði] [tu:] ['bɪʃəp] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

"	On	the	afternoon	of	the	Sabbath	the	two	bishops	strolled	across	the	park	,
"	在	这	下午	的	这	安息日	这	二	主教们	漫步	穿过	这	公园	,

“安息日的下午，两位主教在公园里散步，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

and	almost	unconsciously	found	themselves	in	front	of	the	farmhouse	.
和	几乎	不知不觉	成立	他们自己	在	正面	的	这	农家	.

几乎是下意识地，他们就来到了农舍前。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] ;

Little	Tom	sat	on	the	front	steps	with	a	sad	countenance	;
小的	汤姆	卫星	在	这	正面	步骤	和	一个	伤心	面容	;

小汤姆一脸悲伤地坐在前台阶上；

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['bɪʃəp] ['ælbɜ·tsən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

looking	up	he	recognized	Bishop	Albertson	standing	before	him	.
寻找	向上	他	认可	主教	艾伯森	常设	前	他	.

他抬头一看，认出站在他面前的是艾伯特森主教。

" [wel] , [tɑ:m] , [haʊ] [ɪz][kɑ:rl] [tə'deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	Well	,	Tom	,	how	is	Carl	today	?	"	asked	the	bishop	.
"	出色地	,	汤姆	,	如何	是	卡尔	今天	?	"	问	这	主教	.

“汤姆，卡尔今天怎么样？”主教问道。

" [oʊ] , ['bɪʃəp] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [bæd] .

"	O	,	Bishop	,	he	is	very	bad	.
"	哦	,	主教	,	他	是	非常	坏的	.

“哦，主教，他非常坏。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .

He	talks	and	talks	,	and	they	don't	know	what	he	means	.
他	会谈	和	会谈	,	和	他们	不	知道	什么	他	方法	.

他滔滔不绝地说个不停，但他们却不知道他是什么意思。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

He	talks	about	his	father	and	mother	,	and	nobody	knows	where	they	live	.
他	会谈	关于	他的	父亲	和	母亲	,	和	无人	知道	在哪里	他们	居住	.

他谈起他的父母，但没有人知道他们住在哪里。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

He	never	told	anybody	.
他	绝不	讲述	任何人	.

他从未告诉过任何人。

[bʌt; bət][aɪm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] . "

But	I'm	praying	for	him	,	Bishop	,	and	I	know	he	won't	die	.	"
但	我是	祈祷	为了	他	,	主教	,	和	我	知道	他	惯于	死	.	"

但我一直在为他祈祷，主教，我知道他不会死的。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['bɪʃəp] ['ælbɜːtsən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	Can	we	go	up	and	see	him	?	"	asked	Bishop	Albertson	,	and	without
"	能	我们	去	向上	和	看	他	?	"	问	主教	艾伯森	,	和	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

waiting	for	an	answer	,
等待	为了	一个	回答	,

"我们可以上去看看他吗？"艾伯特森主教问道，还没等对方回答，他就

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][bæk] [sterz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

he	proceeded	up	the	back	stairs	,	but	the	English	visitor	remained	below	.
他	继续	向上	这	后退	楼梯	,	但	这	英语	游客	剩余	以下	.

他走上后楼梯，但那位英国访客仍留在楼下。

[wen] ['bɪʃəp] ['ælbɜːtsən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['nænsi] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['juːθs] [braʊ]

When	Bishop	Albertson	entered	the	room	he	found	Nancy	bathing	the	sick	youth's	brow
什么时候	主教	艾伯森	进入	这	房间	他	成立	南希	洗澡	这	生病的	青年的	眉头

.

:
.

阿尔伯特森主教走进房间时，发现南希正在为生病的年轻人擦汗。

[ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

She	saluted	the	visitor	with	great	respect	.
她	敬礼	这	游客	和	伟大的	尊重	.

她以极大的敬意向来访者行礼。

[kɑːrl] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Carl	lay	quite	still	with	his	face	toward	the	wall	.
卡尔	躺	相当	仍然	和	他的	脸	朝向	这	墙	.

卡尔面朝墙壁，一动不动地躺着。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['nænsi] [sed] : " [kɑːrl] , [dɪr] ,

Laying	her	hand	upon	his	brow	,	Nancy	said	:	"	Carl	,	dear	,
躺下	她	手	之上	他的	眉头	,	南希	说	:	"	卡尔	,	亲爱的	,

南希把手放在他的额头上，说："卡尔，亲爱的，

[hɪəz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

here's	the	bishop	come	over	to	see	you	.
这里是	这	主教	来	超过	到	看	你	.

主教来了，来看你了。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['mɜːmɜːd] : " [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	The	sick	man	murmured	:	"	No	,	no	,	he	will	never	come	to	see	me	,
"	这	生病的	男人	低声说道	:	"	不	,	不	,	他	将要	绝不	来	到	看	我	,

病人喃喃自语道："不，不，他永远不会来看我了。"

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

but	mother	would	if	she	knew	.
但	母亲	会	如果	她	知道	.

但如果母亲知道的话，她一定会这么做的。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [loʊ] , ['kwaɪət] [toʊnz] [sed] : " [kɑːrl] , [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	The	bishop	in	low	,	quiet	tones	said	:	"	Carl	,	where	is	your	father	?
"	这	主教	在	低的	,	安静的	音调	说	:	"	卡尔	,	在哪里	是	你的	父亲	?

主教用低沉平静的声音说道："卡尔，你父亲在哪里？"

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ]

We	will	let	him	know	how	ill	you	are	,	and	I	know	he	will	come	to	you
我们	将要	让	他	知道	如何	患病的	你	是	,	和	我	知道	他	将要	来	到	你

.

:

.

我们会让他知道你病得很重，我知道他一定会来看你的。

" [ɪn] [stɪl] ['wikər] ['æksənts] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [juːθ] [went] [ɑːn] : " [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ;

"	In	still	weaker	accents	the	delirious	youth	went	on	:	"	No	,	no	,	don't	tell	him	;
"	在	仍然	较弱	口音	这	谵妄	青年	去	在	:	"	不	,	不	,	不	告诉	他	;

"那个神志不清的年轻人用更加微弱的口音继续说道：'不，不，别告诉他；

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ded] ; ['betər] [soʊ] .

he	thinks	I'm	dead	;	better	so	.
他	思考	我是	死的	;	更好的	所以	.

他以为我死了；这样更好。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [stept]

"	At	this	moment	Dr	.	King	,	making	his	second	call	for	the	day	,	stepped
"	在	这	片刻	博士	.	国王	,	制作	他的	第二	称呼	为了	这	天	,	步

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

就在这时，金博士走进了房间，他当时正在拨打当天的第二个电话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] [ri'mɑːkt] : " ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [duː] .

and	at	once	in	low	but	emphatic	tones	remarked	:	"	Mrs	.	Sparrow	,	this	will	not	do	.
和	在	一次	在	低的	但	强调	音调	评论	:	"	太太	.	麻雀	,	这	将要	不是	做	.

他立刻用低沉但坚定的语气说道："斯帕罗夫人，这可不行。"

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ;

Our	patient	must	be	kept	quiet	;
我们的	病人	必须	是	保留	安静的	;

必须让病人保持安静；

['ʌðərwaɪz] [mɔːr] [hɑːrm] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

otherwise	more	harm	can	be	done	in	a	half	hour	than	can	be	overcome	in	a	week	.
否则	更多的	伤害	能	是	完毕	在	一个	一半	小时	比	能	是	克服	在	一个	星期	.

否则，半小时内造成的损害可能比一周内能弥补的损害还要大。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

I	will	send	a	nurse	tonight	,	and	with	skillful	nursing	we	will	,	if	possible	,	save	the	patient	.
我	将要	发送	一个	护士	今晚	,	和	和	熟练	护理	我们	将要	,	如果	可能的	,	节省	这	病人	.

我今晚会派一名护士过去，凭借娴熟的护理技巧，如果可能的话，我们就能挽救病人的生命。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

"	The	bishop	took	the	hint	and	quietly	descended	to	the	parlor	,
"	这	主教	采取	这	暗示	和	悄悄	下降	到	这	客厅	,

主教心领神会，悄悄地下楼去了客厅。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [bəuθ]

where	he	found	his	colleague	awaiting	him	with	his	head	resting	upon	both
在哪里	他	成立	他的	同事	等待中	他	和	他的	头	休息	之上	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

他发现他的同事正等在那里，双手托着头。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi] .

Silently	they	wended	their	way	to	the	bishop's	study	.
默默	他们	温德	他们的	方式	到	这	主教的	学习	.

他们默默地走向主教的书房。

[ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

It	lacked	about	an	hour	to	the	time	of	evening	service	.
它	缺乏	关于	一个	小时	到	这	时间	的	晚上	服务	.

晚间礼拜时间大约晚了一个小时。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['klɜ:rdʒimən] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [sed] : " ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] ,

The	visiting	clergyman	,	addressing	his	host	said	:	"	Bishop	Albertson	,
这	访问	牧师	,	解决	他的	主持人	说	:	"	主教	艾伯森	,

来访的牧师对主人说："阿尔伯特森主教，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	think	I	have	never	told	you	the	particulars	of	my	great	affliction	.
我	思考	我	有	绝不	讲述	你	这	细节	的	我的	伟大的	痛苦	.

我想我从未向你详细讲述过我所遭受的巨大痛苦。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] ,

The	illness	of	your	secretary	,	and	seeing	the	specimen	of	his	penmanship	,
这	疾病	的	你的	秘书	,	和	看到	这	标本	的	他的	书法	,

你秘书的病情，以及我看到他笔迹的样本，

[brɪŋz] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ]

brings	back	to	my	recollection	the	darkest	providence	that	has	ever	come	into	my
带来	后退	到	我的	回忆	这	最黑暗的	普罗维登斯	那	有	曾经	来	进入	我的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

这让我回想起我生命中最黑暗的遭遇。

" [noʊ] , ['bɪʃəp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɪnɪstər] , ['kaɪndli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] .

"	No	,	Bishop	,	"	said	his	brother	minister	,	kindly	,	"	you	have	not	.
"	不	,	主教	,	"	说	他的	兄弟	部长	,	亲切地	,	"	你	有	不是	.

"不，主教，"他的牧师兄弟和蔼地说，"您没有。"

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] ['pa:siz] [fju:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

But	sorrow	passes	few	of	us	by	in	this	world	.
但	悲哀	通过	很少	的	我们	经过	在	这	世界	.

但在这个世界上，很少有人能免于悲伤。

[wi:; wi] [ɔ:l] ['sʌfər] , [sʌm; səm] ['gri:vəsli] .

We	all	suffer	,	some	grievously	.
我们	全部	遭受	,	一些	严重地	.

我们都遭受痛苦，有些人遭受的痛苦尤为严重。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər][lɑːt] . "

I	did	not	suspect	,	however	,	that	such	had	been	your	lot	.	"
我	做过	不是	怀疑	,	然而	,	那	这样的	有	到过	你的	很多	.	"

但我万万没想到，你的命运竟是如此。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , " [maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi]

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	after	a	moment's	silence	,	"	mine	has	been	a	heavy
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	矿	有	到过	一个	重的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

“是的，”沉默片刻后，对方回答道，“我的十字架很沉重。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][maɪ][sʌn] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	little	more	than	a	year	ago	my	son	,	just	entering	upon	the	summer	vacation	,
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	我的	儿子	,	只是	进入	之上	这	夏天	假期	,

一年多前，我的儿子刚刚开始放暑假，

[went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] .

went	off	with	two	friends	on	a	yachting	trip	.
去	离开	和	二	朋友们	在	一个	游艇	旅行	.

和两个朋友一起去乘游艇旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['lændz] [end] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði][boʊt] ; [ðeɪ]

They	were	near	Land's	End	when	a	hurricane	struck	and	wrecked	the	boat	;	they
他们	是	靠近	土地的	结尾	什么时候	一个	飓风	击	和	损毁	这	船	;	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] ,

were	all	lost	,
是	全部	丢失的	,

他们当时在兰兹角附近，突然遭遇飓风，船只被毁，他们全部遇难。

[ðə; ði] [jɑːt] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [əˈgen] ; [ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

the	yacht	never	having	been	seen	again	;	and	once	this	afternoon	,
这	游艇	绝不	拥有	到过	已见	再次	;	和	一次	这	下午	,

那艘游艇从此杳无音讯；而今天下午，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [hɜːrd]

when	the	door	of	your	secretary's	room	was	opened	for	a	moment	,	I	heard
什么时候	这	门	的	你的	秘书的	房间	曾是	打开	为了	一个	片刻	,	我	听到

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] [kraɪ] ,

his	delirious	cry	,
他的	谵妄	哭	,

当你秘书房间的门被打开片刻时，我听到了他神志不清的喊叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɔːst] [bɔɪ] .

and	his	voice	sounded	strangely	like	that	of	my	own	lost	boy	.
和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	喜欢	那	的	我的	自己的	丢失的	男生	.

他的声音听起来很像我走失的儿子。

['pɑːsəbli] , [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Possibly	,	I	,	too	,	should	have	gone	up	to	see	him	,
可能	,	我	,	也	,	应该	有	已消失	向上	到	看	他	,

或许，我也应该上去看看他。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	after	that	I	could	not	—	I	could	not	.
但	后	那	我	可以	不是	—	我	可以	不是	.

但在那之后我就做不到了——我真的做不到了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [oʊ] ,

"	He	paused	and	then	added	:	"	O	,
"	他	暂停	和	然后	额外	:	"	哦	,

他停顿了一下，然后补充道：“哦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [prəˈfaʊndɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ˈedi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

it	was	my	profoundest	wish	that	Eddie	might	some	day	take	my	place	,
它	曾是	我的	最深邃	希望	那	埃迪	可能	一些	天	拿	我的	地方	,

我最大的愿望就是，有朝一日埃迪能够取代我的位置。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

and	be	the	comfort	of	my	old	age	.
和	是	这	舒适	的	我的	老的	年龄	.

并成为我晚年的慰藉。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋz] [ˈsɜːrmən] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm]

"	That	evening's	sermon	will	never	be	forgotten	by	the	large	congregation	which	came
"	那	晚上	讲道	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	这	大的	会众	哪个	来了

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɪŋglɪʃ] [dɪˈvaɪn] .

to	hear	the	eminent	English	divine	.
到	听到	这	杰出	英语	神圣的	.

“那天晚上，前来聆听这位杰出的英国神学家布道的众多信众，永远不会忘记那场布道。”

" [ðaʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][mæn] " [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] .

"	Thou	destroyest	the	hopes	of	man	"	was	the	text	.
"	你	最毁灭者	这	希望	的	男人	"	曾是	这	文本	.

经文是：“你摧毁了人类的希望”。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Two	days	later	the	Bishop	of	Durham	returned	to	his	home	,
二	天	之后	这	主教	的	达勒姆	返回	到	他的	家	,

两天后，达勒姆主教返回家中。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,

and	although	he	had	enjoyed	seeing	the	classmate	of	his	early	years	,
和	虽然	他	有	享受	看到	这	同学	的	他的	早期的	年	,

虽然他很高兴见到这位早年的同学，

[ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɪʃəp] [ˈælbɚtsənz] [hoʊm] [hæd; həd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [lɔːs]

the	affliction	in	Bishop	Albertson's	home	had	reminded	him	of	his	own	sad	loss
这	痛苦	在	主教	艾伯森	家	有	提醒	他	的	他的	自己的	伤心	损失

,

,

,

阿尔伯特森主教家中的苦难让他想起了自己失去亲人的悲痛。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdɜːrəm] [hiː; hi] [felt] [ˈprɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	when	he	arrived	at	Durham	he	felt	prostrated	by	the	renewal	of	his
所以	那	什么时候	他	到达的	在	达勒姆	他	毛毡	俯卧	经过	这	续期	的	他的

['bɪtər] [bɪˈriːvmənt] .

bitter	bereavement	.
苦的	丧亲之痛	.

因此，当他到达达勒姆时，他因再次感受到失去亲人的痛苦而感到无比沮丧。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sloʊ] [ˌkɑːnvəˈlesns]

SLOW	CONVALESCENCE
慢的	恢复期

缓慢康复

[ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][tɑːm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ruːm] ,

The	new	nurse	would	not	permit	even	Tom	to	enter	the	sick	man's	room	,
这	新的	护士	会	不是	允许	甚至	汤姆	到	进入	这	生病的	男人的	房间	,

新来的护士甚至不允许汤姆进入病人的病房。

[soʊ][hiː; hi] [weɪ'leɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [stɜːrn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so	he	waylaid	the	doctor	at	every	visit	,	and	,	stern	as	he	was	,
所以	他	伏击	这	医生	在	每一个	访问	,	和	,	船尾	作为	他	曾是	,

所以他每次看医生都会拦住他，尽管医生很严厉，

[ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [θruː] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]

that	professional	gentleman	was	compelled	through	sheer	sympathy	to	speak	as
那	专业的	绅士	曾是	被迫	通过	透明	同情	到	说话	作为

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

encouragingly	as	possible	to	the	lad	.
令人鼓舞的是	作为	可能的	到	这	小伙子	.

那位职业绅士出于同情，不由自主地尽可能用鼓励的语气与这个年轻人交谈。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ,

Every	morning	Tom	brought	from	the	garden	a	handful	of	flowers	and	,
每一个	早晨	汤姆	带来	从	这	花园	一个	少数	的	花朵	和	,

每天早上，汤姆都会从花园里摘一捧花来，

['tæpɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [dɔːr] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] ,

tapping	gently	at	the	sick	man's	door	,	handed	them	to	the	nurse	,	who	,
窃听	轻轻地	在	这	生病的	男人的	门	,	递交	他们	到	这	护士	,	WHO	,

他轻轻敲了敲病人的房门，把东西递给了护士，护士说：

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

giving	him	a	more	hopeful	word	concerning	the	patient	,
给予	他	一个	更多的	充满希望	单词	有关	这	病人	,

给他带来了一些关于病人的更乐观的消息。

[wʊd] [send] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑːrt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [gʊd]

would	send	him	with	light	heart	downstairs	to	his	mother	to	report	the	good
会	发送	他	和	光	心	楼下	到	他的	母亲	到	报告	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

他会心情愉快地让他下楼去告诉母亲这个好消息。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [geɪv]

One	morning	the	boy	brought	a	bunch	of	roses	and	violets	,	and	gave
一	早晨	这	男生	带来	一个	束	的	玫瑰	和	紫罗兰	,	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['iːnɑːk] ,

them	to	Enoch	,
他们	到	以诺	,

一天早晨，男孩带来了一束玫瑰和紫罗兰，送给了以诺。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ri'mɑːkɪŋ]

the	nurse	,	who	received	them	with	greater	cordiality	than	usual	,	remarking
这	护士	,	WHO	已收到	他们	和	更大的	亲切	比	通常	,	评论

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] :

as	he	accepted	the	flowers	:
作为	他	公认	这	花朵	:

护士比平时更加热情地接待了他们，并在他接过鲜花时说道：

" ['mɪstər] . [kɑːrl][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Mr	.	Carl	is	much	better	.
"	先生	.	卡尔	是	很多	更好的	.

卡尔先生的情况好多了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .

You	shall	see	him	tomorrow	.
你	将	看	他	明天	.

你明天就能见到他了。

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	The	joyous	-	hearted	boy	bounded	downstairs	and	,	throwing	his	arms	around	his
"	这	欢乐	-	心地	男生	有界	楼下	和	,	投掷	他的	武器	大约	他的

['mʌðɚz] [nek] ,

mother's	neck	,
母亲的	脖子	,

“这个喜气洋洋的男孩蹦下楼，一把抱住妈妈的脖子，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] .

repeated	the	words	of	the	nurse	.
重复	这	字	的	这	护士	.

护士重复了一遍她的话。

['iːnɑːk] [met] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [nekst] [deɪ] .

Enoch	met	Tom	in	the	hall	next	day	.
以诺	遇见	汤姆	在	这	大厅	下一个	天	.

第二天，伊诺克在走廊里遇到了汤姆。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	lad	was	dressed	in	his	best	clothes	and	was	nervously	impatient	.
这	小伙子	曾是	穿着	在	他的	最好的	衣服	和	曾是	紧张地	不耐烦	.

这个男孩穿着他最好的衣服，显得焦躁不安。

" [naʊ] [tɑːm] , " [sed] ['iːnɑːk] , " ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

"	Now	Tom	,	"	said	Enoch	,	"	promise	me	that	you	will	not	talk	,	and	you	must
"	现在	汤姆	,	"	说	以诺	,	"	承诺	我	那	你	将要	不是	讲话	,	和	你	必须

[nɑːt] [kraɪ] ,

not	cry	,
不是	哭	,

“汤姆，”伊诺克说，“答应我，你不要说话，也不要哭。”

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] . "

and	,	remember	,	you	can	only	stay	ten	minutes	.	"
和	,	记住	,	你	能	仅有的	停留	十	分钟	.	"

记住，你只能待十分钟。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [kɑːrl] .

I'll	promise	anything	,	only	let	me	see	my	Carl	.
患病的	承诺	任何事物	,	仅有的	让	我	看	我的	卡尔	.

只要你让我见见我的卡尔，我什么都愿意答应。

" [bʌt; bət] ['iːnəks] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

"	But	Enoch's	patience	was	tried	at	the	very	start	.
"	但	以诺的	耐心	曾是	尝试	在	这	非常	开始	.

但从一开始，以诺的耐心就受到了考验。

[tɑːm] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Tom	tiptoed	into	the	room	,
汤姆	踮着脚尖	进入	这	房间	,

汤姆蹑手蹑脚地走进房间，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [kɑːrl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [hiː; hi]

and	as	he	saw	the	pale	smiling	face	of	Carl	and	heard	his	welcome	he
和	作为	他	锯	这	苍白	微笑	脸	的	卡尔	和	听到	他的	欢迎	他

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [nek] ,

threw	his	arms	around	the	sick	man's	neck	,
扔	他的	武器	大约	这	生病的	男人的	脖子	,

当他看到卡尔苍白而微笑的脸庞，听到他的欢迎时，他一把抱住了这位病人的脖子。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [θru:] [hɪz; ɪz] [terz] : " [kɑ:rl] , [maɪ][kɑ:rl] , [jʊə(r)] ['nɪrli] [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

and	sobbed	through	his	tears	:	"	Carl	,	my	Carl	,	you're	nearly	well	,	aren't	you	?
和	啜泣	通过	他的	眼泪	:	"	卡尔	,	我的	卡尔	,	你是	几乎	出色地	,	不是	你	?

他一边抽泣一边哭着说："卡尔，我的卡尔，你快好了，对吧？"

" ['i:nɑ:k] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Enoch	,	standing	near	the	bed	,	placed	his	finger	upon	his	lips	,
"	以诺	,	常设	靠近	这	床	,	放置	他的	手指	之上	他的	嘴唇	,

以诺站在床边，把手指放在嘴唇上，

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	Tom	did	not	recognize	his	admonition	,	and	kept	on	giving	expression	to
但	汤姆	做过	不是	认出	他的	警告	,	和	保留	在	给予	表达	到

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

his	happiness	.
他的	幸福	.

但汤姆没有听从他的劝告，继续表达他的喜悦。

" [kɑ:rl] , " [sed] [hi:; hi] , " [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Carl	,	"	said	he	,	"	God	has	given	you	back	to	us	.
"	卡尔	,	"	说	他	,	"	上帝	有	给定	你	后退	到	我们	.

"卡尔，"他说，"上帝把你还给了我们。"

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] .

I	told	mother	that	he	would	,	and	he	has	.
我	讲述	母亲	那	他	会	,	和	他	有	.

我告诉妈妈他会的，而他也确实做到了。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [mə'klɑ:rənz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

"	The	pleasure	of	Bishop	McLaren's	visit	was	plainly	lessened	by	the	illness	of
"	这	乐趣	的	主教	迈凯伦的	访问	曾是	显然	减少	经过	这	疾病	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] .

the	young	secretary	.
这	年轻的	秘书	.

"麦克拉伦主教的来访显然因为这位年轻秘书的生病而少了些乐趣。"

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

The	family	of	his	host	were	all	anxious	,	and	the	members	of	the	faculty
这	家庭	的	他的	主持人	是	全部	焦虑的	,	和	这	成员	的	这	学院

[wɜ:r; wər] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

were	visibly	affected	.
是	明显地	做作的	.

他的接待家庭全家都很焦虑，教职员工也明显受到了影响。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [felt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ænd; ənd]

Even	the	servants	about	the	place	felt	concern	for	the	young	secretary	and
甚至	这	仆人	关于	这	地方	毛毡	忧虑	为了	这	年轻的	秘书	和

['wɪspəd] ['meni] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔ:riz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

whispered	many	exaggerated	stories	concerning	the	case	.
低声说道	许多	夸张的	故事	有关	这	案件	.

就连这里的仆人们都对这位年轻的女秘书感到担忧，并窃窃私语地谈论着许多与此案有关的夸张故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd][kɑ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

But	the	crisis	had	been	passed	,	and	Carl	began	to	improve	.
但	这	危机	有	到过	通过了	,	和	卡尔	开始	到	提升	.

但危机已经过去，卡尔的病情开始好转。

['æftər][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['du:tiz] ,

After	a	slow	recovery	he	took	up	his	accustomed	duties	,
后	一个	慢的	恢复	他	采取	向上	他的	习惯	职责	,

经过一段时间的康复，他重新开始履行他惯常的职责。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [wɜːrk] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [ruː'tiːn] .

and	church	and	school	work	fell	back	into	its	old	routine	.
和	教会	和	学校	工作	跌倒	后退	进入	它是	老的	常规	.

教会和学校的工作又恢复了往日的规律。

[bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] .

But	six	weeks	of	typhoid	fever	had	greatly	emaciated	the	young	secretary	.
但	六	周	的	伤寒	发烧	有	非常	瘦弱	这	年轻的	秘书	.

但六周的伤寒使这位年轻的秘书变得非常消瘦。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .

The	buoyancy	and	brightness	seemed	to	have	left	him	.
这	浮力	和	亮度	似乎	到	有	左边	他	.

他似乎失去了往日的活力和光彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːrts] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	had	been	fond	of	athletic	sports	,	but	now	he	apparently	cared	nothing	for	them	.
他	有	到过	喜爱	的	运动	运动的	,	但	现在	他	显然	关心	没有什么	为了	他们	.

他以前很喜欢体育运动，但现在他似乎对体育运动完全不感兴趣了。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

With	Tom	he	would	walk	over	to	the	exercise	grounds	and	,	seated	in	a	chair	,
和	汤姆	他	会	走	超过	到	这	锻炼	理由	和	,	坐着	在	一个	椅子	,

他会和汤姆一起走到操场上，然后坐在椅子上，

[wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'leɪtɪd] .

would	watch	the	students	in	their	games	,	seldom	speaking	and	never	elated	.
会	手表	这	学生	在	他们的	游戏	,	很少	请讲	和	绝不	欣喜若狂	.

他会观看学生们的游戏，很少说话，也从不感到高兴。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['bɪʃəp] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kloʊsli] [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sɪriəs] [θɔːt] ,

The	kindly	bishop	watched	the	young	man	closely	and	,	after	much	serious	thought	,
这	亲切地	主教	观看	这	年轻的	男人	密切	和	,	后	很多	严肃的	想法	,

仁慈的主教仔细观察着这位年轻人，经过一番深思熟虑后，

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrmiːən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

wrote	to	his	personal	friend	,	Dr	.	Marmion	,	of	New	York	,
写道	到	他的	个人的	朋友	,	博士	.	马尔米翁	,	的	新的	约克	,

他写信给他在纽约的私人朋友马米恩博士，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] .

inviting	him	to	the	Monastery	to	take	a	day	or	two	of	rest	.
邀请	他	到	这	修道院	到	拿	一个	天	或者	二	的	休息	.

邀请他到修道院休息一两天。

['nænsi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Nancy	exhausted	her	ingenuity	to	tempt	and	increase	his	appetite	,	but	nothing	served	to	help	him	,
南希	筋疲力尽的	她	独创性	到	诱惑	和	增加	他的	食欲	,	但	没有什么	服务	到	帮助	他	,

南希使尽浑身解数来挑逗他，增加他的食欲，但这一切都无济于事。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

and	what	made	matters	worse	,	he	seemed	to	have	no	desire	to	improve	.
和	什么	制成	事情	更糟	,	他	似乎	到	有	不	欲望	到	提升	.

更糟糕的是，他似乎没有丝毫改进的意愿。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪgˈzækt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l]
True , he was just as exact and faithful in the discharge of his official
真的 , 他 曾是 只是 作为 精确的 和 忠实 在 这 释放 的 他的 官方的
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,

的确，他在履行公务时也同样一丝不苟、忠诚可靠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt]
and in the correspondence , which was without dictation , there was quite
和 在 这 一致 , 哪个 曾是 没有 听写 , 那里 曾是 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɜːrtəsi] ,
as much courtesy ,
作为 很多 礼貌 ,

在没有口述的情况下，通信中也充满了礼貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lækt] [ðæt] [ˈfreʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][pæst] .
but it all lacked that freshness that had marked the past .
但 它 全部 缺乏 那 新鲜 那 有 标记 这 过去的 .

但这一切都缺乏过去那种新鲜感。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊts] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
The organ gave forth notes just as harmonious and perfect ,
这 器官 给予 前进 笔记 只是 作为 和谐 和 完美的 ,

管风琴奏出的音符同样和谐完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [lækt] [ðə; ði][ˈbriljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
but the music lacked the brilliancy and uplifting power that had hitherto
但 这 音乐 缺乏 这 才华横溢 和 令人振奋 力量 那 有 迄今为止
[ˈkærəktəraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
characterized it .
特征化的 它 .

但这种音乐缺乏以往那种辉煌灿烂和振奋人心的力量。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈjuːθflnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [məˈtʃʊrəti] , [ɪf] [nɑːt][oʊld]
Indeed , his youthfulness seemed to have departed , and maturity , if not old
的确 , 他的 青春 似乎 到 有 已离开 , 和 到期 , 如果 不是 老的
[eɪdʒ] , [ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
age , taken its place .
年龄 , 已采取 它是 地方 .

的确，他的青春活力似乎已经消逝，取而代之的是成熟，甚至可以说是衰老。

[ˈpriːviəsli] [ˈkɑːrlz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [læf] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [skɔːrz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] ,
Previously Carl's full and joyous laugh had attracted scores toward him ; now ,
之前 卡尔的 满的 和 欢乐 笑 有 吸引 得分 朝向 他 ; 现在 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

以前，卡尔爽朗而快乐的笑声吸引了许多人围拢过来；然而现在，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ,
a quiet smile was frequently the only indication that he was pleased ,
一个 安静的 微笑 曾是 频繁地 这 仅有的 指示 那 他 曾是 高兴 ,

他常常只是淡淡一丝微笑，以此表达他的喜悦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and even a sprinkling of gray hair was here and there seen among the
和 甚至 一个 洒 的 灰色的 头发 曾是 这里 和 那里 已见 之中 这
[ˈkɜːrli] [braʊn] [ˈlɑːks] .
curly brown locks .
卷曲 棕色的 锁 .

在棕色的卷发中，甚至还能看到几根灰白的头发。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	it	had	been	a	trick	of	his	to	leap	from	the	ground	to	the
一次	它	有	到过	一个	诡计	的	他的	到	飞跃	从	这	地面	到	这

[bæk] [ʌv; əv] ['ælɪk] ,

back	of	Allick	,
后退	的	阿利克	,

他曾经的绝招是从地面跳到艾利克的背上。

['spæroʊz] [tɔːlɪst] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .

Sparrow's	tallest	horse	,	but	he	now	declined	mounting	a	horse	at	all	.
麻雀的	最高	马	,	但	他	现在	拒绝	安装	一个	马	在	全部	.

斯帕罗最高的马，但他现在完全拒绝骑马了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [step] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃʌfəld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	strong	and	springy	step	was	gone	and	his	feet	shuffled	like	those	of
这	强的	和	有弹性的	步	曾是	已消失	和	他的	脚	洗牌	喜欢	那些	的

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

a	very	old	man	.
一个	非常	老的	男人	.

他原本有力而轻快的步伐消失了，取而代之的是像一位老翁般蹒跚的脚步。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [kɑːrl][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

One	day	the	bishop	entered	the	office	where	Carl	was	at	work	,	accompanied	by
一	天	这	主教	进入	这	办公室	在哪里	卡尔	曾是	在	工作	,	伴随	经过

[ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

a	plain	-	looking	man	,
一个	清楚的	-	寻找	男人	,

一天，主教带着一个相貌平平的男人走进了卡尔工作的办公室。

['pɑːsəbli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

possibly	forty	years	of	age	.
可能	四十	年	的	年龄	.

可能四十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [braʊ] , [greɪt] [braʊn]

He	was	of	medium	stature	,	with	broad	and	prominent	brow	,	great	brown
他	曾是	的	中等的	身材	,	和	广阔	和	著名的	眉头	,	伟大的	棕色的

[aɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] .

eyes	,	and	prominent	nose	.
眼睛	,	和	著名的	鼻子	.

他身材中等，额头宽阔突出，棕色的眼睛很大，鼻子也很挺拔。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

But	the	most	significant	and	impressive	feature	of	the	man's	face	was	his
但	这	最多	重要的	和	感人的	特征	的	这	男人的	脸	曾是	他的

[aɪz] — [lɑːrdʒ] , [braʊn] ,

eyes	—	large	,	brown	,
眼睛	—	大的	,	棕色的	,

但这个男人脸上最显著、最令人印象深刻的特征是他的眼睛——又大又棕色，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] ['luːmɪnəs] [wen]

and	possessed	of	that	peculiar	quality	which	made	them	grow	luminous	when
和	拥有	的	那	奇特	质量	哪个	制成	他们	生长	发光的	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪtf(ə)l] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	much	interested	and	almost	frightful	when	excited	.
他	曾是	很多	感兴趣的	和	几乎	可怕	什么时候	兴奋的	.

而且它们还具有那种奇特的性质，当他非常感兴趣时，它们会发出光芒；当他激动时，它们会发出几乎可怕的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][kɑːrl][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrmiːən] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

He	was	introduced	to	Carl	as	Mr	.	Marmion	,	from	New	York	.
他	曾是	介绍	到	卡尔	作为	先生	.	马尔米翁	,	从	新的	约克	.

他被介绍给卡尔时自称是来自纽约的马米恩先生。

[æz; əz][kɑːrl][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən] ,

As	Carl	had	no	particular	interest	in	the	New	York	gentleman	,
作为	卡尔	有	不	特别的	兴趣	在	这	新的	约克	绅士	,

由于卡尔对这位纽约绅士并没有什么特别的兴趣，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

after	a	few	words	of	commonplaces	he	turned	away	and	resumed	his	work	;
后	一个	很少	字	的	俗语	他	转向	离开	和	恢复	他的	工作	;

说了几句客套话后，他转身继续工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	bishop	having	slipped	out	,	the	stranger	seemed	to	call	for	the
但	这	主教	拥有	滑倒了	出去	,	这	陌生人	似乎	到	称呼	为了	这

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

courtesy	of	the	secretary	.
礼貌	的	这	秘书	.

但主教悄悄离开后，陌生人似乎要求秘书出面帮忙。

" [teɪk] [ðæt] ['iːzi] [tʃer] , ['mɪstər] . ['mɑːrmiːən] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Take	that	easy	chair	,	Mr	.	Marmion	,	"	said	Carl	.
"	拿	那	简单的	椅子	,	先生	.	马尔米翁	,	"	说	卡尔	.

“请坐那张扶手椅，马米恩先生，”卡尔说道。

" ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] . "

"	Bishop	Albertson	will	no	doubt	return	presently	.	"
"	主教	艾伯森	将要	不	怀疑	返回	目前	.	"

“艾伯特森主教无疑很快就会回来。”

" ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

"	Bishop	Albertson	tells	me	that	you	are	just	recovering	from	a	severe	illness	,
"	主教	艾伯森	讲述	我	那	你	是	只是	恢复中	从	一个	严重	疾病	,

['mɪstər] . ['edwərdz] ,

Mr	.	Edwards	,
先生	.	爱德华兹	,

“艾伯特森主教告诉我，爱德华兹先生，您刚刚从一场大病中恢复过来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrmiːən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

"	said	Mr	.	Marmion	,	as	he	sat	down	in	the	comfortable	chair	.
"	说	先生	.	马尔米翁	,	作为	他	卫星	向下	在	这	舒服的	椅子	.

“马米恩先生说着，在舒适的椅子上坐了下来。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	have	been	quite	ill	with	typhoid	fever	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	我	有	到过	相当	患病的	和	伤寒	发烧	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，我得了伤寒，病得很重。”他回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wel] ? "

"	Are	you	sleeping	and	eating	well	?	"
"	是	你	睡眠	和	吃	出色地	?	"

你睡眠和饮食都好吗?

" [noʊ] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	No	,	not	by	any	means	.
"	不	,	不是	经过	任何	方法	.

“不，绝不是。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [geɪn] .

If	I	am	gaining	at	all	,	it	is	a	very	slow	gain	.
如果	我	是	获得	在	全部	,	它	是	一个	非常	慢的	获得	.

即使有所进步，也是进步得非常缓慢。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [fuːd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] . "

I	have	almost	an	aversion	to	food	,	and	every	exertion	is	a	task	.	"
我	有	几乎	一个	厌恶	到	食物	,	和	每一个	用力	是	一个	任务	.	"

我几乎厌恶食物，任何体力活动对我来说都是一种折磨。

" [ɑː] , [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Ah	,	that	ought	not	to	be	,	"	said	the	gentleman	.
"	啊	,	那	应该	不是	到	是	,	"	说	这	绅士	.

“啊，那不应该发生，”这位先生说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

"	You	are	surely	not	gaining	if	you	can	neither	eat	nor	sleep	.
"	你	是	一定	不是	获得	如果	你	能	两者都不	吃	也不	睡觉	.

“如果你既不能吃也不能睡，你肯定得不到任何好处。”

[pər'hæps][jʊr; jər]['lɪvər][ɪz][nɑːt] [raɪt] .

Perhaps	your	liver	is	not	right	.
也许	你的	肝	是	不是	正确的	.

或许你的肝脏出了问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ?

What	is	the	doctor	giving	you	?
什么	是	这	医生	给予	你	?

医生给你开了什么药?

" [kɑːrl]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,

"	Carl	handed	him	the	bottle	containing	the	medicine	,
"	卡尔	递交	他	这	瓶子	包含	这	药品	,

卡尔把装药的瓶子递给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ænd; ənd]['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ri'mɑːkt] :

which	he	uncorked	and	after	touching	the	liquid	to	his	tongue	remarked	:
哪个	他	开瓶	和	后	接触	这	液体	到	他的	舌头	评论	:

他拔开瓶塞，用舌头尝了尝瓶中的液体，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .

"	It	seems	to	be	the	right	stuff	.
"	它	似乎	到	是	这	正确的	东西	.

“看起来是合适的材料。”

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][help][tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [ðæt] ['lɪvər]

I'm	something	of	a	doctor	,	myself	,	and	I	must	help	to	shake	up	that	liver
我是	某物	的	一个	医生	,	我	,	和	我	必须	帮助	到	摇	向上	那	肝

.

:

.

我本人也算是个医生，我必须帮他搅动一下肝脏。

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['dɑːktər] ? "

Who	is	your	doctor	?	"
WHO	是	你的	医生	?	"

你的医生是谁?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] . "

"	Dr	.	King	.	"
"	博士	.	国王	.	"

“马丁·路德·金博士。”

" [ɑː] , [jes] — ['haɪrəm] [kɪŋ] .

"	Ah	,	yes	—	Hiram	King	.
"	啊	,	是的	—	希拉姆	国王	.

“啊，是的——希兰·金。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

" [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [mɪr] ['frendli] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raʊzd] [ɪn][kɑːrl][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	The	seemingly	mere	friendly	interest	of	the	doctor	aroused	in	Carl	no	suspicion	that
"	这	似乎	仅仅	友好的	兴趣	的	这	医生	被唤醒	在	卡尔	不	怀疑	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

he	was	the	direct	object	of	his	visit	,
他	曾是	这	直接的	目的	的	他的	访问	,

“医生看似友好的关心并没有让卡尔怀疑他此行的真正目的就是为了看望自己。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['riːəli] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	that	the	conversation	really	constituted	a	diagnosis	of	his	case	.
和	那	这	对话	真的	构成	一个	诊断	的	他的	案件	.

而这次谈话实际上构成了对他病情的诊断。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrmiːən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['siːmɪŋli] , [æskt] : " [juː; jʊ]

After	a	short	silence	,	Dr	.	Marmion	incidentally	,	seemingly	,	asked	:	"	You
后	一个	短的	沉默	,	博士	.	马尔米翁	顺便	,	似乎	,	问	:	"	你

[hæv; həv][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	no	financial	difficulties	have	you	?	"
有	不	金融的	困难	有	你	?	"

短暂的沉默之后，马米恩博士似乎漫不经心地问道：“您没有经济困难吧？”

" [noʊ] , ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	doctor	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	不	,	医生	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“不，医生，”对方立即回答道。

" ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['sæləri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fjuː] [dɪ'mændz] .

"	Bishop	Albertson	allows	me	a	very	generous	salary	,	and	I	have	few	demands	.
"	主教	艾伯森	允许	我	一个	非常	慷慨的	薪水	,	和	我	有	很少	需求	.

"

"

"

“阿尔伯特森主教给了我非常优厚的薪水，我几乎没有什么要求。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ? "

"	You	have	never	been	in	the	habit	of	dissipating	,	I	am	sure	?	"
"	你	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	消散	,	我	是	当然	?	"

“我敢肯定，你从来没有挥霍无度的习惯吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	No	,	indeed	;	this	is	no	place	for	dissipation	,	and	before	coming	here	,	I	was
"	不	,	的确	;	这	是	不	地方	为了	耗散	,	和	前	未来	这里	,	我	曾是

[ɪn] [skuːl] ,

in	school	,
在	学校	,

“不，的确如此；这里不是放荡不羁的地方，而且在来这里之前，我还在上学。”

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

where	such	a	practice	would	have	been	impossible	.
在哪里	这样的	一个	实践	会	有	到过	不可能的	.

这种做法在以前是不可能的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['regjələr][ɪn][maɪ]['hæbɪts][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "

I	am	as	regular	in	my	habits	as	when	a	boy	in	my	father's	house	in	England	.	"
我	是	作为	常规的	在	我的	习惯	作为	什么时候	一个	男生	在	我的	父亲的	房子	在	英格兰	.	"

我的生活习惯和小时候在英国父亲家时一样规律。

" [oʊ] ! [ɑː] !
" Oh ! Ah !
" 哦 ! 啊 !

“哦！啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
You are an Englishman .
你 是 一个 英国人 .

你是英国人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
From what part of England are you ? "
从 什么 部分 的 英格兰 是 你 ? "

你来自英格兰的哪个地方?

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .
" The north of England , " was the short reply .
" 这 北 的 英格兰 , " 曾是 这 短的 回复 .

“英格兰北部，”对方简短地回答道。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
" Mr . Edwards , excuse me , but have you any great trouble upon your heart ?
" 先生 . 爱德华兹 , 原谅 我 , 但 有 你 任何 伟大的 麻烦 之上 你的 心 ?

“爱德华兹先生，请原谅我，您最近有什么烦心事吗？”

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That sometimes causes trouble , an actual physical disturbance , you know .
那 有时 原因 麻烦 , 一个 实际的 身体的 干扰 , 你 知道 .

有时候，这会造成麻烦，甚至会造成实际的身体不适。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" The young man , who up to this time had evinced no particular interest in the
" 这 年轻的 男人 , WHO 向上 到 这 时间 有 表现出 不 特别的 兴趣 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“这位年轻人此前对谈话内容并未表现出特别的兴趣，

[naʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
now hesitated , so much so , in fact , that the doctor repeated his question ,
现在 犹豫了一下 , 所以 很多 所以 , 在 事实 , 那 这 医生 重复 他的 问题 ,
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

他犹豫了片刻，以至于医生不得不重复了一遍问题，并补充道：

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
" There is but little prospect of helping the body ,
" 那里 是 但 小的 前景 的 帮助 这 身体 ,

“几乎没有希望帮助到这具身体，”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['enəmi] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
if there is a secret enemy affecting the heart and mind .
如果 那里 是 一个 秘密 敌人 影响 这 心 和 头脑 .

如果存在一个暗藏的敌人，正在侵蚀你的心灵和思想。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] .
This will always create trouble in the digestive organs .
这 将要 总是 创造 麻烦 在 这 消化 器官 .

这必然会给消化器官带来问题。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ]
" **To** **these** **words** **Carl** **replied** **somewhat** **nervously** **:** **"** **I** **suppose** **that** **,** **like** **most** **young**
" 到 这些 字 卡尔 回复 有些 紧张地 : " 我 认为 那 , 喜欢 最多 年轻的
[men] ,
men **,**
男人 ,

卡尔有些紧张地回答道："我想，像大多数年轻人一样，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'grets] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ɜːrliər] [laɪf] .
I **have** **regrets** **concerning** **my** **earlier** **life** **.**
我 有 遗憾 有关 我的 早些时候 生活 .

我对早年的生活感到遗憾。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
There **are** **some** **things** **that** **I** **am** **sorry** **for** **having** **done** **,**
那里 是 一些 事物 那 我 是 对不起 为了 拥有 完毕 ,

有些事我后悔做过，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
and **other** **duties** **that** **I** **have** **neglected** **,** **for** **which** **delinquencies** **I** **am** **sorry** **.**
和 其他 职责 那 我 有 被忽视的 , 为了 哪个 犯罪 我 是 对不起 .

以及其他我疏忽的职责，对此我深感抱歉。

" [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːrl] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt]
" **So** **entirely** **informal** **had** **been** **the** **discussion** **that** **Carl** **still** **did** **not** **suspect** **that**
" 所以 完全 非正式 有 到过 这 讨论 那 卡尔 仍然 做过 不是 怀疑 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
he **had** **been** **under** **examination** **.**
他 有 到过 在下面 考试 .

"由于讨论完全是非正式的，卡尔仍然没有怀疑自己正在接受审问。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['dɑːktər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
And **the** **sagacious** **doctor** **having** **gained** **some** **information** **,** **quite** **as** **much** **,**
和 这 明智 医生 拥有 获得 一些 信息 , 相当 作为 很多 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

而这位睿智的医生在获得一些信息后，实际上也获得了相当多的信息。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
as **he** **had** **expected** **in** **the** **first** **interview** **,** **abstained** **from** **pushing** **the**
作为 他 有 预期的 在 这 第一的 面试 , 弃权 从 推动 这
['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
matter **for** **the** **present** **,**
事情 为了 这 展示 ,

正如他在第一次面谈中所预料的那样，对方暂时没有继续追问此事。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['iːzəli]
and **adroitly** **changed** **the** **subject** **;** **but** **while** **he** **continued** **to** **converse** **easily**
和 巧妙地 已更改 这 主题 ; 但 尽管 他 持续 到 交谈 容易地
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
with **the** **young** **man** **,**
和 这 年轻的 男人 ,

他巧妙地转移了话题；但他仍然和那个年轻人轻松地交谈着，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
he **felt** **assured** **that** **he** **was** **on** **the** **right** **track** **.**
他 毛毡 保证 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .

他确信自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	,	later	,	he	was	telling	the	bishop	about	it	,
和	什么时候	,	之后	,	他	曾是	讲述	这	主教	关于	它	,

后来，当他把这件事告诉主教时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi]

he	declared	that	he	felt	sure	it	was	a	disturbed	mind	and	uneasy
他	声明	那	他	毛毡	当然	它	曾是	一个	不安	头脑	和	不安

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他宣称，他确信这是精神错乱和良心不安的表现。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

more	than	any	particular	functional	disorder	,	that	was	robbing	the	young	man	of
更多的	比	任何	特别的	功能性	紊乱	,	那	曾是	抢劫	这	年轻的	男人	的

[hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .

his	vitality	.
他的	活力	.

比起任何特定的功能性疾病，真正剥夺这位年轻人活力的，是其他因素。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

But	after	two	days	had	passed	,	and	he	had	taken	advantage	of	every
但	后	二	天	有	通过了	,	和	他	有	已采取	优势	的	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

但两天过去了，他抓住了每一个机会，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [boʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

he	concluded	that	he	would	take	the	midnight	boat	for	New	York	,	his	mission
他	结束	那	他	会	拿	这	午夜	船	为了	新的	约克	,	他的	使命

['hævɪŋ] [bɪn] ['fruːtləs] .

having	been	fruitless	.
拥有	到过	徒劳无功	.

他得出结论，他将搭乘午夜的船前往纽约，因为他的任务毫无结果。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [kluː]

A	CLUE
一个	线索

线索

[tuː] [men] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .

Two	men	sat	in	a	secluded	room	on	a	quiet	street	in	London	.
二	男人	卫星	在	一个	僻	房间	在	一个	安静的	街道	在	伦敦	.

两名男子坐在伦敦一条僻静街道上的一间僻静房间里。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]

To	look	at	the	building	from	the	street	it	would	have	been	taken	for
到	看	在	这	建筑	从	这	街道	它	会	有	到过	已采取	为了

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

a	modest	dwelling	house	.
一个	谦虚的	住宅	房子	.

从街上看，这栋建筑会被误认为是一栋普通的住宅。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [desks] [ænd; ənd] [teiblz]

The	room	they	occupied	was	spacious	,	furnished	with	several	desks	and	tables
这	房间	他们	占领	曾是	宽敞	,	提供	和	一些	桌子	和	表格

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] .

and	lounge	and	easy	chairs	.
和	休息室	和	简单的	椅子	.

他们居住的房间很宽敞，摆放着几张书桌、桌子、躺椅和扶手椅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] , [ə'pɑːn] [huːz] [vest] [ə; eɪ]['goʊldən]

One	of	the	men	was	large	and	white	-	haired	,	upon	whose	vest	a	golden
一	的	这	男人	曾是	大的	和	白色的	-	头发	,	之上	谁	背心	一个	金的

[stɑːr] ['spɑːkld] .

star	sparkled	.
星星	闪闪发光	.

其中一名男子身材高大，头发花白，背心上闪耀着一颗金星。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] -

But	for	this	badge	of	authority	he	would	have	passed	merely	for	a	well	-
但	为了	这	徽章	的	权威	他	会	有	通过了	仅仅	为了	一个	出色地	-

[drest] ['bɪznəs] [mæn] .

dressed	business	man	.
穿着	商业	男人	.

如果没有这枚权威的徽章，他看起来就像是一位衣着考究的商人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	other	was	a	younger	man	,	possibly	not	more	than	thirty	years	old	.
这	其他	曾是	一个	年轻	男人	,	可能	不是	更多的	比	三十	年	老的	.

另一名男子比较年轻，可能不超过三十岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

There	was	nothing	remarkable	in	his	appearance	;
那里	曾是	没有什么	卓越	在	他的	外貌	;

他的外表并无特别之处；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

he	was	tall	and	well	proportioned	with	every	indication	of	strength	and
他	曾是	高的	和	出色地	比例匀称	和	每一个	指示	的	力量	和

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

他身材高大匀称，浑身散发着力量和活力。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [lɑːrdʒ] [braʊn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

He	looked	through	large	brown	and	sparkling	eyes	,
他	看起来	通过	大的	棕色的	和	闪闪发光	眼睛	,

他透过一双明亮的大棕色眼睛向外看去，

[ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	full	brown	beard	covered	his	face	and	his	head	was	covered	with	a
一个	满的	棕色的	胡须	涵盖	他的	脸	和	他的	头	曾是	涵盖	和	一个

['hevi] [suːt][ʌv; əv] [her] ['sʌmwʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

heavy	suit	of	hair	somewhat	darker	than	his	beard	.
重的	套装	的	头发	有些	较暗	比	他的	胡须	.

他满脸棕色胡须，头上长着厚厚的头发，颜色比胡须略深。

" ['luːkəs] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['kʌlərd] [ə'tendənt] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]

"	Lucas	,	"	said	the	older	man	to	a	stalwart	colored	attendant	,	"	you	can	go
"	卢卡斯	,	"	说	这	老	男人	到	一个	坚定的	有色	服务员	,	"	你	能	去

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“卢卡斯，”那位老人对一位身材魁梧的黑人侍者说，“你可以走了。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ædˈmɪt][noʊ][wʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪŋ] .

and	be	sure	to	admit	no	one	until	I	ring	.
和	是	当然	到	承认	不	一	直到	我	戒指	.

在我按铃之前，千万不要让任何人进来。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] [dɪˈtektɪv] [ˈsɜːrvɪs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər]

"	The	speaker	was	the	chief	of	the	Bow	Street	detective	service	;	the	other
"	这	扬声器	曾是	这	首席	的	这	弓	街道	侦探	服务	;	这	其他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ist] [ˈkɑːliːg] .

was	his	youngest	colleague	.
曾是	他的	最小的	同事	.

“发言者是鲍街侦探局局长；另一位是他最年轻的同事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːb] [wɜːrθ] .

His	name	was	Job	Worth	.
他的	姓名	曾是	工作	值得	.

他的名字叫乔布·沃思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [θriː] [ˈjɪrz] ,

He	had	belonged	to	the	force	three	years	,
他	有	属于	到	这	力量	三	年	,

他加入警队已有三年，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈinstənsiz] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [səkˈses] .

and	in	several	instances	had	achieved	more	than	ordinary	success	.
和	在	一些	实例	有	已达成	更多的	比	普通的	成功	.

在一些情况下，他们取得了远超寻常的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈnʌmbər] - .

He	was	known	as	Number	11	.
他	曾是	已知	作为	数字	-	.

他被称为11号。

[dʒɑːb][hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][frʌm; frəm] [ˈbɝːoʊ] [roʊd] [ˈɪnstɪtuːt] ,

Job	had	graduated	four	years	ago	from	Burrough	Road	Institute	,
工作	有	毕业	四	年	前	从	伯勒	路	研究所	,

乔布四年前毕业于伯勒路学院。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət]

and	soon	after	received	an	appointment	of	secretary	of	the	Legation	at
和	很快	后	已收到	一个	预约	的	秘书	的	这	使馆	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Washington	,	United	States	.
华盛顿	,	团结的	各州	.

不久之后，他被任命为美国驻华盛顿使馆秘书。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn] [jɪr] ,

In	this	honorable	office	he	had	spent	one	year	,
在	这	光荣的	办公室	他	有	花费	一	年	,

他担任这个光荣的职务已有一年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][dɪd][nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ˈneɪtʃər] ,

but	the	work	did	not	suit	his	strenuous	nature	,
但	这	工作	做过	不是	套装	他的	费力的	自然	,

但这份工作并不适合他好胜的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs]

and	he	returned	home	and	soon	afterward	received	an	appointment	in	this
和	他	返回	家	和	很快	之后	已收到	一个	预约	在	这

[dɪˈtektɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

detective	service	.
侦探	服务	.

他回到家后不久，就被这家侦探社录用了。

[dʒɑːb][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [æz; əz]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] , [əb'zɜːrvənt] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

Job	was	known	in	the	force	as	quiet	,	self	-	contained	,	observant	,	patient	,
工作	曾是	已知	在	这	力量	作为	安静的	,	自己	-	包含	,	观察者	,	病人	,

在警队中，乔布以安静、沉稳、观察力敏锐、耐心著称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

and	was	possessed	of	an	extraordinarily	retentive	memory	.
和	曾是	拥有	的	一个	非常	保留	记忆	.

并且拥有超强的记忆力。

['rerli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . "

Rarely	was	it	necessary	for	him	to	say	,	"	I	have	forgotten	.	"
很少	曾是	它	必要的	为了	他	到	说	,	"	我	有	被遗忘的	.	"

他很少需要说“我忘记了”。

" ['meɪdʒər] , " [sed] [wɜːrθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

"	Major	,	"	said	Worth	,	as	soon	as	they	were	alone	,
"	主要的	,	"	说	值得	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

“少校，”沃思在他们独处后立即说道。

" [aɪ] [æskt] [ðɪs] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [wɪtʃ]

"	I	asked	this	private	interview	to	talk	to	you	about	the	bank	robbery	which
"	我	问	这	私人的	面试	到	讲话	到	你	关于	这	银行	抢劫	哪个

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][læst]['eɪprəl] . "

occurred	on	the	eleventh	of	last	April	.	"
发生	在	这	第十一	的	最后的	四月	.	"

“我请求这次单独面谈，是想和您谈谈去年四月十一日发生的银行抢劫案。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	Well	,	"	replied	the	chief	,	"	do	you	know	anything	new	?	"
"	出色地	,	"	回复	这	首席	,	"	做	你	知道	任何事物	新的	?	"

“嗯，”酋长回答说，“你有什么新发现吗？”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

"	No	,	nothing	certain	,	but	I	have	a	new	suspicion	.	"
"	不	,	没有什么	肯定	,	但	我	有	一个	新的	怀疑	.	"

“不，目前还不能确定，但我有了一个新的怀疑。”

" [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sə'spɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	Suspicion	,	"	said	the	other	,	"	suspicion	doesn't	amount	to	much	.
"	怀疑	,	"	说	这	其他	,	"	怀疑	不	数量	到	很多	.

“怀疑，”另一个人说，“怀疑并不能说明什么问题。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

But	what	do	you	suspect	?	"
但	什么	做	你	怀疑	?	"

你怀疑是什么？

" [wel] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [gɑːt] [ðæt] ['mʌni] ,

"	Well	,	I	suspect	that	certain	parties	got	that	money	,
"	出色地	,	我	怀疑	那	肯定	各方	得到	那	钱	,

“嗯，我怀疑某些人拿到了那笔钱。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] . "

and	I	want	to	submit	the	matter	to	you	before	I	go	any	further	.	"
和	我	想	到	提交	这	事情	到	你	前	我	去	任何	更远	.	"

在采取进一步行动之前，我想先把这件事提交给您。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːb] .

"	That	is	all	right	,	Job	.
"	那	是	全部	正确的	,	工作	.

“没关系，乔布。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [læk] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ækt] .

If	there	is	enough	in	your	suspicions	,	you	shall	not	lack	the	authority	to	act	.
如果	那里	是	足够的	在	你的	怀疑	,	你	将	不是	缺少	这	权威	到	行为	.

如果你的怀疑有足够的依据，你将有权采取行动。

[proʊ'si:d] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [wel] , " [sed] [wɜ:rθ] , " [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Worth	,	"	if	the	bank	people	will	grant	me	permission	,
"	出色地	,	"	说	值得	,	"	如果	这	银行	人们	将要	授予	我	允许	,

“嗯，”沃思说，“如果银行方面允许的话……”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] . "

I	can	show	them	how	that	package	of	money	was	extracted	.	"
我	能	展示	他们	如何	那	包裹	的	钱	曾是	提取	.	"

我可以向他们展示那笔钱是怎么被取走的。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , " [maɪt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ;

"	That	,	"	replied	the	chief	,	"	might	interest	them	somewhat	;
"	那	,	"	回复	这	首席	,	"	可能	兴趣	他们	有些	;

“那，”酋长回答说，“或许会让他们有点兴趣；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

at	the	same	time	what	they	want	is	not	to	be	given	an	exhibition	of
在	这	相同的	时间	什么	他们	想	是	不是	到	是	给定	一个	展览	的

['ɛkspə:tnis] [ɪn][bæŋk] ['rɔbiŋ] ,

expertness	in	bank	robbing	,
专业技能	在	银行	抢劫	,

与此同时，他们并不希望看到自己展现出高超的银行抢劫技巧。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .

but	to	be	shown	how	the	money	can	be	restored	.
但	到	是	所示	如何	这	钱	能	是	恢复	.

但要向他们展示如何追回这笔钱。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪz] ['sekənderi] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]

In	short	,	how	it	was	taken	is	secondary	to	the	matter	of	how	to	get	it
在	短的	,	如何	它	曾是	已采取	是	次要	到	这	事情	的	如何	到	得到	它

[bæk] .

back	.
后退	.

总之，手机是如何被拿走的并不重要，重要的是如何把它找回来。

['eniθɪŋ] [els] ? "

Anything	else	?	"
任何事物	别的	?	"

还要别的吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][get][ɑ:n]

but	I	propose	to	show	not	only	how	it	was	taken	but	also	to	get	on
但	我	提出	到	展示	不是	仅有的	如何	它	曾是	已采取	但	还	到	得到	在

[tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	the	track	of	the	fellows	that	took	it	.	"
到	这	追踪	的	这	伙伴们	那	采取	它	.	"

但我不仅打算展示它是如何被夺取的，而且还要追踪到夺取它的人。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['kwaɪətli] .
" That is more like it , " said the chief , quietly .
" 那 是 更多的 喜欢 它 , " 说 这 首席 , 悄悄 .

“这才像话嘛，”酋长平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [wɪl] [klaɪm] ['prɪti] [haɪ] .
" If you can do that , your reputation as a detective will climb pretty high .
" 如果 你 能 做 那 , 你的 名声 作为 一个 侦探 将要 爬 漂亮的 高的 .

“如果你能做到这一点，你作为侦探的声誉将会迅速提升。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈsaɪdz] .
And there will be money in it for you besides .
和 那里 将要 是 钱 在 它 为了 你 除了 .

而且你还能从中获利。

[goʊ] [əˈhed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːb] , " [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" You remember , " continued Job , " that just at that time ,
" 你 记住 , " 持续 工作 , " 那 只是 在 那 时间 ,

“你还记得吗，”约伯继续说道，“就在那时，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] — [θriː] [jʌŋ] [men]
almost the same date — it was only two or three days later — three young men
几乎 这 相同的 日期 — 它 曾是 仅有的 二 或者 三 天 之后 — 三 年轻的 男人
[frʌm; frəm] ['bɜːroʊ] [roʊd] ([maɪ][oʊld] [skuːl]) [wɜːr; wər] [draʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði]
from Burrough Road (my old school) were drowned from a yacht in the
从 伯勒 路 (我的 老的 学校) 是 溺水 从 一个 游艇 在 这
['tʃæn(ə)l] [ɔːf] ['lændz] [end] . "
channel off Land's End . "
渠道 离开 土地的 结尾 . "

几乎就在同一天——仅仅过了两三天——来自伯勒路（我的母校）的三名年轻人从兰兹角附近的海峡中一艘游艇上溺水身亡。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Yes , I remember that incident , " said the chief .
" 是的 , 我 记住 那 事件 , " 说 这 首席 .

“是的，我记得那件事，”局长说。

" [dʒʌdʒ] ['θɜːrstənz] [sʌn] ,
" Judge Thurston's son ,
" 法官 瑟斯顿的 儿子 ,

“瑟斯顿法官的儿子，

['bɪʃəp] [məˈklɑːrənz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bler] . "
Bishop McLaren's boy , and another by the name of Blair . "
主教 迈凯伦的 男生 , 和 其他 经过 这 姓名 的 布莱尔 . "

麦克拉伦主教的儿子，还有另一个名叫布莱尔的孩子。

" [wel] , " [sed] [dʒɑːb] , " [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] .
" Well , " said Job , " I don't believe they were drowned .
" 出色地 , " 说 工作 , " 我 不 相信 他们 是 溺水 .

约伯说：“嗯，我不认为他们是被淹死的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [tʌb] [ðæt] [ðeɪ]

I	believe	that	the	so	-	called	yacht	was	nothing	but	an	old	tub	that	they
我	相信	那	这	所以	-	称为	游艇	曾是	没有什么	但	一个	老的	浴缸	那	他们

[bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [bəːnd] ,

bought	for	a	trifle	and	burned	,
买	为了	一个	琐事	和	烧伤	,

我认为所谓的游艇只不过是他们花很少的钱买来的旧浴缸，然后烧掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] ; [ɪn][fækt] ,

and	then	in	disguise	they	left	for	foreign	parts	;	in	fact	,
和	然后	在	伪装	他们	左边	为了	外国的	部分	;	在	事实	,

然后他们乔装打扮，前往国外；事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] . "

I	believe	I	know	where	one	of	them	is	.	"
我	相信	我	知道	在哪里	一	的	他们	是	.	"

我相信我知道其中一个在哪。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒɑːb] , " [sed] ['ændruːz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,

"	Just	a	moment	,	Job	,	"	said	Andrews	,	interrupting	,
"	只是	一个	片刻	,	工作	,	"	说	安德鲁斯	,	打断	,

“稍等片刻，乔布，”安德鲁斯打断道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['pæsəndʒɚz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps]

"	has	it	occurred	to	you	that	every	passenger's	name	is	recorded	on	the	ship's
"	有	它	发生	到	你	那	每一个	乘客的	姓名	是	记录	在	这	船的

['pæsɪndʒər] [lɪst] ? "

passenger	list	?	"
乘客	列表	?	"

“你有没有想过，船上每位乘客的名字都记录在乘客名单上？”

" [ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑːb] , " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['evər] [ɪg'zæmɪnd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪndʒər]

"	Exactly	,	"	admitted	Job	,	"	but	who	has	ever	examined	any	particular	passenger
"	确切地	,	"	承认	工作	,	"	但	WHO	有	曾经	检查	任何	特别的	乘客

[lɪst] ?

list	?
列表	?

“没错，”约伯承认道，“但是谁曾经仔细查看过任何具体的乘客名单呢？”

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [rɔbd] [ə; eɪ][bæŋk] , [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ?

And	who	,	having	robbed	a	bank	,	would	give	his	true	name	?
和	WHO	,	拥有	被抢劫	一个	银行	,	会	给	他的	真的	姓名	?

谁抢劫银行后会说出自己的真实姓名呢?

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] .

Then	there	are	other	ways	of	crossing	the	ocean	besides	a	regular	ocean	steamer	.
然后	那里	是	其他	方式	的	过境	这	海洋	除了	一个	常规的	海洋	汽船	.

"

"
"

除了乘坐常规远洋轮船之外，还有其他方式可以横渡大洋。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['daʊtfəli] , " [æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'strʌkt] ['meni] ['θɪərɪz] ,

"	Well	,	"	replied	the	chief	,	doubtfully	,	"	ambition	can	construct	many	theories	,
"	出色地	,	"	回复	这	首席	,	怀疑地	,	"	志向	能	构造	许多	理论	,

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	,	really	,	you	know	,
但	,	真的	,	你	知道	,

“嗯，”首领疑惑地回答道，“野心可以构建许多理论，但实际上，你知道，

['θɪərɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [ən'les] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

theories	are	worthless	unless	supported	by	something	more	than	suspicion	,
理论	是	毫无价值	除非	有	经过	某物	更多的	比	怀疑	,

理论若缺乏确凿证据而非仅仅依靠怀疑，就毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['evɪdəns] . "

and	I	fear	your	case	is	more	of	suspicion	than	of	evidence	.	"
和	我	害怕	你的	案件	是	更多的	的	怀疑	比	的	证据	.	"

我担心你的案件更多的是怀疑而非证据。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	All	I	want	,	"	replied	Job	,	earnestly	,
"	全部	我	想	,	"	回复	工作	,	切实	,

“我所想要的，”约伯诚恳地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] . "

"	is	that	you	will	allow	me	to	follow	my	suspicions	for	the	next	three	months	.	"
"	是	那	你	将要	允许	我	到	跟随	我的	怀疑	为了	这	下一个	三	几个月	.	"

“那就是，你要允许我在接下来的三个月里顺着我的怀疑进行调查。”

" ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] .

"	Very	well	,	"	was	the	reply	,	"	but	let	me	advise	you	to	go	slowly	.
"	非常	出色地	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	让	我	建议	你	到	去	缓慢地	.

“很好，”对方回答说，“但我建议你慢慢来。”

[biː; bi] [dɪ'skriːt] .

Be	discreet	.
是	慎重	.

要谨慎行事。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] . "

Remember	there	are	other	men	also	at	work	on	this	case	.	"
记住	那里	是	其他	男人	还	在	工作	在	这	案件	.	"

记住，还有其他男性也在参与这个案子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [pliːzd] ['emfəsɪs] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .

"	Thank	you	,	"	replied	Job	with	pleased	emphasis	,	"	I	will	remember	.
"	感谢	你	,	"	回复	工作	和	高兴	强调	,	"	我	将要	记住	.

“谢谢，”约伯高兴地回答道，“我会记住的。”

[pliːz] [prɪ'per] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

Please	prepare	my	credentials	and	arrange	for	my	expenses	;	and	,	"	he	added
请	准备	我的	证书	和	安排	为了	我的	开支	;	和	,	"	他	额外

,

,

,

请帮我准备证件并安排我的费用；他还补充道：“

" [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['θəːstən] .

"	I	desire	a	warrant	for	the	arrest	of	James	Thurston	.
"	我	欲望	一个	保证	为了	这	逮捕	的	詹姆斯	瑟斯顿	.

“我请求签发逮捕詹姆斯·瑟斯顿的逮捕令。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒɑːb] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] ,

"	That	evening	,	Job	visited	his	club	,	where	he	was	quite	popular	,
"	那	晚上	,	工作	到访	他的	俱乐部	,	在哪里	他	曾是	相当	受欢迎的	,

“那天晚上，约伯去了他常去的俱乐部，他在那里很受欢迎。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] [gʊd] [wɪl] .

and	was	received	with	customary	good	will	.
和	曾是	已收到	和	习惯	好的	将要	.

并受到了惯常的友好接待。

[wʌn] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

One	man	in	particular	seemed	much	pleased	to	see	him	.
一	男人	在	特别的	似乎	很多	高兴	到	看	他	.

其中一位男士似乎尤其高兴见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

He	was	sitting	alone	at	a	small	table	,
他	曾是	坐着	独自的	在	一个	小的	桌子	,

他独自一人坐在小桌旁。

[sipɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hæf] -

sipping	coffee	and	at	intervals	emitting	a	cloud	of	smoke	from	a	half	-
啜饮	咖啡	和	在	间隔	发射	一个	云	的	抽烟	从	一个	一半	-

[smoʊkt] [sɪ'gɑːr] .

smoked	cigar	.
熏制	雪茄	.

他一边啜饮咖啡，一边不时地从半截雪茄中吐出一团烟雾。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] : " ['mɪstər] .

Shaking	hands	with	Worth	,	he	said	,	as	he	offered	his	cigar	case	:	"	Mr	.
摇晃	双手	和	值得	,	他	说	,	作为	他	提供	他的	雪茄	案件	:	"	先生	.

[wɜːrθ] ,

Worth	,
值得	,

他一边与沃思握手，一边递上雪茄盒，说道："沃思先生，

[aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I'm	glad	to	meet	you	again	.
我是	高兴的	到	见面	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

I	haven't	seen	you	for	more	than	a	year	.
我	还没有	已见	你	为了	更多的	比	一个	年	.

我一年多没见到你了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bevərɪdʒ] ? "

Won't	you	join	me	in	a	cup	of	this	delightful	beverage	?	"
惯于	你	加入	我	在	一个	杯子	的	这	愉快	饮料	?	"

何不和我一起品尝一下这杯美味的饮品呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'spɔndid] [wɜːrθ] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	responded	Worth	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	回应	值得	.

"谢谢你，船长，"沃斯回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

[wiː; wi] ['hævnt] [met] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɪns] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] [tə'geðər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

We	haven't	met	,	I	believe	,	since	we	crossed	the	water	together	three	years	ago	.	"
我们	还没有	遇见	,	我	相信	,	自从	我们	交叉	这	水	一起	三	年	前	.	"

我想，自从三年前我们一起过河之后，我们就没见过面了。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wɜːrθ] [sæt] [daʊn] .

"	That	is	so	,	"	replied	the	captain	,	as	Worth	sat	down	.
"	那	是	所以	,	"	回复	这	队长	,	作为	值得	卫星	向下	.

"正是如此，"船长回答道，沃思坐了下来。

['kæptɪn] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,

Captain	Johnson	was	the	captain	and	part	owner	of	a	large	merchant	ship	,
队长	约翰逊	曾是	这	队长	和	部分	所有者	的	一个	大的	商人	船	,

约翰逊船长是一艘大型商船的船长兼部分所有者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

and	had	arrived	the	day	before	from	New	Orleans	.
和	有	到达的	这	天	前	从	新的	奥尔良	.

前一天从新奥尔良抵达。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['kæptɪn] , " [æskt] [dʒɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

"	How	does	it	happen	,	Captain	,	"	asked	Job	,	as	he	lighted	his	cigar	,
"	如何	做	它	发生	,	队长	,	"	问	工作	,	作为	他	照明	他的	雪茄	,

“船长，这是怎么回事？”约伯一边点燃雪茄一边问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ?

"	that	you	come	from	New	Orleans	?
"	那	你	来	从	新的	奥尔良	?

“你来自新奥尔良吗？”

[jʊr; jər][trɪp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] . "

Your	trip	used	to	be	New	York	and	London	.	"
你的	旅行	用过的	到	是	新的	约克	和	伦敦	.	"

你们以前的行程是纽约和伦敦。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	"	replied	the	captain	,	"	that	was	my	trip	up	to	about	three	years	ago	.
"	是的	,	"	回复	这	队长	,	"	那	曾是	我的	旅行	向上	到	关于	三	年	前	.

“是的，”船长回答说，“那是我大约三年前的旅程。”

[aɪ] [naʊ] [meɪk] ['ɔːltərnət] [trɪps] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] .

I	now	make	alternate	trips	to	New	York	and	New	Orleans	.
我	现在	制作	备用	旅行	到	新的	约克	和	新的	奥尔良	.

我现在交替前往纽约和新奥尔良。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

There	is	more	money	in	it	for	the	company	.	"
那里	是	更多的	钱	在	它	为了	这	公司	.	"

公司从中能赚更多钱。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒɚ] ? "

"	I	think	you	still	carry	a	few	passengers	?	"
"	我	思考	你	仍然	携带	一个	很少	乘客	?	"

“我想你们那里应该还有一些乘客吧？”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [pri'veild] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri]

a	little	more	than	a	year	ago	three	young	fellows	prevailed	upon	me	to	carry
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	三	年轻的	伙伴们	最终获胜	之上	我	到	携带

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .

them	across	.
他们	穿过	.

一年多前，三个年轻人央求我背他们过河。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ]['kæbɪn] ,

About	that	time	I	enlarged	my	cabin	,
关于	那	时间	我	放大	我的	舱	,

大约在那时，我扩建了我的船舱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['twenti] ['pæsndʒəɹ] [iːtʃ] [trɪp]

and	since	then	I	have	been	carrying	from	four	to	twenty	passengers	each	trip
和	自从	然后	我	有	到过	携带	从	四	到	二十	乘客	每个	旅行

.

:

.

从那以后，我每次航行都会搭载 4 到 20 名乘客。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [θriː] ['pæsndʒəɹ] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

"	When	the	captain	spoke	of	carrying	to	New	York	three	passengers	a	year	before
"	什么时候	这	队长	辐	的	携带	到	新的	约克	三	乘客	一个	年	前

[wɜːrθ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətlɪ] ['ɪntrəstɪd] .

Worth	became	quietly	interested	.
值得	成为	悄悄	感兴趣的	.

“当船长谈到每年运送三名乘客前往纽约时，沃思就对此产生了兴趣。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [huː] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Accordingly	,	he	inquired	who	the	three	young	fellows	were	that	were	his	first
因此	,	他	询问	WHO	这	三	年轻的	伙伴们	是	那	是	他的	第一的

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

于是，他询问了这三位年轻人是谁，他们是他的第一批乘客。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [tʃæps] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

"	O	,	they	were	three	young	chaps	going	to	America	to	seek	their	fortunes	.
"	哦	,	他们	是	三	年轻的	小伙子们	去	到	美国	到	寻找	他们的	财富	.

“哦，他们是三个去美国淘金的年轻人。”

[ðer; ðər] [neɪmz] [aɪv] [fər'gɑːtn] .

Their	names	I've	forgotten	.
他们的	姓名	我已经	被遗忘的	.

我忘记了他们的名字。

[ðə; ði][moʊst][aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] ['pæsɪdʒ] [aɪv] ['evər]

The	most	I	remember	of	that	trip	is	that	it	was	the	stormiest	passage	I've	ever
这	最多	我	记住	的	那	旅行	是	那	它	曾是	这	最暴风雨	通道	我已经	曾经

[meɪd] .

made	.
制成	.

我对那次旅行印象最深的是，那是我经历过的最狂风暴雨的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] ,

It	was	a	six	weeks	'	voyage	,
它	曾是	一个	六	周	-	航程	,

这是一次为期六周的航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

and	the	worst	of	it	was	we	could	not	have	a	fire	,	and	,
和	这	最差	的	它	曾是	我们	可以	不是	有	一个	火	,	和	,

['kɑːnsɪkwentlɪ] ,

consequently	,
最后	,

最糟糕的是我们不能生火，因此，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʊk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] [rɔː] [pɔːrk] ,

could	not	cook	anything	,	and	had	to	live	on	hard	tack	and	raw	pork	,
可以	不是	厨师	任何事物	,	和	有	到	居住	在	难的	钉	和	生的	猪肉	,

[ɔːr] [biːf] .

or	beef	.
或者	牛肉	.

他们什么都不会做饭，只能靠硬饼干、生猪肉或生牛肉充饥。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	young	fellows	were	unanimous	in	declaring	that	they	had	their	fill	of	the
那些	年轻的	伙伴们	是	一致	在	声明	那	他们	有	他们的	充满	的	这

['siːferɪŋ] [laɪf] . "

seafaring	life	.	"
航海	生活	.	"

这些年轻人一致表示，他们已经厌倦了航海生活。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [ðem; ðəm] [sɪns] ? "

"	Have	you	ever	met	them	since	?	"
"	有	你	曾经	遇见	他们	自从	?	"

你之后见过他们吗?

" [noʊ] . " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	.	"	was	the	reply	.
"	不	.	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

" [wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

"	We	parted	at	the	dock	.
"	我们	分手了	在	这	码头	.

我们在码头告别。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [wʌt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	have	sometimes	wondered	what	success	they	had	.
我	有	有时	想知道	什么	成功	他们	有	.

我有时会想，他们取得了怎样的成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] .

They	were	quite	young	.
他们	是	相当	年轻的	.

他们当时还很年轻。

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][dʒɑːb] [wɜːrθ] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] ,

"	About	three	weeks	later	Job	Worth	landed	in	New	York	City	,	and	,
"	关于	三	周	之后	工作	值得	登陆	在	新的	约克	城市	,	和	,

大约三周后，乔布·沃思抵达纽约市，然后，

['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

guided	by	an	advertisement	in	the	newspaper	,
引导	经过	一个	广告	在	这	报纸	,

在报纸广告的指引下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn] ['klɪntən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

he	found	a	select	boarding	house	on	Clinton	Place	and	engaged	a	convenient
他	成立	一个	选择	登机	房子	在	克林顿	地方	和	已订婚的	一个	方便的

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] .

room	with	board	for	an	indefinite	term	.
房间	和	木板	为了	一个	不定	学期	.

他在克林顿广场找到了一家不错的寄宿公寓，租了一个合适的房间，包吃包住，租期不定。

[dʒɑːb] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] — [ænd; ənd]

Job	represented	himself	as	a	gentleman	traveling	for	pleasure	—	and
工作	代表	他自己	作为	一个	绅士	旅行	为了	乐趣	—	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

information	,	he	might	have	added	,
信息	,	他	可能	有	额外	,

约伯把自己描述成一位为了享乐——以及获取信息——而旅行的绅士。他或许还会补充说，他也是为此而旅行的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kwest][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər]['sɜːrt(ə)nli][tʊk][hɪm; ɪm]['nɪrli]['evriwer].

for	his	quest	for	the	latter	certainly	took	him	nearly	everywhere	.
为了	他的	寻求	为了	这	后者	当然	采取	他	几乎	到处	.

因为他对后者的追求几乎遍及世界各地。

[ðʌs][hiː; hi]['vɪzɪtɪd][ðə; ði]['θiətəz], ['kɑːnsərt][hɔːlz], [kə'siːnoʊz], [ænd; ənd]['ʌðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

Thus	he	visited	the	theatres	,	concert	halls	,	casinos	,	and	other	places	of
因此	他	到访	这	剧院	,	音乐会	大厅	,	赌场	,	和	其他	地方	的

[ə'mjuːzmənt].

amusement	.
娱乐	.

因此，他参观了剧院、音乐厅、赌场和其他娱乐场所。

[hiː; hi][kɔːld][æt; ət][ðə; ði]['praɪvət]['ɑːfɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['piŋkətən][dɪ'tektɪv]['eɪdʒənsi]['sevrəl][taɪmz],

He	called	at	the	private	office	of	the	Pinkerton	Detective	Agency	several	times	,
他	称为	在	这	私人的	办公室	的	这	平克顿	侦探	机构	一些	时代	,

[bʌt; bət]['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][ə'kɑːmplɪʃt].

but	nothing	was	accomplished	.
但	没有什么	曾是	完成	.

他多次前往平克顿侦探事务所的私人办公室，但一无所获。

[hiː; hi]['miŋgld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr]['pɑːpjələr][tʃɜːrtʃɪz],

He	mingled	with	the	congregations	of	the	more	popular	churches	,
他	混合	和	这	会众	的	这	更多的	受欢迎的	教堂	,

他与那些比较受欢迎的教堂的信众们交往甚密。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][aɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]['priːtʃər],

with	his	mind	and	eyes	upon	the	people	more	than	upon	the	preacher	,
和	他的	头脑	和	眼睛	之上	这	人们	更多的	比	之上	这	牧师	,

[bʌt; bət][wɪ'ðaʊt][rɪ'zʌlts].

but	without	results	.
但	没有	结果	.

他心思和目光更多地放在民众身上，而不是传道者身上，但却没有取得任何结果。

[wʌn]['mɔːrnɪŋ][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][rɪ'sepʃ(ə)n][ruːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːrdɪŋ][pleɪs]['fiːlɪŋ]['sʌmwʌt]

One	morning	he	sat	in	the	reception	room	of	his	boarding	place	feeling	somewhat
一	早晨	他	卫星	在	这	接待	房间	的	他的	登机	地方	感觉	有些

[dɪs'kɜːrɪdʒd].

discouraged	.
灰心	.

一天早晨，他坐在寄宿处的接待室里，感到有些沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːdɪŋ][ə; eɪ]['mɔːrnɪŋ]['peɪpər], [wen][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrl],

He	was	reading	a	morning	paper	,	when	a	young	girl	,
他	曾是	阅读	一个	早晨	纸	,	什么时候	一个	年轻的	女孩	,

他当时正在读晨报，这时一个年轻女孩……

[ðə; ði]['dɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs],

the	daughter	of	the	lady	of	the	house	,
这	女儿	的	这	女士	的	这	房子	,

女主人的女儿

[trɪpt][ə'lɔːŋ][ðə; ði][hɔːl]['hoʊldɪŋ]['sevrəl]['letərz][wɪtʃ][ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][ɪn].

tripped	along	the	hall	holding	several	letters	which	the	postman	had	just	handed	in	.
绊倒了	沿着	这	大厅	保持	一些	信件	哪个	这	邮差	有	只是	递交	在	.

他跌跌撞撞地走在走廊上，手里拿着邮递员刚刚递来的几封信。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [wɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]

"	O	,	Mr	.	Worth	,	"	she	exclaimed	,	"	I	want	to	show	you	the	picture	of	my
"	哦	,	先生	.	值得	,	"	她	惊呼	,	"	我	想	到	展示	你	这	图片	的	我的

[læst] [boʊ] .

last	beau	.
最后的	帅哥	.

“哦，沃斯先生，”她惊呼道，“我想给您看看我上一任情人的照片。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

He	is	a	countryman	of	yours	.
他	是	一个	同胞	的	你的	.

他是你的同胞。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	promised	to	send	me	his	photograph	,	and	here	it	is	.
他	承诺	到	发送	我	他的	照片	,	和	这里	它	是	.

他答应给我寄一张照片，照片在这里。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ?

He	is	good	looking	,	isn't	he	?
他	是	好的	寻找	,	不是	他	?

他长得挺帅的，不是吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [wɜːrθ] .

"	And	she	handed	the	card	to	Worth	.
"	和	她	递交	这	卡片	到	值得	.

然后她把卡片递给了沃斯。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	I	didn't	expect	him	to	keep	his	promise	,	"	she	concluded	.
"	我	没有	预计	他	到	保持	他的	承诺	,	"	她	结束	.

“我并不指望他会信守承诺，”她总结道。

[æz; əz] [wɜːrθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

As	Worth	glanced	at	the	picture	,	he	was	startled	,
作为	值得	瞥了一眼	在	这	图片	,	他	曾是	惊慌	,

沃斯瞥了一眼照片，吓了一跳。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

for	his	eyes	fell	upon	a	face	he	had	seen	in	the	junior	class	a	year	ago
为了	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	脸	他	有	已见	在	这	初级	班级	一个	年	前

[æt; ət] ['bɜːroʊ] [roʊd] [kə'mensmənt] .

at	Burrough	Road	commencement	.
在	伯勒	路	开始	.

因为他的目光落在了去年在伯勒路高中毕业典礼上，他曾在初中毕业班见过的一张脸上。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd]['oʊvər] , [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] : " [frʌm; frəm][jʊr; jər]['evər] [truː] [frend]

Turning	the	card	over	,	he	read	on	the	back	:	"	From	your	ever	true	friend
转弯	这	卡片	超过	,	他	读	在	这	后退	:	"	从	你的	曾经	真的	朋友

[ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

and	well	-	wisher	,
和	出色地	-	许愿者	,

他翻过卡片，读到背面写着：“来自你永远真挚的朋友和祝福者，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['mɑːrkəm] , ['evənzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] . "

J	.	G	.	Markham	,	Evansville	,	Indiana	.	"
J	.	G	.	马卡姆	,	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.	"

JG Markham，印第安纳州埃文斯维尔市。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] ? " [æskt] [wɜːrθ] .

"	What	is	your	friend's	name	?	"	asked	Worth	.
"	什么	是	你的	朋友们	姓名	?	"	问	值得	.

“你朋友叫什么名字？”沃斯问道。

" [dʒeɪmz] ['θɔrn] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	James	Thorne	,	"	answered	the	girl	.
"	詹姆斯	索恩	,	"	回答	这	女孩	.

“詹姆斯·索恩，”女孩回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	ever	see	him	?
"	做过	你	曾经	看	他	?

你见过他吗?

" [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] [wɜːrθ] [rɪ'plaɪd] : " [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	In	an	indifferent	tone	Worth	replied	:	"	Don't	know	anybody	of	that	name	.
"	在	一个	冷漠	语气	值得	回复	:	"	不	知道	任何人	的	那	姓名	.

沃斯冷漠地回答说：“我不认识任何叫这个名字的人。”

" [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɑːmɪsaɪld¦'doʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

"	In	thirty	-	six	hours	the	young	detective	found	himself	domiciled	in	a	quiet
"	在	三十	-	六	小时	这	年轻的	侦探	成立	他自己	住所	在	一个	安静的

['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] , [ðə; ði] [maʊnt] ['vəːnən] ,

little	hotel	,	the	Mount	Vernon	,
小的	酒店	,	这	山	弗农	,

“三十六小时后，这位年轻的侦探发现自己住进了一家安静的小旅馆——弗农山庄酒店。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] , [æt; ət] ['evənz,vɪl] , [ˌɪndi'ænə] .

on	the	wharf	of	the	Ohio	River	,	at	Evansville	,	Indiana	.
在	这	码头	的	这	俄亥俄州	河	,	在	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.

在印第安纳州埃文斯维尔的俄亥俄河码头上。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][rɪ'taɪərd][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

He	selected	this	house	because	of	its	retired	location	.
他	已选	这	房子	因为	的	它是	退休	地点	.

他选择这栋房子是因为它地处僻静之地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	it	was	just	as	necessary	for	him	to	keep	out	of	the
他	知道	那	它	曾是	只是	作为	必要的	为了	他	到	保持	出去	的	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd]

sight	of	the	man	he	sought	as	it	was	for	the	thief	to	keep	outside
视线	的	这	男人	他	寻求	作为	它	曾是	为了	这	贼	到	保持	外部

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

the	pale	of	his	vision	.
这	苍白	的	他的	想象	.

他知道，他必须躲开他要找的人，就像小偷必须躲开他的视线一样。

[hiː; hi] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['gæləri] [ʌv; əv] ['mɑːrkəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	easily	found	the	photograph	gallery	of	Markham	,	but	nothing	of	a
他	容易地	成立	这	照片	画廊	的	马卡姆	,	但	没有什么	的	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] [dɪ'veləpt] .

satisfactory	nature	developed	.
令人满意的	自然	发达	.

他很容易就找到了马卡姆的摄影画廊，但并没有什么令人满意的结果。

[truː] , [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] , - [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	the	negative	was	at	last	found	with	a	number	1	,	761	upon	it	,
真的	,	这	消极的	曾是	在	最后的	成立	和	一个	数字	1	,	-	之上	它	,

[bʌt; bət][noʊ] [neɪm] ,

but	no	name	,
但	不	姓名	,

没错，最终找到了那张底片，上面标有数字 1761，但没有名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	the	artist	didn't	so	much	as	remember	the	face	.
和	这	艺术家	没有	所以	很多	作为	记住	这	脸	.

而这位艺术家甚至连那张脸都记不起来了。

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][wɜːr; wər][nekst] [ɪn'spektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['enɪ] [kluː] .

The	hotel	registers	were	next	inspected	without	giving	any	clue	.
这	酒店	登记簿	是	下一个	检查	没有	给予	任何	线索	.

接下来检查了酒店登记簿，但没有发现任何线索。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətlɪ] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

Now	the	young	detective	quietly	took	account	of	the	evidence	in	his	possession	.
现在	这	年轻的	侦探	悄悄	采取	帐户	的	这	证据	在	他的	拥有	.

现在，这位年轻的侦探静静地清点着他掌握的证据。

[wʌt] [dɪd][hiː; hɪ][hæv; həv][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['θəːstən] ['iːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [hiː; hɪ]

What	did	he	have	to	justify	the	arrest	of	James	Thurston	even	in	case	he
什么	做过	他	有	到	证明合法	这	逮捕	的	詹姆斯	瑟斯顿	甚至	在	案件	他

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

found	him	?
成立	他	?

即使他真的找到了詹姆斯·瑟斯顿，他又有什么理由逮捕他呢?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hɪ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [ˌekstrə'dɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]

And	should	he	effect	his	arrest	,	the	difficulty	of	extradition	was	still	to
和	应该	他	影响	他的	逮捕	,	这	困难	的	引渡	曾是	仍然	到

[biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	met	and	overcome	.
是	遇见	和	克服	.

即使他成功被捕，引渡的难题仍然需要克服。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] ?

Could	that	be	accomplished	with	the	amount	of	evidence	in	hand	?
可以	那	是	完成	和	这	数量	的	证据	在	手	?

以目前掌握的证据量，能否实现这一目标?

[hiː; hɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ,

He	determined	,	in	his	uncertainty	,	to	seek	the	advice	of	the	British	Consul	,
他	决定	,	在	他的	不确定	,	到	寻找	这	建议	的	这	英国	领事	,

['mɪstər] . ['hærɪs] ,

Mr	.	Harris	,
先生	.	哈里斯	,

他犹豫不决，决定向英国领事哈里斯先生寻求建议。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['luːɪvɪl] , [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] [hiː; hɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɑːn]

residing	at	Louisville	,	Kentucky	,	and	accordingly	he	repaired	to	that	city	on
居住	在	路易斯维尔	,	肯塔基州	,	和	因此	他	已修复	到	那	城市	在

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

他当时居住在肯塔基州路易斯维尔，因此第二天就前往了该市。

[ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] ['rekəgnaɪzd] ['wɜːˑθs] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

The	Consul	recognized	Worth's	credentials	and	treated	him	with	cordiality	.
这	领事	认可	价值	证书	和	治疗	他	和	亲切	.

领事认可了沃斯的身份，并热情接待了他。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hiː; hɪ] [sed] : " ['mɪstər] . [wɜːrθ] ,

When	the	detective	had	stated	the	case	he	said	:	"	Mr	.	Worth	,
什么时候	这	侦探	有	声明	这	案件	他	说	:	"	先生	.	值得	,

侦探陈述完案情后说道：“沃思先生，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈrest] [ə; eɪ][mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈruːmər] [sed] [ðæt]

you	can't	arrest	a	man	because	he	was	not	drowned	,	although	rumor	said	that
你	不能	逮捕	一个	男人	因为	他	曾是	不是	溺水	,	虽然	谣言	说	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

你不能逮捕一个人，因为他并没有溺水身亡，尽管有传言说他溺水身亡了。

[wʌt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] [ˈrɑːbəri] ?

What	has	such	an	incident	to	do	with	a	bank	robbery	?
什么	有	这样的	一个	事件	到	做	和	一个	银行	抢劫	?

这种事件和银行抢劫有什么关系?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

It	is	hardly	fair	to	connect	a	man's	name	with	a	crime	merely	because	he
它	是	几乎	公平的	到	连接	一个	男人的	姓名	和	一个	犯罪	仅仅	因为	他

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .

happened	to	disappear	about	the	time	the	crime	was	committed	.
发生	到	消失	关于	这	时间	这	犯罪	曾是	坚定的	.

仅仅因为某人在犯罪发生前后失踪，就将他的名字与犯罪联系起来，这显然是不公平的。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [liːv] [ˈɪŋglənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

Suppose	a	young	man	did	leave	England	suddenly	and	secretly	,	and	come	to
认为	一个	年轻的	男人	做过	离开	英格兰	突然	和	偷偷	,	和	来	到

[əˈmerɪkə] ?

America	?
美国	?

假设一个年轻人突然秘密离开英国，来到美国呢?

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Maybe	it	was	not	that	kind	of	a	case	at	all	.
或许	它	曾是	不是	那	种类	的	一个	案件	在	全部	.

也许根本不是那种情况。

[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ˌʌnsəkˈsesfl] [lʌv] [əˈfer] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

Could	not	even	some	unsuccessful	love	affair	on	the	Continent	have	caused	his
可以	不是	甚至	一些	不成功	爱	事务	在	这	大陆	有	导致	他的

[əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

abrupt	departure	,
突然	离开	,

难道仅仅是在欧洲大陆的一段失败恋情就足以导致他突然离开吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ?

rather	than	the	robbery	of	a	bank	?
相当	比	这	抢劫	的	一个	银行	?

而不是抢劫银行?

[mɪr] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˌekstrəˈdɪʃn] .

Mere	suspicion	is	not	sufficient	to	secure	a	man's	extradition	.
仅仅	怀疑	是	不是	充足的	到	安全的	一个	男人的	引渡	.

仅凭怀疑不足以确保引渡一名男子。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [gɑːrd] [juː; jʊ] [əˈgenst] ['eni] [ˈheɪsti] [ˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

No	doubt	your	own	good	judgment	will	guard	you	against	any	hasty	action	,	which
不	怀疑	你的	自己的	好的	判断	将要	警卫	你	反对	任何	仓促	行动	,	哪个

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

毫无疑问，你自身的良好判断力会让你避免任何仓促的行动，否则可能会.....

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [pruːv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɔːstli] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	he	concluded	,	significantly	,	"	prove	a	rather	costly	proceeding	in	the	end	.
"	他	结束	,	显著地	,	"	证明	一个	相当	昂贵	进行中	在	这	结尾	.

他总结道："最终证明这是一场代价相当高昂的诉讼。"

" [wɜːrθ] [left] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ['sʌmwʌt] [kæst] [daʊn] .

"	Worth	left	the	Consul's	office	somewhat	cast	down	.
"	值得	左边	这	领事的	办公室	有些	投掷	向下	.

沃思离开领事馆时有些沮丧。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [nekst] ?

He	asked	himself	what	next	?
他	问	他自己	什么	下一个	?

他问自己接下来该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Should	he	give	it	up	?
应该	他	给	它	向上	?

他应该放弃吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] , [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['waɪzər] .

If	he	quietly	returned	,	none	but	the	Major	would	be	any	wiser	.
如果	他	悄悄	返回	,	没有任何	但	这	主要的	会	是	任何	更明智	.

如果他悄悄返回，除了少校之外，没有人会知道。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] , [bæk] [ɪn] ['evənzˌvɪl] ,

Next	day	was	Sunday	and	,	back	in	Evansville	,
下一个	天	曾是	星期日	和	,	后退	在	埃文斯维尔	,

第二天是星期天，我回到了埃文斯维尔。

[hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tʃɜːrtʃ] — ['trɪnəti] — [wer] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [ə'tend] .

he	wended	his	way	to	a	popular	church	—	Trinity	—	where	the	most	fashionable	people	were	said	to	attend	.
他	温德	他的	方式	到	一个	受欢迎的	教会	—	三位一体	—	在哪里	这	最多	时髦	人们	是	说	到	出席	.

他一路走到一座颇受欢迎的教堂——三一教堂——据说最时髦的人都会去那里做礼拜。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['mɑːdərn][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] , ['siːtɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] .

The	structure	was	modern	and	capacious	,	seating	about	twelve	hundred	.
这	结构	曾是	现代的	和	宽敞	,	座位	关于	十二	百	.

该建筑现代而宽敞，可容纳约一千二百人。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	weather	was	fine	and	the	audience	filled	the	room	.
这	天气	曾是	美好的	和	这	观众	已填	这	房间	.

天气晴朗，观众席座无虚席。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrθ] .

The	music	was	good	and	the	service	pleasing	,	but	the	sermon	was	too	long	for	Worth	.
这	音乐	曾是	好的	和	这	服务	令人愉悦	,	但	这	讲道	曾是	也	长的	为了	值得	.

音乐很好听，仪式也很令人满意，但是对沃斯来说，讲道太长了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	had	slipped	into	a	seat	near	the	door	,
他	有	滑倒了	进入	一个	座位	靠近	这	门	,

他悄悄地在门口附近的一个座位上坐了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

from	**which**	**position**	**he**	**could**	**secure**	**a**	**better**	**general**	**view**	**of**	**the**	**people**	**.**
从	哪个	位置	他	可以	安全的	一个	更好的	一般的	看法	的	这	人们	.

从这个位置他可以更好地了解民众的整体情况。

[dʒɑːb][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][nɑːt]['oʊvərli] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] ,

Job	**at**	**this**	**time**	**had**	**a**	**not**	**overly**	**vivid**	**recollection**	**of**	**the**	**man**	**he**	**sought**	**,**
工作	在	这	时间	有	一个	不是	过于	生动	回忆	的	这	男人	他	寻求	,

当时的约伯对要找的那个人并没有很清晰的记忆。

[nɔːr][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][hɪm; ɪm] .

nor	**a**	**precise**	**idea**	**of**	**what**	**his**	**course**	**would**	**be**	**should**	**he**	**find**	**him**	**.**
也不	一个	精确的	主意	的	什么	他的	课程	会	是	应该	他	寻找	他	.

他也不知道如果找到他，他会采取什么行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**more**	**than**	**a**	**year**	**now**	**since**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**,**
它	曾是	更多的	比	一个	年	现在	自从	他	有	已见	他	,

他已经一年多没见过他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz]

and	then	it	was	in	a	crowded	hall	in	the	midst	of	commencement	exercises
和	然后	它	曾是	在	一个	挤	大厅	在	这	中间	的	开始	练习

.

:

.

然后，事情就发生在毕业典礼进行期间，一个拥挤的礼堂里。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] [dʒɑːb]['ɔːlsoʊ] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

As	the	congregation	dispersed	Job	also	passed	out	,	and	took	a	position	on
作为	这	会众	分散的	工作	还	通过了	出去	,	和	采取	一个	位置	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

会众散去后，约伯也昏了过去，躺在人行道上。

[wer] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [kraʊd] .

where	,	without	attracting	attention	,	he	could	observe	the	retiring	crowd	.
在哪里	,	没有	吸引	注意力	,	他	可以	观察	这	退休	人群	.

在那里，他可以不引起注意地观察散去的人群。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] [ɪn] [perz] , [stɪl]

The	bulk	of	the	congregation	had	left	the	church	;	a	few	ladies	in	pairs	,	still
这	大部分	的	这	会众	有	左边	这	教会	;	一个	很少	女士们	在	对	,	仍然

['liŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	,

大部分信众已经离开教堂；只有几位女士三五成群地留了下来。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [bɪld] ,

when	the	minister	,	accompanied	by	a	young	man	of	athletic	build	,
什么时候	这	部长	,	伴随	经过	一个	年轻的	男人	的	运动	建造	,

部长在一位身材健壮的年轻男子陪同下，

[keɪm] [aʊt] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vestri] [dɔːr] ,

came	out	through	what	seemed	to	be	a	vestry	door	,
来了	出去	通过	什么	似乎	到	是	一个	教区委员会	门	,

他似乎是从一个类似圣器室的门里出来的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪŋ] ['wɝːθs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	would	have	gone	by	without	especially	attracting	Worth's	attention	,
和	会	有	已消失	经过	没有	尤其	吸引	价值	注意力	,

本来这一切不会引起沃斯的特别注意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

but	for	the	words	of	the	clergyman	as	they	stopped	directly	in	front
但	为了	这	字	的	这	牧师	作为	他们	停止	直接地	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

of	the	detective	.
的	这	侦探	.

但牧师的话让他们停在了侦探面前。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['θɔrn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	good	-	by	,	Thorne	,	"	he	said	,
"	出色地	,	好的	-	经过	,	索恩	,	"	他	说	,

“好了，再见，索恩，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

"	I'll	be	around	to	chat	a	while	with	you	in	a	couple	of	hours	at	the
"	患病的	是	大约	到	聊天	一个	尽管	和	你	在	一个	夫妻	的	小时	在	这

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

Commercial	.
商业的	.

“几个小时后我会在商业区和你聊一会儿。”

" [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈleɪdiz]

"	They	parted	,	the	preacher	going	in	one	direction	in	company	with	several	ladies
"	他们	分手了	,	这	牧师	去	在	一	方向	在	公司	和	一些	女士们

,

,

,

他们就此分别，牧师和几位女士朝一个方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [ˈθɔrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .

and	the	man	he	called	Thorne	in	the	opposite	.
和	这	男人	他	称为	索恩	在	这	对面的	.

而他称之为索恩的那个人则在对面。

[wɜːrθ] [ˈɪnstəntli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs]

Worth	instantly	recalled	the	photograph	owned	by	the	girl	at	his	boarding	place
值得	即刻	召回	这	照片	拥有	经过	这	女孩	在	他的	登机	地方

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈθɔrn] .

and	followed	the	man	whom	he	heard	addressed	as	Thorne	.
和	随后	这	男人	谁	他	听到	已解决	作为	索恩	.

沃斯立刻想起了寄宿处那个女孩的照片，并跟着他听到的名叫索恩的男人走了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] ,

There	was	nothing	remarkable	in	his	appearance	,	however	,
那里	曾是	没有什么	卓越	在	他的	外貌	,	然而	,

然而，他的外表并无特别之处。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] .

nor	was	there	anything	to	remind	him	that	he	had	before	seen	him	.
也不	曾是	那里	任何事物	到	提醒	他	那	他	有	前	已见	他	.

也没有任何迹象表明他以前见过这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm]

He	was	a	good	looking	man	,	perhaps	twenty	-	five	years	of	age	,	of	medium
他	曾是	一个	好的	寻找	男人	,	也许	二十	-	五	年	的	年龄	,	的	中等的

[saɪz] , [brɔːd] [ˈʃəuldəz] ,

size	,	broad	shoulders	,
尺寸	,	广阔	肩膀	,

他相貌英俊，大概二十五岁，中等身材，肩膀宽阔。

[ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [step] .

and	elastic	step	.
和	松紧带	步	.

弹性步进。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] ['liːʒərli] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	seemed	to	be	in	no	haste	,	for	he	moved	leisurely	along	his	way	.
他	似乎	到	是	在	不	匆忙	,	为了	他	已搬	悠闲	沿着	他的	方式	.

他似乎并不着急，悠闲地走着。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][met] [siːmd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][moʊst]['æfəb(ə)l]

Every	person	he	met	seemed	to	recognize	him	,	and	he	in	most	affable
每一个	人	他	遇见	似乎	到	认出	他	,	和	他	在	最多	和蔼可亲

['mænər] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .

manner	returned	their	greetings	.
方式	返回	他们的	问候	.

他遇到的每个人似乎都认出了他，他也以非常友好的方式回应了他们的问候。

[suːn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [sed] : "

Soon	a	dignified	old	gentleman	approached	,	and	holding	out	both	hands	said	:	"
很快	一个	凝重	老的	绅士	接近	,	和	保持	出去	两个都	双手	说	:	"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] .

Good	morning	,	George	.
好的	早晨	,	乔治	.

很快，一位举止庄重的老绅士走了过来，伸出双手说："早上好，乔治。"

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tə'deɪ] ? "

How	is	your	father	today	?	"
如何	是	你的	父亲	今天	?	"

你父亲今天怎么样?

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Good	morning	,	Judge	,	"	responded	the	young	man	.
"	好的	早晨	,	法官	,	"	回应	这	年轻的	男人	.

"早上好，法官，"年轻人回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

"	I	saw	father	just	before
"	我	锯	父亲	只是	前

我刚才见到了父亲

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	came	to	church	;	he	is	much	better	,	thank	you	.	"
我	来了	到	教会	;	他	是	很多	更好的	,	感谢	你	.	"

我来教堂了；他好多了，谢谢。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

"	Ah	!	that	is	good	,	"	said	the	old	gentleman	,	as	he	passed	on	.
"	啊	!	那	是	好的	,	"	说	这	老的	绅士	,	作为	他	通过了	在	.

"啊！那很好，"老先生说着，便走了。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Give	my	love	to	him	.	"
"	给	我的	爱	到	他	.	"

"请代我向他问好。"

" ['ʃʊrli] , [aɪm][ɔːf] [sent] [ðɪs] [taɪm] , " ['mʌtəd] [dʒɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Surely	,	I'm	off	scent	this	time	,	"	muttered	Job	to	himself	,
"	一定	,	我是	离开	香味	这	时间	,	"	低声说道	工作	到	他自己	,

"这次我肯定是找错线索了，"约伯喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

as	he	slowly	followed	in	the	steps	of	the	young	man	.
作为	他	缓慢地	随后	在	这	步骤	的	这	年轻的	男人	.

他缓缓地跟在年轻人身后。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

Entering	the	Commercial	Hotel	,	he	stepped	up	to	the	desk	,
进入	这	商业的	酒店	,	他	步	向上	到	这	桌子	,

他走进商业酒店，走到前台前。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər] .

and	turned	over	the	pages	of	the	register	.
和	转向	超过	这	页面	的	这	登记	.

然后翻开了登记簿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - , [ruːm] - .

Presently	he	found	the	name	of	George	Thornly	,	room	104	.
目前	他	成立	这	姓名	的	乔治	-	,	房间	-	.

他随即找到了乔治·索恩利的名字，房间号是104。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

this	was	the	man	he	had	followed	.
这	曾是	这	男人	他	有	随后	.

这就是他一直跟踪的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

He	had	missed	the	last	syllable	of	the	name	.
他	有	错过	这	最后的	音节	的	这	姓名	.

他漏掉了名字的最后一个音节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɔrn] .

It	was	Thornly	instead	of	Thorne	.
它	曾是	-	反而	的	索恩	.

应该是 Thornly 而不是 Thorne。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [siː] .

He	was	now	certainly	at	sea	.
他	曾是	现在	当然	在	海	.

他现在肯定已经身处茫茫大海之中了。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɑːfɪs] ,

Moving	away	,	disgusted	with	himself	,	he	walked	through	the	spacious	office	,
移动	离开	,	厌恶	和	他自己	,	他	步行	通过	这	宽敞	办公室	,

他厌恶地转身离开，穿过宽敞的办公室。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	almost	ran	into	a	man	as	he	reached	the	door	.
和	几乎	跑	进入	一个	男人	作为	他	达到	这	门	.

他走到门口时差点撞到一个人。

[bəuθ] [men] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [sər'praɪz] , " [hə'loʊ] !

Both	men	exclaimed	in	mutual	surprise	,	"	Hello	!
两个都	男人	惊呼	在	相互的	惊喜	,	"	你好	!

两人同时惊讶地喊道："你好！"

" ['niːðər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] .

"	Neither	pronounced	the	name	of	the	other	,	and	yet	both	spoke	it	mentally	.
"	两者都不	发音	这	姓名	的	这	其他	,	和	然而	两个都	辐	它	精神上	.

"两人都没有说出对方的名字，但都在心里默念着对方的名字。"

[wɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

Worth	was	the	first	to	recover	,	and	said	:	"	Pardon	me	,	I	thought	I
值得	曾是	这	第一的	到	恢复	,	和	说	:	"	赦免	我	,	我	想法	我

['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] ;

recognized	a	friend	;
认可	一个	朋友	;

沃斯最先回过神来，说道："对不起，我以为我认出了一位朋友；

['pɑːsəbli] [aɪm] [mɪ'steɪkən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɜːrθ] .

possibly	I'm	mistaken	;	my	name	is	Worth	.
可能	我是	错误	;	我的	姓名	是	值得	.

或许我弄错了；我的名字是沃斯。

[meɪ] [aɪ][æsk] [jɔːrz] ? "

May	I	ask	yours	?	"
可能	我	问	你的	?	"

我可以问问你的吗?

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	O	,	"	replied	the	other	,	"	I	have	heard	of	you	.
"	哦	,	"	回复	这	其他	,	"	我	有	听到	的	你	.

“哦，”另一个人回答说，“我听说过你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	are	connected	with	the
你	是	连接	和	这

您已连接到

[lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "

Legation	in	Washington	.	"
使馆	在	华盛顿	.	"

“驻华盛顿公使馆。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [wɜːrθ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sekrəteri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .

"	Well	,	"	replied	Worth	,	"	I	was	secretary	,	but	have	resigned	.
"	出色地	,	"	回复	值得	,	"	我	曾是	秘书	,	但	有	辞职	.

“嗯，”沃思回答说，“我以前是秘书，但已经辞职了。”

[wer] [hæv; həv][aɪ] [met] [juː; jʊ] — ['sʌmwer] , [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] .

Where	have	I	met	you	—	somewhere	,	I'm	pretty	certain	.
在哪里	有	我	遇见	你	—	某处	,	我是	漂亮的	肯定	.

我在哪里见过你？——我很确定是在某个地方。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Was	it	in	Washington	?
曾是	它	在	华盛顿	?

是在华盛顿吗?

[wʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fər'get] [neɪmz] , [wen] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni] .

One	is	apt	to	forget	names	,	when	meeting	so	many	.
一	是	易于	到	忘记	姓名	,	什么时候	会议	所以	许多	.

人多了，很容易忘记名字。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hezɪtənsi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θɔrn] .

"	With	a	slight	hesitancy	the	other	answered	:	"	My	name	is	Thorne	.
"	和	一个	轻微	犹豫	这	其他	回答	:	"	我的	姓名	是	索恩	.

对方略带犹豫地回答道：“我的名字叫索恩。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

I'm	a	stranger	here	.
我是	一个	陌生人	这里	.

我是个陌生人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ?

Are	you	stopping	here	?
是	你	停止	这里	?

你们要在这里停留吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['mænər] .

"	The	young	man	was	evidently	nervous	,	and	spoke	in	an	uneasy	manner	.
"	这	年轻的	男人	曾是	显然	紧张的	,	和	辐	在	一个	不安	方式	.

“这个年轻人显然很紧张，说话也显得很不安。”

[dʒɑːb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [sed] , ['kwaɪətli] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [daʊn] ?

Job	,	pointing	to	a	chair	,	said	,	quietly	:	"	Shall	we	sit	down	?
工作	,	指向	到	一个	椅子	,	说	,	悄悄	:	"	将	我们	坐	向下	?

约伯指着一把椅子，平静地说："我们坐下好吗？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][stˈreɪndʒəz] .

We	are	both	strangers	.
我们	是	两个都	陌生人	.

我们都是陌生人。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪˈlʌktəntli] [əkˈseptɪd] ,

"	The	invitation	to	be	seated	was	rather	reluctantly	accepted	,
"	这	邀请	到	是	坐着	曾是	相当	勉强	公认	,

"他很不情愿地接受了入座邀请。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [siːn] [baɪ] [wɜːrθ] [ɑːn] [θɔːrnz] [feɪs] .

and	there	was	a	shade	of	suspicion	seen	by	Worth	on	Thorne's	face	.
和	那里	曾是	一个	阴影	的	怀疑	已见	经过	值得	在	索恩的	脸	.

沃思注意到索恩脸上闪过一丝怀疑的神色。

" [wer] [hæv; həv][wiː; wi][met] , ['mɪstər] . ['θɔrn] ? " [æskt] [wɜːrθ] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [dɪˈbeɪtɪŋ]

"	Where	have	we	met	,	Mr	.	Thorne	?	"	asked	Worth	again	,	as	if	still	debating
"	在哪里	有	我们	遇见	,	先生	.	索恩	?	"	问	值得	再次	,	作为	如果	仍然	辩论

[ðæt] ['kwestʃən] .

that	question	.
那	问题	.

"索恩先生，我们在哪里见过面？"沃斯再次问道，仿佛仍在思考这个问题。

" [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ɪn]

"	Wherever	it	was	,	it	must	have	been	several	years	ago	,	if	it	wasn't	in
"	无论	它	曾是	,	它	必须	有	到过	一些	年	前	,	如果	它	不是	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

"无论它在哪里，如果不是在华盛顿，那肯定已经是好几年前的事了。"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

as	I	was	there	three	years	ago	.
作为	我	曾是	那里	三	年	前	.

我三年前也去过那里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	The	young	man	seemed	to	recover	himself	on	hearing	this	,
"	这	年轻的	男人	似乎	到	恢复	他自己	在	听力	这	,

听到这话，年轻人似乎恢复了平静。

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['wɜːrθs] ['rezɪdəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm]

thinking	at	once	that	Worth's	residence	in	Washington	had	doubtless	hindered	him
思维	在	一次	那	价值	住宅	在	华盛顿	有	毫无疑问	受阻	他

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [əˈkʌrənsɪz] [nɪr] ['lændz] [end][ɔːr][ɪn] ['lʌndən] ,

from	hearing	of	any	occurrences	near	Land's	End	or	in	London	,
从	听力	的	任何	发生	靠近	土地的	结尾	或者	在	伦敦	,

他立刻想到，沃思居住在华盛顿，无疑使他无法了解兰兹角附近或伦敦发生的任何事情。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [jɔːrˈself] .

and	replied	:	"	I'm	an	Englishman	,	like	yourself	.
和	回复	:	"	我是	一个	英国人	,	喜欢	你自己	.

他回答说："我和你一样，都是英国人。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] .

You	may	possibly	have	seen	me	,	if	you	have	been	much	in	London	.
你	可能	可能	有	已见	我	,	如果	你	有	到过	很多	在	伦敦	.

如果你经常去伦敦，或许已经见过我了。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['bɜ:oʊ] [roʊd] [sku:l] . "

I	spent	several	years	in	Burrough	Road	School	.	"
我	花费	一些	年	在	伯勒	路	学校	.	"

我在伯勒路学校待了好几年。

" [ɪn'di:d] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜ:rθ] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊld] [sku:l] ;

"	Indeed	!	"	interrupted	Worth	,	"	why	,	that	is	my	old	school	;
"	的确	!	"	中断	值得	,	"	为什么	,	那	是	我的	老的	学校	;

“没错！”沃斯打断道，“那是我以前的学校；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['entərd] ,

but	I	must	have	left	there	before	you	entered	,
但	我	必须	有	左边	那里	前	你	进入	,

但我肯定在你进去之前就离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [wʌns] [sɪns] [aɪ] ['grædʒueɪtɪd] .

and	I	have	only	visited	the	institute	once	since	I	graduated	.
和	我	有	仅有的	到访	这	研究所	一次	自从	我	毕业	.

自从毕业以来，我只去过该研究所一次。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [oʊld]

It	is	really	a	pleasure	to	meet	in	this	country	one	of	the	boys	of	old
它	是	真的	一个	乐趣	到	见面	在	这	国家	一	的	这	男孩们	的	老的

['bɜ:oʊ] [roʊd] .

Burrough	Road	.
伯勒	路	.

在这个国家能遇到以前伯勒路的一位小伙子，真是令人高兴。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ? "

How	long	have	you	been	in	America	?	"
如何	长的	有	你	到过	在	美国	?	"

你在美国待了多久了?

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	I	have	been	here	about	a	year	.
"	我	有	到过	这里	关于	一个	年	.

我在这里大约一年了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	am	looking	around	for	an	opportunity	to	invest	some	money	with	which
我	是	寻找	大约	为了	一个	机会	到	投资	一些	钱	和	哪个

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] ,

I	have	been	intrusted	,
我	有	到过	受托人	,

我正在寻找投资机会，想把别人委托我保管的一些钱投资出去。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ['sloʊli] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt]

but	am	making	haste	slowly	in	that	respect	,	"	replied	the	other	with	a	faint
但	是	制作	匆忙	缓慢地	在	那	尊重	,	"	回复	这	其他	和	一个	头晕的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“但我在这方面正慢慢加快步伐，”另一个人带着一丝微笑回答道。

" [wel] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒɑ:b] , " [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Well	,	"	remarked	Job	,	"	your	business	is	just	the	opposite	of	mine	.
"	出色地	,	"	评论	工作	,	"	你的	商业	是	只是	这	对面的	的	矿	.

“嗯，”约伯说道，“你的生意和我的生意正好相反。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	am	looking	around	to	find	some	money	.
我	是	寻找	大约	到	寻找	一些	钱	.

我正在四处打听怎么弄点钱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [duː] , [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

Do	you	know	of	anything	that	I	could	get	to	do	,	in	order	to	make	some
做	你	知道	的	任何事物	那	我	可以	得到	到	做	,	在	命令	到	制作	一些

[kæʃ] ? "

cash	?	"
现金	?	"

你知道有什么我可以做来挣点钱的事情吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I'm	afraid	I	don't	know	enough	to	advise	you	on	that	line	,	"	was	the	answer	,
"	我是	害怕的	我	不	知道	足够的	到	建议	你	在	那	线	,	"	曾是	这	回答	,

“恐怕我在这方面了解不够，无法给你建议。”对方回答道。

['ædɪŋ] : " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ? "

adding	:	"	Where	are	you	stopping	?	"
添加	:	"	在哪里	是	你	停止	?	"

补充道：“你们要停在哪里？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] ['vəːnən] [hoʊ'tel] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	At	the	Mount	Vernon	Hotel	,	down	on	the	wharf	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	山	弗农	酒店	,	向下	在	这	码头	,	"	曾是	这	回复	.

“就在码头边的弗农山酒店，”对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	It	suits	my	pocket	.
"	它	西装	我的	口袋	.

“它很合我的预算。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['θɔrn] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒɑːb]

"	Just	then	the	dining	room	doors	were	opened	,	and	Thorne	cordially	invited	Job
"	只是	然后	这	用餐	房间	门	是	打开	,	和	索恩	诚挚地	受邀	工作

[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

to	stay	to	dinner	.
到	停留	到	晚餐	.

“就在这时，餐厅的门开了，索恩热情地邀请乔布留下来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tə'geðər] .

The	invitation	was	accepted	,	and	they	entered	the	dining	room	together	.
这	邀请	曾是	公认	,	和	他们	进入	这	用餐	房间	一起	.

他们接受了邀请，一起走进了餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊʃɪp] .

This	was	a	strange	fellowship	.
这	曾是	一个	奇怪的	奖学金	.

这是一个奇怪的团体。

[iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Each	knew	the	other	,	and	knowing	him	was	intent	on	outwitting	him	;
每个	知道	这	其他	,	和	会心	他	曾是	意图	在	智胜	他	;

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æbstrækt] ,

consequently	the	conversation	was	abstract	,
最后	这	对话	曾是	抽象的	,

他们彼此都认识，而且都想方设法胜过对方；因此，谈话内容很空泛。

[əb'struːs] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

abstruse	,	and	uninteresting	.
奥	,	和	无聊	.

晦涩难懂，而且无趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

It	was	a	strange	phase	of	hospitality	.
它	曾是	一个	奇怪的	阶段	的	热情好客	.

那是一个酒店业发展史上的奇特时期。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi]

When	the	meal	was	ended	neither	of	the	men	could	have	told	what	he
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	两者都不	的	这	男人	可以	有	讲述	什么	他

[hæd; həd] ['iːtn] ,

had	eaten	,
有	吃	,

饭后，两人都说不出自己吃了什么。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

or	what	he	had	said	.
或者	什么	他	有	说	.

或者他说过的话。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aʊt] - ['herəd]

OUT	HERODING	HEROD
出去	-	希律王

赶走希律王

[waɪl] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ə'suːmd] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

While	eating	dinner	the	younger	man	assumed	the	lead	in	the	matter	of	conversation
尽管	吃	晚餐	这	年轻	男人	假定	这	带领	在	这	事情	的	对话

,

,

,

晚餐时，年轻男子主动占据了谈话的主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

and	it	became	general	in	its	character	.
和	它	成为	一般的	在	它是	特点	.

它逐渐变得具有普遍性。

" ['mɪstər] . [wɜːrθ] , " [ri'mɑːkt] ['θɔrn] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪ'kɑːnəmi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt]

"	Mr	.	Worth	,	"	remarked	Thorne	,	"	you	say	that	economy	took	you	to	the	Mount
"	先生	.	值得	,	"	评论	索恩	,	"	你	说	那	经济	采取	你	到	这	山

['vəːnən] .

Vernon	.
弗农	.

“沃思先生，”索恩说道，“您说是因为经济原因才去了弗农山庄。”

[naʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bedz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

Now	,	I	happen	to	have	two	beds	in	my	room	.
现在	,	我	发生	到	有	二	床	在	我的	房间	.

现在，我的房间里正好有两张床。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	do	you	say	to	sharing	one	of	them	with	me	?
什么	做	你	说	到	分享	一	的	他们	和	我	?

你觉得跟我分享其中一个怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ,

It	will	cost	you	no	more	than	you	are	paying	,
它	将要	成本	你	不	更多的	比	你	是	付费	,

你最终花费的金额不会比你现在支付的更多。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][hoʊ'tel] .

and	I	judge	that	the	service	here	is	much	better	than	in	your	present	hotel	.
和	我	法官	那	这	服务	这里	是	很多	更好的	比	在	你的	展示	酒店	.

我认为这里的服务比您现在住的酒店好得多。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [pliːzd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli]

"	This	proposition	rather	pleased	Job	,	and	the	arrangement	was	accordingly
"	这	主张	相当	高兴	工作	,	和	这	安排	曾是	因此

[pɝ'fɛktəd] ,

perfected	,
完善	,

“约伯对这个提议非常满意，于是这项安排就此敲定。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['dʒiːniəli] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] [kwaɪt] [laɪk] [tuː]

and	the	evening	found	the	two	men	genially	smoking	their	cigars	quite	like	two
和	这	晚上	成立	这	二	男人	和蔼地	吸烟	他们的	雪茄	相当	喜欢	二

[oʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

当晚，两人像老朋友一样愉快地抽着雪茄。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [wɜːrθ] [maɪt] [hæv; həv]

This	proposition	of	Thorne	was	not	as	generous	as	Worth	might	have
这	主张	的	索恩	曾是	不是	作为	慷慨的	作为	值得	可能	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

索恩提出的这个建议并不像沃斯想象的那样慷慨。

[ðer; ðər] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [maɪnd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

There	lurked	in	the	former's	mind	an	indistinct	suspicion	.
那里	潜伏	在	这	前任的	头脑	一个	模糊	怀疑	.

在前者的心中，潜藏着一丝模糊的怀疑。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Nay	,	it	was	more	than	a	suspicion	,
不	,	它	曾是	更多的	比	一个	怀疑	,

不，这不仅仅是怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	he	reasoned	that	if	this	man	was	what	he	feared	he	was	,
和	他	有理智的	那	如果	这	男人	曾是	什么	他	害怕	他	曾是	,

他心想，如果这个人真如他所担心的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pæri] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['betər] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

he	could	parry	the	danger	better	by	having	him	under	his	eye	,
他	可以	招架	这	危险	更好的	经过	拥有	他	在下面	他的	眼睛	,

如果能将他置于自己的视线范围内，就能更好地化解危险。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	even	now	he	was	concocting	a	scheme	of	escape	.
为了	甚至	现在	他	曾是	炮制	一个	方案	的	逃脱	.

即使现在，他仍在策划逃跑计划。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ;

Worth	had	no	doubt	in	his	mind	that	this	was	the	man	he	was	after	;
值得	有	不	怀疑	在	他的	头脑	那	这	曾是	这	男人	他	曾是	后	;

沃斯毫不怀疑，这就是他要找的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	how	to	proceed	was	the	question	that	was	troubling	him	.
但	如何	到	继续	曾是	这	问题	那	曾是	令人不安的	他	.

但如何继续下去才是困扰他的问题。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

The	words	of	the	Consul	still	gave	him	no	little	concern	.
这	字	的	这	领事	仍然	给予	他	不	小的	忧虑	.

领事的话仍然让他感到十分担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌekstrə'dɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]

He	had	plainly	intimated	that	extradition	would	not	be	possible	as	the	case
他	有	显然	暗示	那	引渡	会	不是	是	可能的	作为	这	案件

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他已明确暗示，就目前案情而言，引渡是不可能的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnslz]

and	he	knew	that	he	could	not	secure	them	without	the	Consul's
和	他	知道	那	他	可以	不是	安全的	他们	没有	这	领事的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

他知道，没有领事的推荐，他不可能得到他们。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz]

That	Sunday	night	was	an	important	point	of	time	in	the	lives	of	both	these
那	星期日	夜晚	曾是	一个	重要的	观点	的	时间	在	这	生活	的	两个都	这些

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

那个星期天的晚上，对于这两个年轻人来说，都是人生中的一个重要时刻。

[sʌm; səm] [laɪt] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'gɑːrz] ,

Some	light	wine	was	partaken	of	in	addition	to	cigars	,
一些	光	葡萄酒	曾是	参与	的	在	添加	到	雪茄	,

除了雪茄，还喝了一些淡葡萄酒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ['iːv(ə)n]

and	each	was	thinking	his	own	thoughts	and	forming	his	own	plans	even
和	每个	曾是	思维	他的	自己的	想法	和	成型	他的	自己的	计划	甚至

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

while	the	conversation	was	on	other	subjects	.
尽管	这	对话	曾是	在	其他	主题	.

即使谈话内容是其他话题，每个人都在思考自己的事情，制定自己的计划。

[ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbəri] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

The	bank	robbery	in	London	was	spoken	of	,
这	银行	抢劫	在	伦敦	曾是	说	的	,

人们谈论了伦敦的银行抢劫案，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	in	the	course	of	the	conversation	the	wreck	of	the	yacht	and	the
和	在	这	课程	的	这	对话	这	破坏	的	这	游艇	和	这

['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [jet] ['niːðər] ['sʌbdʒekt] [siːmd]

drowning	of	the	three	young	men	also	were	mentioned	yet	neither	subject	seemed
溺水	的	这	三	年轻的	男人	还	是	提及	然而	两者都不	主题	似乎

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

of	much	interest	,
的	很多	兴趣	,

在谈话过程中，游艇沉没和三名年轻人溺水的事件也被提及，但这两个话题似乎都不太引人关注。

[ɔːl'ðoʊ] ['θɔrn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

although	Thorne	remarked	that	he	was	well	acquainted	with	them	all	.
虽然	索恩	评论	那	他	曾是	出色地	熟人	和	他们	全部	.

虽然索恩表示他与他们都很熟悉。

[wɜːrθ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [də'rekt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Worth	allowed	the	younger	man	to	lead	,	and	really	direct	the	conversation	,
值得	允许	这	年轻	男人	到	带领	,	和	真的	直接的	这	对话	,

沃斯让年轻人主导谈话，真正掌控谈话走向。

['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['θɔrn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

being	all	the	while	convinced	that	Thorne	was	trying	to	draw	him	out	,
存在	全部	这	尽管	确信	那	索恩	曾是	尝试	到	画	他	出去	,

他始终坚信索恩是在试图引他出来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] .

trying	to	find	out	how	much	or	how	little	he	knew	.
尝试	到	寻找	出去	如何	很多	或者	如何	小的	他	知道	.

试图弄清楚他究竟知道多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒɑːb] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

It	was	near	midnight	when	Job	undressed	and	laid	down	on	his	bed	,
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	工作	脱光衣服	和	铺设	向下	在	他的	床	,

约伯脱下衣服躺在床上时，已近午夜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [wʊd] [ə'rest] ['θɔrn]

with	his	mind	made	up	that	in	the	morning	at	breakfast	he	would	arrest	Thorne
和	他的	头脑	制成	向上	那	在	这	早晨	在	早餐	他	会	逮捕	索恩

.

:

.

他下定决心，第二天早上吃早餐时要逮捕索恩。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

The	latter	continued	to	sit	at	a	table	writing	after	the	detective	had	retired	.
这	后者	持续	到	坐	在	一个	桌子	写作	后	这	侦探	有	退休	.

侦探退休后，后者继续坐在桌旁写作。

[wɜːrθ] [suːn] [slept] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

Worth	soon	slept	,	and	slept	soundly	.
值得	很快	睡着了	,	和	睡着了	稳固地	.

沃斯很快就睡着了，而且睡得很香。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

This	was	a	new	experience	of	late	;	but	when	he	awoke	,	to	his	surprise	,
这	曾是	一个	新的	经验	的	晚的	;	但	什么时候	他	醒来	,	到	他的	惊喜	,

这是他近来第一次经历这种事；但当他醒来时，令他惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

it	was	broad	daylight	,	and	yet	the	gas	was	still	burning	brightly	.
它	曾是	广阔	日光	,	和	然而	这	气体	曾是	仍然	燃烧	明亮地	.

当时是光天化日之下，但煤气灯依然熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

His	head	ached	,	and	he	raised	up	and	looked	in	the	direction	of
他的	头	疼痛	,	和	他	提高	向上	和	看起来	在	这	方向	的

[θɔːrnz] [bed] .

Thorne's	bed	.
索恩的	床	.

他头痛欲裂，起身看向索恩的床边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

It	was	unoccupied	.
它	曾是	空置	.

它无人居住。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd]

The	instant	thought	that	something	was	wrong	,	that	something	unusual	had
这	立即的	想法	那	某物	曾是	错误的	,	那	某物	异常	有

[træn'spaɪərd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

transpired	aroused	him	,
发生了	被唤醒	他	,

他瞬间意识到出了问题，发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

and	he	sprang	out	of	bed	.
和	他	弹簧	出去	的	床	.

他猛地从床上跳了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

Just	then	a	tap	on	the	door	startled	him	.
只是	然后	一个	轻敲	在	这	门	惊慌	他	.

就在这时，一阵敲门声吓了他一跳。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

"	he	said	,	"	come	in	.
"	他	说	,	"	来	在	.

他说：“进来吧。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : " [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] — [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] .

"	A	voice	replied	:	"	Can't	come	in	—	door	is	locked	.
"	一个	嗓音	回复	:	"	不能	来	在	—	门	是	已锁定	.

一个声音回答说：“进不来——门锁着。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['brekfəst] ?

Do	you	want	breakfast	?
做	你	想	早餐	?

你想吃早餐吗?

" [dʒɑ:b] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vest] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [tu:; tə][faɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

"	Job	sprang	to	his	vest	,	which	hung	on	a	chair	,	to	find	,	by	his	watch	,
"	工作	弹簧	到	他的	背心	,	哪个	悬挂	在	一个	椅子	,	到	寻找	,	经过	他的	手表	,

约伯猛地跳到挂在椅子上的背心旁，发现他的手表旁边放着一件背心。

[wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

what	time	it	was	;	but	his	watch	was	not	there	.
什么	时间	它	曾是	;	但	他的	手表	曾是	不是	那里	.

当时几点了？但他的手表不在身边。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

As	quickly	as	possible	he	dressed	himself	,	and	in	doing	so	,
作为	迅速地	作为	可能的	他	穿着	他自己	,	和	在	正在做	所以	,

他尽快穿好衣服，然后，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:krət] ['pɑ:kɪt] [wer] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ,

he	put	his	hand	into	a	secret	pocket	where	he	carried	his	valuable	papers	,
他	放	他的	手	进入	一个	秘密	口袋	在哪里	他	携带	他的	有价值的	文件	,

[ænd; ənd] ['pɑ:kɪtbʊk] .

and	pocketbook	.
和	袖珍书	.

他把手伸进一个隐蔽的口袋里，那里装着他重要的文件和钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['evri] ['peɪpər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] , ['ɔːθəraɪzɪŋ]

Every	paper	,	even	the	warrant	which	the	London	authorities	had	issued	,	authorizing
每一个	纸	,	甚至	这	保证	哪个	这	伦敦	当局	有	发布	,	授权

[wɜːrθ] [tuː; tə] [ə'rest] [dʒeɪmz] ['θəːstən] ,

Worth	to	arrest	James	Thurston	,
值得	到	逮捕	詹姆斯	瑟斯顿	,

每一份文件，甚至包括伦敦当局签发的授权沃思逮捕詹姆斯·瑟斯顿的逮捕令，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

and	his	pocket	book	,	containing	over	a	hundred	pounds	,
和	他的	口袋	书	,	包含	超过	一个	百	磅	,

还有他的钱包，里面装着一百多英镑。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

had	disappeared	and	he	was	locked	in	his	room	.
有	消失	和	他	曾是	已锁定	在	他的	房间	.

他消失了，被锁在了房间里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

In	the	midst	of	his	humiliating	astonishment	,
在	这	中间	的	他的	羞辱	惊讶	,

在他感到羞辱和震惊之余，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['niːtli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːb] [wɜːrθ] , [ɛs'kwaɪər]

his	eyes	rested	on	a	paper	neatly	folded	and	addressed	to	Job	Worth	,	Esq
他的	眼睛	休息	在	一个	纸	整齐地	折叠	和	已解决	到	工作	值得	,	先生

. , [baʊ; boʊ] [striːt] [dɪ'tektɪv] ,

.	,	Bow	Street	Detective	,
.	,	弓	街道	侦探	,

他的目光落在一张折叠整齐的纸上，纸上写着收件人是鲍街侦探乔布·沃思先生。

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

London	,	England	.
伦敦	,	英格兰	.

英国伦敦。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Opening	it	,	he	read	as	follows	:
开幕	它	,	他	读	作为	跟随	:

他打开后读到：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [noʊt] .

"	You	will	doubtless	be	surprised	on	perusing	this	affectionate	note	.
"	你	将要	毫无疑问	是	惊讶	在	仔细阅读	这	亲热	笔记	.

“读完这封充满爱意的信，你一定会感到惊讶。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	know	you	,	of	course	.
我	知道	你	,	的	课程	.

我当然认识你。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	also	know	why	you	are	here	.
我	还	知道	为什么	你	是	这里	.

我也知道你为什么来这里。

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ]

When	I	met	you	today	I	at	once	knew	it	was	all	up	with	me	unless	I
什么时候	我	遇见	你	今天	我	在	一次	知道	它	曾是	全部	向上	和	我	除非	我

[kʊd; kəd] [aʊt'dʒenərəl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

could	outgeneral	you	—	and	I	think	I	have	.
可以	总体	你	—	和	我	思考	我	有	.

今天见到你，我立刻就知道一切都取决于我，除非我能在通用技能上胜过你——而我认为我做到了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [siːk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

Part	of	the	money	you	seek	you	will	find	in	the	bureau	drawer	.
部分	的	这	钱	你	寻找	你	将要	寻找	在	这	局	抽屉	.

你想要的钱的一部分会在抽屉里找到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	welcome	to	it	.
你	是	欢迎	到	它	.

欢迎您前来。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	carried	it	around	a	year	,
我	有	携带	它	大约	一个	年	,

我把它带在身边大约一年了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	not	been	able	to	buy	so	much	as	a	cigar	with	it	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	买	所以	很多	作为	一个	雪茄	和	它	.

然而，我用它连一根雪茄都买不到。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Possibly	you	may	be	able	to	convince	the	bank	that	you	are	not	one	of	the
可能	你	可能	是	有能力的	到	说服	这	银行	那	你	是	不是	一	的	这

[men] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

men	who	stole	it	.
男人	WHO	偷窃	它	.

或许你可以说服银行，你不是偷窃者之一。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]['lɪbərəl] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] ,

But	,	in	return	for	making	you	so	liberal	a	bequest	,
但	,	在	返回	为了	制作	你	所以	自由主义	一个	遗赠	,

但是，作为我慷慨遗赠的回报，

[aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪtbʊk] .

I	have	possessed	myself	of	your	watch	and	pocketbook	.
我	有	拥有	我	的	你的	手表	和	袖珍书	.

你的手表和钱包已被我占有。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

I	trust	that	this	will	not	distress	you	.
我	相信	那	这	将要	不是	痛苦	你	.

我相信这不会让你感到难过。

[maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

My	financial	condition	made	it	a	necessity	.
我的	金融的	状况	制成	它	一个	必要性	.

我的经济状况使我别无选择。

[aɪ]['kaɪndli] [fɪkst] [jʊr; jər] [waɪn] [læst] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

I	kindly	fixed	your	wine	last	night	in	order	to	give	you	a	good	night's	rest	.
我	亲切地	固定的	你的	葡萄酒	最后的	夜晚	在	命令	到	给	你	一个	好的	夜晚	休息	.

昨晚我特意帮你调好了酒，好让你睡个好觉。

[wen] [juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdɪd] ['pepərz] .

When	you	arrest	me	be	sure	you	have	the	needed	papers	.
什么时候	你	逮捕	我	是	当然	你	有	这	需要	文件	.

逮捕我的时候，请确保你携带了所需的文件。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [dʒeɪmz] ['θəːstən] , ['eɪliəs] ['θɔrn] .

"	JAMES	THURSTON	,	alias	THORNE	.
"	詹姆斯	瑟斯顿	,	别名	索恩	.

“詹姆斯·瑟斯顿，又名索恩。

" [wɜːrθ] [æt; ət][wʌns] [druː] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ɪts] ['fɜːrðər]

"	Worth	at	once	drew	out	the	drawer	of	the	bureau	and	found	at	its	further
"	值得	在	一次	画	出去	这	抽屉	的	这	局	和	成立	在	它是	更远

[end][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [sɪ'kjʊrli] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ;

end	a	package	securely	wrapped	in	brown	paper	;
结尾	一个	包裹	安全地	包装	在	棕色的	纸	;

沃思立刻拉开梳妆台的抽屉，发现抽屉的另一端有一个用棕色纸包裹得严严实实的包裹；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

but	fearing	there	still	might	be	deception	,	opened	it	,	and	sure	enough	,
但	害怕	那里	仍然	可能	是	欺骗	,	打开	它	,	和	当然	足够的	,

但他担心里面可能还有欺骗，于是打开了它，果然不出所料。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .

he	counted	fifty	one	-	thousand	-	pound	Bank	of	England	notes	.
他	计数	五十	一	-	千	-	磅	银行	的	英格兰	笔记	.

他数了数，有五十张面值一千英镑的英格兰银行钞票。

[sɪ'kjʊrli] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Securely	tying	them	together	,	he	placed	them	in	the	secret	pocket	which	had
安全地	捆绑	他们	一起	,	他	放置	他们	在	这	秘密	口袋	哪个	有

[bɪn] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['raɪf(ə)l] ,

been	so	recently	rifled	,
到过	所以	最近	步枪	,

他将它们牢牢地绑在一起，然后放进了不久前被翻动过的秘密口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	started	to	go	downstairs	,	but	found	that	the	porter	was	right	,
和	开始	到	去	楼下	,	但	成立	那	这	搬运工	曾是	正确的	,

于是他开始下楼，但发现门房说得没错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	was	locked	in	his	room	.
他	曾是	已锁定	在	他的	房间	.

他被锁在房间里了。

['æftər] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ]

After	thumping	at	the	door	,	without	success	,	he	remembered	seeing	a	bell	,	which
后	怦	在	这	门	,	没有	成功	,	他	记得	看到	一个	钟	,	哪个

[hiː; hi] [ræŋ] ['lʌstɪli] .

he	rang	lustily	.
他	响铃	热情地	.

他砰砰地敲门，却无人应答，这时他想起看到过门铃，便用力地摇响了门铃。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

After	a	few	minutes	a	youth	came	to	the	door	and	turned	the	key	.
后	一个	很少	分钟	一个	青年	来了	到	这	门	和	转向	这	钥匙	.

几分钟后，一个年轻人来到门口，转动了钥匙。

[wɜːrθ] , [ðʌs] [rɪ'liːst] , ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn]

Worth	**,**	**thus**	**released**	**,**	**hastened**	**down**	**to**	**discover**	**that**	**it**	**was**	**eleven**	**o'clock**	**in**
值得	,	因此	发布	,	加快	向下	到	发现	那	它	曾是	十一	点钟	在

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

the	**forenoon**	**.**
这	午前	.

沃斯获释后，匆匆赶到，发现已经是上午十一点了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['θəːstən] , ['eɪliəs][dʒeɪmz] ['θɔrn] ,

Within	**two**	**hours**	**a**	**warrant**	**for**	**the**	**arrest**	**of**	**James**	**Thurston**	**,**	**alias**	**James**	**Thorne**	**,**
之内	二	小时	一个	保证	为了	这	逮捕	的	詹姆斯	瑟斯顿	,	别名	詹姆斯	索恩	,

两小时内，对詹姆斯·瑟斯顿（又名詹姆斯·索恩）的逮捕令就已发出。

[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

was	**issued**	**with**	**a**	**description**	**of**	**the**	**watch**	**and**	**the**	**amount**	**of**	**money**
曾是	发布	和	一个	描述	的	这	手表	和	这	数量	的	钱

['stoʊlən] .

stolen	**.**
被盗	.

警方已收到被盗手表的描述和被盗金额。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

A	**notice**	**of**	**reward**	**was**	**also**	**issued**	**and**	**appeared**	**at**	**once**	**in**	**the**
一个	注意	的	报酬	曾是	还	发布	和	出现	在	一次	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

悬赏通告也立即发布在报纸上。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

A	**general**	**alarm**	**was**	**sent**	**out**	**by**	**the**	**Police**	**Department**	**,**
一个	一般的	警报	曾是	发送	出去	经过	这	警察	部门	,

警方发出全面警报。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋz] [wɜːr; wər] ['vɪdʒɪləntli] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət]

the	**railroad**	**stations**	**and**	**steamboat**	**landings**	**were**	**vigilantly**	**watched**	**,**	**but**
这	铁路	车站	和	汽船	着陆	是	警惕地	观看	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlts] .

without	**any**	**results**	**.**
没有	任何	结果	.

火车站和轮船码头都受到了严密监视，但没有任何结果。

['θɔrn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [waɪl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Thorne	**had**	**gotten**	**away**	**while**	**Worth**	**was**	**asleep**	**.**
索恩	有	获得	离开	尽管	值得	曾是	睡着了	.

沃斯睡着的时候，索恩逃走了。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wɜːrθ] [hæd; həd] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

before	**leaving**	**home**	**Worth**	**had**	**sewed**	**in**	**the**	**lining**	**of**	**his**	**coat**	**a**	**sum**	**of**
前	离开	家	值得	有	縫制的	在	这	衬垫	的	他的	外套	一个	和	的

['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] .

money	**as**	**a**	**reserve**	**fund**	**.**
钱	作为	一个	预订	基金	.

沃斯离开家之前，在外套的衬里里缝了一笔钱作为储备金。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
This **had** **not** **been** **discovered** **,**
这 有 不是 到过 发现 ,

这一点尚未被发现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fækt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
but **for** **which** **fact** **he** **would** **have** **found** **himself** **penniless** **in** **a** **strange** **land** **,**
但 为了 哪个 事实 他 会 有 成立 他自己 身无分文 在 一个 奇怪的 土地 ,

但正因如此，他才会身无分文地流落异乡。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [stɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
with **only** **his** **silver** **star** **as** **the** **insignia** **of** **his** **identity** **.**
和 仅有的 他的 银 星星 作为 这 徽章 的 他的 身份 .

他身上只有一颗银星作为身份标志。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

" [maɪs] [ænd; ənd] [men] [gæŋ] [æft] [ə; eɪ] - [gleɪ]
" **MICE** **AND** **MEN** **GANG** **AFT** **A** **-** **GLEY**
" 会议 和 男士 帮派 后 一个 - 灰烬

“人鼠帮 A-GLEY 之后”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][dʒɑːb] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dʒɔɪəs] .
" **The** **return** **of** **Job** **Worth** **to** **London** **was** **not** **at** **all** **joyous** **.**
" 这 返回 的 工作 值得 到 伦敦 曾是 不是 在 全部 欢乐 .

乔布·沃斯回到伦敦并不是一件令人高兴的事。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tʃer] [ɔːr] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['drɔːɪŋ] ['dɑːrkəst] ['pɪktʃərz]
He **sat** **upon** **the** **deck** **in** **his** **ship** **chair** **or** **lay** **in** **his** **bunk** **drawing** **darkest** **pictures**
他 卫星 之上 这 甲板 在 他的 船 椅子 或者 躺 在 他的 假寐 绘画 最黑暗的 图片
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
of **his** **defeat** **,**
的 他的 击败 ,

他要么坐在甲板上的船椅上，要么躺在铺位上，画着描绘自己失败的黑暗图画。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **called** **it** **.**
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
Nor **was** **there** **any** **elation** **in** **his** **feelings** **when** **,** **upon** **his** **arrival** **at** **the** **bank** **,**
也不 曾是 那里 任何 欣喜 在 他的 情怀 什么时候 , 之上 他的 到达 在 这 银行 ,

当他到达银行时，他的心情也丝毫没有喜悦之情。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
the **cashier** **handed** **him** **a** **check** **for** **three** **thousand** **pounds** **,**
这 出纳员 递交 他 一个 查看 为了 三 千 磅 ,

收银员递给他一张三千英镑的支票。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
as **a** **reward** **for** **the** **restoration** **of** **the** **fifty** **thousand** **pounds** **.**
作为 一个 报酬 为了 这 恢复 的 这 五十 千 磅 .

作为归还五万英镑的奖励。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] .
Yes **,** **it** **was** **something** **to** **be** **sure** **;** **yet** **not** **much** **.**
是的 , 它 曾是 某物 到 是 当然 ; 然而 不是 很多 .

是的，这的确是一件好事；但也不是什么了不起的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃə'grɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [felt] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['miŋgld]

There	was	chagrin	in	it	all	,	and	he	continually	felt	this	,	as	he	mingled
那里	曾是	懊恼	在	它	全部	,	和	他	持续	毛毡	这	,	作为	他	混合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

with	his	colleagues	.
和	他的	同事	.

这一切都让他感到懊恼，在与同事们交流时，他一直都能感受到这种懊恼。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] — ['feɪljər] .

To	him	it	was	—	well	—	failure	.
到	他	它	曾是	—	出色地	—	失败	.

对他来说，那就是——失败。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

At	this	time	,	there	was	another	meeting	of	the	bank
在	这	时间	,	那里	曾是	其他	会议	的	这	银行

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

directors	.
导演	.

当时，银行董事们又召开了一次会议。

['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Nearly	all	were	present	.
几乎	全部	是	展示	.

几乎所有人都到场了。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [prɪ'zaɪdɪd] .

The	cashier	presided	.
这	出纳员	主持	.

收银员主持了会议。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] .

Something	had	happened	again	.
某物	有	发生	再次	.

又出事了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['rɑːbəri] ?

Was	it	another	robbery	?
曾是	它	其他	抢劫	?

又是一起抢劫案吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	no	,	the	atmosphere	was	different	.
但	不	,	这	气氛	曾是	不同的	.

但气氛却截然不同。

['mɪstər] . [boʊn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] :

Mr	.	Bone	presented	the	case	in	a	nutshell	:
先生	.	骨	呈现	这	案件	在	一个	简而言之	:

博恩先生简要地陈述了案情:

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

A	package	had	been	received	from	New	York	containing	fifty	thousand	pounds	,
一个	包裹	有	到过	已收到	从	新的	约克	包含	五十	千	磅	,

收到一个从纽约寄来的包裹，里面装有五万英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	a	letter	had	accompanied	the	money	.
和	一个	信	有	伴随	这	钱	.

钱还附带了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" ['mɪstər] . ['stiːvən] [boʊn] , [kæ'ʃɪr] , [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :
" MR . STEPHEN BONE , Cashier , Bank of England :
" 先生 . 斯蒂芬 骨 , 出纳员 , 银行 的 英格兰 :

“英格兰银行出纳员斯蒂芬·博恩先生：

" [ɪn'kloʊzd] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Inclosed find a receipt from Express Company , which will be delivered to you
" 封闭 寻找 一个 收据 从 表达 公司 , 哪个 将要 是 发表 到 你
,
,
,

随信附上快递公司的收据，我们会将其送达给您。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
for the sum of fifty thousand pounds ,
为了 这 和 的 五十 千 磅 ,

金额为五万英镑，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
which is one third of the amount borrowed from you a little over a year ago
哪个 是 一 第三 的 这 数量 借来的 从 你 一个 小的 超过 一个 年 前
.
:
.

这相当于一年多前从你那里借款金额的三分之一。

[pliːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] ,
Please to acknowledge its receipt to Express Company , and oblige ,
请 到 承认 它是 收据 到 表达 公司 , 和 必须 ,

请代为向快递公司确认收到，不胜感激。

" [jɔːrz] ['pɛnɪtəntli] , ['ændruː] ['kɜ˞ːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] . "
" Yours penitently , ANDREW COURTENAY . "
" 此致 忏悔地 , 安德鲁 考特尼 . "

“您忏悔的安德鲁·考特尼。”

" [ðɪs] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , " [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
" This money , " said the cashier , " was received yesterday and is now in the
" 这 钱 , " 说 这 出纳员 , " 曾是 已收到 昨天 和 是 现在 在 这
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

“这笔钱，”收银员说，“是昨天收到的，现在存放在金库里。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Permit me to congratulate the Board upon having now received two thirds of the
允许 我 到 祝贺 这 木板 之上 拥有 现在 已收到 二 三分之一 的 这
['stoʊlən] ['mʌni] . "
stolen money . "
被盗 钱 . "

请允许我祝贺董事会已经追回了三分之二的被盗款项。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [huː] ['ændruː] ['kɔːrtneɪ, 'kɔrtneɪ][ɪz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Does	anyone	know	who	Andrew	Courtenay	is	?	"	asked	one	of	the
"	做	任何人	知道	WHO	安德鲁	考特尼	是	?	"	问	一	的	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] .

directors	.
导演	.

“有人知道安德鲁·考特尼是谁吗？”一位导演问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [boʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt]['saɪlənt] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Bone	,	as	the	others	sat	silent	,	"	I	presume	not	.
"	不	,	"	回复	先生	.	骨	,	作为	这	其他的	卫星	沉默的	,	"	我	怙	不是	.

“不，”博恩先生回答道，其他人则沉默不语，“我想应该不会吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['vaɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [fɪk'tɪʃəs] .

It	is	not	vital	,	however	,	since	the	name	is	most	likely	fictitious	.
它	是	不是	必不可少的	,	然而	,	自从	这	姓名	是	最多	可能	虚拟	.

但这并非至关重要，因为这个名字很可能是虚构的。

" [dʒɑːb] [wɜːrθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

"	Job	Worth	was	given	a	vote	of	thanks	for	his	services	in	restoring	the
"	工作	值得	曾是	给定	一个	投票	的	谢谢	为了	他的	服务	在	恢复	这

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

fifty	thousand	pounds	,
五十	千	磅	,

“乔布·沃思因其在追回五万英镑中所作出的贡献而受到表彰。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'fʌndɪd] ['fɜːrðər]

and	it	was	resolved	that	in	each	case	where	the	money	was	refunded	further
和	它	曾是	已解决	那	在	每个	案件	在哪里	这	钱	曾是	已退款	更远

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] .

prosecution	would	cease	.
起诉	会	停止	.

并决定，在每起退款案件中，将停止进一步的起诉。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] , ['bruːdɪŋ]

One	day	,	soon	after	Job's	return	,	he	sat	in	his	bachelor	quarters	,	brooding
一	天	,	很快	后	工作的	返回	,	他	卫星	在	他的	学士	四分之一	,	沉思

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] ,

over	his	ill	luck	,
超过	他的	患病的	运气	,

约伯回来后不久的一天，他坐在自己的单身公寓里，为自己的不幸遭遇而苦恼。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

So	intense	was	his	disappointment	that	he	began	to	doubt	his	fitness	for
所以	激烈的	曾是	他的	失望	那	他	开始	到	怀疑	他的	健康	为了

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

the	calling	he	had	entered	,
这	呼叫	他	有	进入	,

他失望至极，甚至开始怀疑自己是否胜任所选择的职业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

and	to	think	seriously	of	resigning	.
和	到	思考	严重地	的	辞职	.

认真考虑辞职。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sək'sesf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

True	,	he	had	been	credited	with	two	or	three	successful	investigations	,
真的	,	他	有	到过	已认可	和	二	或者	三	成功的	调查	,

没错，他确实成功侦破过两三起案件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'ses] .

but	this	last	undertaking	could	hardly	be	called	a	success	.
但	这	最后的	承诺	可以	几乎	是	称为	一个	成功	.

但最后这项尝试很难称得上成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

He	had	spent	four	hundred	dollars	in	recovering	one	third	of	the	stolen
他	有	花费	四	百	美元	在	恢复中	一	第三	的	这	被盗

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他花了四百美元才追回了被盗款项的三分之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [aʊt'dʒenərəl] [hɪm; ɪm] .

and	had	suffered	the	thief	to	outgeneral	him	.
和	有	遭受	这	贼	到	总体	他	.

他竟然让窃贼占了上风。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

He	concluded	that	he	was	stupid	.
他	结束	那	他	曾是	愚蠢的	.

他得出结论，自己很愚蠢。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Why	had	he	not	arrested	him	while	he	had	a	chance	?
为什么	有	他	不是	被捕	他	尽管	他	有	一个	机会	?

为什么他没有在有机会的时候逮捕他?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['θəːstən] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

But	he	had	allowed	Thurston	to	put	him	to	sleep	,
但	他	有	允许	瑟斯顿	到	放	他	到	睡觉	,

但他允许瑟斯顿让他入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	possess	himself	of	his	watch	and	a	hundred	pounds	of	his
和	然后	具有	他自己	的	他的	手表	和	一个	百	磅	的	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

然后他拿回了自己的手表和一百英镑现金。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

slipping	away	while	he	slept	,	leaving	him	a	prisoner	in	his	own	room	.
滑倒	离开	尽管	他	睡着了	,	离开	他	一个	囚犯	在	他的	自己的	房间	.

趁他熟睡时悄悄溜走，把他囚禁在自己的房间里。

['ʃʊrli] ['θəːstən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Surely	Thurston	,	instead	of	himself	,	had	played	the	detective	.
一定	瑟斯顿	,	反而	的	他自己	,	有	玩	这	侦探	.

可以肯定的是，扮演侦探的不是瑟斯顿本人，而是他自己。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

While	in	this	despondent	mood	one	of	his	brother	officers	made	his	appearance
尽管	在	这	沮丧的	情绪	一	的	他的	兄弟	警官	制成	他的	外貌

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['doʊlf(ə)l] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	was	greeted	with	a	decidedly	doleful	"	Good	morning	,
和	曾是	问候	和	一个	绝对地	悲伤的	"	好的	早晨	,

正当他情绪低落之际，他的一位同僚军官出现了，迎接他的是一句明显悲伤的“早上好”。

[nɪk] .
Nick .
缺口 .

缺口。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
" But the other's response was more cheerful .
" 但 这 其他的 回复 曾是 更多的 快乐 .

但对方的反应则更加愉快。

" [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər][jʊr; jər] [trɪp] .
" Job , " he said , " I'm glad to see you again after your trip .
" 工作 , " 他 说 , " 我是 高兴的 到 看 你 再次 后 你的 旅行 .

“乔布，”他说，“很高兴在你旅行结束后再次见到你。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] ['piːp(ə)l] ['ɑːnərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .
I understand that the bank people honored you with a vote of thanks .
我 理解 那 这 银行 人们 荣幸 你 和 一个 投票 的 谢谢 .

我了解到银行方面对您表示了感谢。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] .
That was a great thing you did in getting that pile of the bank's money .
那 曾是 一个 伟大的 事物 你 做过 在 获得 那 桩 的 这 银行的 钱 .

你把银行那一大笔钱弄到手，真是太棒了。

" [nɪk] ['hænsən] [ænd; ənd][dʒɑːb] [wɜːrθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
" Nick Hanson and Job Worth were of the same class in the department ,
" 缺口 汉森 和 工作 值得 是 的 这 相同的 班级 在 这 部门 ,

“尼克·汉森和乔布·沃思是系里的同级生。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
and had been admitted on the same date .
和 有 到过 承认 在 这 相同的 日期 .

两人于同一天入院。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [æn; ən] ['æθliːt] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .
Nick was every inch an athlete , fearless and enduring .
缺口 曾是 每一个 英寸 一个 运动员 , 无畏 和 持久 .

尼克具备运动员的一切素质，无所畏惧，意志坚韧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] , [ʃɔːrt] [lɪmz] , [ænd; ənd]
He was anything but good looking with his broad face , short limbs , and
他 曾是 任何事物 但 好的 寻找 和 他的 广阔 脸 , 短的 四肢 , 和
['hevi] ['bɑːdi] .
heavy body .
重的 身体 .

他相貌平平，脸庞宽阔，四肢短小，身材臃肿。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['pjuːdʒɪlɪzəm][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
He had made pugilism and wrestling his study , because they were his
他 有 制成 拳击 和 摔角 他的 学习 , 因为 他们 是 他的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他把拳击和摔跤作为自己的研究对象，因为那是他的乐趣所在。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
Every man in the service respected his prowess .
每一个 男人 在 这 服务 受人尊敬 他的 能力 .

军队里的每个男人都敬佩他的英勇。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] - ['klæst] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] .

They	all	knew	that	Nick	had	never	been	out	-	classed	in	athletic	sports	.
他们	全部	知道	那	缺口	有	绝不	到过	出去	-	分类	在	运动	运动的	.

他们都知道，尼克在体育运动方面从未落败过。

[jet] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Yet	,	better	than	any	or	all	of	these	qualifications	,	were	his	character	and
然而	,	更好的	比	任何	或者	全部	的	这些	资格	,	是	他的	特点	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

然而，比所有这些条件都更重要的是他的品格和性情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

He	was	the	soul	of	honor	and	gentle	as	a	little	child	.
他	曾是	这	灵魂	的	荣誉	和	温和的	作为	一个	小的	孩子	.

他品格高尚，性情温柔如孩童。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

He	had	a	gentle	and	musical	voice	.
他	有	一个	温和的	和	音乐	嗓音	.

他嗓音温柔悦耳。

[men] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɪk] ['hænsənz] [læf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Men	used	to	say	that	Nick	Hanson's	laugh	was	worth	fifty	dollars	a	month	.
男人	用过的	到	说	那	缺口	汉森的	笑	曾是	值得	五十	美元	一个	月	.

以前人们常说，尼克·汉森的笑声一个月值五十美元。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [oʊld] [nɪk] ,

They	called	him	"	Old	Nick	,
他们	称为	他	"	老的	缺口	,

他们称他为“老尼克”，

" [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn]

"	but	no	man	among	them	was	further	away	from	that	august	personage	in
"	但	不	男人	之中	他们	曾是	更远	离开	从	那	八月	人士	在

['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

character	and	personality	.
特点	和	性格	.

但他们之中没有人的品格和个性与那位德高望重的人物相差甚远。

" [jes] , [dʒɑːb] , " [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ,

"	Yes	,	Job	,	"	Nick	continued	as	the	two	shook	hands	,
"	是的	,	工作	,	"	缺口	持续	作为	这	二	摇晃	双手	,

“是的，乔布，”尼克一边说着，一边和乔布握手。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ]

"	I	came	in	to	congratulate	you	on	your	successful	trip	and	to	welcome	you
"	我	来了	在	到	祝贺	你	在	你的	成功的	旅行	和	到	欢迎	你

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

“我进来是为了祝贺你旅途圆满成功，并欢迎你回家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] .

I	think	the	bank	has	done	the	right	thing	by	you	.
我	思考	这	银行	有	完毕	这	正确的	事物	经过	你	.

我认为银行对你的处理方式是正确的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

"	It	did	not	take	many	minutes	for	Nick	to	discover	that	his	congratulations	,
"	它	做过	不是	拿	许多	分钟	为了	缺口	到	发现	那	他的	恭喜!	,

[waɪl] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

while	appreciated	,
尽管	感谢	,

“尼克很快就发现，虽然他很感激对方的祝贺，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : " [dʒɑːb] ,

were	not	entirely	acceptable	,	and	he	went	on	to	say	:	"	Job	,
是	不是	完全	可接受	,	和	他	去	在	到	说	:	"	工作	,

这并不完全可以接受，他接着说：“约伯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ðoʊz] [kɪdz][ʌv; əv]

there	was	not	a	man	among	us	that	as	much	as	suspected	those	kids	of
那里	曾是	不是	一个	男人	之中	我们	那	作为	很多	作为	怀疑	那些	孩子们	的

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [slɪk] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

having	done	that	slick	job	at	the	bank	.
拥有	完毕	那	光滑	工作	在	这	银行	.

我们当中没有一个人怀疑是那些孩子在银行干的那件漂亮事。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	And	,	sure	enough	,	this	was	true	,
"	和	,	当然	足够的	,	这	曾是	真的	,

“果不其然，事实的确如此。”

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zɜːrvd] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	Worth	unquestionably	deserved	credit	for	the	original	thought	as	well	as
和	值得	毫无疑问	应得的	信用	为了	这	原来的	想法	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

for	the	ends	accomplished	.
为了	这	结束	完成	.

毫无疑问，沃斯因其最初的想法以及所取得的成就而值得称赞。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] ,

And	although	he	had	not	succeeded	in	capturing	the	thief	,
和	虽然	他	有	不是	成功了	在	捕捉	这	贼	,

虽然他没能抓到窃贼，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

he	had	restored	one	third	of	the	stolen	money	.
他	有	恢复	一	第三	的	这	被盗	钱	.

他归还了被盗款项的三分之一。

['ʃʊrli] , [ðɪs] ['merɪtɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] .

Surely	,	this	merited	the	congratulations	of	all	honest	men	.
一定	,	这	值得	这	恭喜!	的	全部	诚实的	男人	.

这无疑值得所有正直的人祝贺。

[wɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['tʃɪri] [wɜːrdz][ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪri] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Worth	could	not	withstand	the	cheery	words	and	more	cheery	laugh	of	his
值得	可以	不是	经受	这	欢快的	字	和	更多的	欢快的	笑	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

沃斯无法抵挡朋友欢快的话语和更加欢快的笑声。

[ɪn'diːd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .

Indeed	no	one	could	.
的确	不	一	可以	.

确实没有人能做到。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [nɪk] [spiːk] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] .

None	had	ever	heard	Nick	speak	an	angry	word	.
没有任何	有	曾经	听到	缺口	说话	一个	生气的	单词	.

谁也没听过尼克说过一句生气的话。

[hiː; hi] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

He	brought	sunshine	with	him	everywhere	,	even	when	engaged	in	the	most
他	带来	阳光	和	他	到处	,	甚至	什么时候	已订婚的	在	这	最多

['sɪriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

serious	work	of	his	profession	.
严肃的	工作	的	他的	职业	.

他走到哪里都像阳光一样，即使在从事最严肃的工作时也是如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

He	was	the	hardest	man	in	the	department	to	comprehend	,
他	曾是	这	最难	男人	在	这	部门	到	理解	,

他是部门里最难理解的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn] ['frænʃknəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	yet	he	was	without	a	peer	in	frankness	and	good	nature	.
和	然而	他	曾是	没有	一个	同伴	在	坦率	和	好的	自然	.

然而，他在坦率和善良的性格方面却无人能及。

['nɪks] ['dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] [dʒɑːb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd]

Nick's	genial	spirit	had	somewhat	restored	job	to	his	usual	equanimity	,	and
尼克的	和蔼可亲	精神	有	有些	恢复	工作	到	他的	通常	平静	,	和

[nɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	knew	it	.
缺口	知道	它	.

尼克的温和性格让乔布恢复了往日的平静，尼克自己也知道这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dʒɑːb] , " [ri'mɑːkt] ['hænsən] , " [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] ,

"	It	seems	,	Job	,	"	remarked	Hanson	,	"	that	there	were	three	of	those	rascals	,
"	它	似乎	,	工作	,	"	评论	汉森	,	"	那	那里	是	三	的	那些	无赖	,

“看来，乔布，”汉森说道，“那几个恶棍有三个。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] ['iːkwəli] .

and	they	divided	the	spoils	equally	.
和	他们	分割	这	战利品	同样地	.

他们平分了战利品。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ['θəːstən] , [mə'klɛrən] , [ænd; ənd] [bler] .

Let	me	see	—	Thurston	,	McLaren	,	and	Blair	.
让	我	看	—	瑟斯顿	,	迈凯伦	,	和	布莱尔	.

让我想想——瑟斯顿、麦克拉伦和布莱尔。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [left] .

There	is	only	one	left	.
那里	是	仅有的	一	左边	.

只剩最后一个了。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

Is	there	no	way	to	find	out	which	it	is	?
是	那里	不	方式	到	寻找	出去	哪个	它	是	?

难道没有办法查明是哪一个吗?

[tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɜːrd]

Two	have	been	exempted	from	further	prosecution	,	and	I	suppose	the	third
二	有	到过	豁免	从	更远	起诉	,	和	我	认为	这	第三

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] ,

one	will	be	,
一	将要	是	,

其中两人已被免于进一步起诉，我想第三人也会如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] . "
if the money is given up . "
如果 这 钱 是 给定 向上 . "

如果放弃这笔钱的话。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [nɪk] ? "
" Would you know the third one if you could come across him , Nick ? "
" 会 你 知道 这 第三 一 如果 你 可以 来 穿过 他 , 缺口 ? "

“尼克，如果你能遇到第三个人，你能认出他吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['hænsən] , " [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['eniwer] .
" Yes , " replied Hanson , " I would know them all anywhere .
" 是的 , " 回复 汉森 , " 我 会 知道 他们 全部 任何地方 .

“是的，”汉森回答说，“无论在哪里，我都能认出他们所有人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [mə'klɛrən] ,
And I think I could find McLaren ,
和 我 思考 我 可以 寻找 迈凯伦 ,

我觉得我能找到迈凯伦车队。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [fə'givn] — ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni]
but since I believe he is one of the men forgiven — having given up the money
但 自从 我 相信 他 是 一 的 这 男人 已原谅 — 拥有 给定 向上 这 钱
— [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
— I don't want him .
— 我 不 想 他 .

但我相信他是被原谅的人之一——因为他放弃了金钱——所以我不需要他。

[bler] [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] .
Blair is the fellow we want .
布莱尔 是 这 同伴 我们 想 .

布莱尔正是我们想要的那种人。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːb] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Good - by , Job , I'm going away .
好的 - 经过 , 工作 , 我是 去 离开 .

再见了，乔布，我要走了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tuː] [frendz] [met] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
" And it was four months before these two friends met again during which
" 和 它 曾是 四 几个月 前 这些 二 朋友们 遇见 再次 期间 哪个
['ɪntərv(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
interval one of them ,
间隔 一 的 他们 ,

“这两位朋友过了四个月才再次见面，在此期间，其中一位……”

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
at least , had an eventful experience .
在 至少 , 有 一个 多事 经验 .

至少，我经历了一件很有意思的事。

['tʃæptər] [ˌviː ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['fɜːrðər] [ˌdaɪəg'noʊsɪs]
FURTHER DIAGNOSIS
更远 诊断

进一步诊断

['dɑːktər]['mɑːrmiːən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]

Doctor	**Marmion**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**was**	**greatly**	**drawn**	**toward**	**his**	**young**	**patient**	**at**
医生	马尔米翁	,	的	新的	约克	,	曾是	非常	绘制	朝向	他的	年轻的	病人	在

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

the	**Monastery**	**,**
这	修道院	,

来自纽约的马米恩医生非常同情他在修道院里的年轻病人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	**as**	**he**	**saw**	**him**	**daily**	**wasting**	**away**	**,**
和	作为	他	锯	他	日常的	浪费	离开	,

眼看着他一天天日渐消瘦，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**concluded**	**that**	**something**	**more**	**than**	**medicine**	**was**	**needed**	**to**	**save**	**his**	**life**	**.**
他	结束	那	某物	更多的	比	药品	曾是	需要	到	节省	他的	生活	.

他得出结论，要挽救他的生命，需要的不仅仅是药物。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [stɪl] ['drægd] [hɪm'self] [θruː] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

The	**secretary**	**still**	**dragged**	**himself**	**through**	**each**	**day's**	**work**	**,**	**spending**	**the**	**evening**	**in**
这	秘书	仍然	拖拽	他自己	通过	每个	天	工作	,	开支	这	晚上	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

his	**room**	**with**	**Tom**	**.**
他的	房间	和	汤姆	.

秘书每天依然拖着疲惫的身体完成工作，晚上则和汤姆待在房间里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [tɑːm] ['biːɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

The	**day**	**after**	**the**	**doctor's**	**arrival**	**the**	**second**	**time**	**,**	**Tom**	**being**	**in**	**school**	**and**	**Bishop**
这	天	后	这	医生的	到达	这	第二	时间	,	汤姆	存在	在	学校	和	主教

['ælbɚtsən] [ə'weɪ] ,

Albertson	**away**	**,**
艾伯森	离开	,

医生第二次到来后的第二天，汤姆在上学，阿尔伯特森主教不在家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

he	**found**	**himself**	**in**	**the**	**office**	**alone**	**with**	**Carl**	**.**
他	成立	他自己	在	这	办公室	独自的	和	卡尔	.

他发现自己独自一人和卡尔待在办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**hardly**	**hoped**	**for**	**so**	**early**	**an**	**opportunity**	**to**	**interview**	**his**
他	有	几乎	希望	为了	所以	早期的	一个	机会	到	面试	他的

['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

interesting	**patient**	**.**
有趣的	病人	.

他几乎没想到这么早就能有机会采访这位有趣的病人。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪk'skleɪmd] :

But	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**opportunity**	**,**	**exclaimed**	**:**
但	采取	优势	的	这	机会	,	惊呼	:

但他却抓住机会，大声说道：

" [wel] , [kɑːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] , [aɪ][hoʊp] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	**Well**	**,**	**Carl**	**,**	**you**	**have**	**improved**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**since**	**I**	**was**	**here**	**?**	**"**
"	出色地	,	卡尔	,	你	有	改进	,	我	希望	,	自从	我	曾是	这里	?	"

“卡尔，我希望你比我上次来的时候有所进步吧？”

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

"	**I**	**fear**	**there**	**has**	**not**	**been**	**much**	**improvement**	**in**	**my**	**physical**	**condition**	**;**
"	我	害怕	那里	有	不是	到过	很多	改进	在	我的	身体的	状况	;

“我担心我的身体状况并没有太大改善；

[nɔːr][duː][aɪ] [mʌtʃ] [ɪkˈspekt] [ˈeni] ; [ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈdɑːktər] ,

nor	do	I	much	expect	any	;	and	,	really	,	to	tell	you	the	truth	,	Doctor	,
也不	做	我	很多	预计	任何	;	和	,	真的	,	到	告诉	你	这	真相	,	医生	,

我也不抱太大期望；而且，说实话，医生，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][rɪˈpleɪ] .

I	am	almost	wishing	for	the	end	,	"	was	the	young	man's	reply	.
我	是	几乎	祝	为了	这	结尾	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	回复	.

“我几乎盼着这一切结束，”年轻人回答道。

" [kɑːrl] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɑːrmiːən][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [toʊnz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]

"	Carl	,	"	said	Dr	.	Marmion	in	earnest	tones	,	"	if	you	would	give	me	your
"	卡尔	,	"	说	博士	.	马尔米翁	在	认真	音调	,	"	如果	你	会	给	我	你的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“卡尔，”马米恩医生用诚恳的语气说道，“如果你能信任我，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	feel	sure	that	I	could	help	you	,	and	I	will	be	candid	with	you	.
我	感觉	当然	那	我	可以	帮助	你	,	和	我	将要	是	坦率	和	你	.

我相信我能帮到你，而且我会对你坦诚相待。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

If	you	don't	give	that	confidence	to	someone	,	it	will	only	be	the	worse	for
如果	你	不	给	那	信心	到	某人	,	它	将要	仅有的	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你不给予别人信任，最终只会对你自身不利。

[dɪˈziːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɪlz] . "

Disease	is	not	the	only	thing	that	kills	.	"
疾病	是	不是	这	仅有的	事物	那	杀戮	.	"

疾病并非唯一的致死因素。

" ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪˈpleɪ] , " [aɪ] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]

"	Doctor	,	"	was	the	quiet	reply	,	"	I	sincerely	thank	you	for	the	interest	you
"	医生	,	"	曾是	这	安静的	回复	,	"	我	真挚地	感谢	你	为了	这	兴趣	你

[teɪk] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

take	in	me	,
拿	在	我	,

“医生，”他轻声回答，“我衷心感谢您对我的关心。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [jʊr; jər][wɜːrdz] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pleʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

but	really	your	words	give	me	pleasure	instead	of	anxiety	.
但	真的	你的	字	给	我	乐趣	反而	的	焦虑	.

但你的话语真的让我感到愉悦而不是焦虑。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][laɪf] .

Truly	,	it	is	not	unpleasant	to	be	warned	that	I	have	no	assurance	of	life	.
真的	,	它	是	不是	令人不快的	到	是	警告	那	我	有	不	保证	的	生活	.

的确，被告知自己无法保证生命安全，这并非一件令人不快的事。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

I	have	nothing	to	live	for	.
我	有	没有什么	到	居住	为了	.

我没有什么活着的意义了。

[maɪ][laɪf][ɪz] [rekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

My	life	is	wrecked	,	and	I	have	not	a	friend	in	the	world	.
我的	生活	是	损毁	,	和	我	有	不是	一个	朋友	在	这	世界	.

我的生活彻底毁了，我在这个世界上没有一个朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [laɪf] ? "

Why	should	I	desire	to	prolong	my	life	?	"
为什么	应该	我	欲望	到	延长	我的	生活	?	"

我为什么要渴望延长寿命?

" [kɑːrl] , " [sed] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] , " ['lɪs(ə)n] .

"	Carl	,	"	said	the	doctor	,	"	listen	.
"	卡尔	,	"	说	这	医生	,	"	听	.

“卡尔,”医生说,“听着。”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['selfɪʃnəs] .

Everything	you	say	springs	from	mistaken	and	blind	selfishness	.
一切	你	说	弹簧	从	错误	和	瞎的	自私	.

你说的每句话都源于错误的、盲目的自私。

[jɔːrz] [ɪz] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ; ['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Yours	is	the	spirit	of	the	suicide	and	coward	;	surely	,	this	is	unworthy	of	you	.
此致	是	这	精神	的	这	自杀	和	懦夫	;	一定	,	这	是	不配	的	你	.

你身上散发着自杀者和懦夫的气息;这实在有辱你的身份。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

And	,	besides	,	what	you	say	is	not	true	.
和	,	除了	,	什么	你	说	是	不是	真的	.

而且,你说的也不是事实。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [rekt] , ['oʊnli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	life	is	not	wrecked	,	only	as	you	determine	to	wreck	it	.
你的	生活	是	不是	损毁	,	仅有的	作为	你	决定	到	破坏	它	.

你的生活并非注定要被毁掉,只有当你决定毁掉它时,它才会被毁掉。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

You	say	you	have	nothing	to	live	for	.
你	说	你	有	没有什么	到	居住	为了	.

你说你没有活着的理由。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

I	know	of	no	young	man	that	has	more	to	live	for	.
我	知道	的	不	年轻的	男人	那	有	更多的	到	居住	为了	.

我认识的年轻人中,没有谁比他更有理由活下去。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .

You	foolishly	and	ungratefully	say	you	haven't	a	friend	in	the	world	.
你	愚蠢地	和	忘恩负义	说	你	还没有	一个	朋友	在	这	世界	.

你愚蠢又忘恩负义地说你在这个世界上没有一个朋友。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðə; ðiː] ['kɑːntreri] [ɪz] [truː] .

You	certainly	know	the	contrary	is	true	.
你	当然	知道	这	相反	是	真的	.

你当然知道事实恰恰相反。

['evriwʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] .

Everyone	who	knows	you	is	your	friend	.
每个人	WHO	知道	你	是	你的	朋友	.

认识你的人都是你的朋友。

[ɪz] ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [nɑːt] [jʊr; jər] [frend] ?

Is	Bishop	Albertson	not	your	friend	?
是	主教	艾伯森	不是	你的	朋友	?

阿尔伯特森主教不是你的朋友吗?

[ɪz] [tɑːm] [nɑːt] [jʊr; jər] [frend] ?

Is	Tom	not	your	friend	?
是	汤姆	不是	你的	朋友	?

汤姆不是你的朋友吗?

[ɪz] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['lʌdər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Is	that	sweet	young	girl	in	the	other	part	of	the	house	,
是	那	甜的	年轻的	女孩	在	这	其他	部分	的	这	房子	,

房子另一边那个可爱的小女孩是谁?

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][jʊr; jər] [frend] ?

whom	you	have	caused	to	give	her	innocent	heart	to	you	,	not	your	friend	?
谁	你	有	导致	到	给	她	清白的	心	到	你	,	不是	你的	朋友	?

你让她把她纯洁的心交给了你，而不是你的朋友?

[baɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['krɪpld] [jʊr; jər][laɪf] .

By	some	mistake	you	have	crippled	your	life	.
经过	一些	错误	你	有	残疾的	你的	生活	.

你因为某种错误而毁了自己的人生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [huː] ['pitiz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] ,

But	the	good	Lord	,	who	pities	his	erring	child	,
但	这	好的	主	,	WHO	可惜	他的	犯错	孩子	,

但是仁慈的上帝，祂怜悯祂犯错的孩子，

[wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .

will	help	you	to	redeem	and	make	it	both	useful	and	happy	.
将要	帮助	你	到	赎回	和	制作	它	两个都	有用	和	快乐的	.

这将帮助你赎回它，让它既有用又令人快乐。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɑːrl] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

Bear	with	me	,	Carl	,	when	I	say	,
熊	和	我	,	卡尔	,	什么时候	我	说	,

卡尔，请耐心听我说完.....

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

if	you	know	that	there	is	a	way	by	which	the	usefulness	and	happiness	of
如果	你	知道	那	那里	是	一个	方式	经过	哪个	这	用处	和	幸福	的

[jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ri'diːmd] ,

your	life	may	be	restored	and	redeemed	,
你的	生活	可能	是	恢复	和	已赎回	,

如果你知道有一种方法可以恢复和弥补你生命中的价值和幸福，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [self] - ['mɜːrdər] .

and	you	refuse	to	adopt	it	,	you	will	be	guilty	of	self	-	murder	.
和	你	拒绝	到	采纳	它	,	你	将要	是	有罪的	的	自己	-	谋杀	.

如果你拒绝接受它，你就等于犯了自杀罪。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['siːmɪŋli] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

Forgive	me	for	these	seemingly	harsh	words	.
原谅	我	为了	这些	似乎	残酷的	字	.

请原谅我这些看似严厉的话语。

[gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ,

God	knows	they	are	true	,
上帝	知道	他们	是	真的	,

上帝知道它们是真的。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [pliː] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	my	only	plea	for	thus	speaking	them	to	you	is	my	love	for	you	.
和	我的	仅有的	恳求	为了	因此	请讲	他们	到	你	是	我的	爱	为了	你	.

我之所以这样对你倾诉，唯一的请求就是我对你的爱。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] .

I	cannot	refrain	.
我	不能	避免	.

我无法克制。

" [kɑːrl][sæt][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

"	Carl	sat	with	drooping	head	and	with	tears	coursing	down	his	pale	cheeks	.
"	卡尔	卫星	和	下垂	头	和	和	眼泪	赛跑	向下	他的	苍白	脸颊	.

卡尔低着头坐着，泪水顺着他苍白的脸颊流淌下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][sæt]['saɪləntli] ['sɔbiŋ] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

For	a	moment	or	two	he	sat	silently	sobbing	;	his	whole	frame	was	shaking	,
为了	一个	片刻	或者	二	他	卫星	默默	啜泣	;	他的	所有的	框架	曾是	摇晃	,

他静静地坐着，抽泣了一会儿；他的全身都在颤抖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['kaʊntənəns] , [sed] : " ['dɑːktər] ,

and	looking	up	with	a	woebegone	countenance	,	said	:	"	Doctor	,
和	寻找	向上	和	一个	悲惨的	面容	,	说	:	"	医生	,

他抬起头，一脸悲伤地说："医生，

[let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [təˈnaɪt] ['æftər]['tʃæp(ə)l] [prerz] . "

let	me	come	to	your	room	tonight	after	chapel	prayers	.	"
让	我	来	到	你的	房间	今晚	后	教堂	祈祷	.	"

今晚教堂祈祷结束后，让我去你房间吧。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər]['mɑːrmiːən] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd]

"	Very	well	;	I	shall	be	glad	to	see	you	,	"	said	Doctor	Marmion	,	kindly	,	and
"	非常	出色地	;	我	将	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	医生	马尔米翁	,	亲切地	,	和

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

"很好，我很高兴见到你。"马尔米翁医生和蔼地说着，站了起来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [kɑːrl][əˈloʊn] .

he	went	out	,	leaving	Carl	alone	.
他	去	出去	,	离开	卡尔	独自的	.

他出去了，留下卡尔一个人。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][kɑːrl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [əˈloʊn]

At	the	close	of	the	evening	service	the	doctor	and	Carl	found	themselves	alone
在	这	关闭	的	这	晚上	服务	这	医生	和	卡尔	成立	他们自己	独自的

[ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

in	the	vestry	.
在	这	教区委员会	.

晚祷结束后，医生和卡尔发现自己独自待在圣器室里。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp][koʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	younger	man	took	from	the	pocket	of	his	top	coat	a	package	,	and	,
这	年轻	男人	采取	从	这	口袋	的	他的	顶部	外套	一个	包裹	,	和	,

年轻男子从外套口袋里掏出一个包裹，然后

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] : " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]

handing	it	to	the	doctor	,	said	:	"	I	want	you	to	take	this	package	and
处理	它	到	这	医生	,	说	:	"	我	想	你	到	拿	这	包裹	和

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

open	it	;
打开	它	;

他把包裹递给医生，说："请你把这个包裹打开看看；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

it	will	tell	its	own	tale	.
它	将要	告诉	它是	自己的	故事	.

它会讲述自己的故事。

" ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi]

"	Somewhat	surprised	,	the	doctor	went	to	a	stand	close	by	and	did	as	he
"	有些	惊讶	,	这	医生	去	到	一个	站立	关闭	经过	和	做过	作为	他

[wʌz; wəz] [ri'kwestid] .

was	requested	.
曾是	请求	.

医生有些惊讶，走到附近的一个摊位前，按照要求做了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	next	moment	he	stood	speechless	with	astonishment	,	for	he	held	in	his
这	下一个	片刻	他	站立	无言	和	惊讶	,	为了	他	握住	在	他的

[hændz] ['mʌni] ,

hands	money	,
双手	钱	,

下一刻，他惊讶得说不出话来，因为他手里拿着钱。

['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] [noʊts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

English	bank	notes	,	more	than	he	had	ever	before	seen	.
英语	银行	笔记	,	更多的	比	他	有	曾经	前	已见	.

他见过的英国纸币比以往任何时候都多。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

" [ðer; ðər] , ['dɑːktər] , " ['sɒbd] [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˊtrebliŋli] , " [ɪz][maɪ]

"	There	,	Doctor	,	"	sobbed	Carl	,	who	had	approached	him	,	tremblingly	,	"	is	my
"	那里	,	医生	,	"	啜泣	卡尔	,	WHO	有	接近	他	,	颤抖地	,	"	是	我的

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

“医生，”卡尔颤抖着走近他，抽泣着说，“这就是我的罪行；

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [kraɪm] .

and	growing	out	of	it	is	my	other	and	greater	crime	.
和	生长	出去	的	它	是	我的	其他	和	更大的	犯罪	.

而摆脱这种状态，是我犯下的另一个也是更大的罪过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] .

I	have	been	and	still	am	a	living	lie	.
我	有	到过	和	仍然	是	一个	活的	说谎	.

我过去是，现在仍然是一个活生生的谎言。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ded] .

My	father	and	mother	think	me	dead	.
我的	父亲	和	母亲	思考	我	死的	.

我的父母都以为我已经死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] — [haʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

They	have	suffered	—	how	much	,	I	cannot	tell	.
他们	有	遭受	—	如何	很多	,	我	不能	告诉	.

他们遭受了苦难——至于苦难有多深，我无法说。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

And	my	father	was	here	.
和	我的	父亲	曾是	这里	.

我父亲当时也在这里。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] .

His	expected	coming	made	me	ill	;	nor	did	he	see	me	.
他的	预期的	未来	制成	我	患病的	;	也不	做过	他	看	我	.

他期待的到来让我感到恶心；但他也没有见到我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Are	you	surprised	that	I	do	not	desire	to	live	?
是	你	惊讶	那	我	做	不是	欲望	到	居住	?

你是否惊讶于我不想活下去?

[ˈfɑːðɚz] [bɪˈliːf] [ɪn][maɪ] [deθ] [ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

Father's	belief	in	my	death	is	easier	for	him	to	bear	than	it	would	be	to
父亲的	信仰	在	我的	死亡	是	更轻松	为了	他	到	熊	比	它	会	是	到

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

know	that	I	am	alive	and	a	criminal	.
知道	那	我	是	活	和	一个	刑事	.

父亲相信我已经死了，这比知道我还活着并且是个罪犯更容易让他接受。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] — [ðæt]

"	Then	it	was	for	the	first	time	that	the	doctor	grasped	the	full	story	—	that
"	然后	它	曾是	为了	这	第一的	时间	那	这	医生	抓住	这	满的	故事	—	那

[ðɪs] ['gɪftɪd] ,

this	gifted	,
这	天才	,

“这时医生才第一次明白了事情的全貌——这位天赋异禀的……”

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

promising	young	man	,	lovable	and	genial	,
有前途	年轻的	男人	,	可爱的	和	和蔼可亲	,

前途无量的年轻人，可爱又和蔼可亲。

[soʊ] [əˈtræktɪv] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [hæd; həd]['evər] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] ,

so	attractive	as	to	appeal	to	him	as	no	other	had	ever	done	,	should	,
所以	吸引人的	作为	到	上诉	到	他	作为	不	其他	有	曾经	完毕	,	应该	,

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

of	all	men	,
的	全部	男人	,

如此迷人，以至于对他产生了前所未有的吸引力，这，对于所有男人来说，都应该如此。

[pruːv] [ə; eɪ] [θiːf] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

prove	a	thief	,	one	who	had	stolen	a	large	amount	of	money	from	the
证明	一个	贼	,	一	WHO	有	被盗	一个	大的	数量	的	钱	从	这

[greɪt] [bæŋk] .

great	bank	.
伟大的	银行	.

证明他是窃贼，是从大银行偷走大量钱财的窃贼。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] !

The	doctor	was	dumfounded	!
这	医生	曾是	目瞪口呆	!

医生目瞪口呆!

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	knew	not	what	to	say	.
他	知道	不是	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

['saɪləns] [priˈveɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

Silence	prevailed	for	a	few	moments	;
沉默	最终获胜	为了	一个	很少	时刻	;

一阵短暂的沉默之后;

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɪmˈfætɪk] [toʊnz] : " [kɑːrl] ,

then	the	doctor's	good	judgment	inspired	him	to	say	in	emphatic	tones	:	"	Carl	,
然后	这	医生的	好的	判断	灵感	他	到	说	在	强调	音调	:	"	卡尔	,

然后，医生的良好判断促使他用强调的语气说道：“卡尔，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][step][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] [wer]

our	first	step	in	righting	this	great	wrong	is	to	get	the	money	back	to	where
我们的	第一的	步	在	纠正	这	伟大的	错误的	是	到	得到	这	钱	后退	到	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

it	belongs	.
它	属于	.

纠正这一巨大错误的第一步，就是把钱还给它应该在的地方。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	see	to	it	.
我	将要	看	到	它	.

我会处理的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['betər] .

You	may	rely	on	me	,	and	the	sooner	it	is	done	,	the	better	.
你	可能	依靠	在	我	,	和	这	很快	它	是	完毕	,	这	更好的	.

你可以信赖我，而且越早完成越好。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][boʊt][ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ɪkˈspres] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	will	take	the	next	boat	and	tomorrow	forward	the	money	by	express	to	London
我	将要	拿	这	下一个	船	和	明天	向前	这	钱	经过	表达	到	伦敦

.

:
.

我将搭乘下一班船，明天通过快递把钱寄到伦敦。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

This	will	not	be	difficult	,	"	added	the	doctor	.
这	将要	不是	是	难的	,	"	额外	这	医生	.

“这并不难，”医生补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['duːti] ['iːkwəli] [æz; əz] [greɪt] .

"	But	you	have	before	you	another	duty	equally	as	great	.
"	但	你	有	前	你	其他	责任	同样地	作为	伟大的	.

但是，你面前还有一项同样重要的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nekst] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['perənts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] ['werəbaʊts]

You	must	next	enlighten	your	parents	concerning	your	existence	and	whereabouts
你	必须	下一个	开导	你的	父母	有关	你的	存在	和	下落

.

:
.

接下来，你必须向父母说明你的存在和下落。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][kɑːrl] [ʃræŋk] [bæk]

"	This	was	truly	the	most	difficult	as	well	as	delicate	,	and	Carl	shrank	back
"	这	曾是	真的	这	最多	难的	作为	出色地	作为	精美的	,	和	卡尔	缩小	后退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

“这确实是最困难、最棘手的事情，卡尔因此退缩了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Is	it	not	sufficient	to	return	the	money	?
"	是	它	不是	充足的	到	返回	这	钱	?

仅仅退还这笔钱还不够吗?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

"	No	,	my	dear	boy	,	the	return	of	the	money	is	only	a	part	of	your	obligation	.
"	不	,	我的	亲爱的	男生	,	这	返回	的	这	钱	是	仅有的	一个	部分	的	你的	义务	.

“不，我亲爱的孩子，归还这笔钱只是你义务的一部分。”

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [det] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ˌʌn'peɪd] .

No	part	of	your	debt	must	be	left	unpaid	.
不	部分	的	你的	债务	必须	是	左边	未付	.

你的债务必须全部偿还，不得有任何未偿部分。

[tuː; tə] [feɪl] [hɪr] [wʊd] [miːn] ['ʌtər] ['feɪljər] .

To	fail	here	would	mean	utter	failure	.
到	失败	这里	会	意思是	说出	失败	.

在这里失败就意味着彻底失败。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] ,

Everything	in	this	matter	must	be	made	clear	,
一切	在	这	事情	必须	是	制成	清除	,

这件事的一切都必须弄清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] .

and	then	you	will	be	enabled	to	begin	life	anew	.
和	然后	你	将要	是	已启用	到	开始	生活	重新	.

然后，你将能够重新开始新的生活。

" [bʌt; bət] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

"	But	Carl	,	with	anguish	in	his	tones	as	well	as	in	his	countenance	,
"	但	卡尔	,	和	痛苦	在	他的	音调	作为	出色地	作为	在	他的	面容	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“但是卡尔的声音和脸上都充满了痛苦，他惊呼道：

" [mʌst; məst] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi] [toʊld] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˌkrɪmɪ'nælәti] ?

"	Must	my	father	and	mother	be	told	everything	concerning	my	criminality	?
"	必须	我的	父亲	和	母亲	是	讲述	一切	有关	我的	犯罪	?

“必须把我的犯罪行为全部告诉我的父母吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] ?

That	he	has	a	son	who	deserves	a	prison	sentence	?
那	他	有	一个	儿子	WHO	值得	一个	监狱	句子	?

他有个儿子，而这个儿子应该被判刑?

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

['betər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ; ['betər] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self]

Better	to	let	me	die	;	better	for	both	mother	and	father	as	well	as	myself
更好的	到	让	我	死	;	更好的	为了	两个都	母亲	和	父亲	作为	出色地	作为	我

. "

:	"
.	"

让我死掉更好；这对父母和我都有好处。

" [kɑːrl] , " ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] .

"	Carl	,	"	sternly	replied	the	doctor	,	"	you	know	not	what	you	ask	.
"	卡尔	,	"	严厉地	回复	这	医生	,	"	你	知道	不是	什么	你	问	.

“卡尔，”医生严厉地回答道，“你不知道你问的是什么。”

[wʊd] [juː; jʊ][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] ?
Would you die with a lie on your soul ?
会 你 死 和 一个 说谎 在 你的 灵魂 ?

你愿意带着谎言死去吗?

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] .
You said a moment ago that you are a living lie .
你 说 一个 片刻 前 那 你 是 一个 活的 说谎 .

你刚才还说自己是个活生生的谎言。

[wʊd] [juː; jʊ][daɪ] [ðʌs] ?
Would you die thus ?
会 你 死 因此 ?

你愿意这样死去吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [det] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
You are willing to pay your debt to the bank ,
你 是 愿意的 到 支付 你的 债务 到 这 银行 ,

你愿意偿还银行的债务。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv]
but you are not willing to be just to those who love you with a love
但 你 是 不是 愿意的 到 是 只是 到 那些 WHO 爱 你 和 一个 爱
[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['perənt] [kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] .
which none but a parent can experience .
哪个 没有任何 但 一个 父母 能 经验 .

但你却不愿意公平对待那些爱你的人，那种爱只有父母才能体会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['perənt] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I am a parent and know all about it . "
我 是 一个 父母 和 知道 全部 关于 它 . "

我是一位家长，我完全了解这一切。

" [wel] , ['dɑːktər] , " [sed] [kɑːrl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
" Well , Doctor , " said Carl , when he had grown more composed ,
" 出色地 , 医生 , " 说 卡尔 , 什么时候 他 有 生长 更多的 由 ,

“好吧，医生，”卡尔平静下来后说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
" can we not do one thing at a time ?
" 能 我们 不是 做 一 事物 在 一个 时间 ?

我们不能一次只做一件事吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,
Can we not take the money and send it to the owners ,
能 我们 不是 拿 这 钱 和 发送 它 到 这 所有者 ,

我们能不能把钱拿去寄给所有者?

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and suffer the other matter to rest at least for the present ,
和 遭受 这 其他 事情 到 休息 在 至少 为了 这 展示 ,

至少目前让另一件事就此搁置吧。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kən'kluːd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
until we conclude how to manage it ? "
直到 我们 结束 如何 到 管理 它 ? "

直到我们找到解决办法为止?

" [kɑːrl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Carl , " replied the doctor , as he pushed the package toward the young man ,
" 卡尔 , " 回复 这 医生 , 作为 他 推动 这 包裹 朝向 这 年轻的 男人 ,

“卡尔，”医生一边回答，一边把包裹推向年轻人。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['rɔːŋduːɪŋ]

"	there	is	only	one	right	way	,	and	that	is	to	become	truly	sorry	for	wrongdoing
"	那里	是	仅有的	一	正确的	方式	,	和	那	是	到	变得	真的	对不起	为了	不当行为

,

,

,

只有一条正确的道路，那就是真心实意地为自己的过错感到懊悔。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [meɪk] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd] .

and	cheerfully	and	bravely	make	retribution	to	all	parties	you	have	injured	.
和	愉快地	和	勇敢地	制作	报应	到	全部	各方	你	有	受伤	.

然后兴高采烈、勇敢无畏地对所有被你伤害的人进行报复。

['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fer] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

Anything	short	of	this	is	not	fair	,	and	will	do	you	no	good	.
任何事物	短的	的	这	是	不是	公平的	,	和	将要	做	你	不	好的	.

低于这个标准是不公平的，而且对你没有任何好处。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] ['eni] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .

If	I	take	any	hand	in	this	matter	,	it	must	be	to	right	the	whole	.
如果	我	拿	任何	手	在	这	事情	,	它	必须	是	到	正确的	这	所有的	.

如果我介入此事，那也必须是为了拨乱反正。

[bʌt; bət] , [kɑːrl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

But	,	Carl	,	don't	you	see	,
但	,	卡尔	,	不	你	看	,

但是，卡尔，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] — ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə][juːz] ?

you	make	no	sacrifice	in	sending	back	the	money	—	money	you	have	been	unable	to	use	?
你	制作	不	牺牲	在	发送	后退	这	钱	—	钱	你	有	到过	无法	到	使用	?

你把钱寄回去，难道不觉得这是在牺牲吗？——毕竟，这些钱你根本用不上。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ;

Had	you	been	able	to	use	it	,	it	might	have	been	very	different	;
有	你	到过	有能力的	到	使用	它	,	它	可能	有	到过	非常	不同的	;

如果你当时能够使用它，结果可能会截然不同;

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

it	doubtless	would	have	been	.
它	毫无疑问	会	有	到过	.

毫无疑问，那会是这样。

[ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['iːðər] ['penɪtəns] [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] .

Its	return	is	not	necessarily	an	evidence	of	either	penitence	or	reform	.
它是	返回	是	不是	一定	一个	证据	的	任何一个	忏悔	或者	改革	.

它的回归并不一定能证明忏悔或改过自新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

It	is	simply	a	confession	of	defeat	.
它	是	简单地	一个	忏悔	的	击败	.

这不过是认输的表现。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

A	coward	can	give	up	that	which	he	cannot	use	to	his	convenience	.
一个	懦夫	能	给	向上	那	哪个	他	不能	使用	到	他的	方便	.

懦夫会放弃那些他无法为己所用的东西。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] ,

And	is	it	possible	,	after	all	you	have	said	about	being	a	living	lie	,
和	是	它	可能的	,	后	全部	你	有	说	关于	存在	一个	活的	说谎	,

而你之前明明说过自己是个活生生的谎言，难道你真的就是那个活生生的谎言家吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

is	it	possible	that	you	are	unwilling	to	pay	any	part	of	the	price	of	your
是	它	可能的	那	你	是	不情愿	到	支付	任何	部分	的	这	价格	的	你的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ækʃnz] ?

unfortunate	actions	?
不幸	行动	?

你难道不愿意承担你不幸行为的任何代价吗?

['penɪtəns] [ɪz] [laɪk] ['tʃærəti] .

Penitence	is	like	charity	.
忏悔	是	喜欢	慈善机构	.

忏悔如同行善。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kaʊnts] [kɔːst] .

It	never	counts	cost	.
它	绝不	计数	成本	.

它从不考虑成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːdli] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪ'zʌlts] ,

It	is	a	godly	sorrow	for	sin	,	and	is	willing	to	accept	results	,
它	是	一个	敬虔的	悲哀	为了	罪	,	和	是	愿意的	到	接受	结果	,

这是出于敬虔的悔改之心，为罪感到悲痛，并且愿意接受后果。

[biː; bi] [ðeɪ] ['evər] [soʊ] ['bɪtər] . "

be	they	ever	so	bitter	.	"
是	他们	曾经	所以	苦的	.	"

即使他们再怎么痛苦也不为过。

" ['dɑːktər] , " [sed] [kɑːrl] , [ɪn] [kəm'pliːt] [sə'rendər] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .

"	Doctor	,	"	said	Carl	,	in	complete	surrender	,	"	Let	it	be	so	.
"	医生	,	"	说	卡尔	,	在	完全的	投降	,	"	让	它	是	所以	.

“医生，”卡尔彻底屈服了，“就这么办吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

I	am	willing	to	pay	the	price	,	even	to	death	.
我	是	愿意的	到	支付	这	价格	,	甚至	到	死亡	.

我愿意付出代价，哪怕是生命。

[aɪ] [pliːd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	plead	no	more	for	my	own	sake	,	but	I	would	,	if	possible	,
我	恳求	不	更多的	为了	我的	自己的	清酒	,	但	我	会	,	如果	可能的	,

我不再为自己求情，但如果可能的话，我会的。

[seɪv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ægəni] ,

save	those	who	love	me	from	humiliation	and	agony	,
节省	那些	WHO	爱	我	从	屈辱	和	痛苦	,

拯救那些爱我的人，使他们免受羞辱和痛苦。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] . "

which	to	them	would	be	more	terrible	than	death	.	"
哪个	到	他们	会	是	更多的	糟糕的	比	死亡	.	"

对他们来说，这比死亡更可怕。

" [hɪr] [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Here	you	mistake	again	,	"	replied	the	doctor	.
"	这里	你	错误	再次	,	"	回复	这	医生	.

“你又出错了，”医生回答道。

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [praɪd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] . "

"	You	imagine	that	your	father's	pride	is	stronger	than	his	love	.	"
"	你	想象	那	你的	父亲的	自豪	是	更强	比	他的	爱	.	"

你以为你父亲的骄傲比他的爱更强大吗?

" [soʊ][aɪ][duː] , " ['stæməd] [kɑːrl] .

"	So	I	do	,	"	stammered	Carl	.
"	所以	我	做	,	"	结结巴巴	卡尔	.

“我也是,”卡尔结结巴巴地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	I	believe	that	my	father	would	much	rather	believe	that	his	son	is	dead	than	to
"	我	相信	那	我的	父亲	会	很多	相当	相信	那	他的	儿子	是	死的	比	到

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

know	that	he	is	a	criminal	.
知道	那	他	是	一个	刑事	.

“我相信我父亲宁愿相信他的儿子已经死了，也不愿知道他是个罪犯。”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðɝz] [neɪm] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪ]

There	has	never	been	a	stain	on	my	father	or	mother's	name	until	—	until	I
那里	有	绝不	到过	一个	弄脏	在	我的	父亲	或者	母亲的	姓名	直到	—	直到	我

[brɔːt] [ðɪs] [wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] .

brought	this	one	upon	it	and	the	holy	office	he	occupies	.
带来	这	一	之上	它	和	这	圣	办公室	他	占据	.

直到——直到我把这件事和他所担任的神圣职位玷污了——我父母的名誉才有所改变。

[ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

Then	,	they	have	lived	through	the	anguish	of	believing	me	to	be	dead	,
然后	,	他们	有	居住地	通过	这	痛苦	的	相信	我	到	是	死的	,

然后，他们经历了以为我已死的痛苦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ] [diːpər]

and	it	is	terrible	to	think	of	bringing	into	their	declining	years	a	deeper
和	它	是	糟糕的	到	思考	的	带来	进入	他们的	下降	年	一个	更深

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

想到要给他们晚年带来更深的悲伤，真是令人难过。

[ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hæpinəs] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

Ah	,	believe	me	,	Doctor	,	it	is	not	my	happiness	I	desire	,
啊	,	相信	我	,	医生	,	它	是	不是	我的	幸福	我	欲望	,

啊，请相信我，医生，我所渴望的并非我的幸福。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [diːpər] [peɪn] .

but	to	save	them	from	deeper	pain	.
但	到	节省	他们	从	更深	疼痛	.

但是为了让他们免受更深的痛苦。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['rɔːŋli] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] , [huːm] [aɪ] [naʊ] [æsk][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

If	I	am	acting	wrongly	,	I	pray	God	,	whom	I	now	ask	for	pardon	,
如果	我	是	表演	错	,	我	祈祷	上帝	,	谁	我	现在	问	为了	赦免	,

如果我的行为有误，我向上帝祈祷，请求他的宽恕。

[meɪ] [də'rekt][ˌem 'iː] [ə'raɪt] . "

may	direct	me	aright	.	"
可能	直接的	我	好的	.	"

或许能指引我走向正确的方向。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	greatly	fear	,	"	replied	the	doctor	,
"	我	非常	害怕	,	"	回复	这	医生	,

“我非常担心,”医生回答说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	that	you	are	only	willing	to	be	directed	in	your	own	way	.
"	那	你	是	仅有的	愿意的	到	是	指导	在	你的	自己的	方式	.

“你只愿意按照自己的方式行事。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

But	I	must	leave	you	.
但	我	必须	离开	你	.

但我必须离开你们了。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈpaːsiz] ['sɛntɚvɪl] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

The	boat	passes	Centerville	in	an	hour	.
这	船	通过	森特维尔	在	一个	小时	.

船一个小时后会经过森特维尔。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spres] [ɑːn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['stiːmər] .

I	will	take	the	money	and	send	it	by	express	on	tomorrow's	steamer	.
我	将要	拿	这	钱	和	发送	它	经过	表达	在	明天	汽船	.

我会把钱收下，明天搭乘轮船用快递寄出去。

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	has	been	told	,	the	money	was	duly	received	by	the	cashier	of	the
"	作为	有	到过	讲述	,	这	钱	曾是	正式地	已收到	经过	这	出纳员	的	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bank	of	England	.
银行	的	英格兰	.

“正如之前所说，这笔钱已由英格兰银行的出纳员正式收到。”

[æz; əz]['mɪstər] . [boʊn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

As	Mr	.	Bone	opened	the	package	,
作为	先生	.	骨	打开	这	包裹	,

当博恩先生打开包裹时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]

he	discovered	that	the	notes	had	been	first	wrapped	in	a	sheet	of	substantial
他	发现	那	这	笔记	有	到过	第一的	包装	在	一个	床单	的	重大的

['letər] ['peɪpər] ,

letter	paper	,
信	纸	,

他发现这些纸条最初是用一张厚厚的信纸包裹着的。

[ænd; ənd] [siːld] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

and	sealed	at	both	ends	.
和	密封	在	两个都	结束	.

两端均已密封。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['ræpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt]

As	he	was	about	to	drop	this	wrapper	into	the	waste	basket	his	eye	caught
作为	他	曾是	关于	到	降低	这	包装纸	进入	这	浪费	篮子	他的	眼睛	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər][mɑːrk] ;

sight	of	a	water	mark	;
视线	的	一个	水	标记	;

当他正要把这个包装纸扔进垃圾桶时，他的目光瞥见了上面的水印；

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] " [siː] . [ə; eɪ] . ['mɑːrmiːən] , [en] . [waɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . " ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

the	letters	were	"	C	.	A	.	Marmion	,	N	.	Y	.	,	U	.	S	.	A	.	"	Thinking	that	this
这	信件	是	"	C	.	一个	.	马尔米翁	,	N	.	是	.	,	U	.	S	.	一个	.	"	思维	那	这

[maɪt] [pruːv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

might	prove	important	,
可能	证明	重要的	,

信件内容是“CA Marmion, NY, USA”。我想这可能很重要，

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

he	preserved	it	for	future	reference	.
他	保存完好	它	为了	未来	参考	.

他将其保存下来以备将来参考。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði]

He	laid	it	upon	his	desk	and	a	few	days	later	he	wrote	and	mailed	the
他	铺设	它	之上	他的	桌子	和	一个	很少	天	之后	他	写道	和	邮寄	这

['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

following	letter	:
下列的	信	:

他把信放在桌子上，几天后，他写了下面这封信并寄了出去：

" ['lʌndən] , [meɪ] - , - — .

"	London	,	May	25	,	18	—	.
"	伦敦	,	可能	-	,	-	—	.

“伦敦，18—年5月25日。

" ['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . ['mɑːrmiːən] , [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] :

"	MR	.	C	.	A	.	MARMION	,	New	York	,	U	.	S	.	A	:
"	先生	.	C	.	一个	.	马尔米翁	,	新的	约克	,	U	.	S	.	一个	:

“CA MARMION 先生，美国纽约：

" [dɪr] [sɜːr] : [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

"	Dear	Sir	:	A	few	days	since	I	received	an	express	package	containing	fifty	thousand
"	亲爱的	先生	:	一个	很少	天	自从	我	已收到	一个	表达	包裹	包含	五十	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

尊敬的先生：几天前我收到一个快递包裹，里面装有五万英镑。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	signature	was	to	us	unimportant	,
这	签名	曾是	到	我们	不重要	,

对我们来说，签名并不重要。

[æz; əz][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

as	we	felt	sure	it	was	not	the	name	of	the	writer	,
作为	我们	毛毡	当然	它	曾是	不是	这	姓名	的	这	作家	,

因为我们确信那不是作者的名字，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['peɪpər] [berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] (['wɔːtər][mɑːrk]) [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,

but	your	paper	bears	the	imprint	(	water	mark	)	of	your	name	,
但	你的	纸	熊	这	印记	(	水	标记	)	的	你的	姓名	,

但是你的纸张上有你的名字印记（水印），

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	I	concluded	that	you	are	interested	in	the	matter	,
和	我	结束	那	你	是	感兴趣的	在	这	事情	,

我由此得出结论，你对此事很感兴趣。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .

so	I	take	the	liberty	of	addressing	you	.
所以	我	拿	这	自由	的	解决	你	.

因此，我冒昧地向您致辞。

" [ɪn'kloʊzd] [faɪnd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['meni] ['pepərz] .

"	Inclosed	find	an	announcement	we	have	made	in	many	papers	.
"	封闭	寻找	一个	公告	我们	有	制成	在	许多	文件	.

随函附上我们在多家报纸上刊登的公告。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'si:vd] [tu:]

The	directors	of	the	Bank	of	England	have	now	received	two
这	导演	的	这	银行	的	英格兰	有	现在	已收到	二

[θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['stoʊlən]['eɪprəl] - ,

thirds	of	the	amount	stolen	April	11	,
三分之一	的	这	数量	被盗	四月	-	,

英格兰银行董事们目前已收到4月11日被盗金额的三分之二。

- — , [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

18	—	,	and	hereby	announce	that	the	persons	who	have	the	remainder	of	the
-	—	,	和	特此	宣布	那	这	人	WHO	有	这	余	的	这

['stoʊlən] ['mʌni] ,

stolen	money	,
被盗	钱	,

18—，并在此宣布，持有剩余赃款的人员，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] .

if	they	return	it	,	will	not	be	prosecuted	.
如果	他们	返回	它	,	将要	不是	是	被起诉	.

如果他们归还物品，就不会被起诉。

" ['sti:vən] [boʊn] .

"	STEPHEN	BONE	.
"	斯蒂芬	骨	.

“斯蒂芬·博恩。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[hoʊm] ['bæŋkɪŋ] — [ə; eɪ] ['feɪljər]

HOME	BANKING	—	A	FAILURE
家	银行业	—	一个	失败

网上银行——失败之作

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['kænədə] , [stʊd] [æn; ən] [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

In	the	upper	suburb	of	Montreal	,	Canada	,	stood	an	unassuming	cottage	,
在	这	上	市郊	的	蒙特利尔	,	加拿大	,	站立	一个	谦逊	小屋	,

在加拿大蒙特利尔的上郊，矗立着一座毫不起眼的农舍，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

in	the	midst	of	a	spacious	and	well	-	kept	lawn	and	garden	.
在	这	中间	的	一个	宽敞	和	出色地	-	保留	草地	和	花园	.

置身于宽敞整洁的草坪和花园之中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [si:n] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	young	man	was	seen	carrying	a	rake	on	his	shoulder	and	with	the
一个	年轻的	男人	曾是	已见	携带	一个	耙	在	他的	肩膀	和	和	这

['ʌðər] [hænd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['moʊər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ,

other	hand	drawing	a	lawn	mower	toward	a	shed	in	one	corner	of	the	lot	,
其他	手	绘画	一个	草地	割草机	朝向	一个	棚	在	一	角落	的	这	很多	,

有人看到一个年轻男子肩上扛着耙子，另一只手拉着割草机朝院子一角的棚子走去。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	was	to	deposit	them	for	the	night	.
在哪里	他	曾是	到	订金	他们	为了	这	夜晚	.

他要把他们安置在那里过夜。

" ['haɪrəm] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:n] [lʊk] ['betər] .

"	Hiram	,	I	never	saw	the	lawn	look	better	.
"	希拉姆	,	我	绝不	锯	这	草地	看	更好的	.

“海勒姆，我从未见过草坪这么漂亮。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['tʃɪri]

"	These	words	were	spoken	by	a	venerable	-	looking	old	gentleman	with	cheery
"	这些	字	是	说	经过	一个	可敬	-	寻找	老的	绅士	和	欢快的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“这些话是一位面容慈祥、声音洪亮的老先生说的。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

as	he	came	around	the	corner	of	the	garden	,	smoking	a	cigar	.
作为	他	来了	大约	这	角落	的	这	花园	,	吸烟	一个	雪茄	.

他从花园拐角处走过来，嘴里叼着雪茄。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] - [faɪv]

The	speaker	was	a	large	and	well	proportioned	man	of	perhaps	fifty	-	five
这	扬声器	曾是	一个	大的	和	出色地	比例匀称	男人	的	也许	五十	-	五

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

演讲者身材高大匀称，大约五十五岁左右。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['rezəluːt] .

He	looked	through	large	brown	eyes	,	kindly	but	resolute	.
他	看起来	通过	大的	棕色的	眼睛	,	亲切地	但	坚决	.

他透过一双棕色的大眼睛望着我，眼神和蔼而坚定。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][ænd; ənd][fɜːrm] [maʊθ] [di'nəutid] [wɪl] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] ,

His	square	jaw	and	firm	mouth	denoted	will	power	,	his	face	was	ruddy	,
他的	正方形	颚	和	公司	嘴	表示	将要	力量	,	他的	脸	曾是	红润	,

他方正的下巴和紧抿的嘴唇表明他意志坚定，他的脸色红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [her] [æz; əz] [waɪt]

and	his	head	was	crowned	with	an	abundance	of	curling	hair	as	white
和	他的	头	曾是	加冕	和	一个	丰富	的	冰壶	头发	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] .

as	snow	.
作为	雪	.

他头上长着一头浓密的卷发，洁白如雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪbrəm][mə'kleɪn] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][mə'kleɪn] , [ʃɔː] &

This	was	Abram	McLain	,	the	retired	member	of	the	firm	of	McLain	,	Shaw	&
这	曾是	亚伯兰	麦克莱恩	,	这	退休	成员	的	这	公司	的	麦克莱恩	,	肖	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

这位是艾布拉姆·麦克莱恩，他是麦克莱恩、肖氏公司（McLain, Shaw & Co.）的退休合伙人。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]

the	originators	and	organizers	of	the	first	steamboat	line	running	between
这	发起人	和	组织者	的	这	第一的	汽船	线	跑步	之间

['livəpuːl] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] .

Liverpool	and	Montreal	.
利物浦	和	蒙特利尔	.

利物浦和蒙特利尔之间第一条汽船航线的创建者和组织者。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] [ə'krɔːs]

From	this	investment	and	an	interest	in	building	the	great	Victoria	bridge	across
从	这	投资	和	一个	兴趣	在	建筑	这	伟大的	维多利亚	桥	穿过

[ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] ,

the	Saint	Lawrence	,
这	圣	劳伦斯	,

凭借这项投资以及对修建横跨圣劳伦斯河的维多利亚大桥的兴趣，

['mɪstər] . [mə'kleɪn][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] ,

Mr	.	McLain	had	accumulated	a	large	fortune	,	which	,
先生	.	麦克莱恩	有	积累	一个	大的	财富	,	哪个	,

麦克莱恩先生积累了一大笔财富，

['prɑ:mptli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [stɑ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'hænsɪŋ] [ɪn]

promptly	invested	in	real	estate	and	safe	stocks	which	were	continually	enhancing	in
及时	投资	在	真实的	财产	和	安全的	股票	哪个	是	持续	增强	在

['vælju:][ɪn] [ðɪs] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] ,

value	in	this	rapidly	growing	municipality	,
价值	在	这	快速	生长	市政当局	,

在这个快速发展的城市里，我迅速投资于房地产和安全股票，这些资产的价值不断增长。

[su:n] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kredɪtɪd] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv]['kænədə] .

soon	placed	him	among	the	accredited	millionaires	of	Canada	.
很快	放置	他	之中	这	认证	百万富翁	的	加拿大	.

很快，他就跻身加拿大公认的百万富翁之列。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] ,

The	cottage	which	he	owned	and	in	which	he	lived	was	built	of	gray	stone	,
这	小屋	哪个	他	拥有	和	在	哪个	他	居住地	曾是	建造	的	灰色的	石头	,

他拥有并居住的小屋是用灰色石头建造的。

[wʌn] [tɔ:l] ['stɔ:ri] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ru:f] .

one	tall	story	in	height	,	and	crowned	with	a	French	roof	.
一	高的	故事	在	高度	,	和	加冕	和	一个	法语	屋顶	.

一层高的建筑，顶部是法式屋顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:təˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][kə'loʊniəl] [piləs] [ænd; ənd] [pɔ:rtʃ] .

It	was	beautified	by	a	wide	door	in	front	with	colonial	pillars	and	porch	.
它	曾是	美化	经过	一个	宽的	门	在	正面	和	殖民	柱子	和	门廊	.

宽阔的大门、殖民时期的柱子和门廊使它更加美观。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aɪərn] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] .

The	windows	were	tall	,	to	which	iron	shutters	were	attached	.
这	视窗	是	高的	,	到	哪个	铁	百叶窗	是	随附的	.

窗户很高，上面装有铁百叶窗。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ðɪ]

The	ground	on	which	this	building	stood	had	been	bought	immediately	after	the
这	地面	在	哪个	这	建筑	站立	有	到过	买	立即地	后	这

[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

conflagration	of	1852	,
大火	的	-	,

这座建筑所在的土地是在1852年大火之后立即购买的。

[wen] [seɪnt] ['mɛri:z] [wɔ:rd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'blitəreitid] .

when	Saint	Mary's	Ward	was	almost	obliterated	.
什么时候	圣	玛丽的	沃德	曾是	几乎	彻底摧毁	.

圣玛丽病房几乎被夷为平地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [i:tʃ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt]

From	that	date	each	year	had	increased	the	value	of	all	property	in	this	part
从	那	日期	每个	年	有	增加	这	价值	的	全部	财产	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

自那时起，该市这一地区所有房产的价值逐年增长。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [faɪv] ['eikəs] ,

so	that	this	property	alone	,	having	five	acres	,
所以	那	这	财产	独自的	,	拥有	五	英亩	,

因此，仅这处房产就占地五英亩，

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪts] ['oʊnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

would	have	placed	its	owner	among	the	well	-	to	-	do	citizens	of	the	community
会	有	放置	它是	所有者	之中	这	出色地	-	到	-	做	公民	的	这	社区

.

:

.

这件物品会让它的主人跻身社区富裕居民之列。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['həuldiŋs][ʌv; əv]['eɪbrəm][mə'kleɪn] .

But	this	property	was	only	a	small	portion	of	the	holdings	of	Abram	McLain	.
但	这	财产	曾是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	控股	的	亚伯兰	麦克莱恩	.

但这处房产只是艾布拉姆·麦克莱恩名下财产的一小部分。

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

A	unique	building	was	this	cottage	.
一个	独特的	建筑	曾是	这	小屋	.

这座小屋是一栋独特的建筑。

[tuː] [skɪld] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [kə'bek] ,

Two	skilled	mechanics	had	been	brought	from	Quebec	,
二	熟练	机械学	有	到过	带来	从	魁北克	,

两名技术娴熟的技工是从魁北克省请来的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wɜːrk][nɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	no	one	was	permitted	to	see	their	work	nor	to	learn	what	they	were
和	不	一	曾是	允许	到	看	他们的	工作	也不	到	学习	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

任何人都不允许观看他们的作品，也不允许了解他们在做什么。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd][ten] [fiːt]

Their	work	was	to	be	in	the	basement	,	which	had	been	excavated	ten	feet
他们的	工作	曾是	到	是	在	这	地下室	,	哪个	有	到过	挖掘	十	脚

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他们的工作地点在地下室，地下室已经挖深了十英尺。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

the	massive	walls	reaching	down	until	they	rested	upon	solid	rock	.
这	大量的	墙壁	到达	向下	直到	他们	休息	之上	坚硬的	岩石	.

巨大的城墙向下延伸，直至倚靠在坚实的岩石上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [skwer] .

The	building	was	seventy	-	five	feet	square	.
这	建筑	曾是	七十	-	五	脚	正方形	.

这栋建筑是75英尺见方的。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

A	furnace	occupied	the	center	of	the	basement	.
一个	炉	占领	这	中心	的	这	地下室	.

地下室中央摆放着一个炉子。

[nekst] , [ɪn] [frʌnt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːfɪs] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['hɑːrdwʊd] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

Next	,	in	front	,	was	a	beautiful	office	,	finished	in	hardwood	,	exquisitely
下一个	,	在	正面	,	曾是	一个	美丽的	办公室	,	完成的	在	硬木	,	精美绝伦

['pɑːlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

接下来，前面是一间漂亮的办公室，用硬木装修，打磨得非常精致。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][moʊst]['mɑːdərn] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	furnished	with	most	modern	furniture	.
和	提供	和	最多	现代的	家具	.

并配备了最现代化的家具。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] ,

In	the	rear	of	this	office	was	a	smaller	room	,
在	这	后部	的	这	办公室	曾是	一个	较小的	房间	,

办公室后面还有一个小房间，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [pleɪts] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]

the	walls	of	which	were	incased	with	steel	plates	,	supposed	to	be	both
这	墙壁	的	哪个	是	封装	和	钢	盘子	,	据称	到	是	两个都

['bɜːrglər] - [pruːf] [ænd; ənd]['faɪər] - [pruːf] .

burglar	-	proof	and	fire	-	proof	.
窃贼	-	证明	和	火	-	证明	.

其墙壁用钢板包裹，据说既防盗又防火。

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['hævɪŋ] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

This	room	contained	a	safe	having	no	opening	except	the	door	into	the	office	.
这	房间	包含	一个	安全的	拥有	不	开幕	除了	这	门	进入	这	办公室	.

这个房间里有一个保险箱，除了通往办公室的门之外，没有其他开口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

It	would	never	have	been	taken	for	anything	but	a	closet	convenient	to
它	会	绝不	有	到过	已采取	为了	任何事物	但	一个	壁橱	方便的	到

[ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] ;

the	main	office	;
这	主要的	办公室	;

它绝不会被误认为是除了靠近主办公室的壁橱之外的任何物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd]['aɪərn] , [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [kʊd; kəd]

but	the	door	was	solid	iron	,	the	lock	of	which	none	but	the	owner	could
但	这	门	曾是	坚硬的	铁	,	这	锁	的	哪个	没有任何	但	这	所有者	可以

[mə'nɪpjuleɪt] .

manipulate	.
操纵	.

但那扇门是实心铁门，只有主人才能打开门锁。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz][den] ,

A	reception	or	smoking	room	,	which	Mr	.	McLain	called	his	den	,
一个	接待	或者	吸烟	房间	,	哪个	先生	.	麦克莱恩	称为	他的	丹	,

接待室或吸烟室，麦克莱恩先生称之为他的书房，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)
第4/6页

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] — [ə; eɪ]['koʊzi][ænd; ənd] [jet] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt]
was **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hallway** **—** **a** **cozy** **and** **yet** **elaborately** **furnished**
曾是 在 这 其他 边 的 这 门厅 — 一个 舒适 和 然而 精心 提供
[ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [teiblz] ,
room **,** **containing** **tables** **,**
房间 , 包含 表格 ,

走廊另一边是一个温馨而布置精致的房间，里面摆放着桌子。

['səufəz] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]
sofas **,** **and** **easy** **chairs** **,** **where** **the** **owner** **could** **meet** **his** **friends** **for** **business**
沙发 , 和 简单的 椅子 , 在哪里 这 所有者 可以 见面 他的 朋友们 为了 商业
[ɔːr] ['pleʒər] .
or **pleasure** **.**
或者 乐趣 .

沙发和扶手椅，主人可以在这里与朋友进行商务或休闲会面。

['mɪstər] . - ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['skɔtʃmən] ,
Mr **.** **McLain's** **father** **,** **a** **sturdy** **and** **sagacious** **Scotchman** **,**
先生 . - 父亲 , 一个 结实的 和 明智 苏格兰人 ,

麦克莱恩先生的父亲是一位体格健壮、睿智的苏格兰人，

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['kænədə] [wen] ['eɪbrəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
had **landed** **in** **Canada** **when** **Abram** **was** **about** **ten** **years** **of** **age** **,**
有 登陆 在 加拿大 什么时候 亚伯兰 曾是 关于 十 年 的 年龄 ,

亚伯兰大约十岁时，他们抵达了加拿大。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][wɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
and **began** **in** **earnest** **to** **win** **at** **least** **a** **living** **,** **if** **not** **a** **fortune** **,**
和 开始 在 认真 到 赢 在 至少 一个 活的 , 如果 不是 一个 财富 ,

于是他开始认真地努力，至少要挣得一份体面的生活，哪怕不能发大财。

[ɪn] [ðɪs] ['spɑːrsli] ['setld] ['sɪti] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
in **this** **sparsely** **settled** **city** **,** **which** **at** **that** **time** **was** **hardly** **worthy** **the** **name** **of**
在 这 稀疏地 定居 城市 , 哪个 在 那 时间 曾是 几乎 值得 这 姓名 的
[ə; eɪ] ['sɪti] ,
a **city** **,**
一个 城市 ,

在这个人口稀少的城市里，当时它几乎不配被称为一座城市，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['sɪtəznz] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['sɪti] ['tʃɑːrtər] .
although **its** **thoroughgoing** **citizens** **had** **procured** **a** **city** **charter** **.**
虽然 它是 彻底的 公民 有 采购 一个 城市 宪章 .

尽管其彻底的市民已经获得了城市宪章。

['mɪstər] . [mə'kleɪn][baɪ] ['ɜːrnɪst] [lɔːŋ] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]
Mr **.** **McLain** **by** **earnest** **long** **-** **sightedness** **and** **industry** **succeeded** **in** **becoming**
先生 . 麦克莱恩 经过 认真 长的 - 视力 和 行业 成功了 在 成为
[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtɪzn] .
a **well** **-** **to** **-** **do** **citizen** **.**
一个 出色地 - 到 - 做 公民 .

麦克莱恩先生凭借认真远见和勤奋努力，成功成为了一位富裕的公民。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [mə'kleɪn] [ɪn'vestɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæŋkɪŋ]

Unfortunately	**,**	**Mr**	**.**	**McLain**	**invested**	**most**	**of**	**his**	**savings**	**in**	**a**	**large**	**banking**
很遗憾	,	先生	.	麦克莱恩	投资	最多	的	他的	节省	在	一个	大的	银行业

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	**,**
机构	,

不幸的是，麦克莱恩先生将大部分积蓄投资到了一家大型银行机构。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [mə'gɪl] [striːt] — [ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] — [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər]

located	**on**	**McGill**	**Street**	**—**	**The**	**Montreal**	**National**	**Bank**	**—**	**which**	**a**	**few**	**months**	**later**
位于	在	麦吉尔大学	街道	—	这	蒙特利尔	国家的	银行	—	哪个	一个	很少	几个月	之后

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

was	**consumed**	**in**	**the**	**conflagration**	**.**
曾是	消耗	在	这	大火	.

位于麦吉尔街的蒙特利尔国家银行，几个月后在大火中被烧毁。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [left] [hɪm; ɪm][bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn]

This	**unfortunate**	**event**	**with**	**subsequent**	**obligations**	**,**	**left**	**him**	**both**	**poor**	**and**	**in**
这	不幸	事件	和	随后的	义务	,	左边	他	两个都	贫穷的	和	在

[det] ,

debt	**,**
债务	,

这场不幸事件以及随之而来的债务，使他既贫穷又负债累累。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [daɪd] ,

from	**which**	**he**	**never**	**recovered**	**,**	**but**	**in**	**two**	**years**	**died**	**,**
从	哪个	他	绝不	恢复	,	但	在	二	年	死亡	,

他从此一蹶不振，两年后去世。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] .

leaving	**his**	**wife**	**dependent**	**upon**	**their**	**only**	**son**	**.**
离开	他的	妻子	依赖	之上	他们的	仅有的	儿子	.

留下妻子依靠他们唯一的儿子生活。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['eɪbrəm][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleit] ['mʌni] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [bɔːt] [stɑːk]

Some	**years**	**later**	**,**	**when**	**Abram**	**was**	**accumulating**	**money**	**rapidly**	**,**	**he**	**bought**	**stock**
一些	年	之后	,	什么时候	亚伯兰	曾是	累积	钱	快速	,	他	买	库存

[ɪn][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːrks] ,

in	**gas**	**and**	**water**	**works**	**,**
在	气体	和	水	作品	,

几年后，当亚伯兰的财富迅速积累起来时，他购买了煤气厂和自来水厂的股票。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðeɪ] [kə'læpst] ,

and	**in**	**both**	**instances**	**they**	**collapsed**	**,**
和	在	两个都	实例	他们	倒塌	,

在这两种情况下，它们都崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [wɜːr; wər] [left] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [set][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [miːt]

and	**the**	**stockholders**	**were**	**left**	**by**	**a**	**dishonest**	**set**	**of**	**officers**	**to**	**meet**
和	这	股东	是	左边	经过	一个	不诚实	放	的	警官	到	见面

[dɪ'lɪŋkwənt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

delinquent	**obligations**	**.**
不良少年	义务	.

而股东们却因为一群不诚实的管理人员而被迫承担拖欠的债务。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [nɑːt]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

This	**experience**	**of**	**both**	**father**	**and**	**son**	**not**	**only**	**met**	**with**	**indignant**	**protestations**	**,**
这	经验	的	两个都	父亲	和	儿子	不是	仅有的	遇见	和	愤怒	抗议	,

父子二人的这段经历不仅引起了愤慨的抗议，

[bʌt; bət] [droʊv] ['eɪbrəm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [waɪz] , [ɔːr] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

but	drove	Abram	to	a	conclusion	wise	,	or	foolish	,	as	the	case	may	be	;
但	驾驶	亚伯兰	到	一个	结论	明智的	,	或者	愚蠢	,	作为	这	案件	可能	是	;

但最终却让亚伯兰得出了一个结论，这个结论可能是明智的，也可能是愚蠢的，视情况而定；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæŋkər] ,

but	he	concluded	that	hereafter	he	would	be	his	own	banker	,
但	他	结束	那	此后	他	会	是	他的	自己的	银行家	,

但他最终决定，从今以后他要自己当自己的银行家。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

or	at	least	the	custodian	of	his	own	money	.
或者	在	至少	这	保管人	的	他的	自己的	钱	.

或者至少是自己钱财的保管人。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrglər] - [pruːf] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ,

This	accounted	for	the	burglar	-	proof	safe	in	the	basement	of	the	new	cottage	,
这	已记录	为了	这	窃贼	-	证明	安全的	在	这	地下室	的	这	新的	小屋	,

这就解释了为什么新别墅的地下室里会安装防盗保险箱。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['evri] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər] , [si'kjuəritis] , [diːdz] ,

and	where	he	could	keep	every	valuable	paper	,	securities	,	deeds	,
和	在哪里	他	可以	保持	每一个	有价值的	纸	,	证券	,	契约	,

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['mʌni] .

mortgages	,	or	money	.
抵押贷款	,	或者	钱	.

以及他存放所有贵重文件、证券、契约、抵押品或现金的地方。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

This	line	of	business	was	no	secret	in	the	community	.
这	线	的	商业	曾是	不	秘密	在	这	社区	.

在当地，这种生意早已不是什么秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][soʊld] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	was	his	own	banker	,	and	when	he	sold	property	or	anything	else	,
他	曾是	他的	自己的	银行家	,	和	什么时候	他	卖	财产	或者	任何事物	别的	,

他既是自己的银行家，也是自己的银行家，当他出售房产或其他任何东西时，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪf] .

the	place	of	the	money	deposited	was	his	own	safe	.
这	地方	的	这	钱	已存	曾是	他的	自己的	安全的	.

存放这笔钱的地方是他自己的保险箱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

Much	of	Mr	.	McLain's	spare	time	was	spent	at	the	Majestic	,
很多	的	先生	.	-	空闲的	时间	曾是	花费	在	这	雄伟	,

麦克莱恩先生的大部分空闲时间都花在了雄伟酒店。

[ðen] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] .

then	the	largest	hotel	in	the	city	,	he	being	its	owner	.
然后	这	最大	酒店	在	这	城市	,	他	存在	它是	所有者	.

当时，他是城里最大的酒店的老板。

['ɜːrnɪst] [keɪs] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['lændlɔːrd] , [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Ernest	Case	,	the	acting	landlord	,	took	great	pleasure	in	introducing	him	to
欧内斯特	案件	,	这	表演	房东	,	采取	伟大的	乐趣	在	介绍	他	到

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

代理房东欧内斯特·凯斯非常乐意把他介绍给顾客。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] ['pɝːsənz] [ɔːr][hæd; həd]['taɪtəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	especially	if	they	were	prominent	persons	or	had	titles	attached	to
和	尤其	如果	他们	是	著名的	人	或者	有	标题	随附的	到

[ðer; ðər] [neɪmz] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

尤其是如果他们是知名人士或拥有头衔的话。

[huː] ['ɑːnərd] [ðɪs] ['hɑːstəlri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

who	honored	this	hostelry	with	their	presence	.
WHO	荣幸	这	旅店	和	他们的	在场	.

他们的到来为这家旅店增添了光彩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [mə'kleɪn][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi] ['pɑːləz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ]

One	evening	Mr	.	McLain	sat	in	one	of	the	cozy	parlors	enjoying	a	cigar	with
一	晚上	先生	.	麦克莱恩	卫星	在	一	的	这	舒适	客厅	享受	一个	雪茄	和

['meɪər] ['dælrɪmpəl] ,

Mayor	Dalrymple	,
市长	达尔林普尔	,

一天晚上，麦克莱恩先生和达尔林普尔市长坐在其中一间舒适的客厅里，一边抽雪茄一边聊天。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːldərmən] .

he	,	himself	,	being	an	alderman	.
他	,	他自己	,	存在	一个	市议员	.

他本人就是一名市议员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ]

They	had	much	in	common	to	interest	them	,	and	were	conversing
他们	有	很多	在	常见的	到	兴趣	他们	,	和	是	对话

['ɪntrəstɪdlɪ] , [wen] ['mɪstər] . [keɪs] ,

interestedly	,	when	Mr	.	Case	,
饶有兴趣地	,	什么时候	先生	.	案件	,

他们有很多共同感兴趣的话题，正饶有兴致地交谈着，这时凯斯先生

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n]

accompanied	by	an	imposing	-	looking	stranger	,	approached	and	asked	permission
伴随	经过	一个	气势磅礴	-	寻找	陌生人	,	接近	和	问	允许

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['meɪdʒər] ['bæŋkrɔft] , [ʌv; əv] [kə'bek] .

to	introduce	Major	Bancroft	,	of	Quebec	.
到	介绍	主要的	班克罗夫特	,	的	魁北克	.

在一位相貌威严的陌生人的陪同下，他走上前去，请求允许介绍魁北克省的班克罗夫特少校。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .

The	major	took	the	liberty	of	correcting	a	slight	mistake	.
这	主要的	采取	这	自由	的	纠正	一个	轻微	错误	.

少校擅自纠正了一个小错误。

" [truː] , [frʌm; frəm] [kə'bek] [læst] , " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['devənʃə] ,

"	True	,	from	Quebec	last	,	"	he	said	,	pleasantly	,	"	but	from	Devonshire	,
"	真的	,	从	魁北克	最后的	,	"	他	说	,	愉快	,	"	但	从	德文郡	,

['ɪŋglənd] , [fɜːrst] .

England	,	first	.
英格兰	,	第一的	.

“没错，最后是从魁北克来的，”他愉快地说，“但最先是从英国德文郡来的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

That	is	my	home	,	and	you	know	an	Englishman	never	denies	his	country	.
那	是	我的	家	,	和	你	知道	一个	英国人	绝不	否认	他的	国家	.

那是我的家乡，你知道，英国人永远不会背弃自己的祖国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devən] , [ænd; ənd] " — ['hezəˌteɪtɪŋli] — " ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

I	am	nephew	to	the	Duke	of	Devon	,	and	"	—	hesitatingly	—	"	possibly	the
我	是	侄子	到	这	公爵	的	德文郡	,	和	"	—	犹豫地	—	"	可能	这

[nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

next	heir	to	the	title	.
下一个	继承人	到	这	标题	.

我是德文公爵的侄子，而且——犹豫了一下——“可能是爵位的下一任继承人。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['twenti] - [fɜːrst]['kæv(ə)lri] .

At	present	I	am	a	major	in	Her	Majesty's	Twenty	-	first	Cavalry	.
在	展示	我	是	一个	主要的	在	她	陛下的	二十	-	第一的	骑兵	.

目前我是英国皇家第二十一骑兵团的一名少校。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər][grænd] ['kʌntri] , [waɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [æt; ət]

I	am	just	taking	a	run	through	your	grand	country	,	while	not	much	needed	at
我	是	只是	采取	一个	跑步	通过	你的	盛大	国家	,	尽管	不是	很多	需要	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我只是趁着家里没什么事，来你们这个美丽的国家跑跑步。

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [hɪr] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] . "

Gentlemen	,	you	certainly	have	the	making	of	a	great	city	here	in	Montreal	.	"
先生们	,	你	当然	有	这	制作	的	一个	伟大的	城市	这里	在	蒙特利尔	.	"

先生们，蒙特利尔确实具备成为一座伟大城市的潜质。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	We	think	so	,	"	said	the	mayor	.
"	我们	思考	所以	,	"	说	这	市长	.

“我们也这么认为，”市长说。

" [jes] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

"	Yes	,	"	added	Mr	.	McLain	,	"	we	think	that	much	of	it	is	already	made	.
"	是的	,	"	额外	先生	.	麦克莱恩	,	"	我们	思考	那	很多	的	它	是	已经	制成	.

“是的，”麦克莱恩先生补充道，“我们认为其中很多已经生产出来了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ðə; ði][best] [skuːlz] , [ðə; ði][best] [tʃɜːrtʃɪz] ,

We	have	already	the	best	schools	,	the	best	churches	,
我们	有	已经	这	最好的	学校	,	这	最好的	教堂	,

我们已经拥有最好的学校、最好的教堂，

[ðə; ði][best] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [hwɔːvz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

the	best	hotels	and	shipping	wharves	on	the	continent	,	and	,	"	he	added	,
这	最好的	酒店	和	船运	码头	在	这	大陆	,	和	,	"	他	额外	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

“这里拥有全大陆最好的酒店和航运码头，”他笑着补充道。

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['kænədə] . "

"	the	most	beautiful	women	in	Canada	.	"
"	这	最多	美丽的	女性	在	加拿大	.	"

“加拿大最美丽的女人。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtmənts] ,

"	I	have	no	inclination	to	doubt	your	word	in	any	one	of	those	statements	,
"	我	有	不	倾角	到	怀疑	你的	单词	在	任何	一	的	那些	声明	,

['mɪstər] . [mə'kleɪn] ,

Mr	.	McLain	,
先生	.	麦克莱恩	,

“麦克莱恩先生，我对您在这些陈述中的任何一句都毫不怀疑。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [læst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

and	especially	your	last	proposition	,	as	it	accords	with	my	own	observation	;
和	尤其	你的	最后的	主张	,	作为	它	协议	和	我的	自己的	观察	;

尤其是你最后提出的建议，因为它与我自己的观察相符；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd]

but	my	opportunities	of	looking	about	as	yet	have	been	limited	,	having	arrived
但	我的	机会	的	寻找	关于	作为	然而	有	到过	有限的	,	拥有	到达的

['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

only	yesterday	.
仅有的	昨天	.

但我昨天才到，所以目前四处看看的机会还很有限。

" [ðen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vælјuː] ['veri] ['ræpɪdli] ?

"	Then	the	major	continued	:	"	Is	real	estate	increasing	in	value	very	rapidly	?
"	然后	这	主要的	持续	:	"	是	真实的	财产	增加	在	价值	非常	快速	?

“然后这位少校继续说道：‘房地产价值增长非常快吗？’

" [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [θriː] [taɪmz] ,

"	The	mayor	replied	:	"	We	have	been	burned	out	three	times	,
"	这	市长	回复	:	"	我们	有	到过	烧伤	出去	三	时代	,

市长回答说：“我们已经被烧毁过三次了，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['faɪər] [hæz; həz] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːəl] [ɪ'steɪt] . "

but	each	fire	has	enhanced	the	value	of	all	real	estate	.	"
但	每个	火	有	增强型	这	价值	的	全部	真实的	财产	.	"

但每一次火灾都提升了所有房地产的价值。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	the	major	replied	,
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	这	主要的	回复	,

“听到这个消息我很高兴，”少校回答道。

" [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

"	as	I	am	traveling	with	an	eye	open	for	investments	.
"	作为	我	是	旅行	和	一个	眼睛	打开	为了	投资	.

“因为我正在四处旅行，寻找投资机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

It	is	quite	different	with	us	.
它	是	相当	不同的	和	我们	.

我们的情况则截然不同。

['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [lɔːs] .

Capital	invested	in	real	estate	in	England	usually	results	in	regrets	and	loss	.
首都	投资	在	真实的	财产	在	英格兰	通常	结果	在	遗憾	和	损失	.

在英国投资房地产通常会导致后悔和损失。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [freɪm] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

"	This	young	stranger	was	a	man	of	sturdy	frame	,	broad	shoulders	,	and
"	这	年轻的	陌生人	曾是	一个	男人	的	结实的	框架	,	广阔	肩膀	,	和

['miːdiəm] [haɪt] ,

medium	height	,
中等的	高度	,

这位年轻的陌生人身材魁梧，肩膀宽阔，中等身高。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] ; [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] ,

having	a	military	bearing	;	save	his	mustache	,	his	face	was	clean	shaven	,
拥有	一个	军队	轴承	;	节省	他的	胡子	,	他的	脸	曾是	干净的	剃光	,

他举止像个军人；除了胡子，脸上刮得很干净。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [lɪps][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [waɪt] [tiːθ] .

and	he	had	full	lips	and	large	,	white	teeth	.
和	他	有	满的	嘴唇	和	大的	,	白色的	牙齿	.

他嘴唇丰满，牙齿又大又白。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsəbli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

He	looked	to	be	possibly	twenty	-	five	years	of	age	,	and	would	have	been
他	看起来	到	是	可能	二十	-	五	年	的	年龄	,	和	会	有	到过

[kɔːld] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['eniwer] .

called	good	-	looking	anywhere	.
称为	好的	-	寻找	任何地方	.

他看起来大概二十五岁，无论在哪儿都会被人称赞英俊。

[bəuθ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['sɪtəznz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Both	the	resident	citizens	invited	the	major	to	call	at	their	places	of	business
两个都	这	居民	公民	受邀	这	主要的	到	称呼	在	他们的	地方	的	商业

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

before	he	left	the	city	.
前	他	左边	这	城市	.

两位当地居民都邀请这位少校在离开这座城市之前到他们的店铺拜访。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

This	he	promised	to	do	.
这	他	承诺	到	做	.

他承诺会这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kleɪn] :

A	few	days	later	,	Case	,	in	a	joking	sort	of	way	,	remarked	to	Mr	.	McLain	:
一个	很少	天	之后	,	案件	,	在	一个	开玩笑	种类	的	方式	,	评论	到	先生	.	麦克莱恩	:

几天后，凯斯半开玩笑地对麦克莱恩先生说：

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lændoʊnərz] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] ['meɪdʒər] ['bæŋkrɔft] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	I	think	some	of	your	landowners	ought	to	sell	Major	Bancroft	something	in
"	我	思考	一些	的	你的	土地所有者	应该	到	卖	主要的	班克罗夫特	某物	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

the	way	of	real	estate	.
这	方式	的	真实的	财产	.

“我认为你们的一些地主应该卖给班克罗夫特少校一些房地产。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	has	plenty	of	money	.
他	有	很多	的	钱	.

他很有钱。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [seɪf] ,

I	have	fifty	thousand	of	his	money	in	my	safe	,
我	有	五十	千	的	他的	钱	在	我的	安全的	,

我的保险箱里有他五万美元的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	seems	to	be	aching	to	invest	it	.	"
和	他	似乎	到	是	疼痛	到	投资	它	.	"

他似乎很想把这笔钱投资出去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sɪti] [stɑːk] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs]

"	I	am	quite	willing	to	sell	him	some	city	stock	,	if	he	will	give	me	my	price
"	我	是	相当	愿意的	到	卖	他	一些	城市	库存	,	如果	他	将要	给	我	我的	价格

,

,

,

“如果他愿意按我要求的价格卖给我一些市股，我很乐意卖给他。”

" [riˈmɑːkt] [məˈkleɪn] .
" remarked McLain .
" 评论 麦克莱恩 .

麦克莱恩评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] , " [sed] [keɪs] .
" But I imagine he wants something bigger , " said Case .
" 但 我 想象 他 想要 某物 大 , " 说 案件 .

“但我认为他想要更大的东西，”凯斯说。

" [waɪ] , " [ˈmʌtəd] [məˈkleɪn] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ɔːr] [bɪgə(r)] . "
" Why , " muttered McLain , " I don't want anything better or bigger . "
" 为什么 , " 低声说道 麦克莱恩 , " 我 不 想 任何事物 更好的 或者 大 . "

“为什么？”麦克莱恩嘟囔道，“我不要更好或更大的东西。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [keɪs] ,
" Yes , I know , " replied Case ,
" 是的 , 我 知道 , " 回复 案件 ,

“是的，我知道，”凯斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔrz] ,
" but I think he wants something that will grow while he is fighting the Boers ,
" 但 我 思考 他 想要 某物 那 将要 生长 尽管 他 是 斗争 这 布尔人 ,

但我认为他想要的是一种能在与布尔人作战的同时不断发展的东西。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [hoʊm] . "
as he is looking every day to be ordered home . "
作为 他 是 寻找 每一个 天 到 是 订购 家 . "

他每天都盼望着被遣送回家。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [məˈkleɪn] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Well , " replied McLain , " I give you authority to sell him the Majestic , if you
" 出色地 , " 回复 麦克莱恩 , " 我 给 你 权威 到 卖 他 这 雄伟 , 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“好吧，”麦克莱恩回答说，“如果你能做到，我授权你把‘雄伟号’卖给他。”

[aɪl] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈeɪdʒənt] . "
I'll authorize you to act as my agent . "
患病的 授权 你 到 行为 作为 我的 代理人 . "

我将授权你担任我的代理人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [keɪs] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪmpˈlɔɪəz] . "
" Thank you , " replied Case , " but I'm not anxious to change employers . "
" 感谢 你 , " 回复 案件 , " 但 我是 不是 焦虑的 到 改变 雇主 . "

“谢谢，”凯斯回答说，“但我并不急于更换雇主。”

" [bʌt; bət] , " [ˈænsər] [məˈkleɪn] , " [aɪm][nɑːt][ˈdʒoʊkɪŋ] .
" But , " answered McLain , " I'm not joking .
" 但 , " 回答 麦克莱恩 , " 我是 不是 开玩笑 .

“但是，”麦克莱恩回答说，“我不是在开玩笑。”

[aɪ] [wɪl] [sel] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪkˈsept] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ]
I will sell anything I have , except my wife and cottage , if I can get my
我 将要 卖 任何事物 我 有 , 除了 我的 妻子 和 小屋 , 如果 我 能 得到 我的
[praɪs] . "
price . "
价格 . "

除了老婆和房子，只要能卖到我想要的价格，我什么都愿意卖。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['selɪŋ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ? " ['læfɪŋli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What's	your	selling	price	for	the	Majestic	?	"	laughingly	asked	the	other	.
"	是什么	你的	销售	价格	为了	这	雄伟	?	"	笑着	问	这	其他	.

“你的 Majestic 卖多少钱？”对方笑着问道。

" [oʊ] , [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [sə'poʊz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	O	,	well	,	let	me	see	—	I	suppose	forty	thousand	pounds	would	buy	it	.	"
"	哦	,	出色地	,	让	我	看	—	我	认为	四十	千	磅	会	买	它	.	"

“哦，让我想想——我想四万英镑应该可以买到。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪmp'lɔɪəz] [ðɪs] [jɪr] .

"	All right	,	"	said	Case	,	as	he	turned	away	,	"	I	guess	I'll	not	change	employers	this	year	.
"	全部正确的	,	"	说	案件	,	作为	他	转向	离开	,	"	我	猜测	患病的	不是	改变	雇主	这	年	.

“好吧，”凯斯转身说道，“看来我今年不会换工作了。”

" [ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl] ['deɪli] [gə'zet] [leɪ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - ['brekfəst] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

"	The	Montreal	Daily	Gazette	lay	upon	Mr	.	McLain's	breakfast	table	a	few	days	later	.
"	这	蒙特利尔	日常的	公报	躺	之上	先生	.	-	早餐	桌子	一个	很少	天	之后	.

几天后，《蒙特利尔每日公报》出现在麦克莱恩先生的早餐桌上。

['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	McLain	called	his	attention	to	it	,
太太	.	麦克莱恩	称为	他的	注意力	到	它	,

麦克莱恩夫人提醒他注意这件事。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

stating	that	while	awaiting	his	coming	to	breakfast	she	had	noticed	that	the
声明	那	尽管	等待中	他的	未来	到	早餐	她	有	注意到	那	这

['ælbərˌmɑːrl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtəlɪst] ,

Albermarle	was	about	to	be	sold	to	an	English	capitalist	,
阿尔伯马尔	曾是	关于	到	是	卖	到	一个	英语	资本家	,

她说，在等他来吃早餐的时候，她注意到阿尔伯马尔酒庄即将被卖给一位英国资本家。

[huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]

who	proposed	to	increase	its	capacity	,	and	make	it	the	largest	hotel	in	the
WHO	建议的	到	增加	它是	容量	,	和	制作	它	这	最大	酒店	在	这

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

有人提议扩大酒店规模，使其成为殖民地最大的酒店。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

"	Indeed	!	"	said	Mr	.	McLain	,	sipping	his	coffee	,
"	的确	!	"	说	先生	.	麦克莱恩	,	啜饮	他的	咖啡	,

“的确如此！”麦克莱恩先生一边啜饮着咖啡一边说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	he	took	up	the	paper	to	read	for	himself	.
和	他	采取	向上	这	纸	到	读	为了	他自己	.

他拿起报纸自己阅读。

['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] [sɔːt] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['aɪtəmz] ,

Glancing	first	at	the	money	market	,	his	eyes	next	sought	for	local	items	,
瞥了一眼	第一的	在	这	钱	市场	,	他的	眼睛	下一个	寻求	为了	当地的	项目	,

他先是扫了一眼货币市场，然后目光转向当地特产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] : " ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

and	he	read	the	following	article	:	"	Changes	in	real	estate	.
和	他	读	这	下列的	文章	:	"	变化	在	真实的	财产	.

他读了以下文章：“房地产的变化。

['ruːmər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbərˌmɑːrl] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['oʊnərz] .

Rumor	says	that	the	Albermarle	is	to	change	owners	.
谣言	说道	那	这	阿尔伯马尔	是	到	改变	所有者	.

有传言说阿尔伯马尔酒庄即将更换所有者。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪz] [sed] [tuː; tə]

An	English	nobleman	who	is	looking	for	profitable	investments	is	said	to
一个	英语	贵族	WHO	是	寻找	为了	有利可图	投资	是	说	到

[biː; bi][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pɜːrtʃəsər] .

be	the	prospective	purchaser	.
是	这	预期	购买者	.

据说潜在买家是一位正在寻找有利可图的投资机会的英国贵族。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['hɑːstəlri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

The	capacity	of	this	excellent	hostelry	,	according	to	the	report	,
这	容量	的	这	出色的	旅店	,	根据	到	这	报告	,

根据报告，这家优秀旅馆的容量为：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

is	to	be	greatly	increased	by	the	purchase	of	the	two	adjoining	properties	.
是	到	是	非常	增加	经过	这	购买	的	这	二	相邻的	特性	.

通过收购相邻的两处房产，收益将大幅增加。

" [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['bæŋkrɔft] .

"	About	noon	the	same	day	Mr	.	McLain	received	a	call	from	Major	Bancroft	.
"	关于	中午	这	相同的	天	先生	.	麦克莱恩	已收到	一个	称呼	从	主要的	班克罗夫特	.

“当天中午左右，麦克莱恩先生接到了班克罗夫特少校的电话。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːfɪs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	This	is	a	delightful	office	,	"	remarked	the	major	,
"	这	是	一个	愉快	办公室	,	"	评论	这	主要的	,

“这间办公室真令人愉快，”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

as	he	lighted	a	cigar	that	had	been	handed	him	.
作为	他	照明	一个	雪茄	那	有	到过	递交	他	.

他点燃了别人递给他的一支雪茄。

" [jes] , ['meɪdʒər] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['bɪznəs] [wen] [aɪ]

"	Yes	,	Major	,	I	had	an	eye	to	comfort	as	well	as	to	business	when	I
"	是的	,	主要的	,	我	有	一个	眼睛	到	舒适	作为	出色地	作为	到	商业	什么时候	我

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

built	it	,
建造	它	,

“是的，少校，我在建造它的时候既考虑到了舒适性，也考虑到了商业效益。”

" ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒuəl] [weɪ] ,

"	adding	in	a	sort	of	casual	way	,
"	添加	在	一个	种类	的	随意的	方式	,

以一种随意的方式补充道：

" [aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['oʊnər] [ɪn]

"	I	see	by	this	morning's	paper	that	you	think	of	becoming	a	property	owner	in
"	我	看	经过	这	早晨	纸	那	你	思考	的	成为	一个	财产	所有者	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ;

our	city	;
我们的	城市	;

“从今天早上的报纸上看，您似乎有意在我们城市购置房产；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

allow	me	to	congratulate	you	.	"
允许	我	到	祝贺	你	.	"

请允许我向你表示祝贺。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [jʊr; jər] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ræpɪd] .

"	Well	,	"	replied	the	major	,	"	your	newspapers	are	a	little	too	rapid	.
"	出色地	,	"	回复	这	主要的	,	"	你的	报纸	是	一个	小的	也	迅速的	.

“嗯，”少校回答说，“你们的报纸报道速度有点太快了。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

I	notice	that	they	sometimes	get	ahead	of	the	hounds	.
我	注意	那	他们	有时	得到	前方	的	这	猎犬	.

我注意到它们有时会跑到猎犬前面。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] .

I'm	glad	you	mentioned	the	matter	.
我是	高兴的	你	提及	这	事情	.

很高兴你提到了这件事。

[maɪt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ælbərˌmɑ:rl] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "

Might	I	ask	you	how	much	the	Albermarle	is	worth	in	your	opinion	?	"
可能	我	问	你	如何	很多	这	阿尔伯马尔	是	值得	在	你的	观点	?	"

请问您认为阿尔伯马尔葡萄酒值多少钱?

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'preɪz] [ˌaɪ 'ti:]

"	O	!	"	replied	Mr	.	McLain	,	"	it	would	not	be	right	for	me	to	appraise	it
"	哦	!	"	回复	先生	.	麦克莱恩	,	"	它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	评价	它

, [æz; əz]

,	as
,	作为

“哦！”麦克莱恩先生回答说，“我来评估它是不合适的，因为……”

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] . "

I	own	the	same	kind	of	property	.	"
我	自己的	这	相同的	种类	的	财产	.	"

我拥有同类型的房产。

" [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	see	,	"	replied	the	major	.
"	我	看	,	"	回复	这	主要的	.

“我明白了，”少校回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['selɪŋ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ?

What	,	then	,	would	be	a	fair	selling	price	for	the	Majestic	?
什么	,	然后	,	会	是	一个	公平的	销售	价格	为了	这	雄伟	?

那么，Majestic 的合理售价是多少呢?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [su:'pɪriər] [ɪn][bəuθ][loʊ'kæləti][ænd; ənd][kə'pæsəti] . "

It	seems	superior	in	both	locality	and	capacity	.	"
它	似乎	优越的	在	两个都	地点	和	容量	.	"

无论从地理位置还是容量来看，它似乎都更胜一筹。

" [wel] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , " [ðə; ði][mə'dʒestɪk][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Well	,	"	observed	Mr	.	McLain	,	"	the	Majestic	has	never	been	put	on	the
"	出色地	,	"	观察到	先生	.	麦克莱恩	,	"	这	雄伟	有	绝不	到过	放	在	这

['mɑ:rkɪt] ,

market	,
市场	,

“嗯，”麦克莱恩先生说道，“‘雄伟号’从未上市出售过。”

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] [fɔːr; fər] [seɪl] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ɪts] [fʊl] ['væljuː] ,

nor	**is**	**it**	**today**	**for**	**sale**	**;**	**consequently**	**,**	**I**	**should**	**ask**	**its**	**full**	**value**	**,**
也不	是	它	今天	为了	销售	;	最后	,	我	应该	问	它是	满的	价值	,

它今天也不出售；因此，我应该询问它的全价。

[ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [praɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

if	**I**	**mentioned**	**any**	**price**	**at**	**all**	**.**
如果	我	提及	任何	价格	在	全部	.

如果我提到价格的话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**would**	**not**	**look**	**at**	**anything**	**less**	**than**	**forty**	**thousand**	**pounds**	**for**	**it**	**.**	**"**
我	会	不是	看	在	任何事物	较少的	比	四十	千	磅	为了	它	.	"

“低于四万英镑我是不会考虑的。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [sel] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kæʃ] ?

"	**Would**	**you**	**not**	**sell**	**for**	**thirty**	**-**	**five**	**thousand**	**pounds**	**cash**	**?**
"	会	你	不是	卖	为了	三十	-	五	千	磅	现金	?

“你不愿意以三万五千英镑现金出售吗？”

" ['mɪstər] . [məˈkleɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [sɜːr] ,

"	**Mr**	**.**	**McLain**	**dropped**	**his**	**head**	**slightly**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**replied**	**:**	**"**	**No**	**,**	**sir**	**,**
"	先生	.	麦克莱恩	掉落	他的	头	轻微地	,	和	然后	突然	回复	:	"	不	,	先生	,

麦克莱恩先生微微低下头，然后突然回答说：“不，先生，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kæʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . "

but	**I**	**would**	**sell**	**for**	**forty**	**thousand**	**pounds**	**cash**	**,**	**English**	**money**	**.**	**"**
但	我	会	卖	为了	四十	千	磅	现金	,	英语	钱	.	"

但我愿意以四万英镑现金出售，英镑。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [məˈkleɪn] , [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**McLain**	**,**	**make**	**out**	**the**	**necessary**	**papers**	**,**
"	非常	出色地	,	先生	.	麦克莱恩	,	制作	出去	这	必要的	文件	,

“好的，麦克莱恩先生，请准备必要的文件。”

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [təˈdeɪ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][bæŋk][ʌv; əv]

and	**on**	**one**	**week**	**from**	**today**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**forty**	**thousand**	**pounds**	**in**	**Bank**	**of**
和	在	一	星期	从	今天	我	将要	支付	你	四十	千	磅	在	银行	的

['ɪŋgləndz] [noʊts] . "

England	**notes**	**.**	**"**
英格兰	笔记	.	"

一周后，我将以英格兰银行的钞票支付你四万英镑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wʌn] [wiːk]

"	**All**	**right**	**,**	**Major**	**,**	**I**	**will**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**Montreal**	**National**	**Bank**	**one**	**week**
"	全部	正确的	,	主要的	,	我	将要	见面	你	在	这	蒙特利尔	国家的	银行	一	星期

[frʌm; frəm] [təˈdeɪ] ,

from	**today**	**,**
从	今天	,

“好的，少校，一周后我在蒙特利尔国家银行等你。”

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] .

at	**12**	**o'clock**	**.**
在	-	点钟	.

中午12点。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] . "

I	**will**	**bring**	**the**	**papers**	**.**	**"**
我	将要	带来	这	文件	.	"

我会把文件带来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" All right , " said the Major , and departed .
" 全部 正确的 , " 说 这 主要的 , 和 已离开 .

“好吧，”少校说完便离开了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['trædʒədi]
ALMOST A TRAGEDY
几乎 一个 悲剧

几乎是一场悲剧

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ,
A day or two after the sale of the Majestic ,
一个 天 或者 二 后 这 销售 的 这 雄伟 ,

Majestic售出后的一两天内，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns'fɜːr] ['pepərz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] . - [jʌŋ]
while the preparation of the transfer papers was going on , Mr . McLain's young
尽管 这 准备 的 这 转移 文件 曾是 去 在 , 先生 . - 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在办理转会手续期间，麦克莱恩先生的年轻人

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [klɜːrk] ,
who was acting as his secretary and clerk ,
WHO 曾是 表演 作为 他的 秘书 和 职员 ,

当时担任他秘书兼办事员的人

[æskt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['duːtiz] .
asked his employer to be relieved of his present duties .
问 他的 雇主 到 是 松了口气 的 他的 展示 职责 .

请求雇主解除他目前的职务。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['haɪrəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] .
" Why , what is the matter , Hiram ? " asked Mr . McLain .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 希拉姆 ? " 问 先生 . 麦克莱恩 .

“怎么了，海勒姆？”麦克莱恩先生问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ? "
" Don't you like your job ? "
" 不 你 喜欢 你的 工作 ? "

你不喜欢你的工作吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː]
" Yes , sir , " was the prompt reply , " but I have got a place that suits me
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 迅速的 回复 , " 但 我 有 得到 一个 地方 那 西装 我
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“是的，先生，”对方立即回答，“但我已经找到了更适合我的地方。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] . "
and , besides , I shall make more money . "
和 , 除了 , 我 将 制作 更多的 钱 . "

而且，我还能赚更多钱。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['meɪdʒər]['bæŋkrɔft] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf] ['klɜːrkʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

"	Major	Bancroft	has	given	me	the	chief	clerkship	at	the	hotel	.	"
"	主要的	班克罗夫特	有	给定	我	这	首席	文员	在	这	酒店	.	"

“班克罗夫特少校给了我酒店首席文员的职位。”

" [ɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Ah	,	I	didn't	know	that	you	had	met	the	major	.
"	啊	,	我	没有	知道	那	你	有	遇见	这	主要的	.

“啊，我不知道你已经见过那位少校了。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [keɪs] ? "

What	will	he	do	with	Case	?	"
什么	将要	他	做	和	案件	?	"

他会如何处置凯斯?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [pə'zeʃn] .

"	Well	,	it	will	be	several	days	before	he	gets	possession	.
"	出色地	,	它	将要	是	一些	天	前	他	获得	拥有	.

“嗯，他还需要几天时间才能拿到球权。”

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

When	do	you	want	to	leave	me	?
什么时候	做	你	想	到	离开	我	?

你什么时候想离开我?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [tə'naɪt] ,

"	The	reply	was	:	"	I	should	like	to	be	released	tonight	,
"	这	回复	曾是	:	"	我	应该	喜欢	到	是	发布	今晚	,

回复是：“我希望今晚就能获释。”

[æz; əz]['mɪstər] . [keɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] . "

as	Mr	.	Case	is	going	to	show	me	how	to	do	the	work	.	"
作为	先生	.	案件	是	去	到	展示	我	如何	到	做	这	工作	.	"

凯斯先生将向我展示如何完成这项工作。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	Very	well	,	"	replied	Mr	.	McLain	,	"	come	to	me	tomorrow	morning	and	I	will
"	非常	出色地	,	"	回复	先生	.	麦克莱恩	,	"	来	到	我	明天	早晨	和	我	将要

['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

settle	with	you	.	"
定居	和	你	.	"

“好的，”麦克莱恩先生回答说，“明天早上来找我，我会和你商量。”

" [nɪk] ['hænsən] , [ˌdʒenə'siː] [haʊs] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] : [kʌm] [kwɪk] .

"	Nick	Hanson	,	Genesee	House	,	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	U	.	S	.	A	:	Come	quick	.
"	缺口	汉森	,	吉尼西	房子	,	水牛	,	N	.	是	.	,	U	.	S	.	一个	:	来	快的	.

“美国纽约州布法罗市吉尼西之家的尼克·汉森：快来。

[jʊr; jər][mæn][ɪz] [hɪr] .

Your	man	is	here	.
你的	男人	是	这里	.

你的人来了。

[raɪsɪs] — [ˌmɑːntriˈɔːl] .

Risis	**—**	**Montreal**	**.**
里西斯	—	蒙特利尔	.

Risis—蒙特利尔。

" ['hænsən] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['telɪgræm] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**Hanson**	**received**	**this**	**telegram**	**at**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	汉森	已收到	这	电报	在	七	点钟	在	这	早晨	,

汉森早上七点收到了这封电报。

[waɪl] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌdʒenə'si:] [haʊs] , ['bʌfəloʊ] .

while	**eating**	**his**	**breakfast**	**in**	**the**	**old**	**Genesee**	**House**	**,**	**Buffalo**	**.**
尽管	吃	他的	早餐	在	这	老的	吉尼西	房子	,	水牛	.

在布法罗老吉尼西旅馆吃早餐时。

[ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][naɪ'ægrə] [ɪk'spres] .

In	**thirty**	**minutes**	**he**	**was**	**on**	**the**	**Niagara**	**Express**	**.**
在	三十	分钟	他	曾是	在	这	尼亚加拉	表达	.

三十分钟后，他就登上了尼亚加拉特快列车。

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tu:] [men] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] .

That	**night**	**about**	**ten**	**o'clock**	**two**	**men**	**walked**	**into**	**the**	**public**	**room**	**of**	**the**	**Majestic**	**.**
那	夜晚	关于	十	点钟	二	男人	步行	进入	这	民众	房间	的	这	雄伟	.

当晚大约十点钟，两名男子走进了 Majestic 酒店的公共房间。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] , [sæt][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['lændlɔ:rd] , [æz; əz]

Just	**outside**	**the**	**office**	**door**	**,**	**in**	**a**	**lounging**	**chair**	**,**	**sat**	**the**	**prospective**	**landlord**	**,**	**as**
只是	外部	这	办公室	门	,	在	一个	休闲	椅子	,	卫星	这	预期	房东	,	作为

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

everybody	**called**	**him**	**.**
大家	称为	他	.

就在办公室门外，一张躺椅上坐着那位未来的房东，大家都这么称呼他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [wʌz; wəz][ben] ['lɔrɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**newcomers**	**was**	**Ben**	**Loring**	**,**	**a**	**well**	**-**	**known**	**detective**	**of**	**the**
一	的	这	新来者	曾是	本	洛林	,	一个	出色地	-	已知	侦探	的	这

[ˌmɑ:ntriˈɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

Montreal	**department**	**;**
蒙特利尔	部门	;

新来者之一是本·洛林，他是蒙特利尔警局的一位知名侦探；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [nɪk] ['hænsən] .

the	**other**	**our**	**old**	**friend**	**Nick**	**Hanson**	**.**
这	其他	我们的	老的	朋友	缺口	汉森	.

另一位是我们的老朋友尼克·汉森。

" [hə'loʊ] , [bler] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['dʒoʊvɪəl] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] ['gri:tɪŋ] [æn; ən]

"	**Hello**	**,**	**Blair**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Nick**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**jovial**	**tones**	**,**	**as**	**if**	**greeting**	**an**
"	你好	,	布莱尔	!	"	惊呼	缺口	,	在	他的	通常	欢乐的	音调	,	作为	如果	问候	一个

[oʊld] [frend] ,

old	**friend**	**,**
老的	朋友	,

“你好，布莱尔！”尼克用他惯常的欢快语气说道，仿佛在和一位老朋友打招呼。

[æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	**he**	**confidently**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
作为	他	自信地	握住	出去	他的	手	.

他自信地伸出手。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

At	that	instant	,	instead	of	receiving	a	handshake	,	he	received	a	tremendous
在	那	立即的	,	反而	的	接收	一个	握手	,	他	已收到	一个	巨大的

[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

blow	on	the	neck	,
吹	在	这	脖子	,

就在那一刻，他非但没有得到握手，反而脖子上挨了一记重击。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['pjuːdʒɪlɪsts][eɪm][fɔːr; fər] .

just	the	place	which	pugilists	aim	for	.
只是	这	地方	哪个	拳击手	目的	为了	.

这正是拳击手梦寐以求的地方。

[nɪk] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

Nick	staggered	and	almost	fell	.
缺口	交错	和	几乎	跌倒	.

尼克踉跄了一下，差点摔倒。

[ðɪs] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk] ,

This	blow	was	not	struck	by	the	major	,	but	by	his	new	clerk	,
这	吹	曾是	不是	击	经过	这	主要的	,	但	经过	他的	新的	职员	,

这一击并非少校所为，而是他的新任书记员所为。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

who	had	not	been	observed	by	either	of	the	newcomers	.
WHO	有	不是	到过	观察到	经过	任何一个	的	这	新来者	.

这两个新来者都没有注意到他。

" [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " ['mʌtəd] [ben] ['lɔrɪŋ] ,

"	Two	can	play	at	that	game	,	"	muttered	Ben	Loring	,
"	二	能	玩	在	那	游戏	,	"	低声说道	本	洛林	,

“这种游戏，我也能玩，”本·洛林低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [feld] ['haɪrəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] ,

as	he	felled	Hiram	to	the	floor	with	a	sweeping	blow	,
作为	他	倒下	希拉姆	到	这	地面	和	一个	扫荡	吹	,

他一记横扫将希拉姆击倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ben][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nipəz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪsts] .

and	in	half	a	minute	Ben	had	his	nippers	on	the	young	man's	wrists	.
和	在	一半	一个	分钟	本	有	他的	钳子	在	这	年轻的	男人的	手腕	.

不到半分钟，本就用钳子夹住了年轻人的手腕。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	I'll	teach	you	to	interfere	with	an	officer	in	the	line	of	duty	,	"	he	added
"	患病的	教	你	到	干扰	和	一个	官	在	这	线	的	责任	,	"	他	额外

.

:
.

“我会让你知道妨碍警务人员执行公务的后果，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [nɪk] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	as	Nick	staggered	up	,	and	the	major	saw	him	gaining	his
在	这	与此同时	,	作为	缺口	交错	向上	,	和	这	主要的	锯	他	获得	他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

与此同时，尼克踉跄着站了起来，少校看到他正努力恢复平衡。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

he	succeeded	in	drawing	a	revolver	,
他	成功了	在	绘画	一个	左轮手枪	,

他成功拔出了一把左轮手枪。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['hænsənz] [brest] [ðæt] ['æθli:t]

but	as	he	raised	it	to	about	the	level	of	Hanson's	breast	that	athlete
但	作为	他	提高	它	到	关于	这	等级	的	汉森的	胸部	那	运动员

[kɪkt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

kicked	the	hand	that	held	it	,
踢	这	手	那	握住	它	,

但当他把球举到汉森胸部附近时，那名运动员踢了汉森握着球的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [flu:] ['ʌpwərd] , [strʌk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] [fel]

and	the	gun	flew	upward	,	struck	the	ceiling	,	was	discharged	,	and	fell
和	这	枪	飞翔	向上	,	击	这	天花板	,	曾是	出院	,	和	跌倒

['hɑ:rmləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

harmlessly	to	the	floor	,
无害地	到	这	地面	,

枪向上飞去，撞到天花板，走火，然后无害地掉到地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [drɑ:pt] ['helpləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	the	dislocated	hand	of	the	major	dropped	helplessly	to	his	side	.
尽管	这	脱臼	手	的	这	主要的	掉落	无助地	到	他的	边	.

少校脱臼的手无力地垂在身侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪst] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hændkʌft] ,

The	other	wrist	was	instantly	handcuffed	,
这	其他	手腕	曾是	即刻	手铐	,

另一只手腕立刻被铐上了手铐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bəuθ]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][klɜ:rk][wɜ:r; wər] ['helpləs] ['prizənəz] [ɑ:n]

and	within	a	few	minutes	both	landlord	and	clerk	were	helpless	prisoners	on
和	之内	一个	很少	分钟	两个都	房东	和	职员	是	无助	囚犯	在

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

their	way	to	the	police	station	.
他们的	方式	到	这	警察	车站	.

几分钟之内，房东和店员就成了无助的囚犯，被押往警察局。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['du:li] [sə:tʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Arriving	at	that	place	,	they	were	duly	searched	by	an	officer	and	their
抵达	在	那	地方	,	他们	是	正式地	搜索	经过	一个	官	和	他们的

['pɑ:kəts] ['emptid] .

pockets	emptied	.
口袋	清空	.

到达目的地后，他们被一名警官搜身，口袋也被掏空了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [saɪnd] [baɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

From	the	major	was	taken	a	receipt	signed	by	Case	for	a	package	of
从	这	主要的	曾是	已采取	一个	收据	签名	经过	案件	为了	一个	包裹	的

['mʌni] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

money	said	to	contain	fifty	thousand	pounds	.
钱	说	到	包含	五十	千	磅	.

从少校那里拿到了一张由凯斯签字的收据，上面显示有一个包裹，里面装有五万英镑。

[ðen] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [hænd] .

Then	a	doctor	was	found	to	examine	his	crippled	hand	.
然后	一个	医生	曾是	成立	到	检查	他的	残疾的	手	.

随后，人们找到一位医生来检查他残疾的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	a	compound	fracture	in	addition	to	the	dislocation	.
那里	曾是	一个	化合物	断裂	在	添加	到	这	错位	.

除了脱位外，还伴有复合性骨折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	nearly	midnight	.
它	曾是	现在	几乎	午夜	.

现在已近午夜。

['æftər][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['prizənəz]

After	the	injured	hand	had	been	properly	treated	and	dressed	the	prisoners
后	这	受伤	手	有	到过	适当地	治疗	和	穿着	这	囚犯

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] ,

were	locked	up	,
是	已锁定	向上	,

受伤的手得到妥善治疗和包扎后，囚犯们被关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [keɪs] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	the	officers	returned	to	the	hotel	,	where	Case	handed	over	to	them
和	这	警官	返回	到	这	酒店	,	在哪里	案件	递交	超过	到	他们

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	package	of	money	.
这	包裹	的	钱	.

警员们返回酒店，凯斯将那包钱交给了他们。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]

The	two	officers	examined	the	notes	and	,	finding	them	to	be	as	the
这	二	警官	检查	这	笔记	和	,	寻找	他们	到	是	作为	这

['meɪdʒər][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

major	had	represented	,
主要的	有	代表	,

两名军官检查了笔记，发现内容与少校所描述的相符。

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

departed	with	them	in	their	possession	,	pending	the	proper	disposition	of	the
已离开	和	他们	在	他们的	拥有	,	待办的	这	恰当的	处置	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

在案件得到妥善处理之前，这些物品将由他们保管并带走。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

When	they	were	gone	the	two	detectives	sat	discussing	the	event	that	had	just
什么时候	他们	是	已消失	这	二	侦探	卫星	讨论	这	事件	那	有	只是

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他们离开后，两名侦探坐下来讨论刚刚发生的事情。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɪk] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp]

"	But	who	is	the	fellow	that	gave	you	the	lick	which	so	nearly	put	you	to	sleep
"	但	WHO	是	这	同伴	那	给予	你	这	舔	哪个	所以	几乎	放	你	到	睡觉

?

?
?

“但是，是谁打了你一巴掌，差点让你睡着了呢？”

" [æskt] [ben] .

"	asked	Ben	.
"	问	本	.

“本问道。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['θəːstən] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ˌmɑːntri'ɔːl] [skiːm] .

"	O	,	that	is	Thurston	,	who	is	at	the	bottom	of	this	whole	Montreal	scheme	.
"	哦	,	那	是	瑟斯顿	,	WHO	是	在	这	底部	的	这	所有的	蒙特利尔	方案	.

“哦，那是瑟斯顿，他是整个蒙特利尔阴谋的幕后黑手。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mə'kleɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	came	here	and	learned	that	McLain	had	a	safe	of	his	own	,
他	来了	这里	和	学习	那	麦克莱恩	有	一个	安全的	的	他的	自己的	,

他来到这里后得知，麦克莱恩自己也有一个保险箱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ,

and	was	the	custodian	of	his	own	money	,
和	曾是	这	保管人	的	他的	自己的	钱	,

他掌管着自己的钱财。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][bæŋk] [wʊd] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]

and	knowing	that	no	bank	would	receive	one	of	these	notes	,	since	they	have	all
和	会心	那	不	银行	会	收到	一	的	这些	笔记	,	自从	他们	有	全部

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

the	numbers	,
这	数字	,

而且他们也知道，由于银行掌握了所有号码，所以不会收到这些钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'kleɪn] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [gɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]

and	that	McLain	would	in	all	probability	give	no	particular	thought	to	the	matter
和	那	麦克莱恩	会	在	全部	可能性	给	不	特别的	想法	到	这	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərd] [noʊts] ,

of	the	numbered	notes	,
的	这	编号	笔记	,

麦克莱恩很可能根本不会特别考虑编号纸牌的问题。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrkt] ['mʌni] , [hoʊld]

they	both	determined	to	risk	buying	and	paying	with	this	marked	money	,	hold
他们	两个都	决定	到	风险	购买	和	付费	和	这	标记	钱	,	抓住

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [waɪl] ,

the	property	a	while	,
这	财产	一个	尽管	,

他们都决定冒险用这笔有标记的钱购买和支付房产，并持有一段时间。

[sel] [aʊt] , [ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['selɪŋ] ,

sell	out	,	if	necessary	for	less	than	they	gave	,	and	,	by	selling	,
卖	出去	,	如果	必要的	为了	较少的	比	他们	给予	,	和	,	经过	销售	,

如有必要，即使售价低于他们的出价，也要出售，并且通过出售，

[get] [hoʊld][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] . "

get	hold	of	money	that	they	could	use	.	"
得到	抓住	的	钱	那	他们	可以	使用	.	"

拿到他们能用的钱。

" ['nʌθɪŋ] ['pleɪnər] , " [sed] [ben] , [wen] [nɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Nothing	plainer	,	"	said	Ben	,	when	Nick	had	finished	,
"	没有什么	更朴素	,	"	说	本	,	什么时候	缺口	有	完成的	,

“再清楚不过了，”尼克说完后，本说道。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	and	tomorrow	was	the	day	set	for	closing	the	deal	and	turning	the
"	和	明天	曾是	这	天	放	为了	结束	这	交易	和	转弯	这

['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] . "

property	over	to	the	new	owner	.	"
财产	超过	到	这	新的	所有者	.	"

“明天就是完成交易并将房产移交给新业主的日子。”

" [ðɪs] ['θəːstən] , " [sed] [nɪk] , " [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɑːb]

"	This	Thurston	,	"	said	Nick	,	"	is	the	fellow	that	slipped	away	from	Job
"	这	瑟斯顿	,	"	说	缺口	,	"	是	这	同伴	那	滑倒了	离开	从	工作

“这个瑟斯顿，”尼克说，“就是那个从约伯那里溜走的人。”

[wɜːrθ] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Worth	,	taking	Job's	watch	and	one	hundred	pounds	of	his	money	.
值得	,	采取	工作的	手表	和	一	百	磅	的	他的	钱	.

沃斯拿走了约伯的手表和一百英镑。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['mɪstər] . [mə'kleɪn] [ə'raɪvd] ,

"	Just	as	they	were	about	to	go	to	bed	Mr	.	McLain	arrived	,
"	只是	作为	他们	是	关于	到	去	到	床	先生	.	麦克莱恩	到达的	,

“正当他们准备上床睡觉时，麦克莱恩先生到了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [waɪl] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði]

and	in	the	conversation	which	ensued	made	it	clear	that	while	deploring	the
和	在	这	对话	哪个	随后	制成	它	清除	那	尽管	痛惜	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [di'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

unfortunate	developments	in	the	case	,
不幸	发展	在	这	案件	,

在随后的谈话中，他明确表示，虽然对案件中发生的不幸事件感到惋惜，

[hiː; hi] ['riːəli] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [rɪ'gret] [ɪn] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] .

he	really	entertained	no	regret	in	having	failed	to	dispose	of	the	Majestic	.
他	真的	娱乐	不	后悔	在	拥有	失败的	到	处置	的	这	雄伟	.

他对于未能处置“雄伟号”这件事，真的没有丝毫后悔。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɑːntri'ɔːl] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

The	next	day	a	consultation	was	held	at	the	Montreal	Police	Headquarters	.
这	下一个	天	一个	咨询	曾是	握住	在	这	蒙特利尔	警察	总部	.

第二天，在蒙特利尔警察总部举行了磋商会议。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [nɪk] ['hænsən] , [ben] ['lɔrɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

There	were	present	Nick	Hanson	,	Ben	Loring	,	the	chief	of	police	,	the	mayor	of
那里	是	展示	缺口	汉森	,	本	洛林	,	这	首席	的	警察	,	这	市长	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

出席者包括尼克·汉森、本·洛林、警察局长、市长。

[tuː] [ə'tɜːrniz] , ['mɪstər] . [krɔːs] , [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

two	attorneys	,	Mr	.	Cross	,	cashier	of	the	First	National	Bank	,	and	Mr	.
二	律师	,	先生	.	叉	,	出纳员	的	这	第一的	国家的	银行	,	和	先生	.

[mə'kleɪn] .

McLain	.
麦克莱恩	.

两名律师，第一国民银行出纳员克罗斯先生和麦克莱恩先生。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk]

The	money	was	produced	,	together	with	the	announcement	issued	by	the	Bank
这	钱	曾是	生产	,	一起	和	这	公告	发布	经过	这	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

这笔钱是与英格兰银行发布的公告一同印制的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] .

and	the	cashier	showed	the	list	of	numbers	of	the	missing	notes	.
和	这	出纳员	显示	这	列表	的	数字	的	这	丢失的	笔记	.

收银员出示了丢失钞票的号码清单。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt]

The	next	point	considered	was	the	official	assurance	of	the	Bank	of	England	that
这	下一个	观点	经过考虑的	曾是	这	官方的	保证	的	这	银行	的	英格兰	那

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

should	the	money	be	returned	,
应该	这	钱	是	返回	,

接下来要考虑的是英格兰银行的官方保证，即如果这笔钱被归还，

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [si:s] .

prosecution	would	cease	.
起诉	会	停止	.

诉讼程序将停止。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv]

All	the	money	had	been	captured	,	or	returned	,	and	yet	they	had	two	of
全部	这	钱	有	到过	捕获	,	或者	返回	,	和	然而	他们	有	二	的

[ðə; ði][men] ['prizənəz] .

the	men	prisoners	.
这	男人	囚犯	.

所有的钱都被追回或归还了，但他们仍然俘虏了两人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	should	they	do	with	them	?
什么	应该	他们	做	和	他们	?

他们应该如何处置这些物品?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] .

It	was	finally	agreed	to	set	them	free	.
它	曾是	最后	同意	到	放	他们	自由的	.

最终双方同意释放他们。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

Before	this	was	done	,	however	,
前	这	曾是	完毕	,	然而	,

然而，在此之前，

['hænsən]['keɪbəld][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['θə:stən] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

Hanson	cabled	his	chief	in	London	identifying	Thurston	as	the	man	who	had
汉森	有线	他的	首席	在	伦敦	识别	瑟斯顿	作为	这	男人	WHO	有

[rɔbd] [wɜ:rθ] [ɪn] ['evənzˌvɪl] ,

robbed	Worth	in	Evansville	,
被抢劫	值得	在	埃文斯维尔	,

汉森致电伦敦的上司，确认瑟斯顿就是抢劫埃文斯维尔沃思的凶手。

[ˌɪndi'ænə] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['θə:stən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] .

Indiana	,	but	received	the	answer	that	Thurston	would	not	be	prosecuted	.
印第安纳州	,	但	已收到	这	回答	那	瑟斯顿	会	不是	是	被起诉	.

印第安纳州，但得到的答复是瑟斯顿不会被起诉。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][bəuθ][men][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [fri:] ,

Upon	receipt	of	this	order	both	men	were	allowed	to	go	free	,
之上	收据	的	这	命令	两个都	男人	是	允许	到	去	自由的	,

收到命令后，两人均被允许自由离开。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['livəpu:l] .

and	Nick	in	a	few	days	sailed	for	Liverpool	.
和	缺口	在	一个	很少	天	航行	为了	利物浦	.

几天后，尼克乘船前往利物浦。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

The	major	was	taken	to	the	hospital	,
这	主要的	曾是	已采取	到	这	医院	,

这位少校被送往医院。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['triːtmənt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

but	despite	the	most	careful	treatment	two	of	his	fingers	were	lost	.
但	尽管	这	最多	小心	治疗	二	的	他的	手指	是	丢失的	.

尽管接受了最精心的治疗，他还是失去了两根手指。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

He	went	from	bad	to	worse	,	and	was	finally	reduced	to	the	state	of
他	去	从	坏的	到	更糟	,	和	曾是	最后	减少	到	这	状态	的

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɔːpər] ,

a	wretched	pauper	,
一个	可怜	穷光蛋	,

他的境况每况愈下，最终沦落为一贫如洗的穷光蛋。

[bʌt; bət] ['evər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['meɪdʒər] ['bæŋkrɔft] .

but	ever	bearing	the	derisive	title	of	"	Major	Bancroft	.
但	曾经	轴承	这	嘲讽的	标题	的	"	主要的	班克罗夫特	.

但始终带着“班克罗夫特少校”这个带有嘲讽意味的称号。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] .

"	They	all	remembered	him	as	the	thief	who	bought	the	Majestic	.
"	他们	全部	记得	他	作为	这	贼	WHO	买	这	雄伟	.

“他们都记得他是买下‘雄伟号’的那个窃贼。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Such	was	the	end	of	a	young	man	whose	future	had	been	full	of	promise	,
这样的	曾是	这	结尾	的	一个	年轻的	男人	谁	未来	有	到过	满的	的	承诺	,

就这样，一位前途无量的年轻人结束了他的一生。

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] ['bɝːoʊ] [roʊd] ['ɪnstɪtuːt] — [ə; eɪ] [pʊr] ['pɔːpər] ,

the	brightest	student	of	his	class	in	Burrough	Road	Institute	—	a	poor	pauper	,
这	最亮的	学生	的	他的	班级	在	伯勒	路	研究所	—	一个	贫穷的	穷光蛋	,

他是伯勒路学院班上最聪明的学生——一个贫穷的穷人，

[.ʌn'pitid] [baɪ][ɔːl] [huː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

unpitied	by	all	who	learned	the	history	of	his	life	.
无人怜悯	经过	全部	WHO	学习	这	历史	的	他的	生活	.

所有了解他生平的人都对他毫无怜悯之心。

['θəːstən] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Thurston	secured	a	place	to	drive	an	omnibus	to	and	from	the	railroad
瑟斯顿	安全	一个	地方	到	驾驶	一个	综合	到	和	从	这	铁路

['diːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][hoʊ'tel] .

depot	to	the	Majestic	Hotel	.
仓库	到	这	雄伟	酒店	.

瑟斯顿找到了一份工作，可以驾驶公共汽车往返于火车站和雄伟酒店之间。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [waɪt] ['hedɪd] , [ˌʌn'noʊn] , [fər'gɑːtn] , [ˌʌn'lʌvd] , [ænd; ənd] [ə'loʊn]

He	is	now	an	old	man	,	white	headed	,	unknown	,	forgotten	,	unloved	,	and	alone
他	是	现在	一个	老的	男人	,	白色的	标题	,	未知	,	被遗忘的	,	不被爱的	,	和	独自的

.

:

.

他现在是一位白发苍苍的老人，默默无闻，被人遗忘，无人爱戴，孤苦伶仃。

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

O	,	the	pity	of	it	!
哦	,	这	遗憾	的	它	!

唉，真是可惜！

[tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪlətɪ] , [wɪð; wɪθ]

Two	young	men	of	good	parentage	and	of	more	than	ordinary	ability	,	with
二	年轻的	男人	的	好的	亲子关系	和	的	更多的	比	普通的	能力	,	和

['greɪʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

gracious	opportunities	,
亲切	机会	,

两个出身良好、才华横溢的年轻人，拥有得天独厚的机会。

[rekt] [ɪn] ['ɜːrlɪ] ['mænhʊd] [baɪ] [mæd] [ænd; ənd] ['rekləs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

wrecked	in	early	manhood	by	mad	and	reckless	ambition	.
损毁	在	早期的	男子气概	经过	疯狂的	和	鲁莽	志向	.

英年早逝，被疯狂鲁莽的野心毁了。

[heɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

Haste	to	become	rich	.
匆忙	到	变得	富有的	.

急于致富。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ðæt]

And	after	the	sacrifice	of	honor	and	self	-	respect	and	the	securing	that
和	后	这	牺牲	的	荣誉	和	自己	-	尊重	和	这	确保	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

which	they	had	coveted	—	could	not	use	it	for	any	commercial	purpose	.
哪个	他们	有	令人垂涎的	—	可以	不是	使用	它	为了	任何	商业的	目的	.

牺牲了荣誉和自尊，获得了他们梦寐以求的东西——却不能将其用于任何商业目的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pʊr] [ɪn'diːd] .

Thinking	that	its	possession	would	make	them	rich	they	became	poor	indeed	.
思维	那	它是	拥有	会	制作	他们	富有的	他们	成为	贫穷的	的确	.

他们以为拥有它就能致富，结果却反而变得一贫如洗。

[ðeɪ] [naʊ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['pɪti] [ænd; ənd]

They	now	drop	out	of	our	story	,	followed	by	our	deepest	pity	and
他们	现在	降低	出去	的	我们的	故事	,	随后	经过	我们的	最深处	遗憾	和

[kəˌmɪzə'reɪʃn] .

commiseration	.
怜悯	.

他们从我们的故事中消失了，随之而来的是我们对他们最深切的怜悯和同情。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs]

AN	HYPOTHETICAL	CASE
一个	假想	案件

一个假设案例

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɑːrl] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

There	seemed	to	come	to	Carl	some	improvement	in	his	physical	condition	;
那里	似乎	到	来	到	卡尔	一些	改进	在	他的	身体的	状况	;

卡尔的身体状况似乎有所好转；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [stɪl] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] ,

but	there	still	came	over	him	hours	of	great	depression	and	despondency	,
但	那里	仍然	来了	超过	他	小时	的	伟大的	沮丧	和	沮丧	,

但他仍然经历了数小时的极度沮丧和消沉。

[wen] ['iːv(ə)n] [tɑːm] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

when	even	Tom	could	do	little	to	cheer	him	.
什么时候	甚至	汤姆	可以	做	小的	到	欢呼	他	.

就连汤姆也无能为力，无法让他高兴起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrmiːən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

Dr	**.**	**Marmion**	**in**	**his**	**correspondence**	**with**	**Bishop**	**Albertson**	**had**	**hitherto**
博士	.	马尔米翁	在	他的	一致	和	主教	艾伯森	有	迄今为止

[meɪd] [noʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] [keɪs] .

made	**no**	**revelation**	**of**	**Carl's**	**case**	**.**
制成	不	启示	的	卡尔的	案件	.

马尔米翁医生此前在与艾伯特森主教的通信中，并未透露卡尔的病情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

But	**the**	**conviction**	**came**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**,**	**himself**	**,**
但	这	定罪	来了	之上	他	那	他	,	他自己	,

但他突然意识到，他自己

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'demd] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][kɑːrl] ,

was	**guilty**	**of**	**what**	**he**	**condemned**	**in**	**others**	**and**	**especially**	**in**	**Carl**	**,**
曾是	有罪的	的	什么	他	谴责	在	其他的	和	尤其	在	卡尔	,

他自己却犯下了他谴责别人，尤其是卡尔所犯下的罪行。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

in	**allowing**	**the**	**bishop**	**to**	**retain**	**in**	**his**	**service**	**a**	**man**	**who**	**,**
在	允许	这	主教	到	保持	在	他的	服务	一个	男人	WHO	,

允许主教继续留用一个……

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

in	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**law**	**,**	**was**	**a**	**criminal**	**,**	**the**	**perpetrator**	**of**	**a**	**great**	**crime**	**.**
在	这	眼睛	的	这	法律	,	曾是	一个	刑事	,	这	犯罪者	的	一个	伟大的	犯罪	.

在法律眼中，他是一名罪犯，犯下了重罪。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æn; ən] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['letər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,

He	**concluded**	**to**	**write**	**the**	**bishop**	**an**	**hypothetical**	**letter**	**,**	**describing**	**this**	**case**	**,**
他	结束	到	写	这	主教	一个	假想	信	,	描述	这	案件	,

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

asking	**his**	**judgment**	**;**
问	他的	判断	;

他决定给主教写一封假设的信，描述这个案子，并请求主教的裁决；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [pər'suː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

and	**in**	**this**	**way**	**find**	**out**	**what**	**course**	**the**	**bishop**	**would**	**pursue**	**if**	**such**	**a**	**case**
和	在	这	方式	寻找	出去	什么	课程	这	主教	会	追求	如果	这样的	一个	案件

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

should	**come**	**into**	**his**	**life**	**,**
应该	来	进入	他的	生活	,

以此来了解如果主教遇到这种情况会采取什么措施。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	**he**	**wrote**	**the**	**following**	**:**
和	他	写道	这	下列的	:

他写道：

" [maɪ] [dɪr] ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] : [tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn]

"	**MY**	**DEAR**	**BISHOP**	**ALBERTSON**	**:**	**To**	**whom**	**but**	**you**	**can**	**I**	**go**	**for**	**advice**	**in**
"	我的	亲爱的	主教	艾伯特森	:	到	谁	但	你	能	我	去	为了	建议	在

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

an	**important**	**matter**	**,**
一个	重要的	事情	,

“我亲爱的艾伯特森主教：除了您，我还能向谁寻求重要建议呢？”

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] ?

which	**at**	**this**	**time**	**is**	**causing**	**me**	**much**	**perplexity**	**?**
哪个	在	这	时间	是	导致	我	很多	困惑	?

这件事目前让我非常困惑?

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən]

I	feel	sure	that	your	conscientious	judgment	will	help	me	to	arrive	at	an
我	感觉	当然	那	你的	尽责的	判断	将要	帮助	我	到	到达	在	一个

['ekwɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

equitable	conclusion	.
公平	结论	.

我相信您认真负责的判断将有助于我得出公平的结论。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

To	you	this	may	be	hypothetical	,	but	to	me	it	is	much	worse	.
到	你	这	可能	是	假想	,	但	到	我	它	是	很多	更糟	.

对你来说这或许只是假设，但对我来说情况要糟糕得多。

" [sə'poʊz] , [ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [wel] [treɪnd] , [æt; ət] ['twenti]

"	Suppose	,	then	,	a	young	man	,	well	born	,	and	so	far	well	trained	,	at	twenty
"	认为	,	然后	,	一个	年轻的	男人	,	出色地	出生	,	和	所以	远的	出色地	受过训练	,	在	二十

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

“那么，假设一个出身良好、受过良好教育的年轻人，20岁时，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [fɔːlz] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

away	from	home	,	falls	into	bad	company	,	and	,	yielding	to	temptation	,
离开	从	家	,	瀑布	进入	坏的	公司	,	和	,	屈服	到	诱惑	,

[kə'mɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,

commits	a	great	crime	,
提交	一个	伟大的	犯罪	,

他远离家乡，结交了坏朋友，屈服于诱惑，犯下了重罪。

[bʌt; bət] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sə'geɪʃəs] ['strætədʒəm] ,

but	,	escaping	by	a	bit	of	sagacious	stratagem	,
但	,	逃脱	经过	一个	少量	的	明智	策略	,

但是，凭借一点巧妙的策略，他成功逃脱了。

[sək'siːdz] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [mɔːrn] [hɪm; ɪm]

succeeds	in	causing	his	parents	to	believe	that	he	is	dead	and	mourn	him
成功	在	导致	他的	父母	到	相信	那	他	是	死的	和	哀悼	他

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

成功地让他的父母相信他已经死了，并像对待死者一样为他哀悼。

['hoʊlli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

wholly	unsuspicious	in	their	minds	that	he	has	committed	a	crime	.
完全	不带怀疑的	在	他们的	思想	那	他	有	坚定的	一个	犯罪	.

他们丝毫没有怀疑他犯了罪。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] , [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] ,

In	the	meantime	he	,	in	a	distant	land	,	lives	a	useful	and	honorable	life	,
在	这	与此同时	他	,	在	一个	遥远	土地	,	生活	一个	有用	和	光荣的	生活	,

与此同时，他在遥远的异国他乡，过着有意义且体面的生活。

['diːpli] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði] [sæd] ['mɪshæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

deeply	repenting	the	sad	mishap	of	his	life	,	and	fully	redeeming	his	crime	,
深	忏悔	这	伤心	意外	的	他的	生活	,	和	完全	赎回	他的	犯罪	,

他对自己人生中的不幸遭遇深感悔恨，并彻底赎清了自己的罪行。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənts] ['sʌfər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

so	that	no	one	but	himself	and	the	unhappy	parents	suffer	by	his	unfortunate
所以	那	不	一	但	他自己	和	这	不开心	父母	遭受	经过	他的	不幸

[ækt] .

act	.
行为	.

这样，除了他自己和不幸的父母之外，就不会有人因他的不幸行为而受苦。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Furthermore	,	he	occupies	a	most	honorable	and	useful	position	,	his	employer	,
此外	,	他	占据	一个	最多	光荣的	和	有用	位置	,	他的	雇主	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

此外，他担任着一个非常光荣且有用的职位，当然，他的雇主就是他。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [mɪsdiːzd] .

knowing	nothing	of	his	previous	misdeeds	.
会心	没有什么	的	他的	以前的	不当行为	.

他对自己之前的恶行一无所知。

[naʊ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

Now	,	as	already	has	been	inferred	,	this	young	man	is	living	a	pure	and
现在	,	作为	已经	有	到过	推断	,	这	年轻的	男人	是	活的	一个	纯的	和

['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] ,

honorable	life	,
光荣的	生活	,

正如之前所推断的那样，这位年轻人过着纯洁而光荣的生活。

[lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

loved	by	all	who	know	him	;
喜爱	经过	全部	WHO	知道	他	;

所有认识他的人都喜欢他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [wʊd]

but	he	claims	that	to	reveal	to	his	parents	the	fact	that	he	is	alive	would
但	他	索赔	那	到	揭示	到	他的	父母	这	事实	那	他	是	活	会

[ɪn'teɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [diːpər] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

entail	more	and	deeper	sorrow	upon	them	than	to	allow	them	to
包含	更多的	和	更深	悲哀	之上	他们	比	到	允许	他们	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ded] .

continue	to	believe	him	dead	.
继续	到	相信	他	死的	.

但他声称，如果让父母知道他还活着，会给他们带来比让他们继续相信他已经死了更大的悲痛。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [les] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ]

He	declares	that	they	would	suffer	less	in	believing	him	dead	than	to	know
他	声明	那	他们	会	遭受	较少的	在	相信	他	死的	比	到	知道

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .

him	to	be	a	living	criminal	.
他	到	是	一个	活的	刑事	.

他宣称，人们宁愿相信他已死，也不愿知道他是一个活着的罪犯。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bɪʃəp] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ; [bʌt; bət]

"	Now	,	my	dear	Bishop	,	I	write	this	note	to	you	,	calling	it	hypothetical	;	but
"	现在	,	我的	亲爱的	主教	,	我	写	这	笔记	到	你	,	呼叫	它	假想	;	但

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“现在，我亲爱的主教，我写这封信给您，称之为假设；但对我而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [keɪs] .

it	is	more	than	hypothetical	—	it	is	a	real	case	.
它	是	更多的	比	假想	—	它	是	一个	真实的	案件	.

这不仅仅是假设——这是一个真实案例。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] ,

This	young	man	is	one	of	my	patients	,
这	年轻的	男人	是	一	的	我的	患者	,

这位年轻人是我的病人之一，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

and	I	love	him	as	dearly	as	if	he	were	my	own	son	for	his	noble
和	我	爱	他	作为	亲爱的	作为	如果	他	是	我的	自己的	儿子	为了	他的	高贵

['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['penɪtəns] ,

qualities	and	his	sincere	penitence	,
品质	和	他的	真诚	忏悔	,

我爱他，就像爱自己的亲生儿子一样，因为他品德高尚，真心悔改。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

as	well	as	for	the	pure	life	he	lives	.
作为	出色地	作为	为了	这	纯的	生活	他	生活	.

也因为他过着纯洁的生活。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'diːd] [prɪ'keriəs] ,

His	physical	condition	is	indeed	precarious	,
他的	身体的	状况	是	的确	岌岌可危	,

他的身体状况确实十分危急。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [ən'les] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [rɪ'liːf] .

and	I	feel	sure	that	his	life	will	be	shortened	unless	he	receives	relief	.
和	我	感觉	当然	那	他的	生活	将要	是	缩短	除非	他	接收	宽慰	.

我确信，除非他得到救治，否则他的寿命将会缩短。

['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

Kindly	give	me	your	righteous	judgment	of	this	case	.
亲切地	给	我	你的	正义	判断	的	这	案件	.

请您对本案作出公正的判断。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hens] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	his	confidence	,	and	cannot	betray	it	;	hence	the	secrecy	of	this
我	有	他的	信心	,	和	不能	背叛	它	;	因此	这	保密	的	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

我得到了他的信任，不能辜负他的信任；因此，这次调查必须保密。

" [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

"	Sincerely	yours	,
"	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

" ['mɑːrmiːən] .

"	MARMION	.
"	马尔米翁	.

“MARMION。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	A	few	days	later	the	doctor	received	the	following	:
"	一个	很少	天	之后	这	医生	已收到	这	下列的	:

几天后，医生收到了以下内容：

" [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] ['mɑːrmiːən] :
" MY DEAR DOCTOR MARMION :
" 我的 亲爱的 医生 马尔米翁 :

“我亲爱的马米恩医生：

[jʊr; jər] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] (?) [noʊt] [ɪz] [hɪr] .
Your hypothetical (?) note is here .
你的 假想 (?) 笔记 是 这里 .

你假设的（？）笔记在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
I have read it several times , with increasing interest ,
我 有 读 它 一些 时代 , 和 增加 兴趣 ,

我读过好几遍，每次都越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prerfəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
and with a prayerful desire to be able to assist you to arrive at
和 和 一个 虔诚的 欲望 到 是 有能力的 到 协助 你 到 到达 在
[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
a righteous decision in what seems to be a very important matter .
一个 正义 决定 在 什么 似乎 到 是 一个 非常 重要的 事情 .

我怀着虔诚的愿望，希望能帮助您在这个看似非常重要的问题上做出正确的决定。

" [fɜːrst] .
" First .
" 第一的 .

“第一的。

[juː; jʊ] [seɪ] ([ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kə'rektli]) [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]
You say (if I understand correctly) that restitution has been made to the parties
你 说 (如果 我 理解 正确) 那 归还 有 到过 制成 到 这 各方
[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .
against whom the crime was perpetrated .
反对 谁 这 犯罪 曾是 实施 .

你说（如果我理解正确的话），已经对犯罪行为的受害者进行了赔偿。

[ðæt] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .
That is well and so far satisfactory .
那 是 出色地 和 所以 远的 令人满意的 .

目前来看，一切都很好，令人满意。

" [bʌt; bət] , ['sekənd] .
" But , second .
" 但 , 第二 .

“但是，第二点。

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
The crime was a double one .
这 犯罪 曾是 一个 双倍的 一 .

这是一起双重犯罪。

[wen] [ðæt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrtiz] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrtiz] ,
When that wrong was righted to the first parties , then the second parties ,
什么时候 那 错误的 曾是 右 到 这 第一的 各方 , 然后 这 第二 各方 ,

当第一方的错误得到纠正后，第二方的错误也随之得到纠正。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['sʌfərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
in the deception practiced upon them , suffered more and longer than the
在 这 欺骗 练习 之上 他们 , 遭受 更多的 和 更长 比 这
['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] ,
parties of the first part ,
各方 的 这 第一的 部分 ,

在他们所遭受的欺骗中，他们所遭受的痛苦比第一方当事人更多、更持久。

[soʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['ekspiːˌeɪtid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːŋd] ['perənts] [ɑːr; ər]

so	that	really	the	crime	is	only	partially	expiated	until	the	wronged	parents	are
所以	那	真的	这	犯罪	是	仅有的	部分	已过期	直到	这	冤枉	父母	是

[ˌʌndi'siːvd] ,

undeceived	,
悄	,

所以，只有当受害的父母被揭穿真相后，罪行才能真正得到部分赦免。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	has	made	his	peace	with	them	.
和	他	有	制成	他的	和平	和	他们	.

他已经与他们和解了。

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] ,

I	feel	safe	in	saying	that	this	young	man	will	never	be	happy	,
我	感觉	安全的	在	说	那	这	年轻的	男人	将要	绝不	是	快乐的	,

我可以肯定地说，这个年轻人永远不会快乐。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .

nor	his	physical	condition	improved	,	until	he	pays	the	full	price	of	his	sin	.
也不	他的	身体的	状况	改进	,	直到	他	支付	这	满的	价格	的	他的	罪	.

他的身体状况也没有好转，直到他为自己的罪行付出了全部代价。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪd] .

All	who	have	been	wronged	must	be	righted	.
全部	WHO	有	到过	冤枉	必须	是	右	.

所有受到不公正对待的人都必须得到公正对待。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [keɪ'ɑːtɪk] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

Depend	upon	it	,	his	life	will	be	chaotic	,	unreliable	,
依赖	之上	它	,	他的	生活	将要	是	混乱	,	不可靠的	,

可以肯定的是，他的生活将会混乱不堪，充满不确定性。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	unhappy	until	he	makes	a	clean	breast	of	it	to	his	parents	.
和	不开心	直到	他	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	他的	父母	.

他一直闷闷不乐，直到向父母坦白一切。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

When	he	does	this	,	if	I	were	his	father	,	I	would	take	him	to	my	heart	,
什么时候	他	做	这	,	如果	我	是	他的	父亲	,	我	会	拿	他	到	我的	心	,

当他这样做的时候，如果我是他的父亲，我会把他捧在手心里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

and	give	him	a	father's	love	and	forgiveness	.
和	给	他	一个	父亲的	爱	和	饶恕	.

并给予他父亲的爱和宽恕。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn] ,

If	I	were	his	employer	,	and	he	came	to	me	honestly	confessing	his	sin	,
如果	我	是	他的	雇主	,	和	他	来了	到	我	诚实地	坦白	他的	罪	,

如果我是他的雇主，而他坦诚地来向我忏悔他的罪行，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['iːðər] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr][maɪ] [lʌv] .

I	should	not	dare	to	withhold	either	my	confidence	or	my	love	.
我	应该	不是	敢	到	扣压	任何一个	我的	信心	或者	我的	爱	.

我绝不敢吝惜我的信任和爱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['pitiz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [goʊ] , [sɪn][noʊ] [mɔːr] . "

I	should	pity	as	a	father	pities	,	and	I	should	say	:	"	Go	,	sin	no	more	.	"
我	应该	遗憾	作为	一个	父亲	可惜	,	和	我	应该	说	:	"	去	,	罪	不	更多的	.	"

我应该像父亲一样怜悯他，并对他说道："去吧，不要再犯罪了。"

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" Now , my dear Doctor , in conclusion ,
" 现在 , 我的 亲爱的 医生 , 在 结论 ,

“现在，我亲爱的医生，最后，

[ðɪs] [sʌn] ([nɑːt][juː; jʊ]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] ['perənts] .
this son (not you) should be the one to undeceive the parents .
这 儿子 (不是 你) 应该 是 这 一 到 不欺骗 这 父母 .

应该由这个儿子（不是你）来揭开父母的秘密。

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][hɪm; ɪm][ɪn] [fiərɪŋ]
I can and do understand the delicate reason which actuates him in fearing
我 能 和 做 理解 这 精美的 原因 哪个 启动 他 在 害怕
[tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,
to undeceive his parents in regard to his being alive ,
到 不欺骗 他的 父母 在 看待 到 他的 存在 活 ,

我能够理解他害怕向父母坦白自己还活着的这种微妙原因。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ded] .
while they have and do believe him dead .
尽管 他们 有 和 做 相信 他 死的 .

虽然他们过去和现在都认为他已经死了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðɪs] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [raɪt]
If you can remove this deep impression from his mind , all will soon be right
如果 你 能 消除 这 深的 印象 从 他的 头脑 , 全部 将要 很快 是 正确的
.
:
.

如果你能消除他心中这个根深蒂固的印象，一切很快就会好起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [hɪm'self] , [nɑːt][baɪ] ['letər] ['iːðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But he must do this himself , not by letter either , he must go to his
但 他 必须 做 这 他自己 , 不是 经过 信 任何一个 , 他 必须 去 到 他的
['fɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

但他必须亲自去做这件事，也不能写信，他必须去见他的父亲；

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
yes , he must arise and go to his father .
是的 , 他 必须 出现 和 去 到 他的 父亲 .

是的，他必须起来，去见他的父亲。

" [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,
" Affectionately yours ,
" 亲切地 你的 ,

“您挚爱的，

" ['ælbɚtsən] .
" ALBERTSON .
" 艾伯特森 .

“阿尔伯特森。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
" The bishop sat in his office six feet away from his secretary ,
" 这 主教 卫星 在 他的 办公室 六 脚 离开 从 他的 秘书 ,

主教坐在办公室里，离他的秘书有六英尺远。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
while writing this letter of reply ,
尽管 写作 这 信 的 回复 ,

在撰写这封回信时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	he	had	concluded	it	he	did	as	was	his	custom	in	his
和	什么时候	他	有	结束	它	他	做过	作为	曾是	他的	风俗	在	他的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [pæst] [bəuθ] ['letərz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

correspondence	—	passed	both	letters	over	to	his	secretary	to	read	aloud	.
一致	—	通过了	两个都	信件	超过	到	他的	秘书	到	读	大声	.

写完信后，他像往常一样，把两封信都交给秘书大声朗读。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kɑːrl] [pɪkt] [ʌp] - ['letər] .

In	a	few	moments	Carl	picked	up	Marmion's	letter	.
在	一个	很少	时刻	卡尔	挑选	向上	-	信	.

过了一会儿，卡尔拿起了马米恩的信。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['seɪɪŋ] : " ['bɪʃəp] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

After	reading	a	few	sentences	he	halted	,	saying	:	"	Bishop	,	this	seems	to	be	a
后	阅读	一个	很少	句子	他	停止	,	说	:	"	主教	,	这	似乎	到	是	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] .

confidential	letter	.
机密的	信	.

读了几句话后，他停了下来，说道："主教，这似乎是一封机密信件。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnjuː] ? "

Shall	I	continue	?	"
将	我	继续	?	"

我还要继续吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] ; [riːd] [ɑːn] .

"	O	,	yes	,	"	replied	the	bishop	,	"	there	are	no	names	mentioned	;	read	on	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	主教	,	"	那里	是	不	姓名	提及	;	读	在	.

"哦，是的，"主教回答说，"没有提到名字；请继续读下去。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['ænsər] [saʊndz] [raɪt] ,

I	want	to	know	if	my	answer	sounds	right	,
我	想	到	知道	如果	我的	回答	声音	正确的	,

我想知道我的回答是否正确。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [best] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

and	I	can	learn	that	best	by	hearing	it	read	.
和	我	能	学习	那	最好的	经过	听力	它	读	.

而我最好的学习方式就是听人朗读。

" [kɑːrl][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wʌt]

"	Carl	had	grasped	the	spirit	and	meaning	,	and	he	already	knew	what
"	卡尔	有	抓住	这	精神	和	意义	,	和	他	已经	知道	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

"卡尔领悟了其中的精神和意义，他已经知道将会发生什么。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

But	he	proceeded	and	somewhat	hesitatingly	read	it	through	.
但	他	继续	和	有些	犹豫地	读	它	通过	.

但他还是继续读了下去，虽然有些犹豫。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [bəuθ] ['letərz] [bæk] , [wen] [ðə; ði]

Having	done	this	,	he	was	in	the	act	of	handing	both	letters	back	,	when	the
拥有	完毕	这	,	他	曾是	在	这	行为	的	处理	两个都	信件	后退	,	什么时候	这

[gʊd] ['bɪʃəp] ,

good	bishop	,
好的	主教	,

做完这一切后，他正要把两封信都还回去，这时，那位善良的主教.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] : " [naʊ] [riːd] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [pliːz] ,

with	a	wave	of	his	hand	,	said	:	"	Now	read	my	reply	,	please	,
和	一个	海浪	的	他的	手	,	说	:	"	现在	读	我的	回复	,	请	,

他挥了挥手，说道："现在请读我的回复。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [riːd] ['sloʊli] , [pliːz] .

that	is	the	most	important	thing	—	read	slowly	,	please	.
那	是	这	最多	重要的	事物	—	读	缓慢地	,	请	.

最重要的是——请慢慢读。

" [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['sekrəteri] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

"	The	dismayed	secretary	felt	that	this	was	indeed	crucifixion	.
"	这	沮丧	秘书	毛毡	那	这	曾是	的确	十字架刑	.

这位惊恐万分的秘书觉得这简直就是酷刑。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dɑːktər] [sperd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ?

Why	had	not	the	doctor	spared	him	this	?
为什么	有	不是	这	医生	幸存	他	这	?

为什么医生不让他免受这种痛苦?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?

Did	he	not	know	that	the	letter	would	come	under	his	eye	?
做过	他	不是	知道	那	这	信	会	来	在下面	他的	眼睛	?

难道他不知道这封信会落到他眼前吗?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ; [ðen] ,

His	first	thought	was	to	decline	under	the	plea	of	nervousness	;	then	,
他的	第一的	想法	曾是	到	衰退	在下面	这	恳求	的	紧张	;	然后	,

他最初的想法是以紧张为由拒绝；然后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .

he	thought	this	would	be	cowardly	and	unmanly	.
他	想法	这	会	是	胆小	和	不男子气概	.

他认为这样做是懦弱和缺乏男子气概的表现。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [wʊd] [dɪ'saɪd] .

No	,	he	would	read	,	and	at	the	close	would	decide	.
不	,	他	会	读	,	和	在	这	关闭	会	决定	.

不，他会先阅读，最后再做决定。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [skraɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	bishop	was	a	poor	scribe	,	and	his	writing	was	always	difficult	to
这	主教	曾是	一个	贫穷的	隶	,	和	他的	写作	曾是	总是	难的	到

[dɪ'saɪfər] ;

decipher	;
解码	;

这位主教的抄写能力很差，他的字迹总是很难辨认；

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ,

so	taking	this	as	an	excuse	,	he	plodded	along	slowly	,
所以	采取	这	作为	一个	原谅	,	他	蹒跚而行	沿着	缓慢地	,

于是他以此为借口，慢慢地往前走去。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

and	thereby	gave	himself	a	chance	to	hide	his	real	feelings	.
和	从而	给予	他自己	一个	机会	到	隐藏	他的	真实的	情怀	.

这样一来，他就有机会隐藏自己的真实感受。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [pər'septəbli] ,

But	still	he	found	this	a	difficult	task	,	for	his	voice	trembled	perceptibly	,
但	仍然	他	成立	这	一个	难的	任务	,	为了	他的	嗓音	颤抖	明显地	,

但他仍然觉得这很困难，因为他的声音明显在颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] ,

and	when	he	came	to	the	latter	part	,
和	什么时候	他	来了	到	这	后者	部分	,

当他讲到后半部分时，

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt]

where	the	father	said	he	would	welcome	his	son	back	to	his	home	and	heart
在哪里	这	父亲	说	他	会	欢迎	他的	儿子	后退	到	他的	家	和	心

,

,

,

父亲说他会欢迎儿子回到他的家和心里。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	stopped	,	his	head	dropped	upon	his	hand	on	the	table	,
他	停止	,	他的	头	掉落	之上	他的	手	在	这	桌子	,

他停了下来，头垂落在桌上的手上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	paper	fell	from	his	grasp	to	the	floor	.
和	这	纸	跌倒	从	他的	抓牢	到	这	地面	.

纸张从他手中滑落到地上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːr][hiː; hi] [tuː] [wʊd]

The	bishop	arose	quickly	,	and	caught	him	in	his	arms	,	or	he	too	would
这	主教	出现	迅速地	,	和	捕捉	他	在	他的	武器	,	或者	他	也	会

[hæv; həv] ['fɔːlən] .

have	fallen	.
有	倒下	.

主教迅速起身，一把抱住了他，否则自己也会摔倒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [kɑːrl][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn] [tuː] [tʃerz]

In	a	few	moments	,	with	the	assistance	of	Alice	,	Carl	was	laid	upon	two	chairs
在	一个	很少	时刻	,	和	这	协助	的	爱丽丝	,	卡尔	曾是	铺设	之上	二	椅子

.

:

.

片刻之后，在爱丽丝的帮助下，卡尔被放在了两把椅子上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd]

The	bishop	with	the	assistance	of	the	registrar	,	who	was	hastily	summoned
这	主教	和	这	协助	的	这	注册员	,	WHO	曾是	草草	被召唤

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

from	the	next	room	,
从	这	下一个	房间	,

主教在从隔壁房间匆匆叫来的登记员的协助下，

[bɔːr] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sekrəteri] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

bore	the	unconscious	secretary	into	another	room	and	laid	him	upon	the	bed	.
钻孔	这	无意识	秘书	进入	其他	房间	和	铺设	他	之上	这	床	.

把昏迷不醒的秘书抬到另一个房间，放在床上。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	terrible	strain	had	been	too	much	for	the	young	man's	weak	condition	.
这	糟糕的	拉紧	有	到过	也	很多	为了	这	年轻的	男人的	虚弱的	状况	.

巨大的压力对这个年轻人虚弱的身体来说太过沉重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]

It	was	not	long	,	however	,	before	he	slowly	opened	his	eyes	,	and	,	looking
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	他	缓慢地	打开	他的	眼睛	,	和	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然而，没过多久，他便缓缓睁开了眼睛，抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈælɪs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [səˈlɪsɪtuːd] ,

he	saw	Alice	gazing	at	him	with	anxious	solicitude	,
他	锯	爱丽丝	凝视	在	他	和	焦虑的	关怀	,

他看到爱丽丝正焦急地注视着他，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [braʊ] .

while	with	her	soft	hand	she	was	bathing	his	temples	and	brow	.
尽管	和	她	柔软的	手	她	曾是	洗澡	他的	寺庙	和	眉头	.

她用柔软的手轻柔地抚摸着他的太阳穴和额头。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	all	the	circumstances	came	back	to	him	,
然后	全部	这	情况	来了	后退	到	他	,

然后，所有的一切都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and	he	heard	the	gentle	voice	of	the	young	girl	bending	over	him	.
和	他	听到	这	温和的	嗓音	的	这	年轻的	女孩	弯曲	超过	他	.

他听到年轻女孩俯身在他身边时温柔的声音。

" [kɑːrl] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl]

"	Carl	,	dear	,	"	she	was	saying	,	"	you	are	better	now	,	and	will	soon	be	all
"	卡尔	,	亲爱的	,	"	她	曾是	说	,	"	你	是	更好的	现在	,	和	将要	很快	是	全部

[raɪt] [əˈgen] . "

right	again	.	"
正确的	再次	.	"

“卡尔，亲爱的，”她说，“你现在好多了，很快就会完全康复。”

" [ˈælɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfeɪntli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

"	Alice	,	"	said	the	young	man	,	faintly	,	"	I	shall	never	be	all	right	again	.
"	爱丽丝	,	"	说	这	年轻的	男人	,	淡淡的	,	"	我	将	绝不	是	全部	正确的	再次	.

“爱丽丝，”年轻人虚弱地说，“我再也好不了了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

It	is	too	late	.	"
它	是	也	晚的	.	"

太迟了。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [kɑːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,

"	No	,	it	is	not	too	late	,	Carl	,	"	was	the	smiling	reply	,
"	不	,	它	是	不是	也	晚的	,	卡尔	,	"	曾是	这	微笑	回复	,

“不，还不算太晚，卡尔。”对方笑着回答。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

"	you	have	many	happy	years	before	you	.
"	你	有	许多	快乐的	年	前	你	.

你还有许多快乐的时光要度过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] .

You	are	not	strong	.
你	是	不是	强的	.

你不够坚强。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]

You	must	have	a	rest	,	and	then	your	strength	will	return	and	so	will
你	必须	有	一个	休息	,	和	然后	你的	力量	将要	返回	和	所以	将要

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

your	courage	.
你的	勇气	.

你必须休息，休息之后，你的力量和勇气都会恢复。

" ['mɪsɪz] . ['ælbɝtsən] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪfər] ,

"	Mrs	.	Albertson	came	in	at	this	point	,	bringing	a	cup	of	tea	and	a	wafer	,
"	太太	.	艾伯森	来了	在	在	这	观点	,	带来	一个	杯子	的	茶	和	一个	晶圆	,

这时，艾伯森太太走了进来，端来一杯茶和一块薄饼。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] .

and	succeeded	in	getting	the	patient	to	drink	the	tea	.
和	成功了	在	获得	这	病人	到	喝	这	茶	.

并成功地让病人喝下了茶。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [suːn]

Then	the	bishop	returned	quietly	and	took	a	chair	by	the	bedside	,	and	soon
然后	这	主教	返回	悄悄	和	采取	一个	椅子	经过	这	床头	,	和	很快

[bəuθ] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] .

both	ladies	retired	.
两个都	女士们	退休	.

然后主教静静地回来，在床边坐了下来，不久两位女士便都休息了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] ['æktɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	incident	had	been	a	revelation	to	the	slowly	acting	powers	of	the
这	事件	有	到过	一个	启示	到	这	缓慢地	表演	权力	的	这

['bɪʃəps] [maɪnd] ;

bishop's	mind	;
主教的	头脑	;

这件事让主教的思维能力得到了缓慢发展的启示；

[ə; eɪ] ['kwɪkər] [pər'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [mʌtʃ] ['suːnər] , [ænd; ənd] [maɪt]

a	quicker	perception	would	have	grasped	the	whole	case	much	sooner	,	and	might
一个	更快	洞察力	会	有	抓住	这	所有的	案件	很多	很快	,	和	可能

[hæv; həv] ['ɔbviːˌeɪtid] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

have	obviated	much	trouble	.
有	避免	很多	麻烦	.

如果反应更迅速，就能更早地掌握整个案情，或许还能避免很多麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	the	revelation	had	forced	itself	upon	the	unsuspecting	mind	of	the
但	现在	这	启示	有	强制	本身	之上	这	毫无戒心的	头脑	的	这

['prelət] .

prelate	.
主教	.

但现在，这个启示已经强行灌输给了毫无防备的主教。

[naʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['letər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Now	he	fully	understood	Dr	.	Marmion's	letter	,	and	,	also	,	the	cause	of
现在	他	完全	理解	博士	.	-	信	,	和	,	还	,	这	原因	的

['kɑːrlz] ['feɪntɪŋ] .

Carl's	fainting	.
卡尔的	昏厥	.

现在他完全理解了马米恩医生的信，也明白了卡尔晕倒的原因。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	his	fatherly	instincts	were	aroused	,	and	taking	the	hand	of	the
全部	他的	父爱	本能	是	被唤醒	,	和	采取	这	手	的	这

[ri'vaivd] [juːθ] , [hiː; hi] [sed] ,

revived	youth	,	he	said	,
复活	青年	,	他	说	,

他所有的父爱本能都被唤醒了，他握住复活的年轻人的手，说道：

['veri] ['tendərli] : " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "

very	tenderly	:	"	My	poor	boy	.	"
非常	温柔地	:	"	我的	贫穷的	男生	.	"

非常温柔地说："我可怜的孩子。"

" [oʊ] , ['bɪʃəp] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

"	O	,	Bishop	,	"	sobbed	the	young	man	,	"	Let	me	go	!
"	哦	,	主教	,	"	啜泣	这	年轻的	男人	,	"	让	我	去	!

"哦，主教，"年轻人抽泣着说，"放了我吧！"

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Turn	me	out	!
转动	我	出去	!

把我赶出去！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

I	have	been	a	living	lie	to	you	and	yours	.
我	有	到过	一个	活的	说谎	到	你	和	你的	.

我一直对你和你的家人说谎。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] .

"	In	his	rapidly	returning	strength	he	arose	as	he	thus	spoke	.
"	在	他的	快速	返回	力量	他	出现	作为	他	因此	辐	.

"他一边说着，一边迅速恢复了体力，站了起来。"

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪs'kɑːnsələtli] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] .

"	Forgive	me	,	"	he	continued	,	disconsolately	,	"	and	let	me	get	away	out	of	your	sight	.
"	原谅	我	,	"	他	持续	,	沮丧地	,	"	和	让	我	得到	离开	出去	的	你的	视线	.

"请原谅我，"他沮丧地继续说道，"让我离开你的视线吧。"

[aɪ] [wɪl] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	will	disgrace	you	no	longer	.
我	将要	耻辱	你	不	更长	.

我不会再让你蒙羞了。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dʒentli] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,

"	He	had	secured	his	hat	and	moved	toward	the	door	,	but	the	bishop	gently	detained	him	,
"	他	有	安全	他的	帽子	和	已搬	朝向	这	门	,	但	这	主教	轻轻地	被拘留	他	,

他戴好帽子，朝门口走去，但主教温和地拦住了他。

['seɪɪŋ] : " [weɪt] , [kɑːrl] .

saying	:	"	Wait	,	Carl	.
说	:	"	等待	,	卡尔	.

说："等等，卡尔。"

[duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [heɪst] .

Do	nothing	in	haste	.
做	没有什么	在	匆忙	.

不要仓促行事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

If	you	are	sufficiently	strong	let	us	walk	out	into	the	park	.
如果	你	是	足够	强的	让	我们	走	出去	进入	这	公园	.

如果你体力足够好，我们就到公园里去走走吧。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

The	fresh	air	will	help	you	.
这	新鲜的	空气	将要	帮助	你	.

呼吸新鲜空气对你有好处。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [deɪ] .

"	It	was	a	beautiful	autumn	day	.
"	它	曾是	一个	美丽的	秋天	天	.

这是一个美丽的秋日。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

All	around	them	the	scene	was	bright	and	peaceful	.
全部	大约	他们	这	场景	曾是	明亮的	和	和平	.

他们周围一片明亮祥和的景象。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðer; ðər] [liːvz] .

The	trees	were	beginning	to	cast	off	their	leaves	.
这	树木	是	开始	到	投掷	离开	他们的	树叶	.

树木开始落叶了。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz] [graʊndz] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

In	the	exercise	grounds	the	laughter	of	the	students	in	their	games	was	heard	,
在	这	锻炼	理由	这	笑声	的	这	学生	在	他们的	游戏	曾是	听到	,

操场上不时传来学生们游戏时的笑声。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

emphasizing	the	happiness	of	life	and	the	joy	of	living	.
强调	这	幸福	的	生活	和	这	喜悦	的	活的	.

强调生活的幸福和生活的乐趣。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːts] .

They	sat	down	on	one	of	the	rustic	seats	.
他们	卫星	向下	在	一	的	这	乡村	座位	.

他们坐在一张简陋的椅子上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [kɑːrl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm]

After	a	few	moments	of	silence	,	and	when	Carl	seemed	to	have	become
后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	和	什么时候	卡尔	似乎	到	有	变得

[mɔːr] [kɑːm] ,

more	calm	,
更多的	冷静的	,

沉默片刻后，卡尔似乎平静了下来，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðɪs] ['aʊər][hæz; həz]

the	bishop	in	a	subdued	tone	said	:	"	My	dear	boy	,	I	am	glad	this	hour	has
这	主教	在	一个	低沉的	语气	说	:	"	我的	亲爱的	男生	,	我	是	高兴的	这	小时	有

[kʌm] .

come	.
来	.

主教用低沉的语气说："我亲爱的孩子，我很高兴这一刻终于到来了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪnˈsɪr] [fərˈgɪvnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ʌnˈbroʊkən] ['kɑːnfɪdəns] .

You	have	my	sincere	forgiveness	,	as	well	as	my	unbroken	confidence	.
你	有	我的	真诚	饶恕	,	作为	出色地	作为	我的	未破	信心	.

我真诚地原谅你，也始终对你充满信心。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]

Let	that	suffice	between	you	and	me	;	I	forgive	you	,	as	I	hope	to	be
让	那	足够了	之间	你	和	我	;	我	原谅	你	,	作为	我	希望	到	是

[fə'givn] ,

forgiven	,
已原谅	,

就此打住，你我之间无需多言；我原谅你，也希望被你原谅。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	I	love	you	more	than	ever	.
和	我	爱	你	更多的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更爱你。

[bʌt; bət] , [kɑːrl] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔːrm] .

But	,	Carl	,	there	is	yet	another	duty	which	you	must	perform	.
但	,	卡尔	,	那里	是	然而	其他	责任	哪个	你	必须	履行	.

但是，卡尔，你还有另一项职责必须履行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː] [lɔːŋ] [ʌn'dʌn] [ɔːl'redi] .

It	has	been	left	too	long	undone	already	.
它	有	到过	左边	也	长的	未完成	已经	.

这件事已经拖延太久了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] . "

It	should	have	had	the	first	place	,	but	it	is	not	too	late	.	"
它	应该	有	有	这	第一的	地方	,	但	它	是	不是	也	晚的	.	"

它本应获得第一名，但现在还不算晚。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['despərətli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	I	know	,	I	know	,	"	interrupted	the	youth	,	desperately	,	"	but	it	is	impossible	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	中断	这	青年	,	绝望地	,	"	但	它	是	不可能的	.

“我知道，我知道，”年轻人绝望地打断道，“但这不可能。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] ,

How	can	I	tell	my	father	and	mother	that	their	son	lives	,
如何	能	我	告诉	我的	父亲	和	母亲	那	他们的	儿子	生活	,

我该如何告诉我的父母，他们的儿子还活着?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] ?

and	that	he	is	a	criminal	and	a	liar	?
和	那	他	是	一个	刑事	和	一个	说谎者	?

他是个罪犯，还是个骗子?

[kæn; kən][aɪ][ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

Can	I	inflict	this	upon	them	?
能	我	造成	这	之上	他们	?

我可以把这强加给他们吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [pæŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

They	have	by	this	time	passed	through	the	bitterest	pang	in	believing	me	to	be
他们	有	经过	这	时间	通过了	通过	这	最苦涩的	疼痛	在	相信	我	到	是

[ded] .

dead	.
死的	.

此时，他们已经经历了最痛苦的煎熬，以为我已经死了。

[waɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ? "

Why	now	bring	a	deeper	sorrow	to	their	hearts	?	"
为什么	现在	带来	一个	更深	悲哀	到	他们的	心	?	"

为何现在要让他们更加悲痛?

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] ; [let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Listen	,	my	son	;	let	me	talk	a	moment	without	interruption	.
"	听	,	我的	儿子	;	让	我	讲话	一个	片刻	没有	中断	.

“听着，我的孩子；让我不受打断地讲一会儿话。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [naʊ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

You	are	not	now	responsible	for	consequences	.
你	是	不是	现在	负责任的	为了	结果	.

你现在无需承担后果。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [det] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] .

You	owe	this	debt	and	it	must	be	paid	.
你	欠	这	债务	和	它	必须	是	有薪酬的	.

这笔债务是你欠的，必须偿还。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ju:; jʊ] [oʊ] — [jes] ,

It	is	just	as	much	a	part	of	the	debt	you	owe	—	yes	,
它	是	只是	作为	很多	一个	部分	的	这	债务	你	欠	—	是的	,

是的，这也是你所欠债务的一部分。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .

just	as	much	as	the	money	that	you	returned	.
只是	作为	很多	作为	这	钱	那	你	返回	.

和您归还的钱一样多。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'pju:dieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [self] - [rɪ'spekt] .

You	cannot	repudiate	it	and	retain	your	self	-	respect	.
你	不能	否认	它	和	保持	你的	自己	-	尊重	.

你不能既否认它，又保有自尊。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə'nʌðər] [hu:] [ɪz]

No	man	can	respect	himself	any	more	than	he	can	respect	another	who	is
不	男人	能	尊重	他自己	任何	更多的	比	他	能	尊重	其他	WHO	是

['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] .

able	and	yet	refuses	to	pay	a	just	debt	.
有能力的	和	然而	拒绝	到	支付	一个	只是	债务	.

一个人不可能比一个有能力却拒不偿还合理债务的人更尊重自己。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [det] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ] .

Now	,	you	have	paid	your	debt	to	the	bank	,	and	they	have	forgiven	you	.
现在	,	你	有	有薪酬的	你的	债务	到	这	银行	,	和	他们	有	已原谅	你	.

现在，你已经还清了银行的债务，银行也原谅了你。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['glædli] ['pɑ:rd(ə)n] [ju:; jʊ] ,

You	have	confessed	your	fault	to	me	,	and	I	gladly	pardon	you	,
你	有	坦白	你的	过错	到	我	,	和	我	乐意	赦免	你	,

你已向我坦白了你的过错，我欣然原谅你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [in'hɑ:nsiz] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

and	this	confession	and	repentance	enhances	my	love	for	you	.
和	这	忏悔	和	悔改	增强	我的	爱	为了	你	.

这份忏悔和悔改让我更加爱你。

[naʊ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [du:] [les] ?

Now	,	think	you	that	your	father	and	mother	will	do	less	?
现在	,	思考	你	那	你的	父亲	和	母亲	将要	做	较少的	?

你觉得你的父母会因此减少付出吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

You	are	both	unjust	and	unkind	to	him	whom	I	have	known	and	loved
你	是	两个都	不公正	和	不友善	到	他	谁	我	有	已知	和	喜爱

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['mænhʊd] ;

from	my	earliest	manhood	;
从	我的	最早	男子气概	;

你们对我自幼认识并深爱的人既不公正又不仁慈；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	I	must	,	also	,	add	,	that	if	you	still	refuse	to	pay	this	part	of
和	我	必须	,	还	,	添加	,	那	如果	你	仍然	拒绝	到	支付	这	部分	的

[jʊr; jər] [det] ,

your	debt	,
你的	债务	,

我还必须补充一点，如果你仍然拒绝偿还这部分债务，

[maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [wɪl] [biː; bi] ['lesnd] . "

my	confidence	in	your	repentance	will	be	lessened	.	"
我的	信心	在	你的	悔改	将要	是	减少	.	"

我对你的悔改的信心将会降低。

" ['bɪʃəp] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Bishop	,	"	said	the	youth	,	slowly	,	as	if	weighing	well	his	words	,	"	I	see	it	all
"	主教	,	"	说	这	青年	,	缓慢地	,	作为	如果	称重	出色地	他的	字	,	"	我	看	它	全部

[naʊ] .

now	.
现在	.

“主教，”年轻人缓缓说道，仿佛在斟酌用词，“我现在都明白了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] ?

But	how	can	I	do	this	?
但	如何	能	我	做	这	?

但我该如何做到这一点呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? "

Can	you	not	,	will	you	not	,	write	to	my	father	?	"
能	你	不是	,	将要	你	不是	,	写	到	我的	父亲	?	"

你难道不能，或者说不愿意，给我父亲写信吗?

" [noʊ] , [kɑːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ,

"	No	,	Carl	,	"	was	the	reply	,	"	you	must	,	in	response	to	your	honest	heart	,
"	不	,	卡尔	,	"	曾是	这	回复	,	"	你	必须	,	在	回复	到	你的	诚实的	心	,

[duː] [ðɪs] [jɔːr'self] ,

do	this	yourself	,
做	这	你自己	,

“不，卡尔，”对方回答说，“你必须遵从你内心的诚实，自己去做这件事。”

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] .

nor	must	it	be	done	through	a	letter	.
也不	必须	它	是	完毕	通过	一个	信	.

也不一定非要通过信件的方式进行。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Carl	was	thoughtful	for	a	few	moments	.
"	卡尔	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	.

卡尔沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] .

Then	he	arose	.
然后	他	出现	.

然后他站了起来。

" ['bɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Bishop , " said he ,
" 主教 , " 说 他 ,

“主教，”他说。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" I will follow your advice .
" 我 将要 跟随 你的 建议 .

我会听从你的建议。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] . "
I will leave at once for England . "
我 将要 离开 在 一次 为了 英格兰 . "

我将立即动身前往英国。

" [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪŋ] , " [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] .
" This , my boy , " said the bishop , also rising , " is what you must do .
" 这 , 我的 男生 , " 说 这 主教 , 还 上升 , " 是 什么 你 必须 做 .

“孩子，”主教也站起身来说，“这就是你必须做的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
I was sure you would see it in this light .
我 曾是 当然 你 会 看 它 在 这 光 .

我确信你会这样看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kɔːrs] .
It is the only course .
它 是 这 仅有的 课程 .

这是唯一的课程。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [kɑːrl] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [boʊt] , ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɜːrli]
" At midnight Carl caught the New York boat , landing in that city in time for early
" 在 午夜 卡尔 捕捉 这 新的 约克 船 , 降落 在 那 城市 在 时间 为了 早期的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“午夜时分，卡尔赶上了去纽约的船，及时抵达纽约享用早餐。”

[kɑːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] ['mɑːrmiːən] .
Carl could not pass through the city without calling upon his kind friend Marmion .
卡尔 可以 不是 经过 通过 这 城市 没有 呼叫 之上 他的 种类 朋友 马尔米翁 .

卡尔来到这座城市，一定要去拜访一下他的好朋友马米翁。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
The Doctor was delighted to see him ,
这 医生 曾是 高兴极了 到 看 他 ,

医生见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['erənd] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn]
and especially when he learned the young man's errand — that he was on
和 尤其 什么时候 他 学习 这 年轻的 男人的 差事 — 那 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] .
his way to pay the last installment of his debt .
他的 方式 到 支付 这 最后的 分期付款 的 他的 债务 .

尤其是当他得知这个年轻人的来意——他正要去偿还债务的最后一笔款项时。

[hiː; hi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [kɑːrl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
He prevailed upon Carl to stay with him until the following Saturday ,
他 最终获胜 之上 卡尔 到 停留 和 他 直到 这 下列的 周六 ,

他成功说服卡尔和他一起待到下周六。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] [jʊ'roʊpə] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [seɪld] [fɔ:r; fər]

and	then	accompanied	him	to	the	steamer	Europa	,	on	which	Carl	sailed	for
和	然后	伴随	他	到	这	汽船	欧洲	,	在	哪个	卡尔	航行	为了

['livəpu:l] .

Liverpool	.
利物浦	.

然后陪同他登上欧罗巴号汽船，卡尔乘船前往利物浦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [prɑ:dɪgəlz] [rɪ'tɜ:rn]

THE	PRODIGAL'S	RETURN
这	浪子的	返回

浪子回头

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [li:ˌɔ'ni:dəz] [mə'klɛrən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] ,

The	Right	Reverend	Leonidas	McLaren	,	Bishop	of	Durham	,
这	正确的	牧师	列奥尼达	迈凯伦	,	主教	的	达勒姆	,

尊敬的莱昂尼达斯·麦克拉伦主教，达勒姆主教

[peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [tred] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

paced	his	room	with	nervous	tread	that	was	uncommon	with	him	.
踱步	他的	房间	和	紧张的	踏	那	曾是	罕见	和	他	.

他焦躁不安地在房间里踱来踱去，这种状态对他来说很不寻常。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	was	thinking	,	and	every	few	moments	he	turned	to	look	at	his	wife	,
他	曾是	思维	,	和	每一个	很少	时刻	他	转向	到	看	在	他的	妻子	,

他陷入沉思，每隔一会儿就转头看一眼妻子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .

who	had	been	engaged	with	a	piece	of	embroidery	upon	her	lap	.
WHO	有	到过	已订婚的	和	一个	片	的	刺绣	之上	她	膝	.

她当时正忙着在膝上绣花。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	day	was	closing	,	and	a	soft	melody	from	the	piano	,	at	which	the
这	天	曾是	结束	,	和	一个	柔软的	旋律	从	这	钢琴	,	在	哪个	这

[jʌŋ] ['dɔ:tər] [sæt] ,

young	daughter	sat	,
年轻的	女儿	卫星	,

夜幕降临，小女儿坐在钢琴前，钢琴声中传来柔和的旋律。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .

was	the	only	sound	which	broke	the	stillness	of	the	twilight	hour	.
曾是	这	仅有的	声音	哪个	打破	这	寂静	的	这	暮	小时	.

这是暮色中唯一打破寂静的声音。

['fri:kwəntli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæməli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

Frequently	at	this	hour	the	little	family	found	themselves	indulging	in	thoughts	of
频繁地	在	这	小时	这	小的	家庭	成立	他们自己	沉溺于	在	想法	的

[ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	sad	experience	which	had	come	to	them	.
这	伤心	经验	哪个	有	来	到	他们	.

每当这个时候，这个小家庭常常会想起发生在他们身上的那件悲伤的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ðə; ði]

More	than	a	year	and	a	half	had	passed	since	had	been	enacted	the
更多的	比	一个	年	和	一个	一半	有	通过了	自从	有	到过	已颁布	这

['trædʒədi] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

tragedy	which	brought	to	them	their	great	trouble	,
悲剧	哪个	带来	到	他们	他们的	伟大的	麻烦	,

距离那场给他们带来巨大灾难的悲剧发生已经过去了一年半多。

[ænd; ənd] [jet] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] — [ə; eɪ][sæd] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [stɪl] [klʌŋ]

and	yet	resignation	had	hardly	been	perfected	—	a	sad	lingering	hope	still	clung
和	然而	辞职	有	几乎	到过	完善	—	一个	伤心	挥之不去的	希望	仍然	紧紧抓住

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærənt] [dɪ'sper] .

to	them	even	in	the	midst	of	their	apparent	despair	.
到	他们	甚至	在	这	中间	的	他们的	明显	绝望	.

然而，他们并没有完全接受现实——即使在他们表面上的绝望之中，仍然怀着一丝悲伤的希望。

" [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Tomorrow	would	have	been	his	anniversary	day	,	"	murmured	the	mother	,
"	明天	会	有	到过	他的	周年纪念日	天	,	"	低声说道	这	母亲	,

['sædli] , " [huː] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

sadly	,	"	who	knows	,	but	that	,
令人遗憾的是	,	"	WHO	知道	,	但	那	,

“明天本该是他的忌日，”母亲悲伤地低语道，“谁知道呢，但是……”

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

after	all	,	he	may	come	back	.	"
后	全部	,	他	可能	来	后退	.	"

毕竟，他或许会回来。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	My	dear	,	"	said	the	bishop	,	pausing	in	front	of	her	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	主教	,	暂停	在	正面	的	她	,

“我亲爱的，”主教在她面前停下脚步说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ]

and	laying	his	hand	gently	upon	her	shoulder	,	"	I	think	we	mistake	in	trying
和	躺下	他的	手	轻轻地	之上	她	肩膀	,	"	我	思考	我们	错误	在	尝试

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] .

to	deceive	ourselves	.
到	欺骗	我们自己	.

他轻轻地把手放在她的肩膀上，“我认为我们试图欺骗自己是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

It	is	better	to	cultivate	the	spirit	of	resignation	.
它	是	更好的	到	培育	这	精神	的	辞职	.

最好培养一种顺从的精神。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [haʊs] [mæn] , ['entərd] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

"	At	this	moment	,	Joseph	,	the	house	man	,	entered	and	quietly
"	在	这	片刻	,	约瑟夫	,	这	房子	男人	,	进入	和	悄悄

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .

approaching	the	bishop	,	handed	him	a	card	.
接近	这	主教	,	递交	他	一个	卡片	.

这时，管家约瑟夫走了进来，悄悄走到主教面前，递给他一张卡片。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] : " [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

Glancing	at	the	card	,	the	bishop	said	:	"	Conduct	him	to	the	reception	room	.
瞥了一眼	在	这	卡片	,	这	主教	说	:	"	执行	他	到	这	接待	房间	.

主教瞥了一眼卡片，说道：“把他带到接待室去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .

I	will	be	there	presently	.
我	将要	是	那里	目前	.

我马上就到。

" ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ə; eɪ]['streɪndʒər][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə]

"	Written	with	pencil	on	the	card	were	the	words	:	"	A	stranger	desires	to
"	书面	和	铅笔	在	这	卡片	是	这	字	:	"	一个	陌生人	欲望	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

卡片上用铅笔写着："一个陌生人想见你。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [leɪd][ðə; ði][kɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

The	bishop	laid	the	card	upon	the	stand	by	his	wife's	side	and	left	the	room	.
这	主教	铺设	这	卡片	之上	这	站立	经过	他的	妻子的	边	和	左边	这	房间	.

主教将卡片放在妻子身旁的架子上，然后离开了房间。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɜ-z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

The	visitor's	back	was	toward	the	bishop	as	he	entered	.
这	访客	后退	曾是	朝向	这	主教	作为	他	进入	.

来访者进入时背对着主教。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʌstər] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	wore	a	long	duster	,	and	held	his	hat	in	his	hand	.
他	穿着	一个	长的	除尘器	,	和	握住	他的	帽子	在	他的	手	.

他身穿长款风衣，手里拿着帽子。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwaɪət][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][tɜːrn] ['pɑːrʃəli] [ə'raʊnd] ,

The	bishop's	quiet	salutation	caused	the	man	to	turn	partially	around	,
这	主教的	安静的	问候	导致	这	男人	到	转动	部分	大约	,

主教轻声的问候让那人半转过身去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [æskt] :

and	at	the	sight	of	his	face	the	bishop	started	slightly	and	asked	:
和	在	这	视线	的	他的	脸	这	主教	开始	轻微地	和	问	:

看到他的脸，主教微微一惊，问道：

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ? "

"	Whom	have	I	the	pleasure	of	addressing	?	"
"	谁	有	我	这	乐趣	的	解决	?	"

请问我今天荣幸地向哪位人士致辞?

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

"父亲！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ-z] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,

Don't	you	know	me	?	"	burst	from	the	visitor's	lips	,	and	then	his	eyes	fell	,
不	你	知道	我	?	"	爆裂	从	这	访客	嘴唇	,	和	然后	他的	眼睛	跌倒	,

"你不认识我吗？"访客脱口而出，然后目光垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

as	if	he	were	overwhelmed	with	a	sense	of	shame	and	remorse	.
作为	如果	他	是	不堪重负	和	一个	感觉	的	耻辱	和	悔恨	.

仿佛他被羞愧和悔恨之情所淹没。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

The	bishop	raised	his	hand	in	a	gesture	of	blank	amazement	.
这	主教	提高	他的	手	在	一个	手势	的	空白的	惊愕	.

主教举起手，一脸茫然和惊讶。

['ʃʊrli] [ðɪs] [mə'tʃʊr] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] !

Surely	this	mature	man	could	not	possibly	be	his	son	!
一定	这	成熟	男人	可以	不是	可能	是	他的	儿子	!

这位成熟男子肯定不可能是他的儿子!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] [iks'kleimɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['edwərd] , [ˌaɪ 'tiː]

But	at	this	moment	his	wife	pushed	past	him	exclaiming	:	"	It	is	Edward	,	it
但	在	这	片刻	他的	妻子	推动	过去的	他	惊呼	:	"	它	是	爱德华	,	它

[ɪz] ['edwərd] !

is	Edward	!
是	爱德华	!

但就在这时，他的妻子推开他，喊道："是爱德华，是爱德华！"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['kɑːrlz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	She	threw	her	arms	around	Carl's	neck	,	and	the	next	moment	he	was
"	她	扔	她	武器	大约	卡尔的	脖子	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] ,

supporting	her	unconscious	form	,
支持	她	无意识	形式	,

她一把抱住卡尔的脖子，下一刻，卡尔就扶住了她昏迷不醒的身体。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

for	she	had	fainted	.
为了	她	有	昏厥	.

因为她昏倒了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'sɪstɪd] [kɑːrl][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]

The	bishop	recovering	from	his	astonishment	assisted	Carl	in	placing	her	upon
这	主教	恢复中	从	他的	惊讶	协助	卡尔	在	放置	她	之上

[ə; eɪ]['soʊfə] ,

a	sofa	,
一个	沙发	,

主教从震惊中回过神来，扶着卡尔把她放在沙发上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['ɛˌliːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	an	instant	later	Eleen	,	the	daughter	,	was	at	her	side	.
和	一个	立即的	之后	艾琳	,	这	女儿	,	曾是	在	她	边	.

片刻之后，女儿艾琳就来到了她身边。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['tɪrfl] ['prɑːdɪg(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli]

The	bishop	embraced	the	trembling	,	tearful	prodigal	,	but	could	only	inarticulately
这	主教	拥抱	这	发抖	,	内牛满面	浪子	,	但	可以	仅有的	含糊不清

['mɜːrmər] :

murmur	:
低语	:

主教拥抱了颤抖着、泪流满面的浪子，却只能含糊不清地低语：

" [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

"	My	boy	—	my	boy	—	you	have	come	back	—	you	have	come	back	!
"	我的	男生	—	我的	男生	—	你	有	来	后退	—	你	有	来	后退	!

"我的孩子——我的孩子——你回来了——你回来了！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][juː; jʊ] — ['edwərd] ? "

Can	it	really	be	you	—	Edward	?	"
能	它	真的	是	你	—	爱德华	?	"

真的是你吗，爱德华?

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , ['edwərd] , [jʊr; jər] [sʌn] ;

"	Yes	,	father	,	"	sobbed	the	young	man	,	"	I	am	,	indeed	,	Edward	,	your	son	;
"	是的	,	父亲	,	"	啜泣	这	年轻的	男人	,	"	我	是	,	的确	,	爱德华	,	你的	儿子	;

“是的，父亲，”年轻人抽泣着说，“我确实是您的儿子，爱德华；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kɔːld] .

but	I	am	no	more	worthy	to	be	thus	called	.
但	我	是	不	更多的	值得	到	是	因此	称为	.

但我已经不配被称为“我”。

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , ['fɑːðər] , [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] ['hɛvənz] [saɪt] . "

I	have	sinned	,	father	,	against	you	and	in	heaven's	sight	.	"
我	有	罪过	,	父亲	,	反对	你	和	在	天	视线	.	"

父亲，我得罪了你，也得罪了天父。

" [sɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Sinned	,	"	said	his	father	,	still	embracing	him	.
"	罪过	,	"	说	他的	父亲	,	仍然	拥抱	他	.

“罪孽深重，”他的父亲一边说着，一边仍然抱着他。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ?

Are	you	not	my	son	,	and	are	you	not	living	?
是	你	不是	我的	儿子	,	和	是	你	不是	活的	?

你不是我的儿子吗？你不是活着吗?

[oʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

O	,	how	is	this	?
哦	,	如何	是	这	?

哦，这样怎么样?

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .

We	had	so	nearly	given	you	up	.
我们	有	所以	几乎	给定	你	向上	.

我们差点就放弃你了。

" [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['welkəm] [les] [ə'fekʃənət] .

"	Nor	was	his	sister's	welcome	less	affectionate	.
"	也不	曾是	他的	姐妹	欢迎	较少的	亲热	.

“他妹妹的欢迎也同样热情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	are	my	brother	Eddie	,	"	she	exclaimed	,	kissing	him	fondly	,	"	and	you
"	你	是	我的	兄弟	埃迪	,	"	她	惊呼	,	接吻	他	深情地	,	"	和	你

[ɑːr; ər] [ə'laɪv] !

are	alive	!
是	活	!

“你是我的哥哥埃迪，”她惊呼道，深情地亲吻了他，“而且你还活着！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] .

You	were	not	drowned	.
你	是	不是	溺水	.

你没有溺水身亡。

[oʊ] , [wiː; wi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] !

O	,	we	hardly	dared	to	hope	for	this	!
哦	,	我们	几乎	敢于	到	希望	为了	这	!

哦，我们几乎不敢奢望这一点!

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] ,

"	The	mother's	eyes	at	last	opened	,
"	这	母亲的	眼睛	在	最后的	打开	,

母亲的眼睛终于睁开了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	she	motioned	for	her	son	to	come	and	sit	by	her	side	on	the
和	她	示意	为了	她	儿子	到	来	和	坐	经过	她	边	在	这

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她示意儿子过来坐在她身边的沙发上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɪr] ,

Then	,	with	mother's	arms	around	him	,	and	father	and	sister	near	,
然后	,	和	母亲的	武器	大约	他	,	和	父亲	和	姐姐	靠近	,

然后，母亲将他搂在怀里，父亲和妹妹就在身边，

[hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

he	told	the	sad	story	of	his	fall	,
他	讲述	这	伤心	故事	的	他的	落下	,

他讲述了自己坠落的悲惨经历。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] — [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

with	all	the	consequences	that	had	followed	—	the	return	of	the	money	,
和	全部	这	结果	那	有	随后	—	这	返回	的	这	钱	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] .

and	his	confession	to	Bishop	Albertson	.
和	他的	忏悔	到	主教	艾伯森	.

随之而来的是一系列后果——归还赃款，以及向艾伯特森主教忏悔。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	Lord	has	forgiven	me	,	"	he	said	,	"	the	bank	has	lost	nothing	and
"	这	主	有	已原谅	我	,	"	他	说	,	"	这	银行	有	丢失的	没有什么	和

[fə'givn] [maɪ] [kraɪm] .

forgiven	my	crime	.
已原谅	我的	犯罪	.

“上帝已经原谅了我，”他说，“银行没有损失任何东西，也原谅了我的罪行。”

['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [hæz; həz] [blɔtid] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['dɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Bishop	Albertson	has	blotted	it	all	out	and	loves	me	more	dearly	than	ever	,
主教	艾伯森	有	印迹	它	全部	出去	和	爱	我	更多的	亲爱的	比	曾经	,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ,

and	gives	me	,
和	给予	我	,

阿尔伯特森主教已经将一切都抹去了，他比以往任何时候都更加爱我，并给了我.....

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] .

as	before	,	his	full	confidence	.
作为	前	,	他的	满的	信心	.

和以前一样，他充满信心。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [pi:s] ,

But	all	this	was	not	sufficient	to	give	me	peace	,
但	全部	这	曾是	不是	充足的	到	给	我	和平	,

但这一切都未能让我获得平静。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ] [sɪn] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

and	I	have	crossed	the	sea	to	confess	to	you	my	sin	against	you	,
和	我	有	交叉	这	海	到	承认	到	你	我的	罪	反对	你	,

我渡过大海，向你忏悔我对你的罪过。

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	ask	your	pardon	.
和	问	你的	赦免	.

请原谅。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	mother's	arms	were	around	his	neck	,	the	father's	hands	were	upon	his
"	这	母亲的	武器	是	大约	他的	脖子	,	这	父亲的	双手	是	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

母亲的双臂搂着他的脖子，父亲的双手捧着他的头。

[ænd; ənd] ['ɛˌliːn] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	Eleen	held	his	hands	in	her	own	.
和	艾琳	握住	他的	双手	在	她	自己的	.

艾琳握住了他的手。

[ɔːl] [wept] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

All	wept	in	silence	a	moment	or	two	,	but	the	tears	were	tears	of	joy	.
全部	哭泣	在	沉默	一个	片刻	或者	二	,	但	这	眼泪	是	眼泪	的	喜悦	.

众人默默地流下了眼泪，但那是喜悦的泪水。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : " [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv]

Then	the	father	spoke	with	trembling	voice	:	"	My	son	was	dead	and	is	alive
然后	这	父亲	辐	和	发抖	嗓音	:	"	我的	儿子	曾是	死的	和	是	活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后，父亲颤抖着声音说道：“我的儿子死了，现在又活过来了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

"	He	was	lost	and	is	found	.
"	他	曾是	丢失的	和	是	成立	.

他迷路了，现在又被找到了。

['pɑːrd(ə)n] ?

Pardoned	?
赦免	?

赦免?

[jes] , ['dʒɔɪəsli] ['pɑːrd(ə)n] !

Yes	,	joyously	pardoned	!
是的	,	欣喜地	赦免	!

是的，欣喜若狂地被赦免了!

[fə'givn] [baɪ] ['hev(ə)n] , [fə'givn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Forgiven	by	heaven	,	forgiven	on	earth	.
已原谅	经过	天堂	,	已原谅	在	地球	.

天上饶恕了，人间也饶恕了。

[maɪ] [hɑːrt] ['greɪtfəli] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl][jʊr; jər] ['erərz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .

My	heart	gratefully	pardons	all	your	errors	toward	me	and	mine	.
我的	心	感激不尽	赦免	全部	你的	错误	朝向	我	和	矿	.

我衷心地原谅你对我以及我的家人所犯的一切错误。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['kɑːnsɪkreɪt] [jɔːr'self] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,

And	**now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**consecrate**	**yourself**	**this**	**day**	**to**	**God's**	**service**	**,**
和	现在	,	我的	儿子	,	供奉	你自己	这	天	到	神的	服务	,

现在，我的孩子，你要将自己奉献给上帝，侍奉祂。

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [biː; bi] [soʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

and	**may**	**your**	**future**	**life**	**be**	**so**	**loyal**	**and**	**noble**	**that**	**he**	**who**	**has**	**been**
和	可能	你的	未来	生活	是	所以	忠诚	和	高贵	那	他	WHO	有	到过

[soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

so	**loving**	**and**	**forbearing**	**to**	**us**	**all**	**and**	**restored**	**you**	**to**	**his**	**favor**	**,**
所以	爱	和	忍耐	到	我们	全部	和	恢复	你	到	他的	偏爱	,

愿你未来的生活忠诚而高尚，不辜负那位如此慈爱宽容地对待我们所有人，并重新赐予你恩宠的主。

[meɪ] [æt; ət] [læst] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] - [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . -

may	**at**	**last**	**crown**	**you**	**with**	**'**	**Well**	**done**	**,**	**good**	**and**	**faithful**	**servant**	**.**	**'**
可能	在	最后的	王冠	你	和	-	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.	-

最后，或许会给你加冕："做得好，又良善又忠心的仆人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)
第5/6页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	past	midnight	before	they	became	aware	of	it	.
"	它	曾是	过去的	午夜	前	他们	成为	意识到的	的	它	.

“直到午夜过后他们才意识到这一点。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['eskɔːrt]['mɪstər] . ['edwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Joseph	came	in	to	escort	Mr	.	Edward	,	as	he	familiarly	called	him	,
约瑟夫	来了	在	到	护送	先生	.	爱德华	,	作为	他	熟悉地	称为	他	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

约瑟夫进来护送爱德华先生（他亲切地称呼他）回房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

but	the	young	man	excused	himself	,
但	这	年轻的	男人	已原谅	他自己	,

但年轻人找了个借口离开了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz]

since	he	had	engaged	a	room	at	the	hotel	and	his	baggage	was
自从	他	有	已订婚的	一个	房间	在	这	酒店	和	他的	行李	曾是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

因为他已经在酒店订了房间，行李也放在那里；

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	tomorrow	he	would	come	to	them	.
但	明天	他	会	来	到	他们	.

但他明天就会来见他们。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

He	returned	to	his	lodging	,
他	返回	到	他的	住宿	,

他返回了住处。

[wer] [hiː; hi] [slept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] .

where	he	slept	as	he	had	not	slept	during	one	and	a	half	years	.
在哪里	他	睡着了	作为	他	有	不是	睡着了	期间	一	和	一个	一半	年	.

他睡在了那里，因为他已经一年半没睡过觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] .

The	next	day	was	a	great	occasion	at	the	episcopal	residence	.
这	下一个	天	曾是	一个	伟大的	场合	在	这	主教	住宅	.

第二天，主教府邸举行了一场盛大的活动。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [kən'veid] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][glæd] ,

The	early	morning	service	conveyed	the	strange	,	but	glad	,
这	早期的	早晨	服务	传递	这	奇怪的	,	但	高兴的	,

清晨的礼拜仪式传达了一种奇特而又令人欣喜的情绪。

[nuːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] [lɔːŋ] ['æbsənt] [sʌn] [hæd; həd]

news	to	all	who	were	present	that	the	good	bishop's	long	absent	son	had
消息	到	全部	WHO	是	展示	那	这	好的	主教的	长的	缺席的	儿子	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

在场的所有人都得知，那位善良主教久未归来的儿子已经回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

and	they	in	turn	transmitted	it	to	their	friends	.
和	他们	在	转动	传输	它	到	他们的	朋友们	.

然后他们又把这个消息告诉了他们的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

He	was	supposed	to	have	been	drowned	more	than	a	year	ago	,
他	曾是	据称	到	有	到过	溺水	更多的	比	一个	年	前	,

他本应在一年多前溺水身亡，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	this	day	was	the	twentieth	anniversary	of	his	birth	.
和	这	天	曾是	这	第二十	周年纪念日	的	他的	出生	.

这一天是他诞辰二十周年纪念日。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːləz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	house	was	filled	with	callers	from	early	morning	until	late	at	night	.
这	房子	曾是	已填	和	来电者	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	.

从清晨到深夜，房子里挤满了来访者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

And	thus	it	was	for	many	days	.
和	因此	它	曾是	为了	许多	天	.

这种情况持续了好几天。

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] ,

If	anyone	associated	the	reported	drowning	with	the	event	of	the	bank	robbery	,
如果	任何人	联系	这	据报道	溺水	和	这	事件	的	这	银行	抢劫	,

如果有人将这起溺水事件与银行抢劫案联系起来，

[ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ,

they	never	so	expressed	themselves	,
他们	绝不	所以	表达	他们自己	,

他们从未如此表达过自己。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli]

nor	was	his	whereabouts	during	his	absence	discussed	in	other	than	a	friendly
也不	曾是	他的	下落	期间	他的	缺席	讨论	在	其他	比	一个	友好的

[wei] .

way	.
方式	.

他不在期间的行踪也没有以任何不友好的方式被提及。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] .

Nevertheless	,	the	returned	wanderer	was	not	wholly	at	ease	.
尽管如此	,	这	返回	流浪者	曾是	不是	完全	在	舒适	.

然而，归来的流浪者却并不完全放松。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ['saɪlənst] ['meni]

He	suspected	that	the	kindly	and	refined	nature	of	these	friends	silenced	many
他	怀疑	那	这	亲切地	和	精制	自然	的	这些	朋友们	沉默	许多

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

questions	which	doubtless	were	in	their	minds	,
问题	哪个	毫无疑问	是	在	他们的	思想	,

他怀疑这些朋友和蔼可亲、举止优雅的性格，掩盖了他们心中无疑存在的许多疑问。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]

and	often	a	lull	in	the	conversation	filled	him	with	fear	and	dread	of
和	经常	一个	麻痹	在	这	对话	已填	他	和	害怕	和	恐惧	的

[æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

an	inadvertent	inquiry	.
一个	无意的	询问	.

谈话中的冷场常常让他感到恐惧和害怕，害怕被无意中问到。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [nuː] [laɪf]

THE	NEW	LIFE
这	新的	生活

新生活

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'gret] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] .

The	chief	regret	now	in	this	young	man's	mind	was	the	loss	of	two	college	years	.
这	首席	后悔	现在	在	这	年轻的	男人的	头脑	曾是	这	损失	的	二	大学	年	.

这位年轻人现在最大的遗憾就是浪费了两年的大学时光。

['bɪʃəp] ['ælbɝtsən] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]

Bishop	Albertson	greatly	desired	his	return	to	the	Monastery	to	take	up	and
主教	艾伯森	非常	想要的	他的	返回	到	这	修道院	到	拿	向上	和

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] ,

finish	his	collegiate	course	,
结束	他的	大学	课程	,

阿尔伯特森主教非常渴望回到修道院继续完成他的大学课程。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	receive	his	diploma	from	that	institution	.
和	收到	他的	文凭	从	那	机构	.

并从该机构获得毕业证书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['sɪriəsli] ['ɔbdʒiktid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'gen]

But	the	father	seriously	objected	,	because	this	would	necessitate	his	absence	again
但	这	父亲	严重地	反对	,	因为	这	会	需要	他的	缺席	再次

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

但父亲强烈反对，因为这将使他再次离家。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

After	much	discussion	and	correspondence	,
后	很多	讨论	和	一致	,

经过多次讨论和通信，

[ðə; ði] [tuː] ['bɪʃəp] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .

the	two	bishops	concluded	to	leave	its	decision	to	the	young	man	himself	.
这	二	主教们	结束	到	离开	它是	决定	到	这	年轻的	男人	他自己	.

两位主教最终决定将决定权交给这位年轻人自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛˌliːn] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [sə'gæsəti][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]

As	soon	as	Eleen	learned	this	her	woman's	sagacity	told	her	what	the
作为	很快	作为	艾琳	学习	这	她	女性的	睿智	讲述	她	什么	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

decision	would	be	.
决定	会	是	.

艾琳一得知此事，她作为女性的智慧就告诉了她该如何抉择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

She	had	her	brother's	confidence	,	young	as	she	was	,	and	he	had
她	有	她	兄弟	信心	,	年轻的	作为	她	曾是	,	和	他	有

[ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['ælɪsəz] ['foʊtəgræf] .

shown	her	Alice's	photograph	.
所示	她	爱丽丝的	照片	.

尽管年纪尚小，她却拥有哥哥的自信，而且哥哥还给她看过爱丽丝的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] .

She	was	correct	in	her	conclusions	.
她	曾是	正确的	在	她	结论	.

她的结论是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

It	was	not	many	days	before	he	made	known	his	determination	to	return	to
它	曾是	不是	许多	天	前	他	制成	已知	他的	决心	到	返回	到

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

the	Monastery	and	finish	his	studies	.
这	修道院	和	结束	他的	研究	.

没过几天，他就宣布了他要返回修道院完成学业的决心。

[ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [tuː] ['jɪrz] .

This	would	only	take	two	years	.
这	会	仅有的	拿	二	年	.

这只需要两年时间。

['edwərd] [mə'klɛrən] [naʊ] [felt] [haʊ] ['ɜːrksəm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Edward	McLaren	now	felt	how	irksome	this	change	of	name	would	be	among	his
爱德华	迈凯伦	现在	毛毡	如何	烦人的	这	改变	的	姓名	会	是	之中	他的

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

friends	at	the	Monastery	,
朋友们	在	这	修道院	,

爱德华·麦克拉伦现在深切体会到，这个名字的改变会让修道院里的朋友们多么恼火。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] " [kɑːrl] .

for	there	he	was	known	only	as	"	Carl	.
为了	那里	他	曾是	已知	仅有的	作为	"	卡尔	.

因为在那里他只被称为“卡尔”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [met] ['ɑːnɪstli] ,

"	But	this	must	be	met	honestly	,
"	但	这	必须	是	遇见	诚实地	,

但这必须坦诚面对，

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

so	he	returned	at	once	to	his	true	name	in	all	his	correspondence	.
所以	他	返回	在	一次	到	他的	真的	姓名	在	全部	他的	一致	.

因此，他立即在所有信件中恢复了自己的真名。

['ɛdwɚdz] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ɔːl] .

Edward's	expected	return	to	the	Monastery	was	hailed	with	delight	by	all	.
爱德华的	预期的	返回	到	这	修道院	曾是	赞誉	和	喜	经过	全部	.

爱德华即将返回修道院的消息令所有人欣喜不已。

[tuː] [greɪt] [lʌvz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] : [fɜːrst] , ['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Two	great	loves	welcomed	him	:	first	,	Alice	,	of	course	,
二	伟大的	爱	欢迎	他	:	第一的	,	爱丽丝	,	的	课程	,

他迎来了两段美好的爱情：首先当然是爱丽丝，

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

knowing	how	much	she	had	done	in	his	decision	to	return	to	America	,
会心	如何	很多	她	有	完毕	在	他的	决定	到	返回	到	美国	,

知道她在他决定返回美国的过程中发挥了多大作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

and	that	but	for	his	love	for	her	he	probably	would	not	have
和	那	但	为了	他的	爱	为了	她	他	大概	会	不是	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

如果不是因为爱她，他可能不会回来。

[geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [welθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

gave	to	him	her	implicit	confidence	and	all	the	wealth	of	affection
给予	到	他	她	隐式	信心	和	全部	这	财富	的	感情

[kən'teɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [hɑːrt] .

contained	in	her	womanly	heart	.
包含	在	她	女性	心	.

她将自己完全的信任和她女人心中所有丰富的爱意都倾注在他身上。

[ðen] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'riːvd] ['sɔːrli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræptʃər] ;

Then	Tom	,	who	had	been	bereaved	sorely	for	four	months	,	was	in	rapture	;
然后	汤姆	,	WHO	有	到过	丧亲者	非常	为了	四	几个月	,	曾是	在	狂喜	;

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

he	,	however	,
他	,	然而	,

汤姆已经悲痛欲绝四个月了，此刻他欣喜若狂；然而，他

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [oʊld] [wʌn] , " [kɑːrl] .

could	not	tolerate	any	name	but	the	old	one	,	"	Carl	.
可以	不是	容忍	任何	姓名	但	这	老的	一	,	"	卡尔	.

除了旧名字“卡尔”之外，他无法容忍任何其他名字。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

"	Nor	was	Bishop	Albertson	far	behind	these	two	in	his	expressions	of	affection
"	也不	曾是	主教	艾伯森	远的	在后面	这些	二	在	他的	表达式	的	感情

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

“阿尔伯特森主教在表达喜爱和信任方面也不逊色于这两位。”

[ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekjələr] ['kærəktər] ,

All	matters	of	business	,	of	a	secular	character	,
全部	事情	的	商业	,	的	一个	世俗	特点	,

所有世俗性质的商业事务，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['ɛdwɚdz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ˌəʊvə'ruːld] .

were	placed	in	Edward's	hands	and	his	judgment	was	seldom	overruled	.
是	放置	在	爱德华的	双手	和	他的	判断	曾是	很少	否决	.

这些事情都交到了爱德华手中，他的判断很少被推翻。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['edwərd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [ʌp] .

But	,	finally	,	on	account	of	his	studies	,	Edward	had	to	give	these	up	.
但	,	最后	,	在	帐户	的	他的	研究	,	爱德华	有	到	给	这些	向上	.

但最终，由于学业原因，爱德华不得不放弃这些。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] .

So	with	great	reluctance	he	resigned	his	office	as	secretary	.
所以	和	伟大的	不情愿	他	辞职	他的	办公室	作为	秘书	.

于是，他万般不情愿地辞去了秘书一职。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

This	was	greatly	regretted	by	the	bishop	,	but	he	could	not	conscientiously
这	曾是	非常	后悔	经过	这	主教	,	但	他	可以	不是	切实

[ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

oppose	it	.
反对	它	.

主教对此深感遗憾，但他无法违背良心反对。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['sekrəteri] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

But	at	the	suggestion	of	the	retiring	secretary	Alice	was	appointed
但	在	这	建议	的	这	退休	秘书	爱丽丝	曾是	任命

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] ,

to	fill	the	vacant	place	,
到	充满	这	空缺	地方	,

但在即将退休的秘书的建议下，爱丽丝被任命填补空缺职位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['edwərd] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] ['rendər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

with	the	promise	that	Edward	,	when	possible	,	would	render	her	his	assistance	.
和	这	承诺	那	爱德华	,	什么时候	可能的	,	会	使成为	她	他的	协助	.

爱德华承诺，在可能的情况下，他会帮助她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [jɪr] [kə'menst] .

And	thus	the	collegiate	year	commenced	.
和	因此	这	大学	年	开始	.

大学新学年就此开始。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

The	number	of	students	matriculated	was	larger	than	ever	before	.
这	数字	的	学生	已注册	曾是	更大的	比	曾经	前	.

入学新生人数比以往任何时候都多。

['edwərd] [ə'gen] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['mjuːzɪk]

Edward	again	assumed	charge	of	the	organ	and	was	recognized	as	music
爱德华	再次	假定	收费	的	这	器官	和	曾是	认可	作为	音乐

[də'rektər][ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

director	of	Monastery	University	and	church	.
导演	的	修道院	大学	和	教会	.

爱德华再次接管了管风琴，并被公认为修道院大学和教堂的音乐总监。

[tɑːm] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Tom	,	too	,	was	entered	in	the	last	year	of	the	preparatory	department	.
汤姆	,	也	,	曾是	进入	在	这	最后的	年	的	这	预备	部门	.

汤姆也报读了预科班的最后一年。

['edwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [noʊn] [æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd]

Edward	and	he	still	occupied	the	room	at	the	farm	known	as	Carl	and
爱德华	和	他	仍然	占领	这	房间	在	这	农场	已知	作为	卡尔	和

['tɑːmz] [ruːm] .

Tom's	room	.
汤姆的	房间	.

他和爱德华仍然住在农场里那间被称为卡尔和汤姆房间的房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

This	was	a	great	help	to	the	boy	,
这	曾是	一个	伟大的	帮助	到	这	男生	,

这对那个男孩帮助很大。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ə'pɑːrt] [θriː] ['aʊərz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['stʌdiz] ,

as	they	had	set	apart	three	hours	each	evening	for	their	respective	studies	,
作为	他们	有	放	除	三	小时	每个	晚上	为了	他们的	各自	研究	,

因为他们每天晚上都抽出三个小时进行各自的学习，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['stuːd(ə)nt] ['rendərd] [tɑːm] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

and	the	elder	student	rendered	Tom	much	assistance	.
和	这	长老	学生	渲染	汤姆	很多	协助	.

那位年长的学生给了汤姆很多帮助。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tɑːm] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

At	the	close	of	the	year	Tom	passed	out	of	the	preparatory	department	and
在	这	关闭	的	这	年	汤姆	通过了	出去	的	这	预备	部门	和

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] ,

was	admitted	into	the	classical	course	,
曾是	承认	进入	这	古典	课程	,

年底，汤姆从预科班毕业，进入古典音乐专业学习。

[ænd; ənd]['edwərd] [mə'klɛrən] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['siːniər] [jɪr] .

and	Edward	McLaren	entered	upon	his	senior	year	.
和	爱德华	迈凯伦	进入	之上	他的	高级的	年	.

爱德华·麦克拉伦进入了他的大学最后一年。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Edward	was	likewise	recommended	as	a	licentiate	for	the	ministry	.
爱德华	曾是	同样地	受到推崇的	作为	一个	执照	为了	这	部	.

爱德华也被推荐为牧师助理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːrdərd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] ['græntɪd][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm]

But	the	committee	ordered	that	before	this	should	be	fully	granted	the	old	custom
但	这	委员会	订购	那	前	这	应该	是	完全	的确	这	老的	风俗

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] " ['traɪəl]['sɜːrmən] ,

should	be	observed	and	he	should	preach	a	"	trial	sermon	,
应该	是	观察到	和	他	应该	布道	一个	"	审判	讲道	,

但委员会命令，在此之前，应遵守旧习俗，他应该发表一次“试讲”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

"	and	the	date	was	set	for	that	occasion	.
"	和	这	日期	曾是	放	为了	那	场合	.

于是，日期就定好了。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][tɑːm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['edwərd] .

If	possible	,	this	occasion	was	of	more	importance	to	Tom	than	to	Edward	.
如果	可能的	,	这	场合	曾是	的	更多的	重要性	到	汤姆	比	到	爱德华	.

如果可能的话，这件事对汤姆来说比对爱德华来说更重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

He	was	continually	referring	to	it	and	hoping	that	it	might	be	a	great	success	.
他	曾是	持续	指	到	它	和	希望	那	它	可能	是	一个	伟大的	成功	.

他一直提起这件事，并希望它能取得巨大成功。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ,

The	committee	had	appointed	Sunday	afternoon	as	the	time	,
这	委员会	有	任命	星期日	下午	作为	这	时间	,

委员会已将周日下午定为会议时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] ['terətɔːri] .

and	the	service	was	announced	throughout	a	wide	territory	.
和	这	服务	曾是	宣布	自始至终	一个	宽的	领土	.

这项服务已在广阔的区域内宣布。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	day	for	the	sermon	was	clear	and	beautiful	.
这	天	为了	这	讲道	曾是	清除	和	美丽的	.

布道的那天天气晴朗，阳光明媚。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] .

The	bishop	and	faculty	were	surprised	at	the	amount	of	interest	shown	.
这	主教	和	学院	是	惊讶	在	这	数量	的	兴趣	所示	.

主教和教职员工对大家表现出的浓厚兴趣感到惊讶。

['meni] ['pɝːsənz] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən]

Many	persons	remained	after	the	morning	service	,	having	brought	their	luncheons
许多	人	剩余	后	这	早晨	服务	,	拥有	带来	他们的	午餐会

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

with	them	,	and	,
和	他们	,	和	,

上午的礼拜结束后，许多人留了下来，他们带来了午餐。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ə'proʊtʃt] ,

as	the	appointed	hour	,	three	o'clock	,	approached	,
作为	这	任命	小时	,	三	点钟	,	接近	,

随着约定的时间——三点钟——临近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ,

it	was	seen	that	the	college	chapel	would	not	contain	the	great	crowd	,
它	曾是	已见	那	这	大学	教堂	会	不是	包含	这	伟大的	人群	,

人们发现学院小教堂容纳不下这么多人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]

and	it	was	concluded	that	the	service	must	be	held	in	the	auditorium
和	它	曾是	结束	那	这	服务	必须	是	握住	在	这	礼堂

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

最终决定，仪式必须在教堂礼堂举行。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

The	large	audience	room	was	filled	to	its	utmost	capacity	.
这	大的	观众	房间	曾是	已填	到	它是	极致	容量	.

大型观众厅座无虚席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

It	was	truly	an	ordeal	for	the	young	man	to	pass	through	.
它	曾是	真的	一个	考验	为了	这	年轻的	男人	到	经过	通过	.

对这个年轻人来说，这真是一场磨难。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['prez(ə)nt] .

Tom	was	the	most	nervous	person	in	the	twelve	hundred	present	.
汤姆	曾是	这	最多	紧张的	人	在	这	十二	百	展示	.

在场的1200人中，汤姆是最紧张的人。

" [wɪl] [maɪ][kɑːrl][stænd][ðə; ði] [test] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Will	my	Carl	stand	the	test	?	"	asked	Tom	of	himself	.
"	将要	我的	卡尔	站立	这	测试	?	"	问	汤姆	的	他自己	.

"我的卡尔能经受住考验吗？"汤姆自问。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] .

But	of	course	he	would	.
但	的	课程	他	会	.

但他当然会这么做。

[tuː] [jʌŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

Two	young	clergymen	had	charge	of	the	opening	exercises	.
二	年轻的	神职人员	有	收费	的	这	开幕	练习	.

两位年轻的牧师负责主持开幕仪式。

['ælɪs] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kwaɪər] ['rendərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Alice	**presided**	**at**	**the**	**organ**	**,**	**and**	**a**	**full**	**choir**	**rendered**	**the**	**music**	**,**
爱丽丝	主持	在	这	器官	,	和	一个	满的	唱诗班	渲染	这	音乐	,

爱丽丝在管风琴前演奏，一个完整的合唱团演唱了音乐。

['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

doing	**justice**	**to**	**the**	**hour**	**and**	**the**	**service**	**.**
正在做	正义	到	这	小时	和	这	服务	.

不辜负这一时刻和这场仪式。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə]

The	**young**	**preacher**	**was**	**pale**	**and**	**somewhat**	**nervous**	**when**	**he**	**arose**	**to**
这	年轻的	牧师	曾是	苍白	和	有些	紧张的	什么时候	他	出现	到

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz][tekst] .

announce	**his**	**text**	**.**
宣布	他的	文本	.

这位年轻的传教士脸色苍白，略显紧张地站起来宣读他的讲道内容。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [hɜːrd] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] ;

At	**first**	**he**	**could**	**scarce**	**be**	**heard**	**ten**	**yards**	**away**	**;**
在	第一的	他	可以	稀少	是	听到	十	码	离开	;

起初，十码开外几乎听不到他的声音；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [fʊlər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

but	**he**	**quickly**	**corrected**	**the**	**fault**	**and**	**went**	**on**	**with**	**fuller**	**confidence**	**and**
但	他	迅速地	已更正	这	过错	和	去	在	和	更丰满	信心	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

但他很快纠正了错误，并以更大的信心和勇气继续前进。

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [sɑːm] - . - : " [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [weɪz] ,

He	**spoke**	**from**	**Psalm**	**119**	**.**	**59**	**:**	**"**	**I**	**thought**	**on**	**my**	**ways**	**,**
他	辐	从	诗篇	-	.	-	:	"	我	想法	在	我的	方式	,

他引用了诗篇119篇59节："我思念我的道，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [fiːt] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] ['testɪməniz] . "

and	**turned**	**my**	**feet**	**unto**	**thy**	**testimonies**	**.**	**"**
和	转向	我的	脚	到	你的	证词	.	"

我转身遵行你的法度。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thinking**	**is**	**royal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	思维	是	皇家	,	"	他	说	.

"思考是至高无上的，"他说。

" [θɔːt] [ɪz] [kɪŋ] .

"	**Thought**	**is**	**king**	**.**
"	想法	是	国王	.

思想为王。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['juːsflnəs] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [θɔːt] .

Everything	**of**	**beauty**	**or**	**usefulness**	**is**	**the**	**child**	**of**	**thought**	**.**
一切	的	美丽	或者	用处	是	这	孩子	的	想法	.

一切美好或有用的事物都是思想的产物。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .

Here	**is**	**the**	**distinction**	**between**	**man**	**and**	**the**	**brute**	**.**
这里	是	这	区别	之间	男人	和	这	蛮力	.

这就是人与野兽的区别。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sə'vɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

Here	is	the	cause	of	difference	between	the	savant	and	the	savage	.
这里	是	这	原因	的	不同之处	之间	这	学者	和	这	野蛮的	.

这就是学者和野蛮人之间的区别所在。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] .

And	here	is	the	difference	between	men	.
和	这里	是	这	不同之处	之间	男人	.

这就是男人和女人的区别。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ; ['ʌðər] [duː][nɑːt] .

Some	think	;	others	do	not	.
一些	思考	;	其他的	做	不是	.

有些人会思考，有些人则不会。

[ænd; ənd] [wʌt] [fiːldz] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] !

And	what	fields	for	thought	are	spread	out	before	the	human	mind	!
和	什么	字段	为了	想法	是	传播	出去	前	这	人类	头脑	!

人类的思维面前展现了多么广阔的思考领域啊!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [neiʃəns][ænd; ənd] ['sɪtiz] [wʌns] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [blɔtid] [aʊt]

For	instance	,	nations	and	cities	once	great	and	influential	are	now	blotted	out
为了	实例	,	国家	和	城市	一次	伟大的	和	有影响	是	现在	印迹	出去

.

:

.

例如，曾经伟大而有影响力的国家和城市如今已消失殆尽。

['bæbilən] , [roʊm] , ['pæl'maɪrə] , [dʒə'ruːsələm] .

Babylon	,	Rome	,	Palmyra	,	Jerusalem	.
巴比伦	,	罗马	,	帕尔米拉	,	耶路撒冷	.

巴比伦、罗马、帕尔米拉、耶路撒冷。

[wʌt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ?

What	destroyed	them	?
什么	损毁	他们	?

是什么摧毁了它们?

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .

They	refused	to	acknowledge	God	,	and	he	left	them	to	perish	.
他们	拒绝	到	承认	上帝	,	和	他	左边	他们	到	沦	.

他们拒绝承认上帝，上帝任由他们灭亡。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [fər'sʊk] [gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

They	forsook	God	and	he	left	them	.
他们	放弃	上帝	和	他	左边	他们	.

他们背弃了上帝，上帝也离弃了他们。

" [ə'gen] .

"	Again	.
"	再次	.

“再次。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːr'bærɪk] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Notice	the	nations	that	have	come	up	out	of	barbaric	obscurity	to	become	the
注意	这	国家	那	有	来	向上	出去	的	野蛮	朦胧	到	变得	这

[wɜːrld] ['paʊər] [tə'deɪ] — ['ɪŋglənd] ,

world	power	today	—	England	,
世界	力量	今天	—	英格兰	,

注意那些从野蛮的默默无闻崛起成为当今世界强国的国家——英国，

['dʒɜːrməni] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Germany	,	the	United	States	.
德国	,	这	团结的	各州	.

德国，美国。

[wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪrləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

What	has	thus	lifted	them	to	their	peerless	position	?
什么	有	因此	抬起	他们	到	他们的	无与伦比	位置	?

是什么让他们达到了如此无与伦比的地位?

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl]

They	acknowledge	God	to	be	their	God	and	King	of	all	kings	and	all
他们	承认	上帝	到	是	他们的	上帝	和	国王	的	全部	国王	和	全部

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他们承认上帝是他们的上帝，是万王之王，万国之王。

['ʃʊrli] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [pə'leɪdiəm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stændərd]

Surely	,	then	,	this	is	a	nation's	palladium	,	just	as	it	is	the	individual	standard
一定	,	然后	,	这	是	一个	国家的	钯	,	只是	作为	它	是	这	个人	标准

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

那么，这无疑是一个国家的钯金，正如它是个人品格的标准一样。

[ɪ'mænjuəl] — [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Emmanuel	—	God	with	us	.
伊曼纽尔	—	上帝	和	我们	.

以马内利——神与我们同在。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪz] ['truːli] [i'nəublɪŋ] .

"	And	to	think	of	ourselves	is	truly	ennobling	.
"	和	到	思考	的	我们自己	是	真的	升华	.

“而思考我们自身，则是一种真正高尚的行为。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːgətɪst] [θɪŋks] .

I	do	not	mean	as	the	egotist	thinks	.
我	做	不是	意思是	作为	这	自负	思考	.

我的意思并非像自负的人所想的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

But	to	think	of	our	individual	capacity	and	obligations	.
但	到	思考	的	我们的	个人	容量	和	义务	.

但要考虑我们个人的能力和义务。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðer; ðər]['temp(ə)l][æt; ət] ['delfi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [noʊ]

The	Greeks	had	a	motto	over	their	temple	at	Delphi	,	it	was	'	Know
这	希腊人	有	一个	座右铭	超过	他们的	寺庙	在	德尔菲	,	它	曾是	-	知道

[ðaɪ'self] . -

Thyself	.	'
你自己	.	-

希腊人在德尔斐神庙上方刻着一句格言：“认识你自己”。

[tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

To	know	ourselves	is	the	beginning	of	wisdom	.
到	知道	我们自己	是	这	开始	的	智慧	.

认识自己是智慧的开端。

[jʌŋ] [men] , [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

Young	men	,	learn	to	know	yourselves	and	your	responsibility	;
年轻的	男人	,	学习	到	知道	你们自己	和	你的	责任	;

年轻人，要学会认识自己和自己的责任；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [θɔːt] .

but	none	of	these	is	the	subject	of	David's	thought	.
但	没有任何	的	这些	是	这	主题	的	大卫的	想法	.

但这些都不是大卫所思考的主题。

" - [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [weɪz] . -

"	'	I	thought	on	my	ways	.	'
"	-	我	想法	在	我的	方式	.	-

“我反思了自己的道路。”

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [tɔːrd] [gɑːd] .

Our	ways	toward	God	.
我们的	方式	朝向	上帝	.

我们通往神的道路。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] ['eniwʌn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [gɑːd] .

We	have	not	treated	anyone	as	we	have	treated	God	.
我们	有	不是	治疗	任何人	作为	我们	有	治疗	上帝	.

我们对待任何人都没有像对待上帝那样。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , [laɪvz; lɪvz] , ['hɑːrts] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]

We	have	shut	him	out	of	our	homes	,	lives	,	hearts	,	while	he	stood	at
我们	有	关闭	他	出去	的	我们的	房屋	,	生活	,	心	,	尽管	他	站立	在

[ðə; ði] [dɔːr] ['nɔkiŋ] ;

the	door	knocking	;
这	门	敲门	;

我们把他拒之门外，把他拒之门外，把他拒之门外，把他拒之门外，而他却站在门外敲门；

[waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , - [bɪ'hoʊld][aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] . -

while	he	cried	,	'	Behold	I	stand	at	the	door	and	knock	.	'
尽管	他	哭	,	-	看哪	我	站立	在	这	门	和	敲	.	-

他一边喊着：“看哪，我站在门外叩门。”

[men] [lɪv; laɪv] [θruː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌn'tɪl] ['ɪlnəs] [ɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʌmz] ,

Men	live	through	years	without	thinking	of	God	,	until	illness	or	affliction	comes	,
男人	居住	通过	年	没有	思维	的	上帝	,	直到	疾病	或者	痛苦	来	,

人往往多年不曾想起上帝，直到疾病或苦难来临。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .

then	they	call	upon	him	for	help	.
然后	他们	称呼	之上	他	为了	帮助	.

然后他们就向他求助。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frend] ,

It	is	indeed	humiliating	to	think	of	our	ways	toward	our	dearest	Friend	,
它	是	的确	羞辱	到	思考	的	我们的	方式	朝向	我们的	亲爱的	朋友	,

想到我们对待最亲爱的朋友的方式，真是令人感到羞愧。

[huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

who	**loves**	**us**	**and**	**gave**	**himself**	**for**	**us**	**.**
WHO	爱	我们	和	给予	他自己	为了	我们	.

他爱我们，为我们舍己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , ['ɔːlsoʊ] , [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [tɔːrd]

It	**is**	**wise**	**and**	**should**	**,**	**also**	**,**	**be**	**profitable**	**to**	**think**	**of**	**our**	**ways**	**toward**
它	是	明智的	和	应该	,	还	,	是	有利可图	到	思考	的	我们的	方式	朝向

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

our	**fellow**	**-**	**men**	**.**
我们的	同伴	-	男人	.

思考我们对待同胞的方式是明智的，也是有益的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ]['gɑːdz] [wɜːrd] .

We	**have**	**not**	**always**	**treated**	**them**	**as**	**directed**	**by**	**God's**	**Word**	**.**
我们	有	不是	总是	治疗	他们	作为	指导	经过	神的	单词	.

我们并非一直都按照上帝的旨意对待他们。

[haʊ] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['instənsiz] !

How	**selfishness**	**has**	**inspired**	**our**	**conduct**	**toward**	**them**	**in**	**many**	**instances**	**!**
如何	自私	有	灵感	我们的	执行	朝向	他们	在	许多	实例	!

在很多情况下，我们的行为都受到了自私的驱使！

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɑːr'selvz] ['evər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz]

Who	**of**	**us**	**today**	**can**	**look**	**back**	**and**	**see**	**ourselves**	**ever**	**doing**	**to**	**others**	**as**
WHO	的	我们	今天	能	看	后退	和	看	我们自己	曾经	正在做	到	其他的	作为

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ?

we	**would**	**have**	**them**	**do**	**unto**	**us**	**?**
我们	会	有	他们	做	到	我们	?

我们今天当中，有谁能够回首往事，认为自己曾经以希望别人对待我们的方式来对待别人呢?

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ] ['neɪbər] [æz; əz][maɪ'self] - ?

Who	**of**	**us**	**can**	**say**	**,**	**'**	**I**	**have**	**always**	**loved**	**my**	**neighbor**	**as**	**myself**	**'**	**?**
WHO	的	我们	能	说	,	-	我	有	总是	喜爱	我的	邻居	作为	我	-	?

我们当中谁能说：“我一直爱我的邻居如同爱自己”?

" [wel] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [rɪ'pentənt] [hɑːrt] .

"	**Well**	**might**	**this**	**be**	**the**	**cry**	**of**	**David's**	**repentant**	**heart**	**.**
"	出色地	可能	这	是	这	哭	的	大卫的	悔改的	心	.

“这或许就是大卫悔改之心的呼喊吧。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['soʊldʒər] , [huːz] [waɪf] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,

He	**thought**	**of**	**a**	**brave**	**and**	**honest**	**soldier**	**,**	**whose**	**wife**	**he**	**coveted**	**,**
他	想法	的	一个	勇敢的	和	诚实的	士兵	,	谁	妻子	他	令人垂涎的	,

他想起了一位勇敢正直的士兵，他垂涎他的妻子。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**order**	**to**	**possess**	**her**	**he**	**ordered**	**the**	**soldier**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**the**
和	在	命令	到	具有	她	他	订购	这	士兵	到	是	放置	在	这

[moʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

most	**dangerous**	**place**	**in**	**the**	**battle**	**,**
最多	危险的	地方	在	这	战斗	,

为了占有她，他命令将士兵部署在战场上最危险的地方。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] .

where	**he**	**was**	**slain**	**.**
在哪里	他	曾是	被杀	.

他被杀害的地方。

[fɜːrst] , ['mɜːrdər] ; [nekst] , [ə'dʌltəri] .

First	**,**	**murder**	**;**	**next**	**,**	**adultery**	**.**
第一的	,	谋杀	;	下一个	,	通奸	.

首先是谋杀；其次是通奸。

[wel] [maɪt] ['deɪvɪdz] [soʊl] [kraɪ] [aʊt] , - [aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [maɪ] [weɪz] . -

Well	**might**	**David's**	**soul**	**cry**	**out**	**,**	**'**	**I**	**thought**	**on**	**my**	**ways**	**.**	**'**
出色地	可能	大卫的	灵魂	哭	出去	,	-	我	想法	在	我的	方式	.	-

大卫的灵魂或许会呐喊：“我反思了自己的道路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti]

It	**is**	**not**	**likely**	**that**	**I**	**am**	**at**	**this**	**time**	**speaking**	**to**	**anyone**	**who**	**would**	**be**	**guilty**
它	是	不是	可能	那	我	是	在	这	时间	请讲	到	任何人	WHO	会	是	有罪的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [groʊs] [sɪnz] [æz; əz] [hɪr] ['saɪtɪd] ,

of	**such**	**gross**	**sins**	**as**	**here**	**cited**	**,**
的	这样的	总的	罪孽	作为	这里	引用	,

我此刻不太可能是在和犯下此处所列举的如此严重罪行的人交谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kɑːmənwelθ] , [ˌnevərðə'les] ,

but	**you**	**,**	**citizens**	**of**	**this**	**fair**	**commonwealth**	**,**	**nevertheless**	**,**
但	你	,	公民	的	这	公平的	联邦	,	尽管如此	,

但是，你们，这片美丽联邦的公民们，却依然

[kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ,

can	**well**	**afford**	**to**	**consider**	**your**	**ways**	**toward**	**your**	**fellow**	**-**	**men**	**,**
能	出色地	买得起	到	考虑	你的	方式	朝向	你的	同伴	-	男人	,

你完全有理由反思自己对待同胞的方式。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænhʊd]

remembering	**that**	**no**	**man**	**has**	**come**	**to**	**the**	**full**	**stature**	**of**	**Christian**	**manhood**
记住	那	不	男人	有	来	到	这	满的	身材	的	基督教	男子气概

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] .

who	**does**	**not**	**love**	**his**	**neighbor**	**as**	**himself**	**.**
WHO	做	不是	爱	他的	邻居	作为	他自己	.

要记住，没有一个人如果不能爱人如己，就不能达到基督徒男子汉的完全境界。

" [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**Now**	**,**	**in**	**conclusion**	**.**
"	现在	,	在	结论	.

“最后，总结一下。”

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] : ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	**thinking**	**brings**	**results**	**:**	**David**	**turned**	**his**	**feet**	**unto**	**the**	**testimonies**	**of**	**the**
你的	思维	带来	结果	:	大卫	转向	他的	脚	到	这	证词	的	这

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

你的想法带来了结果：大卫将脚步转向耶和华的法度。

[θɔːt] , [ɪf] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

Thought	**,**	**if**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**,**
想法	,	如果	值得	的	这	姓名	,

思想，如果配得上这个名称的话，

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

prompts	**a**	**man**	**to**	**do**	**something**	**or**	**to**	**leave**	**off**	**doing**	**something**	**.**
提示	一个	男人	到	做	某物	或者	到	离开	离开	正在做	某物	.

促使一个人去做某事或停止做某事。

" [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]

"	**With**	**strength**	**and**	**effectiveness**	**the**	**young**	**preacher**	**dwelt**	**upon**	**the**	**latter**	**part**
"	和	力量	和	效力	这	年轻的	牧师	居住	之上	这	后者	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

of	**the**	**text**	**,**
的	这	文本	,

“这位年轻的传道者以饱满的热情和有力的论证，详细阐述了经文的后半部分，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sensləs] ,

and	closed	with	a	warning	against	procrastination	,	declaring	it	senseless	,
和	关闭	和	一个	警告	反对	拖延	,	声明	它	无意义的	,

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['kruːəl] .

dangerous	,	and	,	in	many	cases	,	cruel	.
危险的	,	和	,	在	许多	案例	,	残忍的	.

最后，文章警告人们不要拖延，称拖延是毫无意义的、危险的，而且在很多情况下是残酷的。

[ðə; ði] [dɑːk'sɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

The	doxology	was	sung	and	the	people	began	to	disperse	,
这	颂歌	曾是	唱	和	这	人们	开始	到	分散	,

颂歌唱完后，人们开始散去。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [prest] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃænsl] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]

though	many	of	those	present	pressed	toward	the	chancel	to	congratulate	the
尽管	许多	的	那些	展示	按下	朝向	这	圣坛	到	祝贺	这

[jʌŋ] ['priːtʃər] .

young	preacher	.
年轻的	牧师	.

尽管在场的许多人都涌向圣坛，向这位年轻的牧师表示祝贺。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [θɪŋks] ['kaɪndli]

The	bishop	,	too	,	was	generous	in	his	words	of	praise	,	"	The	Lord	thinks	kindly
这	主教	,	也	,	曾是	慷慨的	在	他的	字	的	称赞	,	"	这	主	思考	亲切地

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

主教也慷慨地给予了赞扬："主眷顾你，

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrmli] , " [ɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [priːtʃt] [ðæt] [gʊd] ['sɜːrmən] .

my	son	,	"	he	said	,	warmly	,	"	or	you	could	not	have	preached	that	good	sermon	.
我的	儿子	,	"	他	说	,	热情地	,	"	或者	你	可以	不是	有	布道	那	好的	讲道	.

"我的儿子，"他热情地说，"否则你不可能发表那么精彩的布道。"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

"	That	evening	and	for	several	days	afterward	Tom	was	exultant	.
"	那	晚上	和	为了	一些	天	之后	汤姆	曾是	眉飞色舞	.

"那天晚上以及之后的几天里，汤姆都非常高兴。"

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [priːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

In	his	estimation	no	man	had	ever	preached	such	a	sermon	in	the	Monastery
在	他的	估算	不	男人	有	曾经	布道	这样的	一个	讲道	在	这	修道院

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

church	at	the	opening	service	,
教会	在	这	开幕	服务	,

在他看来，从来没有人在修道院教堂的开幕仪式上发表过这样的布道。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] [mə'klɛrən] [hɪm'self] .

not	even	Bishop	McLaren	himself	.
不是	甚至	主教	迈凯伦	他自己	.

就连麦克拉伦主教本人也不例外。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

"	Mother	,	"	cried	the	lad	,	as	he	returned	to	the	farmhouse	,
"	母亲	,	"	哭	这	小伙子	,	作为	他	返回	到	这	农家	,

"妈妈！"男孩一边喊着，一边跑回了农舍。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][kɑːrl] [priːtʃt] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? "

"	don't	you	think	that	my	Carl	preached	better	than	his	father	?	"
"	不	你	思考	那	我的	卡尔	布道	更好的	比	他的	父亲	?	"

“你不觉得我儿子卡尔比他父亲讲道讲得更好吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	know	about	that	,	my	boy	,	"	was	her	reply	,
"	我	不	知道	关于	那	,	我的	男生	,	"	曾是	她	回复	,

“我不知道，孩子，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['sɜːrmən] [tə'deɪ] .

"	but	I	know	that	he	preached	a	noble	and	practical	sermon	today	.
"	但	我	知道	那	他	布道	一个	高贵	和	实际的	讲道	今天	.

但我知道他今天发表了一篇高尚而实用的布道。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] .

Yes	,	"	she	added	,	"	I	think	it	was	remarkable	as	a	first	attempt	.
是的	,	"	她	额外	,	"	我	思考	它	曾是	卓越	作为	一个	第一的	试图	.

“是的，”她补充道，“我认为作为第一次尝试，这非常了不起。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[æn; ən] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n]

AN	UNDREAMED	OF	PROMOTION
一个	未曾预料到的	的	晋升

一次梦寐以求的晋升

[θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['edwərd] [mə'klɛrən] [priːtʃt] [hɪz; ɪz]['traɪəl]['sɜːrmən] .

Three	years	have	passed	since	Edward	McLaren	preached	his	trial	sermon	.
三	年	有	通过了	自从	爱德华	迈凯伦	布道	他的	审判	讲道	.

自爱德华·麦克拉伦发表审判布道以来，已经过去了三年。

[wʌn] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

One	year	later	he	graduated	,	and	then	came	a	surprise	.
一	年	之后	他	毕业	,	和	然后	来了	一个	惊喜	.

一年后他毕业了，然后发生了一件意想不到的事。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , [ðə; ði] [rev] . ['perɪgrɪn] [wɜːrθ] , [diː] . [diː] . ,

At	the	annual	meeting	of	the	board	of	trustees	,	the	Rev	.	Peregrine	Worth	,	D	.	D	.	,
在	这	年度的	会议	的	这	木板	的	受托人	,	这	牧师	.	游隼	值得	,	D	.	D	.	,

在董事会年度会议上，佩雷格林·沃思牧师（神学博士）

[prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Professor	of	Greek	and	Greek	Literature	,	submitted	his	resignation	.
教授	的	希腊语	和	希腊语	文学	,	提交	他的	辞职	.

希腊语及希腊文学教授递交了辞呈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [tʃer] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

He	had	occupied	his	present	chair	eighteen	years	,
他	有	占领	他的	展示	椅子	十八	年	,

他担任现职已有十八年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ,

but	the	infirmities	of	age	were	reminding	him	of	the	need	of	rest	,
但	这	弱点	的	年龄	是	提醒	他	的	这	需要	的	休息	,

但年老体衰让他意识到需要休息。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər] [wɜːrk] .

and	he	felt	that	a	younger	man	might	be	able	to	do	better	work	.
和	他	毛毡	那	一个	年轻	男人	可能	是	有能力的	到	做	更好的	工作	.

他觉得年轻人或许能做得更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

This	was	an	unexpected	action	to	the	board	,
这	曾是	一个	意外	行动	到	这	木板	,

这对董事会来说是一个意料之外的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɜːrθ]

and	it	was	thought	at	first	that	the	retirement	of	Dr	.	Worth
和	它	曾是	想法	在	第一的	那	这	退休	的	博士	.	值得

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ,

should	be	postponed	,
应该	是	推迟	,

起初人们认为沃思博士的退休应该推迟。

['pendɪŋ] [ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sək'sesər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

pending	their	effort	to	secure	a	suitable	successor	to	fill	the	vacant	place	.
待办的	他们的	努力	到	安全的	一个	合适的	接班人	到	充满	这	空缺	地方	.

在此期间，他们将努力寻找合适的继任者来填补空缺职位。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɜːrθ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

But	Dr	.	Worth	remarked	that	he	could	not	see	any	need	for	delay	,
但	博士	.	值得	评论	那	他	可以	不是	看	任何	需要	为了	延迟	,

但沃思博士表示，他认为没有必要拖延。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] .

as	he	was	fully	prepared	to	make	a	nomination	in	the	matter	of	a	successor	.
作为	他	曾是	完全	准备	到	制作	一个	提名	在	这	事情	的	一个	接班人	.

他已做好充分准备，提名继任者。

[ðɪs] , [æt; ət][fɜːrst] , ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .

This	,	at	first	,	startled	them	,	and	he	was	requested	to	state	to	whom	he	referred	.
这	,	在	第一的	,	惊慌	他们	,	和	他	曾是	请求	到	状态	到	谁	他	指	.

这起初让他们感到惊讶，于是要求他说明他指的是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɑːktər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

But	the	venerable	doctor	preferred	to	do	one	thing	at	a	time	.
但	这	可敬	医生	首选	到	做	一	事物	在	一个	时间	.

但这位德高望重的医生更喜欢一次只做一件事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'kler] [ðə; ði] [tʃer] ['veɪkənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	first	declare	the	chair	vacant	,	"	he	said	.
"	你	必须	第一的	宣布	这	椅子	空缺	,	"	他	说	.

“你必须先宣布该职位空缺，”他说。

" [wen] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mæn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] ,

"	When	you	accept	my	resignation	I	shall	,	if	you	desire	,	nominate	a	suitable	man	to	succeed	me	,
"	什么时候	你	接受	我的	辞职	我	将	,	如果	你	欲望	,	提名	一个	合适的	男人	到	成功	我	,

“如果您接受我的辞呈，我将根据您的意愿提名一位合适的人选来接替我。”

[wʌn] [huː] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] .

one	who	will	,	I	feel	certain	,	receive	the	unanimous	vote	of	this	Board	.
一	WHO	将要	,	我	感觉	肯定	,	收到	这	一致	投票	的	这	木板	.

我确信，这个人将获得董事会的一致投票支持。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɝːθs]

"	After	some	discussion	it	was	moved	and	seconded	that	Dr	.	Worth's
"	后	一些	讨论	它	曾是	已搬	和	附议	那	博士	.	价值

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

resignation	be	accepted	with	regret	.
辞职	是	公认	和	后悔	.

经过一番讨论，会议提议并附议，遗憾地接受沃思博士的辞职。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['kærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['veɪkənt] .

The	motion	carried	and	the	chair	was	declared	vacant	.
这	运动	携带	和	这	椅子	曾是	声明	空缺	.

动议获得通过，主席职位宣布空缺。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['kwintn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns]

Then	it	was	that	Mr	.	J	.	M	.	Quintin	arose	and	moved	that	they	at	once
然后	它	曾是	那	先生	.	J	.	M	.	昆廷	出现	和	已搬	那	他们	在	一次

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] .

proceed	to	elect	a	man	to	fill	the	vacant	chair	.
继续	到	选	一个	男人	到	充满	这	空缺	椅子	.

随后，JM Quintin 先生站起来提议，立即选举一人填补空缺的席位。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] , [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [pri'veild] .

After	some	debate	,	this	motion	prevailed	.
后	一些	辩论	,	这	运动	最终获胜	.

经过一番辩论，该动议最终获得通过。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɜːrθ] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [æz; əz] [wel]

Dr	.	Worth	then	arose	and	said	:	"	It	now	becomes	my	privilege	,	as	well
博士	.	值得	然后	出现	和	说	:	"	它	现在	变成	我的	特权	,	作为	出色地

[æz; əz] ['pleʒər] ,

as	pleasure	,
作为	乐趣	,

沃思博士随后站起身来说：“现在，这既是我的荣幸，也是我的乐趣。”

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [diːm] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl]

to	put	in	nomination	the	name	of	a	man	whom	I	deem	fully	competent	to	fill
到	放	在	提名	这	姓名	的	一个	男人	谁	我	认为	完全	胜任的	到	充满

[ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] .

the	vacant	chair	.
这	空缺	椅子	.

提名一位我认为完全胜任该空缺职位的人选。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

One	who	has	just	graduated	with	honor	and	esteem	.
一	WHO	有	只是	毕业	和	荣誉	和	尊重	.

一位刚刚以优异成绩毕业并赢得尊敬的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃər] .

He	is	a	conscientious	student	,	a	thorough	scholar	,	and	an	able	preacher	.
他	是	一个	尽责的	学生	,	一个	彻底	学者	,	和	一个	有能力的	牧师	.

他是一位勤奋好学的学生，一位博学多才的学者，也是一位能干的传道者。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [məˈklɛrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer]

It	gives	me	pleasure	to	present	the	name	of	Edward	McLaren	for	the	chair
它	给予	我	乐趣	到	展示	这	姓名	的	爱德华	迈凯伦	为了	这	椅子

[ʌv; əv] [griːk] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

of	Greek	in	this	Institution	.
的	希腊语	在	这	机构	.

我很高兴地向大家推荐爱德华·麦克拉伦担任本机构的希腊语教席。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	fact	that	he	had	but	just	graduated	had	shut	him	out	of	their
"	这	事实	那	他	有	但	只是	毕业	有	关闭	他	出去	的	他们的

[maɪndz][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['kændɪdət] .

minds	as	a	probable	candidate	.
思想	作为	一个	可能	候选人	.

“他刚刚毕业这一事实，让他们把他排除在了候选人的考虑范围之外。”

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði][mæn] [neɪmd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]

While	there	was	nothing	objectionable	in	the	man	named	save	his	youth	and
尽管	那里	曾是	没有什么	令人反感的	在	这	男人	命名	节省	他的	青年	和

[ˌɪnɪk'spɪrɪəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

除了年轻和缺乏经验之外，这个被提及的男子并没有什么令人反感的地方。

[stɪl] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

still	the	nomination	was	productive	of	no	little	surprise	.
仍然	这	提名	曾是	生产力	的	不	小的	惊喜	.

不过，这项提名还是带来了不少意料之外的结果。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɔːl'ðoʊ] ['siːkrətli] [in'dɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

The	bishop	,	although	secretly	indorsing	the	nomination	,
这	主教	,	虽然	偷偷	认可	这	提名	,

主教虽然暗中支持这项提名，

[fɪrd] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

feared	for	its	success	because	of	its	being	sprung	upon	them	so	suddenly	,
害怕	为了	它是	成功	因为	的	它是	存在	弹簧	之上	他们	所以	突然	,

由于此事发生得如此突然，他们担心它会成功。

[soʊ][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

so	he	suggested	its	postponement	until	next	day	.
所以	他	建议	它是	延期	直到	下一个	天	.

因此他建议将会议推迟到第二天。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kwɪntn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel]

But	Mr	.	Quintin	arose	and	expressed	his	belief	that	they	were	as	well
但	先生	.	昆廷	出现	和	表达	他的	信仰	那	他们	是	作为	出色地

[prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] .

prepared	to	decide	the	matter	then	as	they	would	be	tomorrow	.
准备	到	决定	这	事情	然后	作为	他们	会	是	明天	.

但昆廷先生站起来表示，他相信他们现在和明天一样，都做好了决定此事的准备。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

As	for	himself	,
作为	为了	他自己	,

至于他自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	was	glad	he	had	the	privilege	of	seconding	the	nomination	of	this
他	曾是	高兴的	他	有	这	特权	的	附议	这	提名	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他很高兴有机会附议这位年轻人的提名。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][moʊst]['feivərəbli] .

whom	he	had	known	for	some	time	and	most	favorably	.
谁	他	有	已知	为了	一些	时间	和	最多	有利	.

他认识这个人已经有一段时间了，而且对他印象非常好。

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

His	remarks	created	a	good	impression	,
他的	评论	创建	一个	好的	印象	,

他的讲话给人留下了良好的印象。

[ænd; ənd]['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['edwərd] [mə'klɛrən] [wʌz; wəz]

and	after	due	deliberation	the	vote	was	taken	and	Edward	McLaren	was
和	后	到期的	审议	这	投票	曾是	已采取	和	爱德华	迈凯伦	曾是

[dɪ'klerd] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [griːk]

declared	unanimously	elected	to	occupy	the	chair	of	Greek	and	Greek
声明	一致	当选	到	占据	这	椅子	的	希腊语	和	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['mɑːnəsteri] [juːnɪ'vɜːrsəti] .

Literature	in	Monastery	University	.
文学	在	修道院	大学	.

经过认真考虑，投票表决，爱德华·麦克拉伦被一致宣布当选为修道院大学希腊语和希腊文学教席教授。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

That	evening	the	president's	banquet	was	a	season	of	universal	rejoicing	.
那	晚上	这	总统的	宴会	曾是	一个	季节	的	普遍的	欢欣鼓舞	.

当晚总统的宴会举国欢庆。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [prə'fesər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [prə'fesər]

The	president	,	the	retiring	professor	,	Dr	.	Worth	,	and	the	new	professor
这	总统	,	这	退休	教授	,	博士	.	值得	,	和	这	新的	教授

['welkəmd] [ðə; ði] ['meni] [gests] .

welcomed	the	many	guests	.
欢迎	这	许多	客人	.

校长、即将退休的教授沃斯博士和新任教授热情欢迎了众多来宾。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['edwərd] [mə'klɛrən] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ælbɚtsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	courtship	of	Edward	McLaren	and	Alice	Albertson	was	not	of	the	usual
这	求爱	的	爱德华	迈凯伦	和	爱丽丝	艾伯森	曾是	不是	的	这	通常

['kærəktər] .

character	.
特点	.

爱德华·麦克拉伦和爱丽丝·阿尔伯特森的恋爱过程并不寻常。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [lʌv] [dɪd] [rʌn] ['smuːðli] .

In	this	instance	love	did	run	smoothly	.
在	这	实例	爱	做过	跑步	顺利	.

在这种情况下，爱情发展得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [soʊlz] [æz; əz] ['niːdɪd] [noʊ] ['ræptʃərəs] [ɪk'spreʃənz] .

It	was	such	a	union	of	souls	as	needed	no	rapturous	expressions	.
它	曾是	这样的	一个	联盟	的	灵魂	作为	需要	不	欣喜若狂	表达式	.

这是灵魂的如此契合，无需任何欣喜若狂的表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	made	up	of	esteem	,	appreciation	,	and	confidence	,	resulting	in	simple	,
它	曾是	制成	向上	的	尊重	,	欣赏	,	和	信心	,	结果	在	简单的	,

它由尊重、欣赏和信任构成，最终形成了简单而美好的关系。

[sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .

sincere	affection	that	was	unselfish	and	unflinching	.
真诚	感情	那	曾是	无私	和	坚定不移	.

真挚的、无私的、毫不动摇的爱。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][bɪ'troʊð(ə)l][hæd; həd] [siːmd] ['skersli] ['nesəseri] .

A	formal	betrothal	had	seemed	scarcely	necessary	.
一个	正式的	订婚	有	似乎	几乎	必要的	.

正式订婚似乎并非必要。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəl] .

From	their	first	meeting	their	love	had	been	mutual	.
从	他们的	第一的	会议	他们的	爱	有	到过	相互的	.

从他们第一次见面起，他们就彼此相爱了。

['evri] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti]

Every	glance	of	the	eye	,	every	word	of	the	lip	,	was	a	pledge	of	loyalty
每一个	瞥一眼	的	这	眼睛	,	每一个	单词	的	这	唇	,	曾是	一个	保证	的	忠诚

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

每一个眼神，每一句话，都是忠诚和爱意的表达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] .

There	was	no	fearful	ordeal	of	gaining	her	father's	consent	.
那里	曾是	不	可怕	考验	的	获得	她	父亲的	同意	.

她无需经历获得父亲同意的可怕考验。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] , ['strɔːŋli] , [dɪ'voʊtɪdli] ,

They	simply	loved	each	other	unfalteringly	,	strongly	,	devotedly	,
他们	简单地	喜爱	每个	其他	毫不动摇地	,	强烈	,	虔诚地	,

他们彼此深爱着对方，这份爱坚定不移、强烈而忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hiːd] .

and	the	bishop	and	his	wife	were	wise	enough	to	see	and	heed	.
和	这	主教	和	他的	妻子	是	明智的	足够的	到	看	和	注意	.

主教和他的妻子很有智慧，能够看清并听从建议。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [juˈniːk] ['kærəktər] .

And	their	marriage	was	of	a	similar	unique	character	.
和	他们的	婚姻	曾是	的	一个	相似的	独特的	特点	.

他们的婚姻也同样具有独特的特点。

[noʊ] [greɪt] [ə'naʊnsmɛnts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] .

No	great	announcements	were	sent	out	.
不	伟大的	公告	是	发送	出去	.

没有发布任何重大公告。

['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] ['sɪmpli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd]

Bishop	Albertson	simply	invited	his	many	friends	to	witness	the	ceremony	,	and
主教	艾伯森	简单地	受邀	他的	许多	朋友们	到	证人	这	仪式	,	和

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]['tʃæp(ə)l] ,

the	University	Chapel	,
这	大学	教堂	,

艾伯特森主教只是邀请了他的众多朋友来见证这一仪式，地点就在大学教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

in	which	the	ceremony	was	performed	,	was	filled	to	its	utmost	capacity	.
在	哪个	这	仪式	曾是	执行	,	曾是	已填	到	它是	极致	容量	.

举行仪式的场所座无虚席。

[noʊ]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

No	presents	were	accepted	.
不	礼物	是	公认	.

不接受任何礼物。

['bɪʃəp] [mə'klɛrən][ænd; ənd] ['ɛˌli:n] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Bishop	McLaren	and	Eleen	crossed	the	ocean	for	the	occasion	,
主教	迈凯伦	和	艾琳	交叉	这	海洋	为了	这	场合	,

麦克拉伦主教和伊琳为了这次活动远渡重洋而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

and	a	warm	welcome	was	given	them	by	the	great	circle	of	friends	.
和	一个	温暖的	欢迎	曾是	给定	他们	经过	这	伟大的	圆圈	的	朋友们	.

他们受到了众多朋友的热烈欢迎。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] [best][mæn] , [ænd; ənd] ['ɛˌli:n] [wʌz; wəz]['ælɪsəz] ['braɪdzmeɪd] .

Tom	was	Edward's	best	man	,	and	Eleen	was	Alice's	bridesmaid	.
汤姆	曾是	爱德华的	最好的	男人	,	和	艾琳	曾是	爱丽丝的	伴娘	.

汤姆是爱德华的伴郎，艾琳是爱丽丝的伴娘。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld] " ['mærɪdʒ] ['dʒu:bəˌleɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bɪʃəp]

The	great	choir	sang	the	grand	old	"	Marriage	Jubilate	,	"	and	the	two	bishops
这	伟大的	唱诗班	唱	这	盛大	老的	"	婚姻	欢喜	,	"	和	这	二	主教们

[meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .

made	them	one	.
制成	他们	一	.

伟大的合唱团演唱了庄严古老的《婚姻欢庆歌》，两位主教宣布他们合二为一。

['edwərd][ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ɛˌli:n] [tu:; tə] ['dɜ:rəm] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

Edward	and	Alice	accompanied	the	Bishop	and	Eleen	to	Durham	,	making	this
爱德华	和	爱丽丝	伴随	这	主教	和	艾琳	到	达勒姆	,	制作	这

[ðer; ðər]['braɪdl] [trɪp] ,

their	bridal	trip	,
他们的	新娘	旅行	,

爱德华和爱丽丝陪同主教和伊琳前往达勒姆，这趟旅行也算是他们的蜜月之旅。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [tu:] [mʌnθs] .

returning	by	way	of	London	,	being	absent	two	months	.
返回	经过	方式	的	伦敦	,	存在	缺席的	二	几个月	.

途经伦敦返回，离家两个月。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [left][ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ælɪsəz]

Upon	their	return	there	was	no	choice	left	them	but	to	live	with	Alice's
之上	他们的	返回	那里	曾是	不	选择	左边	他们	但	到	居住	和	爱丽丝的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们回来后别无选择，只能和爱丽丝的父母一起生活。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] ,

at	the	Bishop's	residence	,
在	这	主教的	住宅	,

在主教的住所，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]

which	was	a	joy	to	the	parental	hearts	as	well	as	a	great	pleasure	to
哪个	曾是	一个	喜悦	到	这	父母	心	作为	出色地	作为	一个	伟大的	乐趣	到

[ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

the	newly	-	married	couple	.
这	新	-	已婚	夫妻	.

这令父母欣喜不已，也让这对新婚夫妇倍感高兴。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər]

TEN YEARS LATER

十 年 之后

十年后

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	Monastery	Church	has	assumed	the	size	and	somewhat	the	character	of
这	修道院	教会	有	假定	这	尺寸	和	有些	这	特点	的

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv]

a	cathedral	and	the	good	bishop	has	begun	to	feel	the	irksomeness	of
一个	大教堂	和	这	好的	主教	有	开始	到	感觉	这	烦人	的

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjuleit] ['leibəz] .

his	accumulating	labors	.
他的	累积	劳动	.

修道院教堂已经发展成一座大教堂，规模和某种程度上也具备了大教堂的特色，善良的主教也开始感到日益繁重的工作带来的烦恼。

[truː] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] ['duːtiz] ,

True	,	he	is	able	to	attend	to	his	episcopal	duties	,
真的	,	他	是	有能力的	到	出席	到	他的	主教	职责	,

没错，他能够履行主教的职责。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

but	even	they	have	in	many	instances	been	laid	upon	his	gifted	son	-	in	-	law	.
但	甚至	他们	有	在	许多	实例	到过	铺设	之上	他的	天才	儿子	-	在	-	法律	.

但即便如此，在很多情况下，这些责任也都落在了他才华横溢的女婿身上。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌsʊprɪn'tendənsi] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ]

This	has	been	almost	entirely	true	of	the	University	superintendency	,	so	much	so
这	有	到过	几乎	完全	真的	的	这	大学	督导	,	所以	很多	所以

, [ɪn][fækt] ,

,	in	fact	,
,	在	事实	,

这种情况几乎完全适用于大学校长一职，事实上，情况正是如此。

[ðæt] [mə'klɛrən] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [diːn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['seldəm] , [ə'drest] [baɪ]

that	McLaren	has	acquired	the	title	of	Dean	and	is	now	seldom	,	addressed	by
那	迈凯伦	有	获得	这	标题	的	院长	和	是	现在	很少	,	已解决	经过

, [ɔːr]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

,	or	spoken	of	,
,	或者	说	的	,

迈凯伦已经获得了院长的头衔，现在很少有人称呼他，或者谈论他。

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [diːn] .

by	any	other	official	title	than	Dean	.
经过	任何	其他	官方的	标题	比	院长	.

除院长以外的任何其他正式头衔。

['ælɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['meɪtrənli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] , [liːˌɔ'niːdəz] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Alice	has	become	quite	matronly	,	and	her	two	boys	,	Leonidas	and	Tom	,
爱丽丝	有	变得	相当	女家长	,	和	她	二	男孩们	,	列奥尼达	和	汤姆	,

[meɪk] ['tʃɪrf(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] ,

make	cheerful	the	episcopal	residence	,
制作	快乐	这	主教	住宅	,

爱丽丝已经变得相当成熟稳重，她的两个儿子，列奥尼达斯和汤姆，给主教府带来了许多欢乐。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [hɑːrt] .

and	enliven	the	episcopal	heart	.
和	活跃	这	主教	心	.

并激发主教的热情。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['mʌðər] [mə'klɛrən] ,

The	students	in	the	preparatory	department	speak	of	her	as	Mother	McLaren	,
这	学生	在	这	预备	部门	说话	的	她	作为	母亲	迈凯伦	,

预科部的学生们都称她为麦克拉伦妈妈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] ;

because	of	her	sweet	and	loving	guardianship	;
因为	的	她	甜的	和	爱	监护	;

因为她温柔慈爱的监护；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	the	older	students	bring	their	trouble	and	confidences	to	her	for
和	这	老	学生	带来	他们的	麻烦	和	秘密	到	她	为了

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

comfort	and	advice	.
舒适	和	建议	.

高年级的学生会向她倾诉烦恼和秘密，寻求安慰和建议。

[tɑːm] ['spæroʊ] , ['æftər][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] ,

Tom	Sparrow	,	after	he	graduated	,
汤姆	麻雀	,	后	他	毕业	,

汤姆·斯帕罗毕业后，

[spent] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['haidlbəːˆ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [bʌt; bət] [waɪl]

spent	three	years	at	Heidelberg	and	won	the	degree	of	Ph	.	D	.	But	while
花费	三	年	在	海德堡	和	韩元	这	程度	的	菲尔	.	D	.	但	尽管

[ðiːz] ['ɔnəz] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] ,

these	honors	came	to	Tom	,
这些	荣誉	来了	到	汤姆	,

他在海德堡大学学习了三年，并获得了博士学位。但尽管这些荣誉属于汤姆，

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] ['ɔnəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mə'klɛrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

and	still	greater	honors	had	come	to	McLaren	,	they	were	still	the	same	to
和	仍然	更大的	荣誉	有	来	到	迈凯伦	,	他们	是	仍然	这	相同的	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

即使迈凯伦获得了更大的荣誉，他们彼此之间仍然保持着同样的关系。

[tuː; tə][tɑːm] , [mə'klɛrən] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'drest] [æz; əz] " ['dɑːktər] " [baɪ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [stɪl] " [maɪ]

To	Tom	,	McLaren	,	although	addressed	as	"	Doctor	"	by	others	,	was	still	"	my
到	汤姆	,	迈凯伦	,	虽然	已解决	作为	"	医生	"	经过	其他的	,	曾是	仍然	"	我的

[kɑːrl] ,

Carl	,
卡尔	,

对汤姆来说，尽管其他人称他为“医生”，但麦克拉伦仍然是“我的卡尔”。

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə] [mə'klɛrən] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] " [tɑːm] .

"	and	in	return	the	younger	man	to	McLaren	was	simply	"	Tom	.
"	和	在	返回	这	年轻	男人	到	迈凯伦	曾是	简单地	"	汤姆	.

作为回报，迈凯伦对这位年轻人的称呼仅仅是“汤姆”。

" ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] ;

"	Nothing	seemed	able	to	change	these	relations	;
"	没有什么	似乎	有能力的	到	改变	这些	关系	;

“似乎没有什么能够改变这些关系；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

nor	did	the	parties	most	deeply	interested	desire	to	change	them	.
也不	做过	这	各方	最多	深	感兴趣的	欲望	到	改变	他们	.

利益相关方中最有意愿改变这些条款的也是他们。

[tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dɜːrəm] .

Tom	in	his	travels	had	been	to	Durham	.
汤姆	在	他的	旅行	有	到过	到	达勒姆	.

汤姆在旅行途中曾去过达勒姆。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt]

Yes	,	it	turned	out	that	he	had	spent	much	of	his	spare	time	in	that	ancient
是的	,	它	转向	出去	那	他	有	花费	很多	的	他的	空闲的	时间	在	那	古老的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

是的，事实证明他把大部分空闲时间都花在了那座古城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]

and	that	his	home	at	those	visits	was	usually	at	the	episcopal
和	那	他的	家	在	那些	访问	曾是	通常	在	这	主教

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

而且他每次来访时通常都住在主教府。

[tɑːm][ænd; ənd] ['ɛˌliːn] [hæd; həd] [met] [æt; ət][mə'klɑːrənz] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ]

Tom	and	Eleen	had	met	at	McLaren's	wedding	,	and	it	did	not	take	long
汤姆	和	艾琳	有	遇见	在	迈凯伦的	婚礼	,	和	它	做过	不是	拿	长的

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,

for	the	old	,
为了	这	老的	,

汤姆和伊琳是在麦克拉伦的婚礼上认识的，没过多久，这对老夫妇就……

[oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

old	story	to	find	a	place	in	their	lives	.
老的	故事	到	寻找	一个	地方	在	他们的	生活	.

老生常谈，只为在生活中找到一席之地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz]

Of	course	anyone	from	America	who	was	acquainted	with	their	son	was
的	课程	任何人	从	美国	WHO	曾是	熟人	和	他们的	儿子	曾是

['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

welcomed	by	the	bishop	and	his	wife	.
欢迎	经过	这	主教	和	他的	妻子	.

当然，任何认识他们儿子的美国人都会受到主教夫妇的欢迎。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [meɪd]

But	knowing	the	intimate	relations	existing	between	these	two	,	Tom	was	made
但	会心	这	亲密的	关系	现存的	之间	这些	二	,	汤姆	曾是	制成

['dʌbli] ['welkəm] .

doubly	welcome	.
双倍	欢迎	.

但汤姆知道这两人关系密切，因此受到了双倍的欢迎。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [tɑ:m][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][ɪn][bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

Besides	this	,	Tom	had	developed	into	a	splendid	man	in	both	body	and	mind	.
除了	这	,	汤姆	有	发达	进入	一个	灿烂	男人	在	两个都	身体	和	头脑	.

除此之外，汤姆无论在身体上还是精神上都成长为一个非常优秀的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] .

He	was	six	feet	high	and	well	proportioned	.
他	曾是	六	脚	高的	和	出色地	比例匀称	.

他身高六英尺，身材匀称。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['helθi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [lɪvd] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

He	had	inherited	a	healthy	constitution	,	lived	a	clean	and	natural	life	,
他	有	遗传	一个	健康	宪法	,	居住地	一个	干净的	和	自然的	生活	,

他继承了健康的体质，过着清洁自然的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

and	was	in	the	best	sense	a	handsome	man	,
和	曾是	在	这	最好的	感觉	一个	英俊的	男人	,

而且从某种意义上说，他是一位英俊的男人。

[wʌn] [hu:m] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

one	whom	in	passing	you	would	incline	to	glance	at	a	second	time	.
一	谁	在	通过	你	会	倾斜	到	瞥一眼	在	一个	第二	时间	.

路过时，你会忍不住再看一眼的人。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɑ:pjələr][æt; ət] ['haidlbə:^] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

He	soon	became	quite	popular	at	Heidelberg	with	both	lecturers	and	students	,
他	很快	成为	相当	受欢迎的	在	海德堡	和	两个都	讲师	和	学生	,

他很快就在海德堡大学广受欢迎，无论是讲师还是学生都很喜欢他。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bɑ:rnɑ:rdz]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['grænpɑ:] ['spæroʊ] ,

so	when	he	visited	Barnard's	Castle	,	the	family	of	Grandpa	Sparrow	,
所以	什么时候	他	到访	巴纳德的	城堡	,	这	家庭	的	爷爷	麻雀	,

所以当他参观巴纳德城堡，也就是斯帕罗爷爷的家时，

[rɪ'si:vd] ['bɪli:z] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] .

received	Billy's	son	with	open	arms	and	hearts	.
已收到	比利	儿子	和	打开	武器	和	心	.

热情地张开双臂，敞开心扉地接待了比利的儿子。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]

The	unsophisticated	old	people	just	sat	and	looked	at	him	and	listened	to
这	不谙世事的	老的	人们	只是	卫星	和	看起来	在	他	和	听着	到

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

his	words	about	his	father	and	mother	,
他的	字	关于	他的	父亲	和	母亲	,

那些见识浅薄的老人只是坐着看着他，听他讲述关于他父母的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] .

and	the	great	farm	which	he	was	operating	so	successfully	.
和	这	伟大的	农场	哪个	他	曾是	操作	所以	成功地	.

还有他成功经营的那座大农场。

[klɪf] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['bɑːrnɑːrdz] ['kæs(ə)l] ,

Cliff	Farm	was	a	little	more	than	a	mile	from	Barnard's	Castle	,
悬崖	农场	曾是	一个	小的	更多的	比	一个	英里	从	巴纳德的	城堡	,

克利夫农场距离巴纳德城堡只有一英里多一点，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['eldər] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	as	Elder	Sparrow	was	very	popular	with	the	people	,
和	作为	长老	麻雀	曾是	非常	受欢迎的	和	这	人们	,

由于斯帕罗长老深受民众爱戴，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɪliːz] [sʌn] , [bəuθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

many	of	them	came	to	see	Billy's	son	,	both	young	men	and	maidens	,
许多	的	他们	来了	到	看	比利	儿子	,	两个都	年轻的	男人	和	少女们	,

他们当中许多人，包括年轻男子和年轻女子，都来看望比利的儿子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] .

and	many	a	delightful	time	they	had	together	.
和	许多	一个	愉快	时间	他们	有	一起	.

他们一起度过了许多美好的时光。

[ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , ['tɑːmz] ['riːəl] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

Though	gifted	with	personal	grace	of	person	,	Tom's	real	attractiveness	was	his
尽管	天才	和	个人的	优雅	的	人	,	汤姆的	真实的	吸引力	曾是	他的

['nætʃrəlnəs] .

naturalness	.
自然	.

汤姆虽然天生具有优雅的个人风度，但他真正的魅力在于他的自然不做作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [wen] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	was	just	as	simple	and	natural	as	when	,	years	ago	,
他	曾是	只是	作为	简单的	和	自然的	作为	什么时候	,	年	前	,

他还是像多年前那样单纯自然。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'baʊt] [kɑːrl] .

he	went	to	the	warehouse	and	talked	to	God	about	Carl	.
他	去	到	这	仓库	和	谈话	到	上帝	关于	卡尔	.

他去了仓库，向上帝倾诉了卡尔的事。

[ænd; ənd] [soʊ] , [naʊ] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	so	,	now	at	twenty	-	one	,	he	had	a	pleasant	greeting	and	a
和	所以	,	现在	在	二十	-	一	,	他	有	一个	令人愉快的	问候	和	一个

['hæpi] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

happy	word	for	everyone	.
快乐的	单词	为了	每个人	.

所以，如今21岁的他，能向每个人致以亲切的问候和愉快的祝愿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lisnd] [əd'maɪərɪŋli] .

The	young	girls	were	charmed	and	the	young	men	listened	admiringly	.
这	年轻的	女孩们	是	迷住了	和	这	年轻的	男人	听着	钦佩地	.

年轻女孩们被迷住了，年轻男孩们则饶有兴致地听着。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɜ-z] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] .

He	talked	to	the	young	farmers	about	farming	.
他	谈话	到	这	年轻的	农民	关于	农业	.

他与年轻的农民们谈论了农业方面的问题。

['hɔːrsɪz] , [briːdz] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ʃiːp] [hɔːgz] , ['fɜːtəlaɪzəz] ,

Horses	,	breeds	of	cows	,	sheep	hogs	,	fertilizers	,
马匹	,	品种	的	牛	,	羊	猪	,	肥料	,

马、牛的品种、羊、猪、肥料

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ri:əl] ['fɑ:rmɪŋ] .

until	the	young	men	went	away	feeling	that	they	knew	but	little	about	real	farming	.
直到	这	年轻的	男人	去	离开	感觉	那	他们	知道	但	小的	关于	真实的	农业	.

直到这些年轻人离开时，他们才意识到自己对真正的农业知之甚少。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['rektər] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['bɪli] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	aged	rector	of	Ascension	Church	,	who	had	known	Billy	when	a	child	,
这	老年人	校长	的	升天	教会	,	WHO	有	已知	比利	什么时候	一个	孩子	,

圣公会教堂年迈的牧师，从小就认识比利，

[keɪm] [tu:; tə] [klɪf] [fɑ:rm] [tu:; tə] [si:] ['bɪli:z] [sʌn] .

came	to	Cliff	Farm	to	see	Billy's	son	.
来了	到	悬崖	农场	到	看	比利	儿子	.

来到克利夫农场看望比利的儿子。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['bɪʃəp] ['ælbɝtsən] ,

He	likewise	knew	something	of	the	Monastery	,	and	more	about	Bishop	Albertson	,
他	同样地	知道	某物	的	这	修道院	,	和	更多的	关于	主教	艾伯森	,

他对修道院也略知一二，对艾伯特森主教则了解更多。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [deɪz] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

with	whom	he	had	been	associated	in	his	collegiate	days	at	Oxford	.
和	谁	他	有	到过	联系	在	他的	大学	天	在	牛津	.

他在牛津大学读书时就与他有过交往。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['klɜ:rdʒimən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [æt; ət] ['mɑ:nəsteri] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

The	aged	clergyman	was	much	interested	in	the	curriculum	at	Monastery	University
这	老年人	牧师	曾是	很多	感兴趣的	在	这	课程	在	修道院	大学

,

,

,

这位年迈的牧师对修道院大学的课程设置非常感兴趣。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [kwest] [ðæn; ðən] [tɑ:m] .

and	perhaps	no	one	was	better	able	to	satisfy	his	quest	than	Tom	.
和	也许	不	一	曾是	更好的	有能力的	到	满足	他的	寻求	比	汤姆	.

或许没有人比汤姆更能满足他的愿望。

[tɑ:m] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , "

Tom	might	safely	have	written	,	if	such	had	been	his	ambition	,	"
汤姆	可能	安全	有	书面	,	如果	这样的	有	到过	他的	志向	,	"

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] ['vaɪsaɪ] ,

Veni	,	vidi	vici	,
veni	,	维迪	维奇	,

如果汤姆的雄心壮志如此，他完全可以这样写道：“Veni, vidi vici,

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

"	but	nothing	of	this	spirit	inspired	this	young	man	of	nature	;
"	但	没有什么	的	这	精神	灵感	这	年轻的	男人	的	自然	;

但这种精神丝毫没有激励这位充满自然气息的年轻人；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['skɑ:lər] ,

and	perhaps	while	he	would	not	have	been	adjudged	a	remarkable	scholar	,
和	也许	尽管	他	会	不是	有	到过	判决	一个	卓越	学者	,

或许他不会被认为是一位杰出的学者，

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

yet	he	was	an	encyclopedia	of	general	information	,
然而	他	曾是	一个	百科全书	的	一般的	信息	,

但他却是一位博学多识的百科全书式人物。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['meməri] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [spoʊk]

and	out	of	the	fullness	of	a	healthy	heart	and	memory	his	mouth	spoke
和	出去	的	这	饱腹感	的	一个	健康	心	和	记忆	他的	嘴	辐

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

to	the	edification	and	enjoyment	of	all	who	heard	him	.
到	这	启迪	和	享受	的	全部	WHO	听到	他	.

他满怀健康的心灵和丰富的记忆，口中说出的话语令所有听到的人都受益匪浅，倍感愉悦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skɑːlər] ; [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

We	have	said	that	Tom	was	not	a	remarkable	scholar	;	yet	he	was	a
我们	有	说	那	汤姆	曾是	不是	一个	卓越	学者	;	然而	他	曾是	一个

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

我们说过汤姆不是一位杰出的学者；然而，他确实是一位学者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsaiklə'piːdik] .

he	was	cyclopaedic	.
他	曾是	百科全书	.

他患有先天性多动症。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

He	had	a	general	knowledge	,	and	never	forgot	anything	.
他	有	一个	一般的	知识	,	和	绝不	忘了	任何事物	.

他知识渊博，而且记忆力超群。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['stuːd(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	was	an	unconscious	student	all	the	time	.
他	曾是	一个	无意识	学生	全部	这	时间	.

他一直都是个浑浑噩噩的学生。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

But	his	attractiveness	was	not	in	his	scholarship	,	but	in	his	heart	and
但	他的	吸引力	曾是	不是	在	他的	奖学金	,	但	在	他的	心	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但他的魅力不在于他的学识，而在于他的内心和品格。

[hiː; hi] [pə'zest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He	possessed	and	was	actuated	by	an	unselfish	and	clean	heart	and
他	拥有	和	曾是	驱动	经过	一个	无私	和	干净的	心	和

[ə; eɪ] [pjʊr] ['kɑːnʃəns] .

a	pure	conscience	.
一个	纯的	良心	.

他拥有无私纯洁的心灵和清白的良知，并受其驱使。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

He	did	not	need	to	write	upon	his	hat	,	I	am	a	Christian	.
他	做过	不是	需要	到	写	之上	他的	帽子	,	我	是	一个	基督教	.

他无需在帽子上写上“我是基督徒”。

[ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

The	Golden	Rule	was	the	standard	of	his	life	and	he	was	hardly
这	金的	规则	曾是	这	标准	的	他的	生活	和	他	曾是	几乎

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

conscious	of	it	.
有意识的	的	它	.

黄金法则就是他的生活准则，但他却几乎没有意识到这一点。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [kə'mensmənt]

THE	FAREWELL	COMMENCEMENT
这	告别	开始

告别毕业典礼

[kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] .

Commencement	exercises	this	year	were	very	interesting	;	more	than	ordinarily	so	.
开始	练习	这	年	是	非常	有趣的	;	更多的	比	按说	所以	.

今年的毕业典礼非常精彩，比往年更加精彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['twenti] -

There	were	twenty	-	two	graduates	in	the	classical	course	,	and	twenty	-
那里	是	二十	-	二	毕业生	在	这	古典	课程	,	和	二十	-

['sev(ə)n] ['sinjər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [klæs] .

seven	seniors	in	the	theological	class	.
七	老年人	在	这	神学	班级	.

古典学课程共有 22 名毕业生，神学课程共有 27 名高年级学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['stjʊdnts] [ɪn][ɔːl] .

There	were	four	hundred	and	sixty	students	in	all	.
那里	是	四	百	和	六十	学生	在	全部	.

总共有四百六十名学生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

This	was	a	much	larger	number	than	in	any	preceding	year	.
这	曾是	一个	很多	更大的	数字	比	在	任何	前	年	.

这个数字比以往任何一年都要大得多。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Nothing	had	occurred	during	the	year	to	mar	the	peace	of	the	institution	.
没有什么	有	发生	期间	这	年	到	马尔	这	和平	的	这	机构	.

这一年里没有发生任何破坏学校平静生活的事情。

[ˌsɪks'tiːn] [prə'fesəz] , [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɑːkjupaɪd]

Sixteen	professors	,	clothed	in	their	official	garments	,	with	the	president	,	occupied
十六	教授们	,	穿着衣服	在	他们的	官方的	服装	,	和	这	总统	,	占领

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

十六位身着正式服装的教授与校长一起站在讲台上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [kʌt] ['flaʊərz] ,

which	was	profusely	decorated	with	plants	and	cut	flowers	,
哪个	曾是	大量地	装饰	和	植物	和	切	花朵	,

那里装饰着大量的植物和鲜花，

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'merɪkən] [flæg] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] .

while	an	immense	American	flag	floated	over	the	president's	table	.
尽管	一个	巨大	美国人	旗帜	漂浮	超过	这	总统的	桌子	.

一面巨大的美国国旗在总统的桌子上空飘扬。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm]

But	,	somehow	,	there	was	a	feeling	of	sadness	pervading	the	whole	program
但	,	不知何故	,	那里	曾是	一个	感觉	的	悲伤	普遍存在	这	所有的	程序

;

;

;

但是，不知为何，整个节目都弥漫着一种悲伤的气氛；

['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

probably	**no**	**one**	**could**	**have**	**told**	**what**	**caused**	**it**	**.**
大概	不	一	可以	有	讲述	什么	导致	它	.

可能没有人能说清是什么原因造成的。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'dresiz] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

The	**four**	**addresses**	**,**	**delivered**	**by**	**as**	**many**	**graduates**	**,**	**were**	**of**	**a**	**high**
这	四	地址	,	发表	经过	作为	许多	毕业生	,	是	的	一个	高的

['ɔːrdər] — [vɪ'veɪʃəs] , ['brɪliənt] ,

order	**—**	**vivacious**	**,**	**brilliant**	**,**
命令	—	活泼	,	杰出的	,

四位毕业生分别发表了四篇演讲，演讲水平都很高——生动活泼、精彩绝伦。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] .

and	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**quite**	**exhilarating**	**and**	**fine**	**.**
和	一	或者	二	的	他们	相当	令人振奋	和	美好的	.

其中一两首还相当精彩动听。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prevələnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] — [ə; eɪ]

Yet	**there**	**was**	**prevalent**	**something**	**like**	**the**	**feeling**	**of**	**a**	**funeral**	**occasion**	**—**	**a**
然而	那里	曾是	流行	某物	喜欢	这	感觉	的	一个	葬礼	场合	—	一个

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

feeling	**which**	**follows**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**friend**	**.**
感觉	哪个	跟随	这	损失	的	一个	朋友	.

然而，现场却弥漫着一种类似葬礼的气氛——一种失去朋友后产生的感受。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ded] .

But	**no**	**one**	**was**	**dead**	**.**
但	不	一	曾是	死的	.

但没有人死亡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['eni] [wel] - ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

Even	**the**	**applause**	**at**	**the**	**end**	**of**	**any**	**well**	**-**	**given**	**number**	**was**	**gentle**	**and**
甚至	这	掌声	在	这	结尾	的	任何	出色地	-	给定	数字	曾是	温和的	和

[səb'duːd] .

subdued	**.**
低沉的	.

即使是表演精彩的节目结束后的掌声，也是轻柔而克制的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [mə'klɛrən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][dɪ'ploʊməz] .

The	**president**	**and**	**Professor**	**McLaren**	**presented**	**the**	**diplomas**	**.**
这	总统	和	教授	迈凯伦	呈现	这	文凭	.

校长和麦克拉伦教授颁发了毕业证书。

['æftər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'roʊz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

After	**the**	**graduating**	**classes**	**were**	**again**	**seated**	**the**	**president**	**arose**	**to**	**deliver**	**his**
后	这	毕业	课程	是	再次	坐着	这	总统	出现	到	递送	他的

['ænjuəl] [ə'dres] .

annual	**address**	**.**
年度的	地址	.

毕业班学生重新入座后，校长起身发表年度讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] ['ælbɜːtsənz] ['θɜːrtiəθ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [kə'rɪr] .

This	**was**	**Bishop**	**Albertson's**	**thirtieth**	**time**	**during**	**his**	**presidential**	**career**	**.**
这	曾是	主教	艾伯森	第三十	时间	期间	他的	总统	职业	.

这是艾伯特森主教在其总统任期内的第三十次担任此职。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stjʊdnts] ,

How	**changed**	**since**	**he**	**delivered**	**the**	**first**	**address**	**to**	**seventeen**	**students**	**,**
如何	已更改	自从	他	发表	这	第一的	地址	到	十七	学生	,

自从他第一次向十七名学生发表演讲以来，发生了多大的变化?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [prə'fesəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] !

and	with	only	three	professors	by	his	side	!
和	和	仅有的	三	教授们	经过	他的	边	!

而且他身边只有三位教授!

[naʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['stjʊdnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

Now	four	hundred	and	sixty	students	in	his	audience	;
现在	四	百	和	六十	学生	在	他的	观众	;

现在他的听众中有四百六十名学生;

[ˌsɪks'tiːn] [prə'fesəz] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] ['fɔːrti] - [naɪn]

sixteen	professors	sat	by	his	side	and	he	had	just	delivered	forty	-	nine
十六	教授们	卫星	经过	他的	边	和	他	有	只是	发表	四十	-	九

[dɪ'ploʊməz][tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

diplomas	to	as	many	graduates	.
文凭	到	作为	许多	毕业生	.

十六位教授坐在他身边，他刚刚向四十九位毕业生颁发了毕业证书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

Usually	the	annual	address	was	mainly	to	the	graduates	.
通常	这	年度的	地址	曾是	主要	到	这	毕业生	.

通常，年度致辞主要是面向毕业生。

[ðɪs] [ə'dres] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪdər] [skoʊp] .

This	address	took	a	wider	scope	.
这	地址	采取	一个	更广泛	范围	.

这次演讲的范围更广。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][dɪd] [tʌtʃ] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

It	was	intended	and	did	touch	everyone	who	had	an	interest	in	this	great
它	曾是	故意的	和	做过	触碰	每个人	WHO	有	一个	兴趣	在	这	伟大的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

它确实感动了所有对这所伟大机构感兴趣的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['grætɪtuːd] .

It	was	full	of	affectionate	counsel	and	expressions	of	honest	gratitude	.
它	曾是	满的	的	亲热	法律顾问	和	表达式	的	诚实的	感激	.

信中充满了深情的劝诫和真挚的感激之情。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	atmosphere	which	had	been	unconsciously	affecting	the	people	throughout	the
这	气氛	哪个	有	到过	不知不觉	影响	这	人们	自始至终	这

['proʊgræm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ænəlaizd] .

program	was	beginning	to	be	analyzed	.
程序	曾是	开始	到	是	分析	.

节目中一直潜移默化地影响着人们的氛围开始被分析起来。

[ˌfer'wel] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌstəmeri] [æt; ət]

Farewell	words	were	of	course	expected	at	this	time	;	such	were	customary	at
告别	字	是	的	课程	预期的	在	这	时间	;	这样的	是	习惯	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

such	a	time	.
这样的	一个	时间	.

在这个时候，说些告别的话当然是意料之中的；这是当时的惯例。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːmən] [wɜːrdz] .

But	these	were	no	common	words	.
但	这些	是	不	常见的	字	.

但这些词语并非寻常之语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ["] [kɑːmən] " [gʊd] - [baɪ] " [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	more	than	a	common	"	Good	-	by	"	in	them	.
那里	曾是	更多的	比	一个	常见的	"	好的	-	经过	"	在	他们	.

其中不仅仅是一句普通的“再见”。

[ðɪs] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['spoʊkən]['sɪmələr] [wɜːrdz] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

This	president	had	spoken	similar	words	twenty	-	nine	times	,	but	never	just	such	words	.
这	总统	有	说	相似的	字	二十	-	九	时代	,	但	绝不	只是	这样的	字	.

这位总统曾二十九次说过类似的话，但从未说过这样的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['mɪsti] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

His	eyes	were	growing	misty	when	at	the	end	he	said	:	"	My	dear	friends	,
他的	眼睛	是	生长	蒙蒙	什么时候	在	这	结尾	他	说	:	"	我的	亲爱的	朋友们	,

最后，他眼眶湿润，说道：“我亲爱的朋友们，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [ðæt] [aɪ] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['hɑːrtfelt] - [ˌfer'wel] .

this	is	not	simply	a	'	Good	-	by	'	that	I	speak	,	but	a	sincere	,	heartfelt	'	Farewell	.
这	是	不是	简单地	一个	-	好的	-	经过	-	那	我	说话	,	但	一个	真诚	,	衷心	-	告别	.

-
'
-
-

我说的不仅仅是“再见”，而是发自内心的真挚告别。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	A	few	minutes	later	seven	hundred	persons	stood	with	eyes	suffused	with	tears	,
"	一个	很少	分钟	之后	七	百	人	站立	和	眼睛	弥漫	和	眼泪	,

几分钟后，七百人站在那里，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	with	bowed	heads	to	receive	the	apostolic	benediction	.
和	和	鞠躬	头部	到	收到	这	使徒的	祝福	.

他们低头接受宗座的祝福。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɔːrd] [met] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] , [ɪn][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

Next	day	at	ten	o'clock	the	joint	board	met	in	the	board	room	,	in	its	annual	meeting	.
下一个	天	在	十	点钟	这	联合的	木板	遇见	在	这	木板	房间	,	在	它是	年度的	会议	.

第二天上午十点，联合董事会在会议室召开年度会议。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] — [trʌs'tiːz] , ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['breðrən] .

The	attendance	was	large	—	trustees	,	faculty	,	and	visiting	brethren	.
这	出席	曾是	大的	—	受托人	,	学院	,	和	访问	弟兄们	.

出席人数众多——包括理事、教职员工和来访的修士。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] ['laɪkli] [teɪk] [pleɪs] ,

The	word	had	gone	out	that	important	changes	would	likely	take	place	,
这	单词	有	已消失	出去	那	重要的	变化	会	可能	拿	地方	,

消息已经传开，可能会发生重大变化。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

but	none	knew	just	what	they	would	be	.
但	没有任何	知道	只是	什么	他们	会	是	.

但谁也不知道它们会是什么样子。

[dʒeɪ] . [em] . ['kwintn] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [prɪ'zaɪdɪd] .

J	.	M	.	Quintin	,	chairman	of	the	board	,	presided	.
J	.	M	.	昆廷	,	主席	的	这	木板	,	主持	.

董事会主席JM Quintin主持了会议。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Reports	from	each	officer	were	made	.
报告	从	每个	官	是	制成	.

每位警官都提交了报告。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [riːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti]

The	secretary	of	the	board	read	his	report	;	it	was	a	model	of	perspicuity
这	秘书	的	这	木板	读	他的	报告	;	它	曾是	一个	模型	的	明晰

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

董事会秘书宣读了他的报告；这份报告条理清晰，令人鼓舞。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Each	member	of	the	faculty	presented	an	account	of	his	work	.
每个	成员	的	这	学院	呈现	一个	帐户	的	他的	工作	.

每位教员都介绍了自己的工作情况。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kwɪntn] [ʌv; əv] ['spæroʊz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

A	glowing	report	was	made	by	Quintin	of	Sparrow's	work	on	the	farm	,
一个	发光	报告	曾是	制成	经过	昆廷	的	麻雀的	工作	在	这	农场	,

昆廷对斯帕罗在农场的工作给予了高度评价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

and	a	resolution	of	appreciation	was	sent	to	the	farmer	.
和	一个	解决	的	欣赏	曾是	发送	到	这	农民	.

并向这位农民送去了感谢决议。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

Indeed	,	the	board	had	never	received	such	reports	of	the	prosperous	condition
的确	,	这	木板	有	绝不	已收到	这样的	报告	的	这	繁荣	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

of	the	Monastery	.
的	这	修道院	.

事实上，董事会从未收到过关于修道院繁荣昌盛的此类报告。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .

Then	came	the	president's	annual	report	.
然后	来了	这	总统的	年度的	报告	.

接下来是总统的年度报告。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] ;

This	was	his	thirtieth	annual	report	;
这	曾是	他的	第三十	年度的	报告	;

这是他的第三十份年度报告；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	was	it	very	different	from	the	twenty	-	nine	that	had	preceded	it	.
也不	曾是	它	非常	不同的	从	这	二十	-	九	那	有	之前	它	.

它与之前的二十九个版本并没有太大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	permeated	with	hopefulness	for	the	future	and	gratitude	for	the
它	曾是	渗透	和	希望	为了	这	未来	和	感激	为了	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

它充满了对未来的希望和对过去的感激之情。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	came	that	which	seemed	to	be	the	great	burden	of	his	heart	.
然后	来了	那	哪个	似乎	到	是	这	伟大的	负担	的	他的	心	.

然后，他心中似乎一直萦绕着一个巨大的负担。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] .

This	was	to	be	his	last	official	message	.
这	曾是	到	是	他的	最后的	官方的	信息	.

这是他最后一条官方信息。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,

He	said	,	in	substance	,
他	说	,	在	物质	,

他实质上说：

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈmænz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

that	the	wise	man's	description	of	old	age	was	fast	coming	into	his	experience	.
那	这	明智的	男人的	描述	的	老的	年龄	曾是	快速地	未来	进入	他的	经验	.

那位智者对老年的描述正在他身上迅速成为现实。

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ðə; ði]['graɪndɚz][wɜːr; wər] ['siːsɪŋ]

The	keepers	of	the	house	begin	to	tremble	,	the	grinders	were	ceasing
这	守门员	的	这	房子	开始	到	颤抖	,	这	研磨机	是	停止

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] .

because	they	were	few	.
因为	他们	是	很少	.

房屋的看守们开始颤抖，因为磨面的人少了，磨面机也停止了运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] .

He	was	beginning	to	be	afraid	of	that	which	was	high	.
他	曾是	开始	到	是	害怕的	的	那	哪个	曾是	高的	.

他开始害怕高处的事物。

[ðə; ði] [ˈɑːmənd] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ; [ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ; [dɪˈzaɪər]

The	almond	was	flourishing	;	the	grasshopper	was	becoming	a	burden	;	desire
这	杏仁	曾是	芊芊	;	这	蚱蜢	曾是	成为	一个	负担	;	欲望

[wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

was	beginning	to	fail	.
曾是	开始	到	失败	.

杏树长势喜人；蚱蜢成了累赘；欲望开始消退。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv]

three	score	and	ten	years	reminded	him	that	he	must	be	relieved	of
三	分数	和	十	年	提醒	他	那	他	必须	是	松了口气	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bəːdənz] .

some	of	his	official	burdens	.
一些	的	他的	官方的	负担	.

七十年的岁月提醒他，他必须卸下一些官职上的重担。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] ['duːtiz] ,

He	did	not	dare	to	interfere	with	his	episcopal	duties	,
他	做过	不是	敢	到	干扰	和	他的	主教	职责	,

他不敢干涉自己的主教职责。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

feeling	that	possibly	for	a	year	or	two	more	he	might	be	able	to	meet
感觉	那	可能	为了	一个	年	或者	二	更多的	他	可能	是	有能力的	到	见面

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .

and	discharge	them	.
和	释放	他们	.

他觉得或许再过一两年，他就能与他们见面并让他们出院了。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd]

But	that	from	the	arduous	duties	of	the	University	he	must	be	relieved
但	那	从	这	艰巨	职责	的	这	大学	他	必须	是	松了口气

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['prezɪdənt] .

and	a	younger	man	asked	to	become	its	president	.
和	一个	年轻	男人	问	到	变得	它是	总统	.

但是，他必须从繁重的大学职务中解脱出来，并邀请一位更年轻的人担任校长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðiːz] [ri'maːks] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

And	he	wished	that	these	remarks	be	considered	as	his	positive	resignation
和	他	希望	那	这些	评论	是	经过考虑的	作为	他的	积极的	辞职

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

as	president	of	Monastery	University	.
作为	总统	的	修道院	大学	.

他希望这些言论被视为他主动辞去修道院大学校长职务的正式声明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	four	o'clock	.
它	曾是	现在	四	点钟	.

现在是四点钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

They	had	been	in	session	since	ten	o'clock	.
他们	有	到过	在	会议	自从	十	点钟	.

他们从十点钟就开始开会了。

[soʊ] , [baɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ri'maːks] , [ə'dʒɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn]

So	,	by	motion	,	they	,	without	remarks	,	adjourned	to	meet	at	seven	o'clock	in
所以	,	经过	运动	,	他们	,	没有	评论	,	休会	到	见面	在	七	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

于是，他们动议，没有发表任何意见，休会至晚上七点再会。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['meni] .

In	reality	the	president's	resignation	was	a	surprise	to	many	.
在	现实	这	总统的	辞职	曾是	一个	惊喜	到	许多	.

事实上，总统的辞职令许多人感到意外。

" [wʌt] [naʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	What	now	?	"	was	the	question	.
"	什么	现在	?	"	曾是	这	问题	.

“现在怎么办？”这是个问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [gruːps] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

As	the	hour	approached	the	men	were	seen	in	groups	,	engaged	in	earnest
作为	这	小时	接近	这	男人	是	已见	在	团体	,	已订婚的	在	认真

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

随着时间临近，人们看到男人们三五成群地聚在一起，认真地讨论着。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːnsərt]

But	when	they	came	together	it	was	soon	manifest	that	there	was	no	concert
但	什么时候	他们	来了	一起	它	曾是	很快	显现	那	那里	曾是	不	音乐会

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

但当他们聚在一起时，很快就发现彼此之间并没有达成共识。

[mʌtʃ] [les] ['redinəs] [fɔːr; fər]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

much	less	readiness	for	concert	of	action	.
很多	较少的	准备就绪	为了	音乐会	的	行动	.

协同行动的准备程度要低得多。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]

The	prevailing	thought	seemed	to	be	to	postpone	any	attempt	to	elect	a
这	盛行	想法	似乎	到	是	到	推迟	任何	试图	到	选	一个

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

当时普遍的想法似乎是推迟任何选举总统的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] .

it	being	the	feeling	that	it	was	too	precipitous	.
它	存在	这	感觉	那	它	曾是	也	陡峭	.

感觉事情发展得太快了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

But	a	majority	of	the	board	insisted	on	at	once	proceeding	to	fill	the
但	一个	多数	的	这	木板	坚持	在	在	一次	进行中	到	充满	这

['veɪkənt] ['prezɪdənsi] ,

vacant	presidency	,
空缺	总统职位	,

但董事会的大多数成员坚持立即着手填补空缺的总裁职位。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'kʌmbənt] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per]

their	chief	argument	being	that	the	new	incumbent	might	have	time	to	prepare
他们的	首席	争论	存在	那	这	新的	现任	可能	有	时间	到	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] [tɜːrm] ,

for	the	fall	term	,
为了	这	落下	学期	,

他们的主要论点是，新任官员可能有时间为秋季学期做好准备。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrtiz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ænd; ənd][noʊ]['pɑːlətɪks][ʃʊd; ʃəd]

and	,	further	,	that	no	outside	parties	might	be	formed	and	no	politics	should
和	,	更远	,	那	不	外部	各方	可能	是	形成	和	不	政治	应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

be	allowed	to	interfere	.
是	允许	到	干扰	.

此外，不得成立任何外部政党，也不得允许任何政治干预。

['bɪʃəp] ['ælbɚtsən] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

Bishop	Albertson	was	asked	to	preside	,	and	when	the	board	was	called	to
主教	艾伯森	曾是	问	到	主持	,	和	什么时候	这	木板	曾是	称为	到

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

阿尔伯特森主教被请来主持会议，当董事会被召集开会时，

['mɪstər] . ['kwɪntn] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Quintin	arose	and	modestly	asked	permission	to	address	them	.
先生	.	昆廷	出现	和	谦虚地	问	允许	到	地址	他们	.

昆廷先生站起身来，谦虚地请求允许他向他们讲话。

[ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

All	were	glad	to	hear	this	faithful	servant	of	the	institution	.
全部	是	高兴的	到	听到	这	忠实	仆人	的	这	机构	.

大家都很高兴听到这位机构的忠实员工的发言。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kən'struː] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['ɪntuː][self] - [preɪz] ,

He	begged	them	not	to	construe	his	remarks	into	self	-	praise	,
他	乞求	他们	不是	到	解释	他的	评论	进入	自己	-	称赞	,

他恳求他们不要把他的话解读为自我吹嘘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmpli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪntrəst]

but	to	understand	them	as	intending	to	simply	show	his	unselfish	interest
但	到	理解	他们	作为	意图	到	简单地	展示	他的	无私	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

in	the	prosperity	of	the	Monastery	.
在	这	繁荣	的	这	修道院	.

但要理解为，他们只是想表达他对修道院繁荣的无私兴趣。

['oʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Only	this	and	nothing	more	.
仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] .

Thirty	-	one	years	ago	he	had	been	made	a	trustee	.
三十	-	一	年	前	他	有	到过	制成	一个	受托人	.

三十一年前，他被任命为受托人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	then	nineteen	years	of	age	,
他	曾是	然后	十九	年	的	年龄	,

他当时十九岁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [sed] [bɔːrd] .

and	at	their	first	meeting	he	was	elected	treasurer	of	said	board	.
和	在	他们的	第一的	会议	他	曾是	当选	财务主管	的	说	木板	.

在第一次会议上，他被选为该董事会的财务主管。

[frʌm; frəm] ,

From	,
从	,

从，

[ðæt] [deɪt] ['evri] ['dɑːlər] [rɪ'siːvd] [ɔːr] [peɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd]

that	date	every	dollar	received	or	paid	out	in	the	interest	of	this	institution	had
那	日期	每一个	美元	已收到	或者有薪酬的		出去	在	这	兴趣	的	这	机构	有

[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

passed	through	his	hands	.
通过了	通过	他的	双手	.

截至目前，该机构收到的每一美元或支付的每一美元都经他之手。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rekʃn] ; [leɪd] [ɔːf] [ðə; ði]

He	had	planned	every	building	and	paid	for	its	erection	;	laid	off	the
他	有	计划	每一个	建筑	和	有薪酬的	为了	它是	勃起	;	铺设	离开	这

['mɑːnəsteri] [pɑːrk] ,

Monastery	Park	,
修道院	公园	,

每栋建筑都是他规划并出资建造的；修道院公园则由他一人设计。

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][fɑːrm] , ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

superintended	the	farm	,	stocked	it	with	all	its	live	stock	,
督导	这	农场	,	库存充足	它	和	全部它是		居住	库存	,

他负责管理农场，并为其配备了所有牲畜。

['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

purchased	and	paid	for	all	the	agricultural	implements	.
购买	和	有薪酬的	为了	全部	这	农业	实施	.

已购买并支付所有农具费用。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [bɪlt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ]

He	had	planned	,	built	and	paid	for	the	erection	of	the	new	church
他	有	计划	,	建造	和	有薪酬的	为了	这	勃起	的	这	新的	教会

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

新教堂的建造是他规划、建造并出资的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	charge	of	Mr	.	Thorndyke's	endowment	fund	,	to	which	had	been
他	有	收费	的	先生	.	-	捐赠基金	基金	,	到	哪个	有	到过

['ædɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

added	fifty	thousand	dollars	,
额外	五十	千	美元	,

他负责管理桑代克先生的捐赠基金，该基金又增加了五万美元。

['meɪkɪŋ] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

making	now	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,
制作	现在	一	百	和	五十	千	美元	,

现在年收入十五万美元，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] [pər] ['ænəm] .

which	was	safely	invested	at	six	per	cent	interest	per	annum	.
哪个	曾是	安全	投资	在	六	每	中心	兴趣	每	年	.

这笔资金以每年 6% 的利率进行了安全投资。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

All	this	had	been	simply	a	labor	of	love	,
全部	这	有	到过	简单地	一个	劳动	的	爱	,

这一切都只是出于热爱。

[hiː; hi] ['nevər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

he	never	having	received	a	dollar	for	his	services	.
他	绝不	拥有	已收到	一个	美元	为了	他的	服务	.

他从未因自己的服务获得过一分钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [boʊstɪŋ] ,

This	was	not	boasting	,
这	曾是	不是	吹嘘	,

这并非吹嘘，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

but	simply	to	show	them	his	love	for	the	interests	of	Monastery	University
但	简单地	到	展示	他们	他的	爱	为了	这	兴趣	的	修道院	大学

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

and	church	.
和	教会	.

但仅仅是为了表达他对修道院大学和教会利益的热爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ə'loʊn][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt]

And	this	love	alone	inspired	him	to	nominate	a	man	for	the	vacant
和	这	爱	独自的	灵感	他	到	提名	一个	男人	为了	这	空缺

['prezɪdənsi] .

presidency	.
总统职位	.

正是这份爱促使他提名了一位候选人填补空缺的总统职位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [geɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [lʌv] ,

And	to	still	further	gain	their	confidence	in	his	unselfish	judgment	and	love	,
和	到	仍然	更远	获得	他们的	信心	在	他的	无私	判断	和	爱	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

为了进一步赢得他们对他无私的判断和爱的信任，他继续说道：

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['rɪksi] [daɪd] ,

"	Seventeen	years	ago	,	when	Mr	.	Rixey	died	,
"	十七	年	前	,	什么时候	先生	.	里克斯	死亡	,

“十七年前，里克斯先生去世的时候，

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

I	engaged	a	young	man	twenty	-	six	years	of	age	to	work	our	farm	.
我	已订婚的	一个	年轻的	男人	二十	-	六	年	的	年龄	到	工作	我们的	农场	.

我雇佣了一位26岁的年轻人来我们农场工作。

['ʃʊrli] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

Surely	I	made	no	mistake	.
一定	我	制成	不	错误	.

我肯定没有犯错。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['betər] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

There	is	no	better	man	than	William	Sparrow	,	and	no	better	farm	in	the	county
那里	是	不	更好的	男人	比	威廉	麻雀	,	和	不	更好的	农场	在	这	县

.

:
.

全县没有比威廉·斯帕罗更好的人，也没有比他更好的农场。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Ten	years	ago	,
十	年	前	,

十年前，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

I	made	bold	to	nominate	a	man	for	the	place	made	vacant	by	the	resignation
我	制成	大胆的	到	提名	一个	男人	为了	这	地方	制成	空缺	经过	这	辞职

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɜːrθ] .

of	Dr	.	Worth	.
的	博士	.	值得	.

我大胆提名了一位人选来填补沃斯博士辞职后留下的空缺。

[dɪd][aɪ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ?

Did	I	make	any	mistake	in	that	nomination	?
做过	我	制作	任何	错误	在	那	提名	?

我的提名有错吗?

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [kən'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ?

Did	you	make	any	mistake	in	confirming	that	nomination	?
做过	你	制作	任何	错误	在	确认	那	提名	?

你在确认提名时是否犯了任何错误?

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] [ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

And	now	our	beloved	president	is	retiring	,	full	of	honors	and	esteem	,
和	现在	我们的	心爱	总统	是	退休	,	满的	的	荣誉	和	尊重	,

现在，我们敬爱的总统光荣退休，他赢得了无数荣誉和尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪz]['veɪkənt] ,

and	that	great	and	responsible	place	is	vacant	,
和	那	伟大的	和	负责任的	地方	是	空缺	,

而那个重要且责任重大的职位却空缺了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][pæst] [sək'sesɪz] [meɪk] [ˌem 'iː]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði]

and	I	confess	that	my	past	successes	make	me	confident	as	I	pronounce	the
和	我	承认	那	我的	过去的	成功	制作	我	自信的	作为	我	发音	这

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] .

name	of	a	successor	.
姓名	的	一个	接班人	.

我承认，过去的成功让我充满信心，所以我才能说出继任者的名字。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [noʊ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

I	have	consulted	no	man	,	not	even	the	man	whose	name	I	shall	speak	.
我	有	咨询	不	男人	,	不是	甚至	这	男人	谁	姓名	我	将	说话	.

我没有咨询过任何人，甚至没有咨询过我即将提到的那个人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

I	do	not	know
我	做	不是	知道

我不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

but	he	may	decline	the	nomination	,
但	他	可能	衰退	这	提名	,

但他可能会拒绝提名。

[bʌt; bət][maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['kɑːnʃəns] [juˈnaɪt][ænd; ənd][prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	my	best	judgment	and	unbiased	conscience	unite	and	prompt	me	to
但	我的	最好的	判断	和	公正的	良心	团结	和	迅速的	我	到

['nɑːmɪneɪt] ['edwərd] [mə'klɛrən] ,

nominate	Edward	McLaren	,
提名	爱德华	迈凯伦	,

但我的最佳判断和公正的良知促使我提名爱德华·麦克拉伦。

[əl] . [diː] . , [fɔːr; fər] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

LL	.	D	.	,	for	presidency	of	Monastery	University	.
二	.	D	.	,	为了	总统职位	的	修道院	大学	.

法学博士，竞选修道院大学校长。

" [ðɪs] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] ['nɒmɪneɪtɪd] .

"	This	nomination	did	not	seem	to	surprise	anyone	except	the	man	nominated	.
"	这	提名	做过	不是	似乎	到	惊喜	任何人	除了	这	男人	提名	.

“除了被提名人之外，这一提名似乎并没有让任何人感到惊讶。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	thought	of	such	an	occurrence	had	not	so	much	as	come	to	him	.
这	想法	的	这样的	一个	发生	有	不是	所以	很多	作为	来	到	他	.

他从未想过会发生这样的事。

['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wei] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi]

Several	weeks	before	the	bishop	had	in	an	incidental	way	intimated	that	he
一些	周	前	这	主教	有	在	一个	偶然的	方式	暗示	那	他

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['kɔntempleitɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

was	seriously	contemplating	shaking	off	some	of	his	responsibilities	,
曾是	严重地	沉思	摇晃	离开	一些	的	他的	职责	,

几周前，主教曾无意中暗示他正在认真考虑摆脱一些职责。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

but	nothing	more	had	been	said	,	and	Edward	had	forgotten	the	remark	.
但	没有什么	更多的	有	到过	说	,	和	爱德华	有	被遗忘的	这	评论	.

但之后两人再也没有说话，爱德华也忘记了那句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	**when**	**the**	**bishop**	**had**	**presented**	**his**	**resignation**	**,**	**and**	**it**	**was**
和	什么时候	这	主教	有	呈现	他的	辞职	,	和	它	曾是

[ək'septɪd] ,

accepted	**,**
公认	,

当主教递交辞呈并被接受后，

[mə'klɛrən] ['sɪmpli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['ekstrə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

McLaren	**simply**	**concluded**	**that**	**this**	**would**	**entail**	**extra**	**work**	**upon**	**him**	**for**	**a**	**month**
迈凯伦	简单地	结束	那	这	会	包含	额外的	工作	之上	他	为了	一个	月

[ɔːr] [tuː] ,

or	**two**	**,**
或者	二	,

迈凯伦方面简单地得出结论，这意味着他需要额外花一两个月的时间进行训练。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .

until	**the**	**trustees**	**found**	**a**	**suitable**	**man**	**to**	**fill**	**the**	**vacancy**	**.**
直到	这	受托人	成立	一个	合适的	男人	到	充满	这	空缺	.

直到受托人找到合适的人选填补空缺为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

But	**now**	**as**	**he**	**heard**	**his**	**name**	**spoken**	**,**	**it**	**came**	**like**	**an**	**electric**	**shock**	**,**
但	现在	作为	他	听到	他的	姓名	说	,	它	来了	喜欢	一个	电的	震惊	,

但现在，当他听到有人叫他的名字时，却像触电一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] , [noʊ] !

and	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**exclaiming**	**:**	**"**	**O**	**,**	**no**	**!**
和	他	弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	:	"	哦	,	不	!

他猛地站起身来，惊呼道："哦，不！"

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

This	**must**	**not**	**be**	**.**
这	必须	不是	是	.

这绝不能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

It	**cannot**	**be**	**!**
它	不能	是	!

不可能！

" [hiː; hi] [ðen] [muːvd] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

"	**He**	**then**	**moved**	**a**	**postponement**	**of**	**the**	**election**	**.**
"	他	然后	已搬	一个	延期	的	这	选举	.

"随后他提议推迟选举。"

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

He	**said**	**:**	**"**	**It**	**is**	**only**	**thirteen**	**years**	**since**	**I**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**that**	**old**	**farmhouse**	**,**
他	说	:	"	它	是	仅有的	十三	年	自从	我	站立	在	正面	的	那	老的	农家	,

他说："距离我上次站在那座老农舍前，才过去了十三年。"

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wɑːndərɪŋ] [juːθ] , ['siːkɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [bred] , [bʌt; bət]

tired	**and**	**hungry**	**,**	**a**	**timid**	**wandering**	**youth**	**,**	**seeking**	**work**	**and**	**bread**	**,**	**but**
疲劳的	和	饥饿的	,	一个	胆小	漫游	青年	,	寻求	工作	和	面包	,	但

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

疲惫饥饿，一个胆怯的流浪青年，寻找工作和面包，但更重要的是，

['siːkɪŋ] [rest] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

seeking	**rest**	**of**	**soul**	**and**	**conscience**	**.**
寻求	休息	的	灵魂	和	良心	.

寻求心灵和良心的安宁。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preɪəs] [waɪf] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

The	farmer	and	his	precious	wife	took	me	in	and	have	been	to	me	more
这	农民	和	他的	宝贵的	妻子	采取	我	在	和	有	到过	到	我	更多的

[ðæn; ðən] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

than	brother	and	sister	.
比	兄弟	和	姐姐	.

农夫和他贤惠的妻子收留了我，他们待我比亲兄妹还亲。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	turning	round	and	facing	the	bishop	,	he	continued	:
"	然后	,	转弯	圆形的	和	面向	这	主教	,	他	持续	:

然后，他转过身面对主教，继续说道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

"	And	this	man	has	been	more	than	a	father	;
"	和	这	男人	有	到过	更多的	比	一个	父亲	;

“而这个人不仅仅是一位父亲；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] .

but	for	him	and	the	wife	he	gave	me	,	I	should	not	be	here	today	.
但	为了	他	和	这	妻子	他	给予	我	,	我	应该	不是	是	这里	今天	.

如果不是因为他和他赐予我的妻子，我今天就不会站在这里。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,

You	have	honored	me	too	much	already	,
你	有	荣幸	我	也	很多	已经	,

你已经给了我太多的荣誉了。

[ænd; ənd][aɪ] [muːv] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	move	a	postponement	of	this	election	until	a	future	meeting	of	the
和	我	移动	一个	延期	的	这	选举	直到	一个	未来	会议	的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] .

board	of	trustees	.
木板	的	受托人	.

我提议将本次选举推迟到董事会下次会议上进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]

"	There	was	not	a	man	but	what	was	affected	by	these	unselfish	and
"	那里	曾是	不是	一个	男人	但	什么	曾是	做作的	经过	这些	无私	和

['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] ;

grateful	words	;
感激的	字	;

“这些无私和感恩的话语感动了在场的每一个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt]

but	they	affected	the	auditors	in	just	the	opposite	direction	from	that
但	他们	做作的	这	审计员	在	只是	这	对面的	方向	从	那

[ɪn'tendɪd] — ['riːəli] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

intended	—	really	they	insured	his	election	.
故意的	—	真的	他们	投保人	他的	选举	.

但他们对审计人员的影响却与预期完全相反——实际上，他们反而确保了他的当选。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	moment	of	silence	followed	.
一个	片刻	的	沉默	随后	.

一阵沉默之后，一切归于平静。

[ðen] ['mɪstər] . ['kwintn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] .

Then	Mr	.	Quintin	arose	and	said	.
然后	先生	.	昆廷	出现	和	说	.

然后昆廷先生站起来说道。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['sekənd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'klɑ:rənz] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn]

"	Mr	.	President	,	I	hear	no	second	to	Dr	.	McLaren's	motion	to	postpone
"	先生	.	总统	,	我	听到	不	第二	到	博士	.	迈凯伦的	运动	到	推迟

.

:

.

主席先生，我没有听到任何人附议麦克拉伦博士提出的延期动议。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] ,

His	words	have	indeed	touched	my	heart	,
他的	字	有	的确	感动	我的	心	,

他的话语确实触动了我的心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [aɪ] [si:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	in	their	modesty	and	unselfishness	I	see	only	a	confirmation	that	I	am
和	在	他们的	谦逊	和	无私	我	看	仅有的	一个	确认	那	我	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .

making	a	wise	nomination	.
制作	一个	明智的	提名	.

他们的谦逊和无私让我更加确信，我的提名是正确的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,

I	am	thoroughly	convinced	that	I	am	commending	the	right	man	,
我	是	彻底	确信	那	我	是	表扬	这	正确的	男人	,

我深信我表扬的人选是正确的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'klɛrən] , [aɪ] [naʊ]

and	with	all	due	respect	to	the	opinion	of	Dr	.	McLaren	,	I	now
和	和	全部到期的		尊重	到	这	观点	的	博士	.	迈凯伦	,	我	现在

[rɪ'nu:] [maɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .

renew	my	nomination	.
更新	我的	提名	.

恕我直言，我尊重麦克拉伦博士的意见，现在我再次提名他。

" [ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['dɪgnəti] , [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['edwərd]

"	The	chairman	,	with	his	usual	dignity	,	put	the	question	,	and	Edward
"	这	主席	,	和	他的	通常	尊严	,	放	这	问题	,	和	爱德华

主席以他一贯的庄重语气提出了这个问题，爱德华

[mə'klɛrən] , [əl] . [di:] . , [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mɑ:nəsteri]

McLaren	,	LL	.	D	.	,	was	unanimously	elected	president	of	Monastery
迈凯伦	,	二	.	D	.	,	曾是	一致	当选	总统	的	修道院

麦克拉伦博士被一致推选为修道院院长

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	.
大学	.

大学。

[sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .

Such	election	of	course	created	another	vacancy	in	the	faculty	of	the	Monastery	.
这样的	选举	的	课程	创建	其他	空缺	在	这	学院	的	这	修道院	.

这样的选举当然又在修道院的教职人员中造成了另一个空缺。

[ðə; ði] ['tʃermən] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [steɪt] [ðɪs] [fækt] .

The	chairman	proceeded	at	once	to	state	this	fact	.
这	主席	继续	在	一次	到	状态	这	事实	.

主席随即陈述了这一事实。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
Again **there** **was** **silence** **.**
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

" [ˈkænɑːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈfesəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Cannot** **the** **work** **of** **this** **chair** **be** **divided** **among** **the** **other** **professors** **for** **a**
" 不能 这 工作 的 这 椅子 是 分割 之中 这 其他 教授们 为了 一个
[taɪm] ?
time **?**
时间 ?

“这个教席的工作能否暂时分配给其他教授？”

" [æskt] [prəˈfesər] [wer] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [belz] - [ˈlɛtrəz] .
" **asked** **Professor** **Ware** **,** **the** **Professor** **of** **Belles** **-** **Lettres** **.**
" 问 教授 仓库 , 这 教授 的 美女们 - 字母 .

“韦尔教授问道，他是文学教授。”

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] , [muːvd] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] ,
Mr **.** **Smithson** **,** **one** **of** **the** **trustees** **,** **moved** **to** **adjourn** **,**
先生 . 史密森 , 一 的 这 受托人 , 已搬 到 休会 ,

受托人之一史密森先生提议休会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] .
but **the** **motion** **was** **defeated** **by** **a** **large** **majority** **.**
但 这 运动 曾是 战败 经过 一个 大的 多数 .

但该动议以绝对多数票被否决。

" [wʌt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
" **What** **now** **is** **the** **pleasure** **of** **the** **board** **?** **"** **asked** **the** **chairman** **.**
" 什么 现在 是 这 乐趣 的 这 木板 ? " 问 这 主席 .

“董事会现在有什么愿望？”董事长问道。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [muːvd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [tuː; tə]
Then **someone** **moved** **to** **proceed** **at** **once** **to** **the** **election** **of** **a** **professor** **to**
然后 某人 已搬 到 继续 在 一次 到 这 选举 的 一个 教授 到
[fɪl] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [griːk] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
fill **the** **vacant** **chair** **of** **Greek** **and** **Greek** **Literature** **.**
充满 这 空缺 椅子 的 希腊语 和 希腊语 文学 .

然后有人提议立即选举一位教授来填补希腊语和希腊文学教席的空缺。

[ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [priˈveɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [əˈnaʊnst] [ɪts] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌnɔməˈneɪʃənz]
This **motion** **prevailed** **,** **and** **the** **chair** **announced** **its** **readiness** **to** **hear** **nominations**
这 运动 最终获胜 , 和 这 椅子 宣布 它是 准备就绪 到 听到 提名
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] .
for **the** **vacant** **chair** **.**
为了 这 空缺 椅子 .

该动议获得通过，主席宣布准备听取空缺主席职位的提名。

[ˈeɪbrəm] [ˈsmiθsn] , [ˈdʒunjɚ] . , [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] , [huː] [ˈgrædʒueɪtɪd][ðə; ði] [deɪ]
Abram **Smithson** **,** **Jr** **.** **,** **son** **of** **one** **of** **the** **trustees** **,** **who** **graduated** **the** **day**
亚伯兰 史密森 , 小 . , 儿子 的 一 的 这 受托人 , WHO 毕业 这 天
[bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
before **,** **was** **nominated** **.**
前 , 曾是 提名 .

受托人之一的儿子小亚伯兰·史密森（Abram Smithson, Jr.）于前一天毕业，他获得了提名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsekənd] .
But **this** **nomination** **met** **with** **no** **second** **.**
但 这 提名 遇见 和 不 第二 .

但这项提名没有获得第二名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [prə'fesər] ['kʌmɪnz] [tuː; tə]

There	were	some	indications	of	surprise	,	which	brought	Professor	Cummins	to
那里	是	一些	症状	的	惊喜	,	哪个	带来	教授	康明斯	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

一些人表现出惊讶，这让卡明斯教授站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æ'sperəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃənz]

and	with	some	asperity	to	say	that	he	saw	no	reasons	for	expressions
和	和	一些	粗糙度	到	说	那	他	锯	不	原因	为了	表达式

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

他语气略带愠怒地表示，他看不出有什么理由表现出惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

It	was	certainly	not	the	first	time	that	this	chair	had	been	filled	by	a	man
它	曾是	当然	不是	这	第一的	时间	那	这	椅子	有	到过	已填	经过	一个	男人

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['grædʒueɪtɪd] .

who	had	recently	graduated	.
WHO	有	最近	毕业	.

这当然不是第一次由一位刚毕业的男士担任这个职位。

[ðɪs] [meɪd] ['sevrəl] [men] [smaɪl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mə'klɛrən] ,

This	made	several	men	smile	,	among	them	McLaren	,
这	制成	一些	男人	微笑	,	之中	他们	迈凯伦	,

这让包括迈凯伦在内的几个人露出了笑容。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [tʃer] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

who	had	been	elected	to	fill	that	chair	the	day	after	his	graduation	.
WHO	有	到过	当选	到	充满	那	椅子	这	天	后	他的	毕业	.

他毕业后的第二天就被选为该职位的候选人。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

Then	the	bishop	stated	that	during	the	thirty	years	in	the	past	he	had	never
然后	这	主教	声明	那	期间	这	三十	年	在	这	过去的	他	有	绝不

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

made	a	nomination	,
制成	一个	提名	,

主教随后表示，在过去的三十年里，他从未提名过任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nɑːmɪneɪt] ['tɔməs]

but	that	he	now	felt	inclined	to	do	so	;	and	he	would	nominate	Thomas
但	那	他	现在	毛毡	倾斜	到	做	所以	;	和	他	会	提名	托马斯

['spæroʊ] ,

Sparrow	,
麻雀	,

但他现在觉得应该这样做；他将提名托马斯·斯帕罗。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Ph	.	D	.	,	for	the	vacant	chair	of	Greek	and	Greek	Literature	.
菲尔	.	D	.	,	为了	这	空缺	椅子	的	希腊语	和	希腊语	文学	.

博士，申请希腊语及希腊文学教席空缺。

['spæroʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

Sparrow	was	one	of	their	own	graduates	.
麻雀	曾是	一	的	他们的	自己的	毕业生	.

斯帕罗是他们自己的毕业生之一。

[fɜːrst] , [ɪn][ðer; ðər] [prɪˈpærətɔːri] [kɔːrs] ; [ðen] [ɪn] [ˈklæsɪks] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn]

First , in their preparatory course ; then in classics , and afterward three years in

第一的 , 在 他们的 预备 课程 ; 然后 在 经典 , 和 之后 三 年 在

['haidlbə:^] ,

Heidelberg ,

海德堡 ,

首先，他们学习预科课程；然后学习古典文学；之后在海德堡大学学习三年。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ˈdɑːktərət] .

where he had won the Philosophy Doctorate .

在哪里 他 有 韩元 这 哲学 博士学位 .

他在那里获得了哲学博士学位。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ]

At this moment the newly - elected president who had been sitting with drooping

在 这 片刻 这 新 - 当选 总统 WHO 有 到过 坐着 和 下垂

[hed] ,

head ,

头 ,

这时，那位一直低着头坐着的新当选总统，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈbjuːkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] ,

as if he had been rebuked instead of having received their highest honor ,

作为 如果 他 有 到过 责备 反而 的 拥有 已收到 他们的 最高 荣誉 ,

仿佛他得到的不是最高荣誉，而是斥责。

[əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈspæroʊ] [kʊd; kəd]

arose and stated that he would be greatly pleased if Dr . Sparrow could

出现 和 声明 那 他 会 是 非常 高兴 如果 博士 . 麻雀 可以

[biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ,

be elected to fill the vacant chair ,

是 当选 到 充满 这 空缺 椅子 ,

他起身表示，如果斯帕罗博士能够当选填补空缺的席位，他将非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

but he feared they were too late .

但 他 害怕 他们 是 也 晚的 .

但他担心他们来晚了。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['bɝːoʊ] [roʊd] ['ɪnstɪtuːt] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [skuːl]

Forty - eight hours ago the joint board of Burrough Road Institute , a noted school

四十 - 八 小时 前 这 联合的 木板 的 伯勒 路 研究所 , 一个 著名的 学校

[ɪn] ['lʌndən] ,

in London ,

在 伦敦 ,

48小时前，伦敦著名学校伯勒路学院的联合董事会

[hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

had elected him to fill the chair of Belles - Lettres and History ,

有 当选 他 到 充满 这 椅子 的 美女们 - 字母 和 历史 ,

曾选举他担任文学与历史学教授一职，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['spæroʊ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

and he feared that Sparrow had before now telegraphed his acceptance .

和 他 害怕 那 麻雀 有 前 现在 电报 他的 验收 .

他担心斯派洛此前已经发出电报，表示接受了他的提议。

" [ðen] , " [sed] ['kwintn] ,

" Then , " said Quintin ,

" 然后 , " 说 昆廷 ,

“然后，”昆廷说道，

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

"	I	move	that	we	elect	him	anyhow	—	even	if	I	have	to	cross	the	sea	to
"	我	移动	那	我们	选	他	无论如何	—	甚至	如果	我	有	到	叉	这	海	到

[gɪv] ['bɜ˞ːoʊ] [roʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

give	Burrough	Road	satisfaction	.
给	伯勒	路	满意	.

“我提议无论如何都要选举他——即使我必须跨越海洋才能让伯勒路满意。”

" [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [voʊt] ,

"	The	inspiration	was	complete	;	every	man	was	ready	to	vote	,
"	这	灵感	曾是	完全的	;	每一个	男人	曾是	准备好	到	投票	,

“人们的热情高涨；每个人都准备投票，

[ænd; ənd][dɪd] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd][tɑːm] ['spæroʊ]

and	did	vote	for	the	man	who	was	wanted	in	London	—	and	Tom	Sparrow
和	做过	投票	为了	这	男人	WHO	曾是	通缉	在	伦敦	—	和	汤姆	麻雀

[bɪ'keɪm] ['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['spæroʊ] ,

became	Dr	.	Sparrow	,
成为	博士	.	麻雀	,

他投票给了那个在伦敦被通缉的人——于是汤姆·斯派洛变成了斯派洛医生。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ə; eɪ]

Professor	of	Greek	and	Greek	Literature	in	Monastery	University	,	a
教授	的	希腊语	和	希腊语	文学	在	修道院	大学	,	一个

[rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [nʌn] ['evər] [rɪg'retɪd] .

result	which	none	ever	regretted	.
结果	哪个	没有任何	曾经	后悔	.

在修道院大学担任希腊语和希腊文学教授，这是一个没有人后悔的结果。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [θrɔːŋ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti]

An	earnest	throng	clustered	around	the	newly	-	elected	president	,	with	hearty
一个	认真	人群	聚类	大约	这	新	-	当选	总统	,	和	爽朗

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

一群热情洋溢的民众聚集在新当选的总统周围，向他致以衷心的祝贺。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

Not	only	the	trustees	,	but	more	than	two	hundred	students	,	graduates
不是	仅有的	这	受托人	,	但	更多的	比	二	百	学生	,	毕业生

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

不仅是理事们，还有两百多名学生，包括毕业生在内，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] — [rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli]

who	had	been	nervously	waiting	outside	to	hear	the	news	—	rushed	impetuously
WHO	有	到过	紧张地	等待	外部	到	听到	这	消息	—	匆忙	冲动地

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] ,

as	far	as	they	could	into	the	board	room	,
作为	远的	作为	他们	可以	进入	这	木板	房间	,

那些一直在外面焦急地等待消息的人——冲动地冲进会议室，尽可能地往前走。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [mə'klɛrən] , ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['stɜːrdi] [men] ,

and	seizing	McLaren	,	hoisted	him	to	the	shoulders	of	four	sturdy	men	,
和	抓住	迈凯伦	,	吊起	他	到	这	肩膀	的	四	结实的	男人	,

他们抓住麦克拉伦，把他抬到四个壮汉的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ['sɪŋɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [ðer; ðər]

and	then	marched	out	from	the	chapel	into	the	park	singing	boisterously	their
和	然后	行军	出去	从	这	教堂	进入	这	公园	歌唱	喧闹地	他们的

['leɪtɪst] ['kɑːlɪdʒ] [sɔːŋ] :

latest	college	song	:
最新的	大学	歌曲	:

然后他们从教堂里出来，走到公园里，高声唱着他们最新的大学歌曲：

[rɑː] ! [rɑː] !

Rah	!	Rah	!
拉	!	拉	!

啦！啦！

['mɑːnəsteri] ,

Monastery	,
修道院	,

修道院，

[bɪgɪst] ['laɪən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Biggest	Lion	of	them	all	,
最大	狮子	的	他们	全部	,

最大的狮子，

['ælbɚtsən] [ænd; ənd] [mæk] [ænd; ənd] ['kwɪntn] ,

Albertson	and	Mack	and	Quintin	,
艾伯森	和	麦克	和	昆廷	,

艾伯特森、马克和昆廷

[rɑː] !

Rah	!
拉	!

啊！

[rɑː] !

Rah	!
拉	!

啊！

[rɑː] !

Rah	!
拉	!

啊！

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

A	full	moon	made	it	almost	as	light	as	day	,
一个	满的	月亮	制成	它	几乎	作为	光	作为	天	,

满月使天色几乎像白天一样明亮。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] ['ælbɚtsən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊviəl] [sɔːŋ] , [waɪl] ['bɪli] ['spæroʊ] ,

and	even	dignified	Albertson	joined	in	the	jovial	song	,	while	Billy	Sparrow	,
和	甚至	凝重	艾伯森	加入	在	这	欢乐的	歌曲	,	尽管	比利	麻雀	,

就连举止端庄的艾伯特森也加入了这首欢快的歌声，而比利·斯帕罗，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [bræs] ['bʌtnz] , [dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði]

dressed	in	his	best	blue	broadcloth	with	its	bright	brass	buttons	,	joined	lustily	in	the
穿着	在	他的	最好的	蓝色的	府绸	和	它是	明亮的	黄铜	按钮	,	加入	热情地	在	这

['kɔːrəs] : " [rɑː] !

chorus	:	"	Rah	!
合唱	:	"	拉	!

他身穿最好的蓝色呢子大衣，上面缀着闪亮的黄铜纽扣，兴高采烈地加入合唱："Rah！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修道院农场的秘密(The Mystery of Monastery Farm)
第6/6页

['ælbɜ·tsən] , [mæk] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['kwintn] .
Albertson , Mack , and Jerry Quintin .
艾伯森 , 麦克 , 和 杰瑞 昆廷 .

艾伯特森、马克和杰里·昆廷。

" - [ti:m] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" Quintin's team stood at the gate ,
" - 团队 站立 在 这 门 ,

昆汀的团队站在门口，

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] .
and its owner told the driver to drive to the farmhouse and wait there .
和 它是 所有者 讲述 这 司机 到 驾驶 到 这 农家 和 等待 那里 .

它的主人告诉司机开车到农舍去等候。

['kwintn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Quintin himself was somewhat nervous , knowing that he had something more
昆廷 他自己 曾是 有些 紧张的 , 会心 那 他 有 某物 更多的
[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slept] .
to accomplish before he slept .
到 完成 前 他 睡着了 .

昆汀本人有些紧张，因为他知道在睡觉前还有事要做。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['eliət] , [ə; eɪ][nekst]
The leader in this carnival of pleasure and song was Joe Elliot , a next
这 领导者 在 这 狂欢 的 乐趣 和 歌曲 曾是 乔 埃利奥特 , 一个 下一个
['jɪrz] ['si:niər] .
year's senior .
年 高级的 .

这场欢乐歌舞盛宴的领队是乔·艾略特，他当时还是个即将升入高年级的学生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [mæn] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [sɪks] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]
He was a stalwart man , the largest in the crowd , six feet four inches in height
他 曾是 一个 坚定的 男人 , 这 最大 在 这 人群 , 六 脚 四 英寸 在 高度
,
,
,

他身材魁梧，是人群中个头最高的人，身高六英尺四英寸。

[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [klɪr] - [aɪd] — [ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] .
broad - shouldered and clear - eyed — a leader in everything he undertook .
广阔 - 肩部 和 清除 - 眼睛 — 一个 领导者 在 一切 他 承担 .

他肩膀宽阔，目光锐利——无论做什么事都是领导者。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn][bəuθ] [step]
He stalked in front , bearing a United States flag , setting the pace in both step
他 跟踪 在 正面 , 轴承 一个 团结的 各州 旗帜 , 环境 这 步伐 在 两个都 步
[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
and song .
和 歌曲 .

他昂首阔步地走在前面，挥舞着美国国旗，用步伐和歌声引领着队伍。

['kwintn] ['æftər][sʌm; səm] ['efərt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['dʒoʊz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

Quintin	after	some	effort	succeeded	in	reaching	Joe's	side	,	and	said	to	the
昆廷	后	一些	努力	成功了	在	到达	乔的	边	,	和	说	到	这

['li:dər] : " [dʒoʊ] ,

leader	:	"	Joe	,
领导者	:	"	乔	,

昆廷费了一番功夫才赶到乔身边，对领头人说：“乔，

[get] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

get	to	the	farm	as	soon	as	you	can	and	set	him	down	,
得到	到	这	农场	作为	很快	作为	你	能	和	放	他	向下	,

尽快赶到农场，把他放下来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I	want	to	speak	to	him	as	soon	as	possible	.
我	想	到	说话	到	他	作为	很快	作为	可能的	.

我想尽快和他谈谈。

[stɑ:p][wɪð; wɪθ] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [mæk] .

Stop	with	three	cheers	for	Mack	.
停止	和	三	干杯	为了	麦克	.

为麦克欢呼三声。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

"	Joe	took	the	hint	,	and	with	march	and	song	,
"	乔	采取	这	暗示	,	和	和	行进	和	歌曲	,

乔领会了其中的含义，伴着行进和歌声，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [mə'klɛrən] [daʊn] , [tʊk]

he	halted	his	men	in	front	of	the	farmhouse	,	and	setting	McLaren	down	,	took
他	停止	他的	男人	在	正面	的	这	农家	,	和	环境	迈凯伦	向下	,	采取

[ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] ,

off	his	cap	,
离开	他的	帽	,

他让手下在农舍前停下，放下麦克拉伦，摘下帽子。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] ,

an	example	which	was	immediately	followed	,
一个	例子	哪个	曾是	立即地	随后	,

紧随其后的例子是：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [θri:] [trə'mendəs] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri]

and	they	gave	three	tremendous	cheers	for	the	new	president	of	the	Monastery
和	他们	给予	三	巨大的	干杯	为了	这	新的	总统	的	这	修道院

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] .

and	dispersed	.
和	分散的	.

他们为新任修道院院长报以三声热烈的欢呼，然后散去了。

[ɪ'mi:diətli] , ['græspɪŋ] [mə'klɑ:rənz][ɑ:rm] , ['kwintn] [sed] :

Immediately	,	grasping	McLaren's	arm	,	Quintin	said	:
立即地	,	抓握	迈凯伦的	手臂	,	昆廷	说	:

昆廷立刻抓住迈凯伦的胳膊，说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][tɑ:m][ænd; ənd] [lɜ:rn] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz]['keɪbəld][tu:; tə] ['lʌndən] .

"	We	must	find	Tom	and	learn	whether	he	has	cabled	to	London	.
"	我们	必须	寻找	汤姆	和	学习	无论	他	有	有线	到	伦敦	.

我们必须找到汤姆，并查明他是否已向伦敦发了电报。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nænsi] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

"	They	entered	the	house	and	found	Nancy	at	once	,	as	if	she	had	been
"	他们	进入	这	房子	和	成立	南希	在	一次	,	作为	如果	她	有	到过

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

awaiting	their	coming	,
等待中	他们的	未来	,

他们走进屋子，立刻就看到了南希，好像她一直在等他们来似的。

[hu:] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] , [ri'mɑ:kt] : " [tɑ:m] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

who	,	without	being	asked	,	remarked	:	"	Tom	waited	until	the	president	was	elected	,
WHO	,	没有	存在	问	,	评论	:	"	汤姆	等待	直到	这	总统	曾是	当选	,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['sɛntɜ-vɪl] ,

and	then	started	to	Centerville	,
和	然后	开始	到	森特维尔	,

他未经询问便说道："汤姆等到总统当选后，才开始前往森特维尔。"

['teɪkɪŋ] ['li:ɔn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['keɪb(ə)l][tu:; tə] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

taking	Leon	with	him	to	cable	to	London	his	acceptance	.
采取	莱昂	和	他	到	电缆	到	伦敦	他的	验收	.

他带着莱昂一起去伦敦发电报表示接受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] . "

It	is	about	half	an	hour	since	they	started	.	"
它	是	关于	一半	一个	小时	自从	他们	开始	.	"

他们开始工作已经大约半个小时了。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ? " [æskt] ['kwintn] .

"	How	did	he	go	?	"	asked	Quintin	.
"	如何	做过	他	去	?	"	问	昆廷	.

"他怎么样了？"昆廷问道。

" [ɑ:n] [fʊt] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

"	On	foot	;	he	took	the	boy	with	him	for	company	.
"	在	脚	;	他	采取	这	男生	和	他	为了	公司	.

"步行；他带着男孩作伴。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] . "

It	is	such	a	beautiful	night	,	and	the	lad	wanted	to	go	.	"
它	是	这样的	一个	美丽的	夜晚	,	和	这	小伙子	通缉	到	去	.	"

这是一个如此美好的夜晚，这孩子想去。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] ['kwintn] .

"	That	is	enough	,	"	exclaimed	Quintin	.
"	那	是	足够的	,	"	惊呼	昆廷	.

"够了！"昆廷喊道。

" [dʒʌmp][ɪn] , [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .

"	Jump	in	,	we	may	catch	him	yet	.
"	跳	在	,	我们	可能	抓住	他	然而	.

跳进去吧，我们或许还能抓住他。

[naʊ] , ['saiərəs] , [let][ðem; ðəm][goʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] .

Now	,	Cyrus	,	let	them	go	,	"	and	they	did	go	.
现在	,	赛勒斯	,	让	他们	去	,	"	和	他们	做过	去	.

"现在，赛勒斯，放他们走吧。"他们就走了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət]

In	ten	minutes	they	were	in	front	of	the	telegraph	office	at	the	wharf	at
在	十	分钟	他们	是	在	正面	的	这	电报	办公室	在	这	码头	在

['sɛntɜ-vɪl] ['lændɪŋ] .

Centerville	Landing	.
森特维尔	降落	.

十分钟后，他们就到了森特维尔码头电报局门前。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

Just	as	they	began	to	ascend	the	stairs	a	man	and	a	boy	came	out	of
只是	作为	他们	开始	到	上升	这	楼梯	一个	男人	和	一个	男生	来了	出去	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [tɑːm][ænd; ənd] [liːˌɔ'niːdəz] .

the	office	—	Tom	and	Leonidas	.
这	办公室	—	汤姆	和	列奥尼达	.

他们刚开始上楼，就看到一个男人和一个男孩从办公室里走了出来——汤姆和列奥尼达斯。

" [tɑːm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'klɛrən] .

"	Tom	,	what	have	you	done	?	"	exclaimed	McLaren	.
"	汤姆	,	什么	有	你	完毕	?	"	惊呼	迈凯伦	.

“汤姆，你都做了些什么？”麦克拉伦惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sent][maɪ] [ək'septəns] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [ænd; ənd] ,

"	I	have	just	sent	my	acceptance	to	London	,	"	and	,
"	我	有	只是	发送	我的	验收	到	伦敦	,	"	和	,

“我已经把录取通知书寄给了伦敦大学，”而且

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ædɪd] ,

thinking	that	perhaps	he	had	done	wrong	in	bringing	the	boy	,	added	,
思维	那	也许	他	有	完毕	错误的	在	带来	这	男生	,	额外	,

他心想自己或许不该把男孩带来，于是补充道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [aɪ] [brɔːt] ['liːɔn][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "

"	and	it	was	such	a	beautiful	night	,	I	brought	Leon	for	company	.	"
"	和	它	曾是	这样的	一个	美丽的	夜晚	,	我	带来	莱昂	为了	公司	.	"

“那晚天气真好，我带了莱昂来陪我。”

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ]['heɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	,	Tom	,	why	were	you	so	hasty	in	the	matter	?
"	但	,	汤姆	,	为什么	是	你	所以	仓促	在	这	事情	?

“但是，汤姆，你为什么在这件事上如此草率呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [frendz] ?

Why	did	you	not	consult	your	friends	?
为什么	做过	你	不是	咨询	你的	朋友们	?

你为什么不咨询一下你的朋友?

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kwɪntn] [pʊʃt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [riːd] , [ðə; ði]

"	In	the	meantime	Quintin	pushed	past	them	into	the	office	,	where	Reid	,	the
"	在	这	与此同时	昆廷	推动	过去的	他们	进入	这	办公室	,	在哪里	里德	,	这

['ɑːpəreɪtər] , [sæt] .

operator	,	sat	.
操作员	,	卫星	.

与此同时，昆廷推开他们，走进办公室，接线员里德正坐在那里。

" [riːd] , " [æskt] ['kwɪntn] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['spæroʊz] ['mesɪdʒ] ? "

"	Reid	,	"	asked	Quintin	,	"	have	you	sent	Dr	.	Sparrow's	message	?	"
"	里德	,	"	问	昆廷	,	"	有	你	发送	博士	.	麻雀的	信息	?	"

昆廷问道：“里德，你把斯帕罗博士的信息转达了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	sir	,	"	was	the	prompt	reply	,
"	不	,	先生	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,

“不，先生，”对方立即回答道。

" [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	two	minutes	more	and	it	would	have	been	on	the	wires	;	here	it
"	但	二	分钟	更多的	和	它	会	有	到过	在	这	电线	;	这里	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“再过两分钟就传到电线上了；就是这里，

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
" holding up the yellow paper .
" 保持 向上 这 黄色的 纸 .

“举起那张黄纸。

" [hoʊld] [ɑːn] , [ðen] .
" Hold on , then .
" 抓住 在 , 然后 .

“那就等等。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
It must not go in its present shape .
它 必须 不是 去 在 它是 展示 形状 .

它绝不能以目前的形式存在。

" [riːd] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrk]
" Reid at once laid the message down on his desk , and turned to other work
里德 在 一次 铺设 这 信息 向下 在 他的 桌子 , 和 转向 到 其他 工作
,
,
,

里德立刻把信放在桌子上，转而去做其他工作。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['kwintn] [ænd; ənd] [mə'klɛrən] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
feeling assured that it was all right if Quintin and McLaren were interrupting
感觉 保证 那 它 曾是 全部 正确的 如果 昆廷 和 迈凯伦 是 打断
[ɪts] ['trænzɪt] .
its transit .
它是 交通 .

他确信，即使昆汀和迈凯伦打断了它的运输，也没关系。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [mə'klɛrən] [hæd; həd] [pʊʃt] [tɑːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
In the meanwhile McLaren had pushed Tom into a small private room adjoining ,
在 这 同时 迈凯伦 有 推动 汤姆 进入 一个 小的 私人的 房间 相邻的 ,

与此同时，迈凯伦把汤姆推进了隔壁的一间小私人房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]
and the younger man heard for the first time that he had been elected
和 这 年轻 男人 听到 为了 这 第一的 时间 那 他 有 到过 当选
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
to the chair of Greek at the Monastery .
到 这 椅子 的 希腊语 在 这 修道院 .

这位年轻人第一次听说自己被选为修道院希腊语系主任。

[ðen] ['hevi] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['spæroʊ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪks'kleɪmɪŋ] : "
Then heavy steps were heard and Billy Sparrow rushed into the room exclaiming : "
然后 重的 步骤 是 听到 和 比利 麻雀 匆忙 进入 这 房间 惊呼 : "
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

这时，传来沉重的脚步声，比利·斯帕罗冲进房间，喊道：“汤姆，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? "
what have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ ”

" ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [best] .
" Father , " said the young man , " I did what I thought was best .
" 父亲 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 做过 什么 我 想法 曾是 最好的 .

“父亲，”年轻人说，“我做了我认为最好的事。”

[ðeɪ] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] ['bɝːoʊ] [roʊd] ,

They	kindly	offered	me	an	honorable	place	at	Burrough	Road	,
他们	亲切地	提供	我	一个	光荣的	地方	在	伯勒	路	,

他们好心地在伯勒路为我提供了一个体面的住所，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] ,

and	I	had	no	expectation	of	anything	of	the	kind	here	,
和	我	有	不	期待	的	任何事物	的	这	种类	这里	,

我完全没想到这里会发生这样的事。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] , [soʊ][aɪ] [ək'septɪd] ;

and	really	did	not	think	that	anyone	would	object	,	so	I	accepted	;
和	真的	做过	不是	思考	那	任何人	会	目的	,	所以	我	公认	;

我当时真的以为不会有人反对，所以就接受了；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	all	there	is	to	it	.
那	是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	am	truly	sorry	if	you	don't	like	what	I	have	done	.
我	是	真的	对不起	如果	你	不	喜欢	什么	我	有	完毕	.

如果您不喜欢我的做法，我深感抱歉。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [ri'plaiŋ] .

Had	I	known	it	,	I	might	not	have	been	so	quick	in	replying	.
有	我	已知	它	,	我	可能	不是	有	到过	所以	快的	在	回复	.

如果我早知道，我可能就不会那么快回复了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	now	too	late	,	and	we	must	make	the	best	of	it	.
但	它	是	现在	也	晚的	,	和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

但现在为时已晚，我们只能尽力而为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "

But	you	must	remember	my	future	wife	is	in	England	.	"
但	你	必须	记住	我的	未来	妻子	是	在	英格兰	.	"

但你要记住，我未来的妻子在英国。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪntɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

"	No	!	No	!	"	interrupted	Quintin	,	"	It	is	not	too	late	,
"	不	!	不	!	"	中断	昆廷	,	"	它	是	不是	也	晚的	,

“不！不！”昆汀打断道，“现在还不晚。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'sent] ['mesɪdʒ] .

"	and	he	held	up	the	unsent	message	.
"	和	他	握住	向上	这	未发送	信息	.

他举起那条尚未发送的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sent] .

"	It	has	not	been	sent	.
"	它	有	不是	到过	发送	.

“尚未发送。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ək'septəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl]

Here	it	is	,	and	your	acceptance	would	be	the	most	unnatural	and	ungrateful
这里	它	是	,	和	你的	验收	会	是	这	最多	不自然	和	忘恩负义

[θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

thing	you	could	do	.
事物	你	可以	做	.

这就是答案，如果你接受了，那将是你所能做的最不自然、最忘恩负义的事情。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Here	is	your	father	and	mother	.
这里	是	你的	父亲	和	母亲	.

这是你的父母。

[hɪr] [ɪz][wʌn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Here	is	one	,	who	has	been	to	you	more	than	a	brother	,
这里	是	一	,	WHO	有	到过	到	你	更多的	比	一个	兄弟	,

这个人，对你来说比亲兄弟还亲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] [kə'rɪr] ,

and	here	is	the	fostermother	that	has	fitted	you	for	your	great	career	,
和	这里	是	这	养母	那	有	适配	你	为了	你的	伟大的	职业	,

这位养母为你开启了辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔɝz] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'fesərʃɪp] .

and	now	offers	you	one	of	her	most	important	professorships	.
和	现在	优惠	你	一	的	她	最多	重要的	教授职位	.

现在，她将最重要的教授职位之一授予你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	are	all	aware	that	the	girl	who	is	to	be	your	future	wife	is	in	England	,
我们	是	全部	意识到的	那	这	女孩	WHO	是	到	是	你的	未来	妻子	是	在	英格兰	,

我们都知道，你未来的妻子在英国。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛˌliːn] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	think	you	that	Eleen	would	urge	you	because	of	that	to	make	the
但	思考	你	那	艾琳	会	敦促	你	因为	的	那	到	制作	这

['sækrɪfaɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊ] [roʊd] [prə'fesərʃɪp] [dɪ'mændz] ?

sacrifice	that	your	acceptance	of	the	Burrough	Road	professorship	demands	?
牺牲	那	你的	验收	的	这	伯勒	路	教授职位	需求	?

但你认为伊琳会因此敦促你做出接受伯勒路教授职位所需要的牺牲吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

She	would	say	:	'	We	are	young	.
她	会	说	:	-	我们	是	年轻的	.

她会说："我们还年轻。"

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

We	can	wait	.
我们	能	等待	.

我们可以等。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə; eɪ] [waɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] . -

Stay	with	your	father	and	mother	a	while	—	it	will	be	best	.	'
停留	和	你的	父亲	和	母亲	一个	尽管	—	它	将要	是	最好的	.	-

和父母待一段时间吧，这样最好。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Tom	was	visibly	affected	,	and	after	a	moment's	silence	he	turned	to
"	汤姆	曾是	明显地	做作的	,	和	后	一个	瞬间	沉默	他	转向	到

[mə'klɛrən] .

McLaren	.
迈凯伦	.

"汤姆明显受到了影响，沉默片刻后，他转向了迈凯伦。

" [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [blæŋk] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

" Carl , " he said , " take the blank and fill it out as you think best .

" 卡尔 , " 他 说 , " 拿 这 空白的 和 充满 它 出去 作为 你 思考 最好的 .

“卡尔，”他说，“拿着这张空白处，按你认为最好的方式填写。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [maɪ] [neɪm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['liːɔn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˌ] [ˌ]

You can sign my name , " and taking Leon by the hand , together they went out , , ,

你 能 符号 我的 姓名 , " 和 采取 莱昂 经过 这 手 , 一起 他们 去 出去 , , ,

你可以签上我的名字，”说完，他们牵起莱昂的手，一起走了出去。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

descended the stairs , and started homeward .

下降 这 楼梯 , 和 开始 回家 .

下了楼梯，开始往家走。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [mə'klɛrən] [tʊk] [ðə; ði] [blæŋk] [ænd; ənd] [roʊt] : " ['ɑːnər] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ək'sept] .

Without a word , McLaren took the blank and wrote : " Honor appreciated , but cannot accept .

没有 一个 单词 , 迈凯伦 采取 这 空白的 和 写道 : " 荣誉 感谢 , 但 不能 接受 .

迈凯伦一言不发，拿起空白处写道：“感谢这份荣誉，但我不能接受。”

[tiː] . ['spæroʊ] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] , ['mɑːnəsteri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

T . Sparrow , Professor of Greek , Monastery University .

T . 麻雀 , 教授 的 希腊语 , 修道院 大学 .

T. Sparrow，希腊语教授，修道院大学。

" [ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

" Thus ended a most eventful day at the Monastery .

" 因此 结束 一个 最多 多事 天 在 这 修道院 .

“就这样，修道院里充满故事的一天结束了。”

['kwintn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Quintin was not to be seen .

昆廷 曾是 不是 到 是 已见 .

昆廷不见踪影。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [wen] [tɑːm] [toʊld] [mə'klɛrən] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪbəlˌgræm] ;

His work for the day was ended when Tom told McLaren to fill out the cablegram ;

他的 工作 为了 这 天 曾是 结束 什么时候 汤姆 讲述 迈凯伦 到 充满 出去 这 电报 ;

当汤姆告诉麦克拉伦填写电报时，他当天的工作就结束了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

he had slipped away and by this time was in his bed ,

他 有 滑倒了 离开 和 经过 这 时间 曾是 在 他的 床 ,

他悄悄溜走了，这时他已经躺在床上了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['saiərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

but not before he had told Cyrus to take the party back to the farm .

但 不是 前 他 有 讲述 赛勒斯 到 拿 这 派对 后退 到 这 农场 .

但在此之前，他告诉赛勒斯把一行人带回农场。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [fɑːrm] , [baɪ] [eɪtʃ] . [ɑːr] .

End	of	Project	Gutenberg's	The	Mystery	of	Monastery	Farm	,	by	H	.	R	.
结尾	的	项目	古腾堡的	这	神秘	的	修道院	农场	,	经过	H	.	拉	.

['neɪlɚ]

Naylor
内勒

古腾堡计划的《修道院农场的秘密》（作者：H·R·奈勒）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神